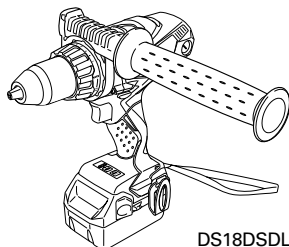


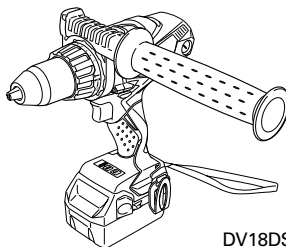
# HITACHI

**Cordless Driver Drill / Impact Driver Drill**  
**Akku-Bohrschrauber / Schlagbohrschrauber**  
**Δραπανοκατσαβίδο μπαταρίας / Κρουστικό δραπανοκατσαβίδο**  
**Wiertarko-wkrętaraka akumulatorowa / Wiertarko-wkrętaraka udarowa**  
**Akkus fűró-csavarozó / Útve fűró-csavarozó**  
**Akku vrtací šroubovák / Rázový utahovák**  
**Akülü vidalama matkap / Darbeli vidalama matkap**  
**Maşină de găurit şi înşurubat cu acumulator / Maşină de înşurubat şi găurit cu percuţie**  
**Akumulatorski udarni vrtalnik / Udarni vijačnik vrtalnik**  
**Akku vrtací skrutkovač / Rázový skrutkovač**  
**Акумуляторний шурупверт / ударний шурупверт**  
**Аккумуляторный шурупверт / Ударный шурупверт**

**DS 14DSDL • DS 18DSDL**  
**DV 14DSDL • DV 18DSDL**



DS18DSDL



DV18DSDL

Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.

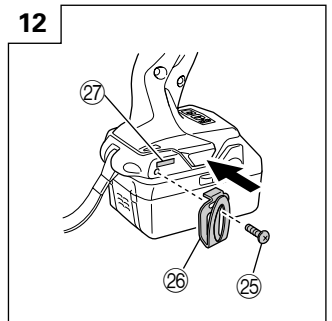
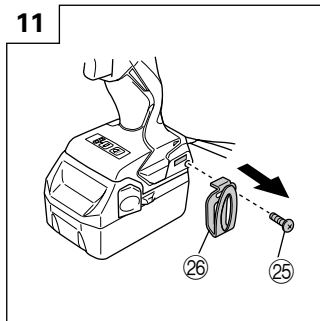
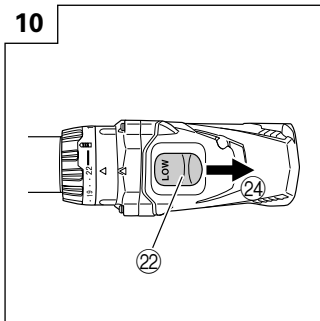
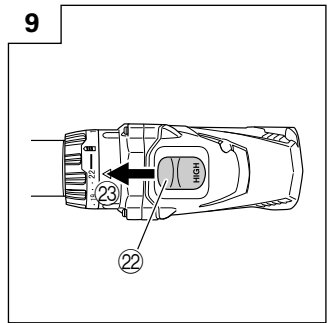
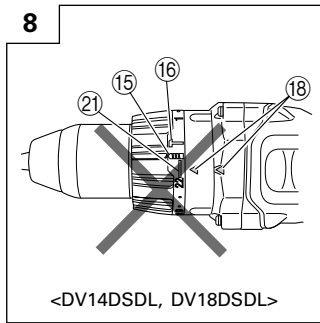
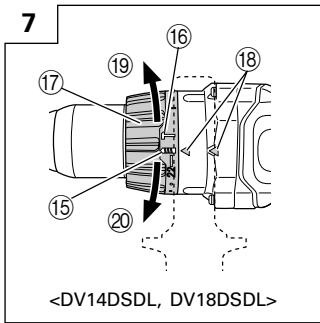
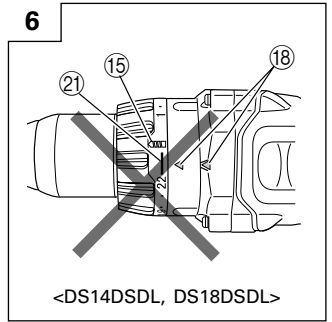
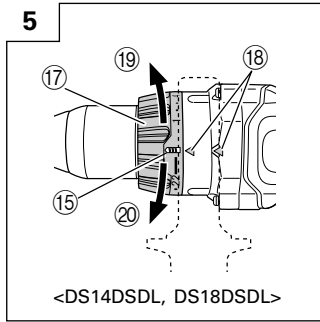
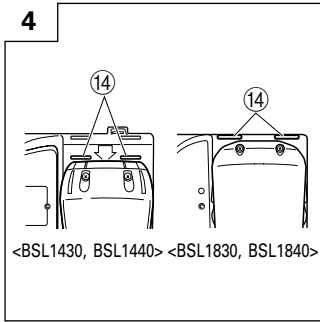
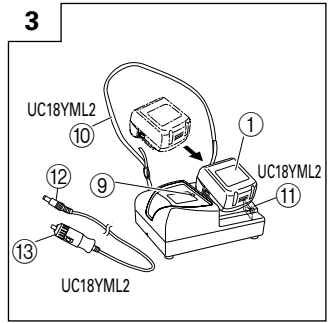
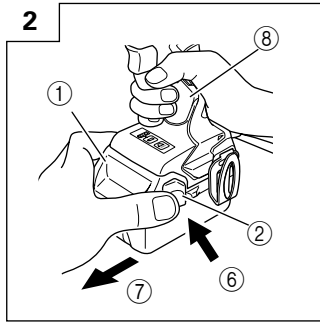
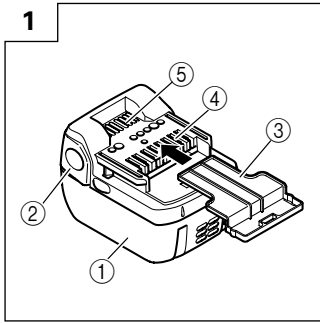
Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

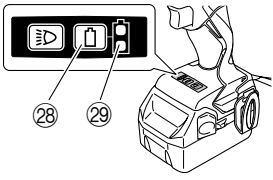
Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Οδηγίες χειρισμού  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás  
Návod k obsluze

Kullanım talimatları  
Instrucțiuni de utilizare  
Navodila za rokovanje  
Pokyny na manipuláciu  
Інструкції щодо поводження з пристроєм  
Інструкція по експлуатації

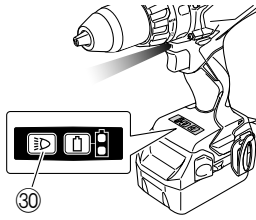
**Hitachi Koki**



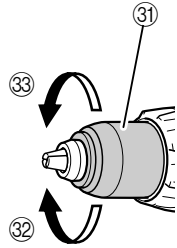
13



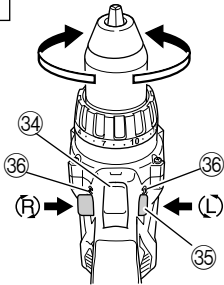
14



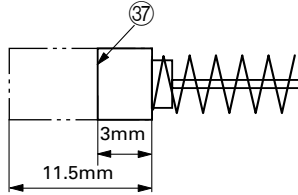
15



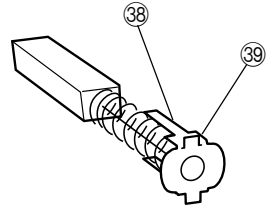
16



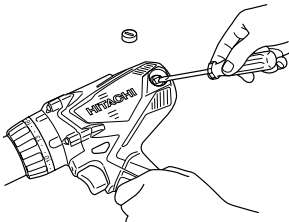
17



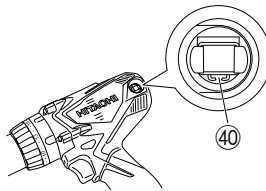
18



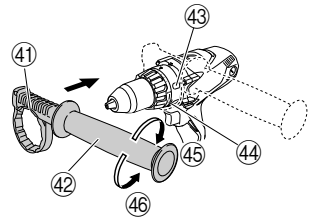
19



20



21







	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Rechargeable battery	Aufladbare Batterie	Επαναφορτιζόμενη	Akumulator
②	Latch	Verriegelung	Μάνδαλο	Zapadka
③	Battery cover	Akkuabdeckung	Κάλυμμα μπαταρίας	Pokrywa akumulatora
④	Terminal	Anschluss	Ακροδέκτης	Terminal
⑤	Ventilator	Lüfter	Αεραγωγός	Wentylator
⑥	Push	Drücken	Πίεση	Naciśnij
⑦	Pull out	Herausziehen	Τραβήξτε έξω	Wyciągnij
⑧	Handle	Handgriff	Χερούλι	Rączka
⑨	Charging time indicator lamp	Ladezeit-Kontrollleuchte	Ενδεικτική λυχνία χρόνου φόρτισης	Lampka wskaźnika czasu ładowania
⑩	Strap	Band	Ιμάντας	Pasek
⑪	Connecting socket	Anschlussbuchse	Υποδοχή σύνδεσης	Gniazdo
⑫	Charger connecting plug	Anschlussbuchse des Ladegeräts	Βύσμα σύνδεσης φορτιστή	Wtyczka ładowarki
⑬	Cigarette lighter connecting plug	Anschlussbuchse des Zigarettenanzünder	Βύσμα σύνδεσης αναπτήρα	Wtyczka zapalniczki
⑭	Line	Leitung	Γραμμή	Linia
⑮	Drill mark	Bohrer-Zeichen	Σημάδι τρυπανιού	Symbol wiercenia
⑯	Hammer mark	Hammermarkierung	Σημάδι σφύρας	Symbol młotka
⑰	Clutch dial	Kupplungsskala	Καντράν συμπλέκτη	Pokrętło sprzęgła
⑱	Triangle mark	Dreiecksmarkierung	Σημάδι τριγώνου	Trójkątny symbol
⑲	Weak	Schwach	Αδύνατο	Mały
⑳	Strong	Stark	Δυνατό	Duży
㉑	Line	Linie	Γραμμή	Linia
㉒	Shift knob	Schaltknopf	Κουμπί αλλαγής	Zmieniacz
㉓	High speed	Große Geschwindigkeit	Υψηλή ταχύτητα	Duża prędkość/wysokie obroty
㉔	Low speed	Kleine Geschwindigkeit	Χαμηλή ταχύτητα	Mała prędkość/niskie obroty
㉕	Screw	Schraube	Βίδα	Śruba
㉖	Hook	Haken	Αγκιστρο	Hak
㉗	Groove	Nut	Αυλάκι	Wcięcie
㉘	Remaining battery indicator switch	Ladezustand-Anzeigeschalter	Διακόπτης ένδειξης υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας	Przełącznik wakaźnika pozostałej energii baterii
㉙	Remaining battery indicator lamp	Ladezustand-Kontrollleuchte	Ενδεικτική λυχνία υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας	Lampka wakaźnika pozostałej energii baterii
㉚	Light switch	Lichtschalter	Φωτοδιακόπτης	Przełącznik światła
㉛	Sleeve	Manschette	Περίβλημα	Tuleja
㉜	Tighten	Anziehen	Σφιξτε	Zaciśnij
㉝	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Zluzuj/zwolnij
㉞	Trigger switch	Trigger	Σκανδάλη διακόπτης	Spust
㉟	Selector button	Wählhebel	Κουμπί επιλογέα	Przełącznik kierunku obrotów
㊱	(R) and (L) marks	(R) und (L) Zeichen	(R) και (L) σημάδια	Symbole (L) i (R)
㊲	Wear limit	Verschleißgrenze	Όριο φθοράς	Ogranicznik zużycia
㊳	Nail of carbon brush	Klaue der Kohlebürste	Καρφι καρβουνακιού	Końcówka szczotek węglowych
㊴	Protrusion of carbon brush	Krempe der Kohlebürste	Προεξοχή καρβουνακιού	Wypukłość elementu węglowego
㊵	Contact portion outside brush tube	Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs	Τμήμα επαφής έξω από το σωλήνα της ψήκτρας	Element kontaktowy na zewnątrz komory szczotek
㊶	Concave	Konkav	Κοίλο	Wgłębienie
㊷	Side handle	Seitengriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
㊸	Rotate preventing protrusion	Schlupfverhütungsvorsprung	Προεξοχή αποτροπής περιστροφής	Występ zapobiegający obracaniu
㊹	Slip preventing protrusion	Drehverhütungsvorsprung	Προεξοχή αποτροπής ολίσθησης	Występ zapobiegający ślizganiu
㊺	Tighten	Anziehen	Σφιξτε	Zaciśnij
㊻	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Zluzuj/zwolnij



	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Os tölthető akkumulátor	Akkumulátor	Şarj edilebilir batarya	Acumulator reîncărcabil
②	Retesz	Zámek	Mandal	Element de blocare
③	Akkumulátorfedél	Kryt baterie	Pil kapağı	Capac acumulator
④	Kivezetés	Koncovka	Uç	Bornă
⑤	Szellőzőnyílás	Větrák	Havalandırma	Ventilator
⑥	Benyomni	Stisknout	İtin	Împingeți
⑦	Kihúzni	Zatáhnout	Çekin	Trageți
⑧	Markolat	Držadlo	Kol	Mâner
⑨	Töltésjelző lámpa	Indikátor doby nabíjení	Şarj süresi gösterge lambası	Indicator durată de încărcare
⑩	Szűj	Pásek	Kayış	Bridă
⑪	Csatlakozóaljzat	Připojovací zásuvka	Bağlantı soketi	Fișă de conexiune
⑫	Csatlakozó dugasz	Spojovací koncovka nabíječky	Şarj makinesi bağlantı fişi	Fișă de contact încărcător
⑬	Csatlakozó szivargyűjtőhoz	Spojovací koncovka zapalovače	Çakmak bağlantı fişi	Fișă de contact pentru brichetă
⑭	Vezeték	Čára	Üçgen işareti	Linie
⑮	Fúró jel	Značka vrtání	Matkap işareti	Marcaj pentru găurire
⑯	Kalapács jel	Symbol přiklepu	Çekiç Darbe işareti	Marcaj pe ciocan
⑰	Befogó szorító	Stupnice spojky	Kavrama kadranı	Selector pentru cuplare
⑱	Háromszög alakú jel	Trojúhelníková značka	Üçgen işareti	Marcaj triunghiular
⑲	Gyenge	Slabě	Zayıf	Slab
⑳	Erős	Silně	Güçlü	Puternic
㉑	Vezeték	Čára	Beyaz çizgi	Linie
㉒	Váltógomb	Přepínač	Kaydırılan düşme	Buton de modificare
㉓	Magas fordulatszám	Nízké otáčky	Yüksek hız	Viteză ridicată
㉔	Alacsony fordulatszám	Vysoké otáčky	Düşük hız	Viteză scăzută
㉕	Csavar	Šroub	Vida	Şurub
㉖	Kampó	Páčka	Yiv	Element de prindere
㉗	Horony	Drážka	Askı	Canelur
㉘	Fennmaradó töltés kijelzőjének kapcsolója	Vypínač indikátoru zbyvajcí energie baterie	Kalan pil göstergesi anahtarı	Comutator indicator acumulator rămas
㉙	Fennmaradó töltét jelző lámpa	Vypínač indikátoru zbyvajcí energie baterie	Kalan pil göstergesi lambası	Comutator indicator acumulator rămas
㉚	Fényforrás kapcsolója	Vypínač světla	Işık anahtarı	Comutator luminator
㉛	Karmantyú	Objímka	Bilezik	Manşon
㉜	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Strângeți
㉝	Kilazítás	Povolit	Gevfletin	Slăbiți
㉞	Kapcsoló ravasz	Tlačítkový spínač	Şalter tetiği	Buton declanşator
㉟	Választógomb	Volba směru	Seçim düşmesi	Buton pentru selectare
㊱	(R) (Jobbra) és (L) (Balra) jelek	Značka pro (R) a (L) pohyb	(R) ve (L) işaretleri	Marcaje (R) și (L)
㊲	Megengedett kopás	Mez opotřebení	Aşınma sınırı	Limită de uzură
㊳	A szénkefe szöge	Cvoček uhlíkového kartáčku	Kömür çivisi	Capul periei din carbon
㊴	A szénkefe kidudoródó része	Výstupek uhlíku	Kömür çıkıntısı	Proeminența periei de carbon
㊵	Érintkező rész a szénkefe csövén kívül	Dotyková část mimo trubičku kartáčku	Kömür tüpünün dışındaki temas bölümü	Porțiune de contact în exteriorul tubului periei
㊶	Konkáv	Dutina	İçbükey	Concav
㊷	Oldalsó fogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Mîner lateral
㊸	Elfordulás gátló kiemelkedés	Otočte a přitom zabraňte vysunutí	Dönme yi engelleyici çıkıntı	Rotiți protuberanța de prevenire
㊹	Csúszásgátló kiemelkedés	Posuňte a přitom zabraňte vysunutí	Kaymayı engelleyici çıkıntı	Strecurați protuberanța de prevenire
㊺	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Strângeți
㊻	Kilazítás	Povolit	Gevfletin	Slăbiți

	Slovenščina	Slovenčina	Український	Русский
①	Baterija, ki se polni Za	Nabijatelny akumulátor	В аккумуляторна батарея	В аккумуляторная батарея
②	Zapah	Zápach	Фіксатор	Фиксатор
③	Pokrov akumulatorja	Kryt akumulátora	Кришка батареї	Крышка батареи
④	Priključek	Koncovky	Клема	Клемма
⑤	Ventilator	Ventilátor	Вентилятор	Вентилятор
⑥	Pritisnite	Ptlačiti	Натиснути	Нажать
⑦	Izlecite	Vytiahnuť	Витягнути	Вытащить
⑧	Ročica	Rukoväť	Рукоятка	Рукоятка
⑨	Kontrolna lučka za čas polnjenja	Kontrolka času nabijania	Контрольна лампа часу зарядки	Световой индикатор времени зарядки
⑩	Pas	Remeň	Ремінь	Ремень
⑪	Priključna vtičnica	Pripájacia zásuvka	З'єднувальний роз'єм	Соединительный разъем
⑫	Priključni vtič za polnilnik	Pripájacia zástrčka nabíjačky	З'єднувальний штепсель зарядного пристрою	Соединительный штепсель зарядного устройства
⑬	Priključni vtič za cigaretni vžigalnik	Pripájacia zástrčka na zásuvku na zapalovač	З'єднувальний штепсель прикурювача	Соединительный штепсель прикуривателя
⑭	Trikotna označba	Čiara	Біла лінія	Белая линия
⑮	Označba za vrtnje	Značka vrtačky	Фабричне клеймо	Фабричное клеймо
⑯	Oznaka kladiva	Značka kladiva	Мітка ударника	Перфораторная метка
⑰	Številčnica sklopke	Číselník spojky	Диск муфти	Диск муфты
⑱	Trikotna označba	Znak trojuholníka	Трикутна мітка	Треугольная метка
⑲	Slabo	Slabý	Низькі обороти	Низкие обороты
⑳	Močno	Silný	Високі обороти	Высокие обороты
㉑	Linija	Čiara	Біла лінія	Белая линия
㉒	Preklopni gumb	Prepínač	Кнопка перемикання	Кнопка переключения
㉓	Visoka hitrost	Vysoká rýchlosť	Висока швидкість	Высокая скорость
㉔	Nizka hitrost	Nizka rýchlosť	Низька швидкість	Низкая скорость
㉕	Vijak	Skrutka	Гвинт	Винт
㉖	Kljuka	Hák	Гачок	Крючок
㉗	Ujjak	Drážka	Паз	Паз
㉘	Stikalo indikatorja preostale energije baterije	Spínač kontrolky zostávajúcej batérie	Перемикач індикатору залишку заряду батареї	Переключатель индикатора заряда батареи
㉙	Lučka indikatorja preostale energije baterije	Kontrolka zostávajúcej batérie	Індикатор залишку заряду батареї	Световой индикатор заряда батареи
㉚	Stikalo za svetilko	Spínač osvetlenie	Перемикач освітлення	Выключатель подсветки
㉛	Rokav	Objímka	Обід	Обод
㉜	Zatesnite	Utiahnuť	Затягнути	Затянуть
㉝	Odvijte	Uvoľniť	Послабити	Ослабить
㉞	Sprožilno stikalo	Spúšťači spínač	Пусковий перемикач	Пусковой переключатель
㉟	Izbirna tipka	Voliace tlačidlo	Селекторна кнопка	Селекторная кнопка
㊱	Označbi za (R) in (L)	Značky (R) a (L)	Мітки (R) i (L)	Метки (R) и (L)
㊲	Meja obrabe	Limit opotrebovania	Межа зношування	Предел износа
㊳	Konica ogljikove ščetke	Klinec uhlíkovej kefy	Голка вугільної щітки	Подпружиненный контакт угольной щетки
㊴	Izbočen del ogljikove ščetke	Posunutie uhlíkovej kefy	Виступ вугільної щітки	Выступающая часть угольной щетки
㊵	Štični dekež izven cevi ščetke	Časť kontaktu mimo uhlíkovej kefy	Поверхня контакту зовнішньої трубки щітки	участок контакта снаружи сточной гильзы
㊶	Konkavno	Dutina	Паз	Впадина
㊷	Stranski ročaj	Vočná rukoväť	Бокова рукоятка	Боковая рукоятка
㊸	Štrlina, ki prepreči vrtnje	Otočenie zabraňujúce vysunutiu	Виступ для запобігання повороту	Выступ для предотвращения поворота
㊹	Štrlina, ki prepreči zdrsavanje	Posunutie zabraňujúce vysunutiu	Виступ для запобігання ковзання	Выступ для предотвращения скольжения
㊺	Zatesnite	Utiahnuť	Затягнути	Затянуть
㊻	Odvijte	Uvoľniť	Послабити	Ослабить

	<p><b>Symbols</b>  <b>⚠ WARNING</b>  The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>	<p><b>Symbole</b>  <b>⚠ WARNING</b>  Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>	<p><b>Σύμβολα</b>  <b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</b>  Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.</p>
	<p><b>Read all safety warnings and all instructions.</b>  Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.</p>	<p><b>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.</b>  Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.</p>	<p><b>Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.</b>  Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.</p>
	<p>Only for EU countries  Do not dispose of electric tools together with household waste material!  In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>Nur für EU-Länder  Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>Μόνο για τις χώρες της ΕΕ  Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!  Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωση της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.</p>
	<p><b>Symbole</b>  <b>⚠ OSTRZEŻENIE</b>  Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.</p>	<p><b>Jelölések</b>  <b>⚠ FIGYELEM</b>  Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.</p>	<p><b>Symbole</b>  <b>⚠ UPOZORNĚNÍ</b>  Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.</p>
	<p><b>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.</b>  Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.</p>	<p><b>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.</b>  A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.</p>	<p><b>Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.</b>  Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.</p>
	<p>Dotyczy tylko państw UE  Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!  Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.</p>	<p>Csak EU-oroszágok számára  Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!  A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>	<p>Jen pro státy EU  Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!  Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>

	<p><b>Simgeler</b>  <b>⚠ DİKKAT</b>  Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.</p>	<p><b>Simboluri</b>  <b>⚠ AVERTISMENT</b>  În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.</p>	<p><b>Simboli</b>  <b>⚠ OPOZORILO</b>  V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.</p>
	<p><b>Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.</b>  Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.</p>	<p><b>Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.</b>  Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.</p>	<p><b>Preberite vas varnostna opozorila in navodila.</b>  Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.</p>
	<p>Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız!  Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.</p>	<p>Nu numai pentru țările membre UE  Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!  În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acestora în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.</p>	<p>Samo za države EU  Električnih orodij ne zavržite skupaj z gospodinjstskimi odpadki!  V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v o okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.</p>
	<p><b>Symboly</b>  <b>⚠ VÝSTRAHA</b>  V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyobrazené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.</p>	<p><b>Символи</b>  <b>⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>  Тут показані символи, використані в керівництві. Будь ласка, переконайтеся, що правильно розумієте їхнє значення.</p>	<p><b>Символы</b>  <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>  Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.</p>
	<p><b>Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.</b>  Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.</p>	<p><b>Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.</b>  Невиконання цих правил та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.</p>	<p><b>Прочтите все правила безопасности и инструкции.</b>  Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.</p>
	<p>Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nezneškodňujte spolu s komunálnym odpadom z domácností!  Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania.</p>	<p>Лише для країн ЄС  НЕ викидайте електричні інструменти із побутовими відходами!  Згідно Європейської Директиви 2002/96/ЕС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів, електроінструменти, які відслужили робочий строк слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брукту.</p>	<p>Только для стран ЕС  Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!  В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.</p>

**GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS****⚠ WARNING**

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

**1) Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.**

*Cluttered or dark areas invite accidents.*

- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**

*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**

*Distractions can cause you to lose control.*

**2) Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet.**

**Never modify the plug in any way.**

**Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**

*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**

*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**

*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**

*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**

*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**

*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

**3) Personal safety**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**

*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

*Use of dust collection can reduce dust related hazards.*

**4) Power tool use and care**

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**

**If damaged, have the power tool repaired before use.**

*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

## 5) Battery tool use and care

### a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**

*A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

### b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.**

*Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

### c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.**

*Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

### d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**

*Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

## 6) Service

### a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## PRECAUTION

**Keep children and infirm persons away.**

**When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.**

## CORDLESS DRIVER DRILL SAFETY WARNINGS (DS14SDSL / DS18SDSL)

1. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.**  
Loss of control can cause personal injury.
2. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
4. Always charge the battery at a temperature of 0 – 40°C. A temperature of less than 0°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 40°C.  
The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
5. When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.  
Do not charge more than two batteries consecutively.
6. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
7. Never disassemble the rechargeable battery and
- 9

8. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
9. Do not dispose of the battery in fire.  
If the battery is burnt, it may explode.
10. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
11. Using an exhausted battery will damage the charger.
12. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.  
Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
13. When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or fall out, causing injury.
14. This product contains a strong permanent magnet in the motor.  
Observe the following precautions regarding adhering of chips to the tool and the effect of the permanent magnet on electronic devices.

## CORDLESS IMPACT DRIVER DRILL SAFETY WARNINGS (DV14SDSL / DV18SDSL)

1. **Wear ear protectors with impact drills.**  
Exposure to noise can cause hearing loss.
2. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.**  
Loss of control can cause personal injury.
3. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
4. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
5. Always charge the battery at a temperature of 0 – 40°C. A temperature of less than 0°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature higher than 40°C.  
The most suitable temperature for charging is that of 20 – 25°C.
6. When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.  
Do not charge more than two batteries consecutively.
7. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
8. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
9. Never short-circuit the rechargeable battery. Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
10. Do not dispose of the battery in fire.  
If the battery is burnt, it may explode.

11. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
12. Using an exhausted battery will damage the charger.
13. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger.  
Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
14. When mounting a bit into the keyless chuck, tighten the sleeve adequately. If the sleeve is not tight, the bit may slip or fall out, causing injury.
15. This product contains a strong permanent magnet in the motor.  
Observe the following precautions regarding adhering of chips to the tool and the effect of the permanent magnet on electronic devices.

**CAUTION:**

- **Do not place the tool on a workbench or work area where metal chips are present.**  
The chips may adhere to the tool, resulting in injury or malfunction.
- **If chips have adhered to the tool, do not touch it. Remove the chips with a brush.**  
Failure to do so may result in injury.



- **If you use a pacemaker or other electronic medical device, do not operate or approach the tool.**  
Operation of the electronic device may be affected.
- **Do not use the tool in the vicinity of precision devices such as cell phones, magnetic cards or electronic memory media.**  
Doing so may lead to misoperation, malfunction or loss of data.

**CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY**

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output. In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.  
In such case, charge it up immediately.
2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.  
In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

**WARNING:**

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
  - During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
  - Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
  - Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.
  - Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
4. Do not use the battery in reverse polarity.
5. Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

**CAUTION:**

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.  
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.  
There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

**WARNING:**

If a conductive foreign matter enters in the terminal of lithium ion battery, the battery may be shorted, causing fire. When storing the lithium ion battery, obey surely the rules of following contents.

- **Do not place conductive debris, nail and wires such as iron wire and copper wire in the storage case.**
- **To prevent shorting from occurring, load the battery in the tool or insert securely the battery cover for storing until the ventilator is not seen.**

## SPECIFICATIONS

### POWER TOOL

Model		DS14DSDL		DS18DSDL	
No-load speed (Low / High)		0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>			
Capacity	Drilling	Wood (Thickness 18 mm)	50 mm		65 mm
		Metal (Thickness 1.6 mm)	Steel: 13 mm, Aluminum: 13 mm		
	Driving	Machine screw	6 mm		
		Wood screw	8 mm (diameter) × 75 mm (length) (Requires a pilot hole)	8 mm (diameter) × 100 mm (length) (Requires a pilot hole)	
Rechargeable battery		BSL1430: Li-ion 14.4 V (3.0 Ah 8 cells)	BSL1440: Li-ion 14.4 V (4.0 Ah 8 cells)	BSL1830: Li-ion 18 V (3.0 Ah 10 cells)	BSL1840: Li-ion 18 V (4.0 Ah 10 cells)
Weight		2.0 kg		2.1 kg	

Model		DV14DSDL		DV18DSDL	
No-load speed (Low / High)		0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>		0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>	
No-load impact rate (Low / High)		0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>		0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>	
Capacity	Drilling	Brick (Depth 30 mm)	14 mm		16 mm
		Wood (Thickness 18 mm)	50 mm		65 mm
		Metal (Thickness 1.6 mm)	Steel: 13 mm, Aluminum: 13 mm		
	Driving	Machine screw	6 mm		
Wood screw		8 mm (diameter) × 75 mm (length) (Requires a pilot hole)	8 mm (diameter) × 100 mm (length) (Requires a pilot hole)		
Rechargeable battery		BSL1430: Li-ion 14.4 V (3.0 Ah 8 cells)	BSL1440: Li-ion 14.4 V (4.0 Ah 8 cells)	BSL1830: Li-ion 18 V (3.0 Ah 10 cells)	BSL1840: Li-ion 18 V (4.0 Ah 10 cells)
Weight		2.1 kg		2.2 kg	

### CHARGER

Model	UC18YML2	UC18YRSL
Charging voltage	14.4 V – 18 V	
Weight	0.7 kg	0.6 kg



## STANDARD ACCESSORIES

DS14DSDL DV14DSDL	① Plus driver bit (No.2) .....	1
	② Charger (UC18YML2 or UC18YRSL) ....	1
	③ Battery .....	1 or 2 or 3
	④ Plastic case .....	1
	⑤ Battery cover .....	1
	⑥ Side handle .....	1
DS18DSDL DV18DSDL	① Plus driver bit (No.2) .....	1
	② Charger (UC18YML2 or UC18YRSL) ....	1
	③ Battery .....	1 or 2 or 3
	④ Plastic case .....	1
	⑤ Battery cover .....	1
	⑥ Side handle .....	1
DS14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Without charger, battery, plastic case and battery cover.	

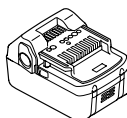
Standard accessories are subject to change without notice.

## OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

- Battery



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Optional accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
- Drilling of various metals
- Drilling of various woods

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Drilling of brick and concrete block, etc.
- Driving and removing of machine screws, wood screws, tapping screws, etc.
- Drilling of various metals
- Drilling of various woods

## BATTERY REMOVAL/INSTALLATION

### 1. Battery removal

Hold the handle tightly and push the battery latch to remove the battery (see **Figs. 1** and **2**).

#### CAUTION:

Never short-circuit the battery.

### 2. Battery installation

Insert the battery while observing its polarities (see **Fig. 2**).

## CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

### 1. Connect to the power source

When charging the battery from an AC power source

- **Connect the charger's power cord to the receptacle.** When connecting the plug of the charger to a receptacle, the pilot lamp will blink in red (At 1-second intervals).

#### CAUTION:

Do not use the electrical cord if damaged. Have it repaired immediately.

When charging the battery from a DC 12V in-car power source (UC18YML2)

- Secure the battery charger in place in the car. Use the strap supplied with the battery charger to fasten the battery charger in place and prevent it from moving inadvertently. (See **Fig. 22**)

#### CAUTION:

Do not place the battery charger or battery under the driver's seat. Secure the battery charger in place to prevent it from moving inadvertently as this may lead to an accident.



**Fig. 22**

- Insert the cigarette lighter connecting plug into the cigarette lighter socket.

If the plug is loose and falls out of the cigarette lighter socket, repair the socket. As the socket may be faulty, you are recommended to contact your local car dealer. Continued use of the socket may result in an accident due to overheating. (**Fig. 3**)

### 2. Insert the battery into the charger.

Firmly insert the battery into the charger until the line is visible, as shown in **Fig. 3, 4**.

### 3. Charging







When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light continuously in red.

When the battery becomes fully recharged, the pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals) (See **Table 1**)

#### (1) Pilot lamp indication

The indications of the pilot lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

Table 1

Indications of the pilot lamp				
The pilot lamp lights or blinks in red.	Before charging	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds) 	/
	While charging	Lights	Lights continuously 	
	Charging complete	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds) 	
	Charging impossible	Flickers	Lights for 0.1 seconds. Does not light for 0.1 seconds. (off for 0.1 seconds) 	Malfunction in the battery or the charger
The pilot lamp lights or blinks in green.	Overheat standby	Lights	Lights continuously 	Battery overheated. Unable to charge. (Charging will commence when battery cools)
	Charging with in-car power source impossible (UC18YML2)	Blinks	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds) 	Malfunction of the car battery

**NOTE:** When standby for cooling battery, UC18YML2 / UC18YRSL cools the overheated battery by cooling fan. (However, the cooling fan does not function when charging the battery with a DC 12V in-car power source.)

- (2) Regarding the temperatures of the rechargeable battery  
 The temperatures for rechargeable batteries are as shown in **Table 2**, and batteries that have become hot should be cooled for a while before being recharged.

Table 2 Recharging ranges of batteries

Rechargeable batteries	Temperatures at which the battery can be recharged
BSL1430, BSL1440, BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

- (3) Regarding recharging time  
 Depending on the combination of the charger and batteries, the charging time will become as shown in **Table 3**.

Table 3 Charging time (At 20°C)  
 (AC power supply / DC 12V (in-car) power supply)

Battery	Charger	
	UC18YML2	UC18YRSL
BSL1430, BSL1830	Approx. 45 / 120 min.	Approx. 45 min.
BSL1440, BSL1840	Approx. 60 / 160 min.	Approx. 60 min.

**NOTE:**  
 The recharging time may vary according to the ambient temperature and power source voltage. <UC18YML2>  
 Especially, using a DC 12V in-car power source may require longer recharging time at high temperatures.

**CAUTION:**

When the battery charger has been continuously used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 15 minutes rest until the next charging.

4. **Disconnect the charger's power cord from the receptacle or cigarette lighter socket**

5. **Hold the charger firmly and pull out the battery**

**NOTE:**

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

**Regarding electric discharge in case of new batteries, etc.**

As the internal chemical substance of new batteries and batteries that have not been used for an extended period is not activated, the electric discharge might be low when using them the first and second time. This is a temporary phenomenon, and normal time required for recharging will be restored by recharging the batteries 2 – 3 times.

**How to make the batteries perform longer**

- (1) Recharge the batteries before they become completely exhausted.  
 When you feel that the power of the tool becomes weaker, stop using the tool and recharge its battery. If you continue to use the tool and exhaust the electric current, the battery may be damaged and its life will become shorter.
- (2) Avoid recharging at high temperatures.  
 A rechargeable battery will be hot immediately after use. If such a battery is recharged immediately after use, its internal chemical substance will deteriorate,

and the battery life will be shortened. Leave the battery and recharge it after it has cooled for a while.

#### CAUTION:

- If the battery is charged while it is heated because it has been left for a long time in a location subject to direct sunlight or because the battery has just been used, the pilot lamp of the charger lights up green. In such a case, first let the battery cool, then start charging.
- When the pilot lamp flickers in red (at 0.2-seconds intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery connector. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.
- Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with UC18YML2 / UC18YRSL is taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is reinserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.
- Check the voltage of the in-car power source when the pilot lamp flickers in green (every 0.2 seconds) continuously. (UC18YML2)  
If the voltage is 12V or lower, it indicates that the car battery has weakened and cannot be charged.
- If the pilot lamp does not blink in red (every second) even though the charger cord or cigarette lighter connecting plug is connected to the power, it indicates that the protection circuit of the charger may be activated.  
Remove the cord or plug from the power and then connect it again after 30 seconds or so. If this does not cause the pilot lamp to blink in red (every second), please take the charger to the Hitachi Authorized Service Center.

## PRIOR TO OPERATION

### 1. Setting up and checking the work environment

Check if the work environment is suitable by following the precautions.

## HOW TO USE

### 1. Confirm the clutch dial position (see Figs. 5, 7)

The tightening torque of this unit can be adjusted according to the clutch dial position, at which the clutch dial is set.

- (1) When using this unit as a screwdriver, line up the one of the numbers "1, 3, 5 ... 22" on the clutch dial, or the dots, with the triangle mark on the outer body.
- (2) When using this unit as a drill, align the clutch dial drill mark "▲" with the triangle mark on the outer body.  
<DV14DSDL / DV18DSDL>
- (3) When using this unit as an impact drill, align the clutch dial hammer mark "T" with the triangle mark on the outer body.

#### CAUTION:

- The clutch dial cannot be set between the numerals "1, 3, 5 ... 22" or the dots.
- Do not use with the clutch dial numeral between "22" and the line at the middle of the drill mark. Doing so may cause damage. (See Figs. 6, 8)

## 2. Tightening torque adjustment

### (1) Tightening torque

Tightening torque should correspond in its intensity to the screw diameter. When too strong torque is used, the screw head may be broken or be injured. Be sure to adjust the clutch dial position according to the screw diameter.

### (2) Tightening torque indication

The tightening torque differs depending on the type of screw and the material being tightened.

The unit indicates the tightening torque with the numbers "1, 3, 5 ... 22" on the clutch dial, and the dots. The tightening torque at position "1" is the weakest and the torque is strongest at the highest number. (See Figs. 5, 7)

### (3) Adjusting the tightening torque

Rotate the clutch dial and line up the numbers "1, 3, 5, ... 22" on the clutch dial, or the dots, with the triangle mark on the outer body. Adjust the clutch dial in the weak or the strong torque direction according to the torque you need.

#### CAUTION:

- The motor rotation may be locked to cease while the unit is used as drill. While operating the driver drill, take care not to lock the motor.
- Too long hammering may cause the screw broken due to excessive tightening.

## 3. Rotation to Impact changeover <DV14DSDL / DV18DSDL> (See Fig. 7)

The "Rotation (Rotation only)" and "Impact (Impact + Rotation)" can be switched by aligning the drill mark "▲" or the hammer mark "T" with the triangle mark on the outer body.

- To make holes in the metal, wood or plastic, switch to "Rotation (Rotation only)".
- To make holes in bricks or concrete blocks, switch to "Impact (Impact + Rotation)".

#### CAUTION:

If an operation which is normally performed at the "Rotation" setting is performed at "Impact" setting, the effect of making holes does not only increase but it may also damage the bit or other parts.

## 4. Change rotation speed

Operate the shift knob to change the rotational speed. Move the shift knob in the direction of the arrow (see Figs. 9 and 10).

When the shift knob is set to "LOW", the drill rotates at a low speed. When set to "HIGH", the drill rotates at a high speed.

#### CAUTION:

- When changing the rotational speed with the shift knob, confirm that the switch is off.  
Changing the speed while the motor is rotating will damage the gears.
- When setting the shift knob to "HIGH" (high speed) and the position of the clutch dial is "17" or "22", it may happen that the clutch is not engaged and that the motor is locked. In such a case, please set the shift knob to "LOW" (low speed).
- If the motor is locked, immediately turn the power off. If the motor is locked for a while, the motor or battery may be burnt.  
Be sure to turn the shift knob.

## 5. The scope and suggestions for uses





The usable scope for various types of work based on the mechanical structure of this unit is shown in Table 4.

**Table 4**

Work		Suggestions
Drilling	Brick <DV14DSDL / DV18DSDL>	Use for drilling purpose.
	Wood	
	Steel	
	Aluminum	
Driving	Machine screw	Use the bit or socket matching the screw diameter.
	Wood screw	Use after drilling a pilot hole.

**6. How to select tightening torque and rotational speed**

**Table 5**

Use		Clutch dial Position	Rotating speed selection (Position of the shift knob)	
			LOW (Low speed)	HIGH (High speed)
Driving	Machine screw	1 – 22	For 6 mm or smaller diameter screws.	For 4 mm or smaller diameter screws.
	Wood screw	1 – 	For 8 mm or smaller nominal diameter screws.	For 4.8 mm or smaller nominal diameter screws.
Drilling	Brick <DV14DSDL / DV18DSDL>		For 14 mm or smaller diameters. (DV14DSDL) For 16 mm or smaller diameters. (DV18DSDL)	For 10 mm or smaller diameters. (DV14DSDL) For 12 mm or smaller diameters. (DV18DSDL)
	Wood		For 50 mm or smaller diameters. (DS14DSDL / DV14DSDL) For 65 mm or smaller diameters. (DS18DSDL / DV18DSDL)	For 24 mm or smaller diameters. (DS14DSDL / DV14DSDL) For 27 mm or smaller diameters. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Metal		—————	For drilling with a metal working drill bit.

**CAUTION:**

- The selection examples shown in **Table 5** should be considered as general standard. As different types of tightening screws and different materials to be tightened are used in actual works proper adjustments are naturally necessary.
- When using the driver drill with a machine screw at HIGH (high speed), a screw may damage or a bit may loose due to the tightning torque is too strong. Use the driver drill at LOW (low speed) when using a machine screw.

**NOTE:**

The use of the battery in a cold condition (below 0 degree Centigrade) can sometimes result in the weakened tightening torque and reduced amount of work. This, however, is a temporary phenomenon, and returns to normal when the battery warms up.

**7. Using the hook**

The hook is used to hang up the power tool to your waist belt while working.

**CAUTION:**

- When using the hook, hang up the power tool firmly not to drop accidentally.  
If the power tool is dropped, it may lead to an accident.
- When carrying the power tool with hooked to your waist belt, do not fit any bit to the tip of power tool. If the sharp bit such as drill is fitted to the power tool when carrying it with hooked to your waist belt, you will be injured.
- Install securely the hook. Unless the hook is securely installed, it may cause an injury while using.

(1) Removing the hook.

Remove the screws fixing the hook with Phillips screw driver. (**Fig. 11**)




(2) Replacing the hook and tightening the screws.

Install securely the hook in the groove of power tool and tighten the screws to fix the hook firmly. (**Fig. 12**)

**8. About Remaining Battery Indicator**

When pressing the remaining battery indicator switch, the remaining battery indicator lamp lights and the battery remaining power can be checked. (**Fig.13**)  
When releasing your finger from the remaining battery indicator switch, the remaining battery indicator lamp goes off. The **Table 6** shows the state of remaining battery indicator lamp and the battery remaining power.

**Table 6**

State of lamp	Battery Remaining Power
	The battery remaining power is enough.
	The battery remaining power is a half.
	The battery remaining power is nearly empty. Re-charge the battery soonest possible.

As the remaining battery indicator shows somewhat differently depending on ambient temperature and battery characteristics, read it as a reference.

**NOTE:**

- Do not give a strong shock to the switch panel or break it. It may lead to a trouble.
- To save the battery power consumption, the remaining battery indicator lamp lights while pressing the remaining battery indicator switch.

**9. How to use the LED light**

Every time you press the light switch on the switch panel, the LED light lights or goes off. (Fig. 14)  
To prevent the battery power consumption, turn off the LED light frequently.

**CAUTION:**

Do not expose directly your eye to the light by looking into the light.

If your eye is continuously exposed to the light, your eye will be hurt.

**NOTE:**

To prevent the battery power consumption caused by forgetting to turn off the LED light, the light goes off automatically in about 15 minutes.

**10. Mounting and dismounting of the bit**

(1) Mounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front) to open the clip on the keyless chuck. After inserting a driver bit, etc., into the keyless drill chuck, and tighten the sleeve by turning it toward the right (in the clockwise direction as viewed from the front). (See Fig. 15)

- If the sleeve becomes loose during operation, tighten it further.

The tightening force becomes stronger when the sleeve is tightened additionally.

(2) Dismounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front), and then take out the bit ect. (See Fig. 15)

**NOTE:**

If the sleeve is tightened in a state where the clip of the keyless chuck is opened to a maximum limit, a click noise may occur. This is the noise that occurs when the loosening of the keyless chuck is prevented and is not a malfunction.

**CAUTION:**

When it is no longer possible to loosen the sleeve, use a vise or similar instrument to secure the bit. Set the clutch mode between 1 and 11 and then turn the sleeve to the loose side (left side) while operating the clutch. It should be easy now to loosen the sleeve.

**11. Automatic spindle-lock mechanism**

This unit has automatic spindle-lock mechanism for quick bit changes.

**12. Confirm that the battery is mounted correctly**

**13. Check the rotational direction**

The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by pushing the R-side of the selector button. The L-side of the selector button is pushed to turn the bit counterclockwise. (See Fig. 16) (The (L) and (R) marks are provided on the selector button.)

**14. Switch operation**

- When the trigger switch is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.

- The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the trigger switch is pulled more.

**NOTE:**

A buzzing noise is produced when the motor is about to rotate; This is only a noise, not a machine failure.

**15. For drilling into brick <DV14DSDL / DV18DSDL>**

Excessive pressing force never increases drilling speed. It will not only damage the drill tip or reduce working efficiency, but could also shorten the service life of drill bit. Operate the impact driver drill within 10-15 kg pressing force while drilling into brick.

**16. Installing / Removing the side handle**

**CAUTION**

Firmly install the side handle. If loose, the side handle may gyrate or fall out and cause bodily injury.

- (1) Install the side handle so that the protrusions on the main unit and grooves on the side handle interlock. Tighten the grip after checking that the side handle is not riding on the slip prevention protrusion (Fig. 21).
- (2) Loosen the grip to remove the side handle.

---

**OPERATIONAL CAUTIONS**

---

**1. Resting the unit after continuous work**

- (1) The power tool is equipped with a temperature protection circuit to protect the motor. Continuous bolt-tightening work may cause the temperature of the unit to rise, activating the temperature protection circuit and automatically stopping operation. If this happens, allow the power tool to cool before resuming use.
- (2) After use for continuous tightening wood screw works, rest the unit for 15 minutes or so when replacing the battery. The temperature of the motor, switch, etc., will rise if the work is started again immediately after battery replacement, eventually resulting in burnout.

---

**MAINTENANCE AND INSPECTION**

---

**1. Inspecting the tool**

Since use of as dull tool will degrade efficiency and cause possible motor malfunction, sharpen or replace the tool as soon as abrasion is noted.

**2. Inspecting the mounting screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

**3. Maintenance of the motor**

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

**4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 17)**

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since and excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with new ones when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

**NOTE:**

When replacing the carbon brush with a new one, be sure to use the Hitachi Carbon Brush Code No. 999054.

**5. Replacing carbon brushes**

Take out the carbon brush by first removing the brush cap and then hooking the protrusion of the carbon brush with a flat head screw driver, etc., as shown in **Fig. 19**.

When installing the carbon brush, choose the direction so that the nail of the carbon brush agrees with the contact portion outside the brush tube. Then push it in with a finger as illustrated in **Fig. 20**. Lastly, install the brush cap.

**CAUTION:**

Be absolutely sure to insert the nail of the carbon brush into the contact portion outside the brush tube. (You can insert whichever one of the two nails provided).

Caution must be exercised since any error in this operation can result in the deformed nail of the carbon brush and may cause motor trouble at an early stage.

**6. Cleaning on the outside**

When the driver drill is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

**7. Storage**

Store the driver drill in a place in which the temperature is less than 40°C and out of reach of children.

**NOTE:**

Make sure that the battery is fully charged when stored for a long period (3 months or more). The battery with smaller capacity may not be able to be charged when used, if stored for a long period.

**8. Service parts list****CAUTION:**

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

**MODIFICATIONS:**

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

**Important notice on the batteries for the Hitachi cordless power tools**

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than these designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

---

**GUARANTEE**

---

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

**NOTE:**

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---

**Information concerning airborne noise and vibration**

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level:

83 dB (A) (DS14DSDL)  
84 dB (A) (DS18DSDL)  
92 dB (A) (DV14DSDL)  
92 dB (A) (DV18DSDL)

Measured A-weighted sound pressure level:

72 dB (A) (DS14DSDL)  
73 dB (A) (DS18DSDL)  
81 dB (A) (DV14DSDL)  
81 dB (A) (DV18DSDL)

Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Impact drilling into concrete:

Vibration emission value **a<sub>h</sub>, I<sub>D</sub>** = 11.9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)  
12.3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

Drilling into metal:

Vibration emission value **a<sub>h</sub>, D** < 2.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

---

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**WARNING**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

### ⚠️ WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch

*Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.*

**Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

*Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz-(schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).*

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.**  
*Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.*
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.**  
*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.*
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.**  
*Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.*

#### 2) Elektrische Sicherheit

- Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.**  
**Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.**  
**Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.**  
*Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.*
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.**  
*Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.*
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.**  
*Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.*
- Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich.** Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.  
*Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.*
- Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außen Einsatz geeignetes Verlängerungskabel.**  
*Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.*
- Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**

*Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.*

#### 3) Persönliche Sicherheit

- Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.**  
**Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**  
*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.*
  - Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung.**  
**Tragen Sie immer einen Augenschutz.**  
*Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.*
  - Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus-(Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.**  
*Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.*
  - Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**  
*Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.*
  - Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**  
*Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.*
  - Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.**  
*Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.*
  - Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**  
*Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.*
- #### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen
- Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht.**  
**Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**  
*Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.*
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**  
*Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.*
  - Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*

- d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen. *Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.  
*Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 5) Verwendung und Pflege der Batterie
- a) Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf.  
*Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Gefahren führen.*
- b) Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien.  
*Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.*
- c) Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit metallischen Gegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten.  
*Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.*
- d) Im Falle von Störungen, kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterie in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf.  
*Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.*
- 6) Service
- a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.  
*Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

## VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKU-BOHRSCHRAUBER (DS14DSDL / DS18DSDL)

1. **Benutzen Sie die Zusatzgriffe, sofern Sie dem Werkzeug mitgeliefert wurden.**  
Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann es zu Verletzungen kommen.
2. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug mit verborgenen Kabeln in Kontakt geraten könnte.** Wenn Schneidwerkzeuge auf einen "stromführenden" Draht treffen, können die freigelegten Metallteile das Elektrowerkzeug "unter Strom setzen" und dem Bediener einen elektrischen Schlag versetzen.
3. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an seinen isolierten Griffen fest, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Befestigungsvorrichtung mit verdeckten Verdrahtungen in Kontakt kommen könnte.** Wenn Befestigungsvorrichtungen mit einem "stromführenden" Draht in Kontakt kommen, könnten die metallischen Teile des Elektrowerkzeugs "unter Strom stehen" und die Bedienungsperson erhält dann einen elektrischen Schlag.
4. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 0 – 40°C laden. Laden bei einer Temperatur, die niedriger als 0°C ist, wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden.  
Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.
5. Nach Beendigung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.  
Nicht mehr als zwei Batterien nacheinander laden.
6. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
7. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
8. Niemals die Batterie kurzschließen. Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und Überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
9. Die Batterie nicht ins Feuer werfen.  
Sie könnte dabei explodieren.
10. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie ihn gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abrinnt. Die erschöpfte Batterie nicht wegwerfen.
11. Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt den Auflader.
12. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschädigen.
13. Beim Einspannen von Bohrspitzen oder Stangenbohrern in das schlüssellose Spannfutter die Bohrhülse ausreichend festdrehen. Bei nicht ausreichend festgedrehter Bohrhülse kann die Bohrspitze verrutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.
14. Der Motor dieses Produkts enthält einen starken Dauermagneten.  
Beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen bezüglich am Werkzeug haftender Späne und der Auswirkungen des Dauermagneten auf elektronische Geräte.



## SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKU-SCHLAGSCHRAUBER (DV14DSDL / DV18DSDL)

1. **Tragen Sie bei der Arbeit mit Schlagbohrmaschinen einen Gehörschutz.**  
Starke und/oder dauerhafte Lärmbelastung kann zu Gehörverlust führen.
2. **Benutzen Sie die Zusatzgriffe, sofern Sie dem Werkzeug mitgeliefert wurden.**  
Wenn Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren, kann es zu Verletzungen kommen.
3. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug mit verborgenen Kabeln in Kontakt geraten könnte.** Wenn Schneidwerkzeuge auf einen "stromführenden" Draht treffen, können die freigelegten Metallteile das Elektrowerkzeug "unter Strom setzen" und dem Bediener einen elektrischen Schlag versetzen.
4. **Halten Sie das Elektrowerkzeug an seinen isolierten Griffen fest, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Befestigungsvorrichtung mit verdeckten Verdrähtungen in Kontakt kommen könnte.** Wenn Befestigungsvorrichtungen mit einem "stromführenden" Draht in Kontakt kommen, könnten die metallischen Teile des Elektrowerkzeugs "unter Strom stehen" und die Bedienungsperson erhält dann einen elektrischen Schlag.
5. Die Batterie immer bei einer Temperatur von 0 – 40°C laden. Laden bei einer Temperatur, die niedriger als 0°C ist, wird gefährliche Überladung verursachen. Die Batterie kann nicht bei einer Temperatur über 40°C geladen werden.  
Die beste Temperatur zum Laden wäre von 20 – 25°C.
6. Nach Beendigung einer Ladung, lassen Sie das Ladegerät ungefähr 15 Minuten ruhen bevor die nächste Batterieladung unternommen wird.  
Nicht mehr als zwei Batterien nacheinander laden.
7. Keine Fremdkörper durch das Anschlußloch der Batterie eindringen lassen.
8. Niemals die Batterie und das Ladegerät auseinandernehmen.
9. Niemals die Batterie kurzschließen. Kurzschluß der Batterie verursacht eine zu große Stromzufuhr und überhitzung, wodurch Durchbrennen oder Schaden beider Batterie entsteht.
10. Die Batterie nicht ins Feuer werfen. Sie könnte dabei explodieren.
11. Bringen Sie die Batterie zum Geschäft, wo Sie ihn gekauft haben sobald die Lebensdauer der Batterie abirrt. Die erschöpfte Batterie nicht wegwerfen.
12. Benutzung verbrauchter Batterie beschädigt den Auflader.
13. Darauf achten, daß keine Gegenstände durch Belüftungsschlitze des Aufladers in das Gerät eindringen. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Aufladers eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder den Auflader beschädigen.
14. Beim Einspannen von Bohrspitzen oder Stangenbohrern in das schlüssellose Spannfutter die Bohrhülse ausreichend festdrehen. Bei nicht ausreichend festgedrehter Bohrhülse kann die Bohrspitze verrutschen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.

15. Der Motor dieses Produkts enthält einen starken Dauermagneten.  
Beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen bezüglich am Werkzeug haftender Späne und der Auswirkungen des Dauermagneten auf elektronische Geräte.

### ACHTUNG:

- **Legen Sie das Werkzeug nicht auf einen Arbeitstisch oder Arbeitsbereich, auf dem Metallspäne liegen.** Die Späne könnten am Werkzeug haften und zu Verletzungen oder Funktionsstörungen führen.
- **Wenn Späne am Werkzeug haften, berühren Sie es nicht. Entfernen Sie die Späne mit einer Bürste.** Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.



- **Wenn Sie einen Herzschrittmacher oder ein anderes elektronisches medizinisches Gerät benutzen, betätigen Sie das Werkzeug nicht und halten Sie sich von ihm fern.**  
Es kann zu einer Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit des elektronischen Geräts kommen.
- **Verwenden Sie das Werkzeug nicht in der Nähe von Präzisionsgeräten wie Mobiltelefonen, Magnetkarten oder elektronischen Speichermedien.** Anderenfalls kann es zu Betriebsstörungen, Defekt oder Datenverlust kommen.

## WARNUNG ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.

In den oben beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann es vorkommen, dass der Motor trotz Betätigung des Schalters angehalten wird. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab.  
Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Geräts los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Gerät wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Erhitzung der Batterie, wird das Gerät unter Umständen angehalten. Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie die Batterie abkühlen. Anschließend können Sie das Gerät wieder normal verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

### WARNUNG:

Zur Vermeidung einer ausgelaufenen Batterie, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosionen und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich Späne und Staub nicht auf der Batterie ansammeln.
    - Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass Späne und Staub nicht auf die Batterie fallen.
    - Stellen Sie sicher, dass Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht in die Batterie gelangen.
    - Lagern Sie ungebrauchte Batterien nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
    - Vor dem Einlagern einer Batterie sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass die Batterie nicht gemeinsam mit Metallteilen (Schrauben, Nägel, usw.) zu lagern ist.
  2. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen die Batterie, werfen Sie diese nicht, und vermeiden Sie Stöße.
  3. Beschädigte oder verformte Batterien dürfen nicht weiter verwendet werden.
  4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
  5. Schließen Sie die Batterie nicht direkt an elektrische Ausgänge oder Zigarettenanzünder im Auto an.
  6. Verwenden Sie die Batterie nur für den angegebenen Zweck.
  7. Falls die Batterie nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
  8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
  9. Wenn Sie ein Leck oder Rußgeruch feststellen, vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit Feuerstellen.
  10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie die Batterie unverzüglich vom Gerät oder dem Ladegerät und beenden Sie die Anwendung.
 

**VORSICHT:**

    1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem (Leitungs-) Wasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf. Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
    2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab. Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
    3. Beim Auftreten von Rost, Rußgeruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung der Batterie, ist diese nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie die Batterie zum Händler oder Verkäufer zurück.

**WARNUNG:**

Falls leitfähige Materialien die Kontakte des Lithium-Ionen Akkus berühren, besteht die Gefahr eines Kurzschlusses, was u. U. einen Brand verursachen kann. Zum Aufbewahren des Lithium-Ionen Akkus stets folgende Hinweise beachten.

    - **Keine leitfähigen Materialien, Metallnägel oder Drähte wie z.B. Stahl- oder Kupferdrähte in das Akkufach platzieren.**
    - **Um Kurzschlüsse zu verhindern, den Akku in das Gerät einsetzen bzw. die Akkuabdeckung ordnungsgemäß aufsetzen, so dass der Lüfter vollständig verdeckt ist.**

## TECHNISCHE DATEN

### ELEKTRO-WERKZEUG

Model		DS14DSDL		DS18DSDL	
Leerlaufdrehzahl (Niedrig / Schnell)		0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>			
Kapazität	Bohren	Holz (Dicke 18 mm)	50 mm		65 mm
		Metall (Dicke 1,6 mm)	Stahl: 13 mm, Aluminium: 13 mm		
	Einschrauben	Maschineschraube	6 mm		
		Holzschraube	8 mm (Durchmesser) × 75 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)	8 mm (Durchmesser) × 100 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)	
Wiederaufladbare Batterie		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 Zellen)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 Zellen)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 Zellen)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 Zellen)
Gewicht		2,0 kg		2,1 kg	

Model		DV14DSDL		DV18DSDL	
Leerlaufdrehzahl (Niedrig / Schnell)		0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>		0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>	
Leerlauf-Schlaggeschwindigkeit (Niedrig / Schnell)		0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>		0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>	
Kapazität	Bohren	Ziegel (Tiefe 30 mm)	14 mm		16 mm
		Holz (Dicke 18 mm)	50 mm		65 mm
		Metall (Dicke 1,6 mm)	Stahl: 13 mm, Aluminium: 13 mm		
	Einschrauben	Maschineschraube	6 mm		
Holzschraube		8 mm (Durchmesser) × 75 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)		8 mm (Durchmesser) × 100 mm (Länge) (Bei vorgebohrtem Loch.)	
Wiederaufladbare Batterie		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 Zellen)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 Zellen)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 Zellen)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 Zellen)
Gewicht		2,1 kg			2,2 kg

### LADEGERÄT

Model	UC18YML2	UC18YRSL
Ladespannung	14,4 V – 18 V	
Gewicht	0,7 kg	0,6 kg

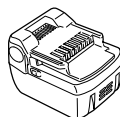
### STANDARDZUBEHÖR

DS14DSDL DV14DSDL	① Plusschrauber (Nr.2) .....	1
	② Ladegerät (UC18YML2 oder UC18YRSL) .....	1
	③ Batterie .....	1 oder 2 oder 3
	④ Plastikgehäuse .....	1
	⑤ Batterieabdeckung .....	1
	⑥ Seitengriff .....	1
DS18DSDL DV18DSDL	① Plusschrauber (Nr.2) .....	1
	② Ladegerät (UC18YML2 oder UC18YRSL) .....	1
	③ Batterie .....	1 oder 2 oder 3
	④ Plastikgehäuse .....	1
	⑤ Batterieabdeckung .....	1
	⑥ Seitengriff .....	1
DS14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Ladegerät, Batterie, Plastikgehäuse und Batterieabdeckung sind im Lieferumfang nicht enthalten.	

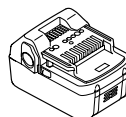
Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

### SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

- Batterie



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden

### VERWENDUNG

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Einschrauben und Entfernung von Maschineschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben, etc.
- Bohren von verschiedenen Metallen
- Bohren von verschiedenen Hölzern

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Bohren von Ziegeln, Zementblöcken usw.
- Einschrauben und Entfernung von Maschineschrauben, Holzschrauben, Schneidschrauben, etc.
- Bohren von verschiedenen Metallen
- Bohren von verschiedenen Hölzern

### HERAUSNEHMEN/EINSETZEN DER BATTERIE

#### 1. Herausnehmen der Batterie

Den Handgriff festhalten und die Batterieverriegelungen drücken, um die Batterie herauszunehmen (siehe **Abb. 1** und **2**).

#### ACHTUNG:

Die Kontakte des Batterie niemals kurzschließen.

#### 2. Einsetzen des Batterie

Den Batterie unter Beachtung der richtigen Richtung in das Gerät einsetzen (siehe **Abb. 2**).



- (2) Über die Temperatur der Akkubatterie  
Die Temperaturen für Akkus sind in **Tafel 2** gezeigt.  
Erhitzte Batterien vor dem Laden abkühlen lassen.

**Tafel 2** Aufladebereiche für Batterie

Akkubatterien	Temperaturen, bei denen die Batterie geladen werden kann
BSL1430, BSL1440, BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

- (3) Über die Aufladezeit  
Je nach Kombination von Ladegerät und Batterien wird die Aufladezeit wie in **Tafel 3** gezeigt.

**Tafel 3** Aufladezeit (bei 20°C)  
(AC-Steckdose / 12 VDC-Zigarettenanzünder)

Ladegerät	UC18YML2	UC18YRSL
Batterie		
BSL1430, BSL1830	Etwa. 45 / 120 min.	Etwa. 45 min.
BSL1440, BSL1840	Etwa. 60 / 160 min.	Etwa. 60 min.

**HINWEIS:**

Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Spannung der Stromquelle variieren.

<UC18YML2>

Insbesondere die Verwendung eines 12 VDC-Zigarettenanzünders kann längere Ladezeiten verursachen und so höhere Temperaturen erzeugen.

**ACHTUNG:**

Wird das Akkuladegerät kontinuierlich eingesetzt, überhitzt sich das Gerät, wodurch Schäden resultieren können. Nach einem Ladevorgang das Gerät 15 Minuten bis zum nächsten Laden ruhen lassen.

**4. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder ziehen**

**5. Das Ladegerät festhalten und die Batterie herausziehen**

**HINWEIS:**

Achten Sie darauf, die Batterie nach der Verwendung aus dem Ladegerät zu nehmen und sie aufzubewahren.

**Zur Leistung von neuen Batterien**

Da die Batteriechemikalien von neuen Batterien und Batterien, die längere Zeit über nicht verwendet wurden, noch nicht bzw. nicht mehr aktiv sind, kann die Leistung von beim ersten und zweiten Einsatz niedrig sein. Dies ist eine vorübergehende Erscheinung, und die normale Batterieleistung wird nach zwei- oder dreimaligem Aufladen der Batterien wieder hergestellt.

**Verlängerung der Lebensdauer von Batterien**

- (1) Die Batterien aufladen, bevor sie völlig erschöpft sind. Wenn festgestellt wird, daß die Leistung des Werkzeugs nachläßt, mit der Arbeit aufhören und die Batterie aufladen.  
Wenn das Werkzeug weiter verwendet wird und die Batterie völlig erschöpft wird, kann die Batterie beschädigt und ihre Lebensdauer verkürzt werden.

- (2) Nicht bei hohen Temperaturen aufladen.  
Eine Akkubatterie erhitzt sich bei der Verwendung. Wenn solch eine Batterie sofort nach der Verwendung aufgeladen wird, werden die Batteriechemikalien beeinträchtigt, und die Batterielebensdauer nimmt ab. Die Batterie etwas stehen lassen und erst aufladen, wenn sie sich abgekühlt hat.

**VORSICHT:**

- Falls der Akku durch direkte Sonneneinstrahlung oder Betrieb usw. erhitzt ist, leuchtet die Ladungsstatuslampe des Ladegeräts grün. In diesem Fall zuerst die Batterie abkühlen lassen und erst dann mit dem Aufladen beginnen.
- Sollte die Ladungsstatuslampe rot flackern (in Intervallen von 0,2 Sek.), den Batterieanschluss des Ladegeräts auf Fremdkörper kontrollieren und diese ggf. entfernen. Wenn keine Fremdkörper im Batteriefach sind, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion bei der Batterie oder beim Ladegerät vor. Die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen lassen.
- Da der eingebaute Mikrocomputer etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, daß die im UC18YML2 / UC18YRSL zum Laden eingelegte Batterie herausgenommen wird, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie die Batterie zum Fortsetzen des Aufladens einlegen. Wenn die Batterie innerhalb von 3 Sekunden eingelegt wird, kann es sein, daß sie nicht richtig geladen wird.
- Prüfen Sie die Spannung des Zigarettenanzünders, wenn die Pilotleuchte kontinuierlich grün blinkt (alle 0,2 Sekunden). (UC18YML2)  
Wenn die Spannung 12 V oder weniger beträgt, weist dies auf eine erschöpfte Autobatterie hin – der Ladevorgang kann nicht erfolgen.
- Wenn die Pilotleuchte nicht rot blinkt (einmal pro Sekunde), obwohl das Kabel des Ladegerätes bzw. der Stecker für den Zigarettenanzünder an der Stromquelle angeschlossen ist, wurde möglicherweise die Schutzschaltung des Ladegerätes aktiviert.  
Trennen Sie das Kabel bzw. den Stecker von der Stromquelle; schließen Sie ihn dann nach etwa 30 Sekunden wieder an.  
Wenn die Pilotleuchte dennoch nicht rot blinkt (einmal pro Sekunde), bringen Sie das Ladegerät bitte in ein autorisiertes Hitachi-Kundencenter.


**VOR INBETRIEBNAHME**

- 1. Aufstellung und Überprüfung der Arbeitsumgebung**  
Prüfen Sie, ob die Arbeitsumgebung folgenden Vorsichtsbedingungen entspricht.

**ANWENDUNG**

**1. Bestätigen Sie die Position der Kupplungsskala (siehe Abb. 5, 7)**

Das Anzugdrehmoment dieses Gerätes kann entsprechend der Einstellungsposition auf der Kupplungsskala eingestellt werden.

- (1) Richten Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Schraubenzieher eine der Zahlen "1, 3, 5, ..., 22" auf der Kupplungsskala oder den Punkt auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.  
(2) Richten Sie bei Verwendung dieses Gerätes als Bohrer das Bohrer-Zeichen „“ der Kupplungsskala auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- (3) Richten Sie zur Verwendung dieses Gerätes als Schlagbohrer die Hammermarkierung „**T**“ an der Kupplungsskala auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper aus.

**VORSICHT:**

- Die Kupplungsskala kann nicht zwischen den Zahlen „1, 3, 5, ..., 22“ oder den Punkten eingestellt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit der Kupplungsskalenzahl zwischen „22“ und der Linie in der Mitte des Bohrer-Zeichens. Dies kann Beschädigung verursachen. (Siehe **Abb. 6, 8**)

**2. Einstellung des Anziehdrehmoments**

(1) Anziehdrehmoment

Das Anziehdrehmoment sollte dem Schraubendurchschnitt entsprechen.

Wenn zuviel Drehmoment angewandt wird, kann die Schraube brechen oder am Kopf beschädigt werden.

Achten Sie darauf, die Kupplungsskalenposition entsprechend dem Schraubendurchmesser einzustellen.

(2) Anzeige des Anzugdrehmoments

Das Anzugdrehmoment unterscheidet sich entsprechend der Art der Schraube und des angezogenen Materials.

Das Gerät zeigt das Anzugdrehmoment mit den Zahlen „1, 3, 5, ..., 22“ auf der Kupplungsskala und einem Punkt an. Das Anzugdrehmoment ist am schwächsten an der Position „1“ und am stärksten an der höchsten Zahl. (Siehe **Abb. 5, 7**)

(3) Einstellen des Anzugdrehmoments

Drehen Sie die Kupplungsskala und richten Sie eine der Zahlen „1, 3, 5, ..., 22“ auf der Kupplungsskala oder den Punkt auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Gehäuse aus. Verstellen Sie die Kappe entsprechend dem erforderlichen Drehmoment in Richtung von stärkerem oder schwächerem Drehmoment.

**VORSICHT:**

- Die Motordrehung kann anhalten, während das Werkzeug als Bohrer verwendet wird. Bei Gebrauch des Bohrschraubers, aufpassen daß der Motor nicht gesperrt ist.
- Eine zu lange Schlagbewegung könnte wegen zu starkem Anziehen der Schraube die Schraube brechen.

**3. Umschalten von Schlagbohren zu Bohren <DV14DSDL / DV18DSDL> (siehe Abb. 7)**

Umschalten zwischen „Schlagbohren (Schlagen + Drehen)“ und „Bohren (nur Drehen)“ erfolgt durch Stellen der Bohrmarkierung „**▲**“ bzw. der Hammermarkierung „**T**“ auf die Dreiecksmarkierung am äußeren Körper.

- Zum Bohren in Metall, Holz oder Plastik auf „Bohren (nur Drehen)“ umschalten.
- Zum Bohren in Ziegeln oder Betonblöcken auf „Schlagbohren (Schlagen + Drehen)“ umschalten.

**ACHTUNG:**

Wenn ein normalerweise mit der Einstellung für „Bohren“ durchgeführter Betrieb mit der Einstellung für „Schlagbohren“ durchgeführt wird, wird nicht nur die Bohrwirkung verstärkt, sondern Beschädigung des Bohrers oder anderer Teile ist auch möglich.

**4. Wechsel der Aufrichtgeschwindigkeit**

Die Aufrichtgeschwindigkeit mit dem Schaltknopf wechseln.

Den Schaltknopf in Richtung Pfeil bewegen (Siehe **Abb. 9 und 10**).

Wenn der Schaltknopfdreh auf „LOW“ eingestellt ist, dreht sich der Bohrer langsamladreht. Wenn auf „HIGH“ eingestellt, dreht sich der Bohrer schnellaufend.

**VORSICHT:**

- Beim Wechseln der Aufrichtgeschwindigkeit mit dem Schaltknopf, sich vergewissern, daß der Schalt er auf-ZU-eingestellt und gesperrt ist. ändern der Geschwindigkeit bei laufendem Motor beschädigt das Getriebe.
- Wenn der Schaltknopf auf „HIGH“ (hohe Drehzahl) gestellt wird und die Kupplungsskala auf „17“ oder „22“ gestellt ist, kann es vorkommen, dass die Kupplung nicht eingreift und der Motor verriegelt wird. Stellen Sie in diesem Fall bitte den Schaltknopf auf „LOW“ (niedrige Drehzahl).
- Falls der Motor gesperrt ist, sofort abstellen. Falls der Motor auf längerer Zeit in gesperrtem Zustand bleibt, mag es vorkommen, daß er oder der Akkumulator überhitzt werden. Betätigen Sie den Schaltknopf.

**5. Gebrauchs-Weite und Angaben**





Die Gebrauchsweite für verschiedene Arbeitsleistungen, auf die mechanische Struktur dieses Werkzeuges basiert, ist auf der folgenden **Tafel 4** gezeigt:

**Tafel 4**

Arbeit		Anweisung
Bohren	Ziegel <DV14DSDL / DV18DSDL>	Für bjpjraibeot verwenden.
	Holz	
	Stahl	
	Aluminium	
Einschrauben	Maschinenschraube	Bohrespitze oder Hülse dem Schraubendurchschnitt verwenden.
	Holzschraube	Nach bohren von Führungsloch verwenden.

6. Wahl von Anziehdrehmoment und Drehfrequenz

Tafel 5

Verwendung		Drehmomentskalenposition	Wahl der Drehgeschwindigkeit (Stellung des Schaltknopfs)	
			LOW (niedrige Geschwindigkeit)	HIGH (hohe Geschwindigkeit)
Einschrauben	Maschinenschraube	1 – 22	Für Schrauben von 6 mm Durchmesser oder weniger	Für Schraube von 4 mm Durchmesser oder weniger
	Holzschraube	1 – 	Für 8 mm Nenndurchmesser oder weniger	Für 4,8 mm Nenndurchmesser oder weniger
Bohren	Ziegel <DV14DSDL / DV18DSDL>		Für 14 mm Durchmesser oder weniger (DV14DSDL) Für 16 mm Durchmesser oder weniger (DV18DSDL)	Für 10 mm Durchmesser oder weniger (DV14DSDL) Für 12 mm Durchmesser oder weniger (DV18DSDL)
	Holz		Für 50 mm Durchmesser oder weniger (DS14DSDL / DV14DSDL) Für 65 mm Durchmesser oder weniger (DS18DSDL / DV18DSDL)	Für 24 mm Durchmesser oder weniger (DS14DSDL / DV14DSDL) Für 27 mm Durchmesser oder weniger (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Metall		—	Für Bohren mit Eisenbearbeitungsbohrer.

**ACHTUNG:**

- Die Wahlbeispiele die in **Tafel 5** angezeigt sind sollten als allgemeines Standard angesehen werden, da verschiedene Anziehschrauben und verschiedenes Material in Wirklichkeit verwendet werden, für die richtige anpassung natürlich erforderlich sein wird.
- Bei Verwendung des Schraubbohrers mit einer Maschinenschraube bei Stellung HIGH (hohe Geschwindigkeit) kann die Schraube beschädigt oder gelockert werden, weil die Anzugsdrehkraft zu stark ist. In diesem Fall die Stellung LOW (niedrige Geschwindigkeit) verwenden.

**HINWEIS:**

Die Verwendung der Batterie in kalter Umgebung (unter 0°C) kann möglicherweise in geschwächtem Anzugsdrehmoment und verringerter Arbeitsleistung resultieren. Dies ist jedoch eine zeitweilige Erscheinung, und die Leistung wird wieder normal, wenn sich die Batterie erwärmt.

**7. Verwendung des Hakens**

Der Haken dient während des Arbeitens zum Anhängen des Werkzeugs an einen Gürtel.

**VORSICHT:**

- Beim Aufhängen am Haken sicherstellen, dass das Werkzeug sicher den Gürtel fasst und nicht fallen kann. Bei Fall des Werkzeugs besteht Unfallgefahr.
- Beim Tragen am Gürtel darf das Werkzeug nicht mit einem Bohrer usw. bestückt sein. Befindet sich ein scharfer Bohrer o.Ä. im Futter, während das Werkzeug am Gürtel getragen wird, besteht Verletzungsgefahr!
- Den Haken ordnungsgemäß anbringen. Falls der Haken nicht korrekt befestigt ist, besteht Verletzungsgefahr beim Einsatz.

(1) Abnehmen des Hakens

Die Halteschrauben des Hakens mit einem Kreuzschraubendreher entfernen. (**Abb. 11**)




- (2) Anbringen des Hakens und Festziehen der Schrauben  
Den Haken fest in die Nut am Werkzeug einpassen und die Halteschrauben des Werkzeugs ordnungsgemäß festziehen. (**Abb. 12**)

**8. Hinweise zur Ladezustand-Kontrollleuchte**

Zum Kontrollieren des Akkuladezustands den Ladezustand-Anzeigeschalter drücken, wodurch die Ladezustand-Kontrollleuchte aufleuchtet. (**Abb. 13**)

Beim Loslassen des Ladezustand-Anzeigeschalters erlischt die Ladezustand-Kontrollleuchte. **Tafel 6** zeigt das Leuchtverhalten der Ladezustand-Kontrollleuchte und den entsprechenden Ladezustand.

Tafel 6

Leuchtverhalten der Ladezustand-Kontrollleuchte	Akkuladezustand
	Die Akkuladung ist ausreichend.
	Die Akkuladung ist etwa auf die Hälfte abgesunken.
	Die Akkuladung ist beinahe erschöpft. Den Akku so schnell wie möglich aufladen.

Das Ansprechen der Ladezustand-Kontrollleuchte kann aufgrund von Umgebungstemperatur und individuellen Eigenschaften des Akkus von der obigen Tabelle etwas abweichen. Daher die Angabe nur zum Bezug verwenden.

**HINWEIS:**

- Die Schalterkonsole vor Stoß und Fall schützen. Andernfalls drohen Störungen.
- Zum Schonen der Akkuladung leuchtet die Ladezustand-Kontrollleuchte nur, während der Ladezustand-Anzeigeschalter gedrückt wird.

**9. Verwendung der LED**

Durch Drücken des Lichtschalters auf der Schalterkonsole leuchtet die LED auf bzw. erlischt. (**Abb. 14**)

Die LED möglichst oft ausschalten, um die Akkuladung zu schonen.

## VORSICHT:

Niemals direkt in die LED blicken!

Wird das Auge kontinuierlich den LED-Strahlen ausgesetzt, kann es zu Augenverletzungen kommen.

## HINWEIS:

Zum Schonen der Akkuladung schaltet sich die LED nach etwa 15 Minuten automatisch aus, falls man vergisst sie auszuschalten.

## 10. Anbringen und Abnehmen des Schraubbits

### (1) Anbringen der Schraubenzieherspitze

Lösen Sie die Muffe durch Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne), um die Klammer des schlüssellosen Futters zu lösen. Schieben Sie dann eine Schraubenzieherspitze usw. in das schlüssellose Futter ein und ziehen Sie die Muffe durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne) an. (Siehe **Abb. 15**)

- Wenn sich die Buchse während des Betriebs lockert, so ziehen Sie sie wieder an.

Die Anzugskraft wird größer, wenn die Buchse zusätzlich angezogen wird.

### (2) Entfernen der Schraubenzieherspitze

Lösen Sie die Muffe durch Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn bei Sicht von vorne), um die Klammer des schlüssellosen Futters zu lösen, und entfernen Sie die Schraubenzieherspitze usw. (Siehe **Abb. 15**)

## HINWEIS:

Wenn die Muffe angezogen wird, während die Klammer des schlüssellosen Futters maximal geöffnet ist, kann es zu einem klickenden Geräusch kommen. Dieses Geräusch tritt auf, wenn Lösen des schlüssellosen Futters verhütet wird, und es handelt sich hierbei nicht um eine Fehlfunktion.

## ACHTUNG:

Wenn die Manschette nicht losgeschraubt werden kann, das eingesteckte Werkzeug in einem Schraubstock o.ä. befestigen, die Kupplung auf 1–11 stellen und die Manschette gegen den Uhrzeigersinn drehen, während die

## 11. Automatischer Spindelverriegelungsmechanismus

Dieses Gerät hat einen automatischen Spindelverriegelungsmechanismus für schnellen Wechsel der Schraubenzieherspitze.

## 12. Sich vergewissern, daß die Batterie richtig angebracht ist

## 13. Die Drehrichtung nachprüfen

Die Bohrerspitze dreht sich nach rechts (von der Hinterseite gesehen), wenn auf die R-Seite des Wählhebels gedrückt wird.

Um die Bohrerspitze nach links zu drehen auf die L-Seite des Wählhebels drücken. (Siehe **Abb. 16**) (Die Markierungen (L) und (R) sind am Wahlknopf angebracht.)

## 14. Betätigung des Schalters

- Wenn der Schaltertrigger gedrückt ist, dreht sich das Werkzeug. Wenn ausgelöst, wird das Werkzeug abgestellt.

- Die Drehgeschwindigkeit des Bohrers kann durch Verändern des Betrags des Ziehens am Auslöser geregelt werden. Die Geschwindigkeit ist niedrig, wenn der Auslöser nur gering gezogen wird und nimmt zu, wenn er stärker gezogen.

## HINWEIS:

Wenn der Motor beginnt, zu rotieren, ist ein Summen zu hören. Dabei handelt es sich nicht um eine Störung.

## 15. Für Bohren von Ziegel und Metall <DV14DSDL / DV18DSDL>

Übermäßiger Druck erhöht niemals die Bohrgeschwindigkeit. Er verursacht nicht nur Beschädigung der Bohrerspitze und verringerte Arbeitswirksamkeit, sondern verkürzt auch die Standzeit des Bohrers. Betreiben Sie den Akku-Schlagbohrschrauber beim Bohren von Ziegelsteinen mit einem Druck von 10 bis 15 kg.

## 16. Anbringen/Entfernen des Seitengriffs

### ACHTUNG:

Bringen Sie den Seitengriff sicher an. Wenn er locker ist, kann er sich drehen oder herausfallen und Verletzungen verursachen.

- (1) Installieren Sie den Seitengriff so, dass die Vorsprünge an der Haupteinheit in die Nuten am Seitengriff eingreifen. Ziehen Sie den Seitengriff an, nachdem Sie sichergestellt haben, dass er nicht auf den Vorsprüngen zur Schlupfverhütung sitzt (**Abb. 21**).

- (2) Lösen Sie den Griff, um den Seitengriff zu entfernen.

## VORSICHTSMASREGELN ZUR VERWENDUNG

### 1. Lassen Sie das Gerät nach fortlaufender Verwendung ruhen

- (1) Das Elektrowerkzeug ist für den Schutz des Motors mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet.

Durch ständiges Anziehen von Schrauben kann die Temperatur des Gerätes ansteigen und den Thermoschutzschalter auslösen, wodurch der Betrieb automatisch gestoppt wird.

Sollte das geschehen, lassen Sie das Werkzeug erst abkühlen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

- (2) Wenn fortlaufend Holzschrauben angezogen werden sind, so lassen Sie das Gerät beim Batteriewechsel etwa 15 Minuten ruhen. Wenn das Gerät direkt nach dem Batteriewechsel wieder verwendet wird, werden der Motor, der Schalter und andere Teile heiß und es kann zu Brandschäden kommen.

## WARTUNG UND INSPEKTION

### 1. Nachprüfen des Werkzeuges

Da ein stumpfes Werkzeug die Leistung vermindern wird und eventuell ein schlechtes Funktionieren des Motors verursachen wird, das Werkzeug schärfen oder es wechseln sobald Verschleiß sichtbar wird.

### 2. Nachprüfen der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf gute Festschraubung nachprüfen. Falls irgendeine der Schrauben locker sein sollte, sofort anziehen. Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.

### 3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das „Herz“ des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

### 4. Inspektion der Kohlebürsten (**Abb. 17**)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Ersetzen Sie Kohlebürsten durch neue Bürsten, wenn diese bis zur „Verschleißgrenze“ oder bis in ihre Nähe abgenutzt sind, da übermäßig abgenutzte Kohlebürsten Motorstörungen verursachen können. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.



**HINWEIS:**

Beim Ersetzen der Kohlebürste durch eine neue, eine Hitachi-Kohlebürste mit der Kodenummer 999054 verwenden.

**5. Austausch einer Kohlebürste**

Die Kohlebürste nach Abnehmen der Bürstenkappe entfernen, indem die Kreppe der Kohlebürste wie in **Abb. 19** gezeigt mit einem flachen Schraubenzieher o.ä. erfaßt wird.

Beim Installieren der Kohlebürste die Richtung so wählen, daß die Klaue des Kohlebürste mit dem Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs übereinstimmt. Dann die Bürste wie in **Abb. 20** gezeigt mit dem Finger einschieben und schließlich die Bürstenkappe anbringen.

**ACHTUNG:**

Stellen Sie unbedingt sicher, daß die Klaue der Kohlebürste in den Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs eingeschoben wird. (Eine der beiden vorhandenen Klauen muß eingeschoben werden.)

Vorsicht ist erforderlich, da Fehler bei dieser Tätigkeit zu einer verformten Klaue der Kohlebürste und frühzeitigen Motorstörungen führen können.

**6. Außenreinigung**

Wenn der Bohrschrauber schmutzig ist, ihn mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem in Seifenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorsolvent, Benzin oder Farbsolvent verwenden da sie plastik-Material schmelzen.

**7. Lagern**

Den Bohrschrauber an einen Ort aufbewahren wo die Temperatur unter 40°C ist und außer Reichweite der Kinder.

**HINWEIS:**

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie nach einer längeren Lagerung (3 Monate oder mehr) voll aufgeladen ist. Eine Batterie mit geringerer Kapazität könnte sich nach längerer Lagerung eventuell nicht mehr aufladen lassen.

**8. Liste der Wartungsteile**

**ACHTUNG:**

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

**MODIFIKATIONEN:**

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

**Wichtiger Hinweis zu den Batterien für Akku-Geräte von Hitachi**

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalbatterien. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Batterien verwendet werden, oder wenn die Batterie zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzung von Zellen oder anderen innen gelegenen Teilen).

**GARANTIE**

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter. ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

**HINWEIS:**

Aufgrund des ständigen Forschungs und Entwicklung sprogramms von HITACHI sind änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

**Information über Betriebslärm und Vibration**

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel:

83 dB (A) (DS14DSDL)

84 dB (A) (DS18DSDL)

92 dB (A) (DV14DSDL)

92 dB (A) (DV18DSDL)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck:

72 dB (A) (DS14DSDL)

73 dB (A) (DS18DSDL)

81 dB (A) (DV14DSDL)

81 dB (A) (DV18DSDL)

Messunsicherheit Kpa: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Schlagbohren in Beton:

Vibrationsemissionswert **ah, ID** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)

12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Messunsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Bohren in Metall:

Vibrationsemissionswert **ah, D** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Messunsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

**WARNUNG**

○ Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.

○ Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάξτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στη μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

#### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τον καπνό.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

#### 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πράξεις.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πράξεις μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωληňνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να θάψετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

c) Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγματος που είναι σε προετοιμασία σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

#### 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) Μη χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.  
Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.
- e) **Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση θλάθης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.  
Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.
- g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.**  
Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.
- 5) **Εργαλείο μπαταρίας – χρήση και φροντίδα**
- a) **Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.**  
Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας, ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταριών.
- b) **Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.**  
Η χρήση οποιοδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαγιά.
- c) **Όταν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδέτρες, νομισματά, κλειδιά, καρφιά, θίδες ή άλλα μικρού μεγέθους μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να πραγματοποιήσουν σύνδεση από τον ένα ακροδέκτη στον άλλο.**  
Αν τοποθετήσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- d) **Υπό καταχρηστικές συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή.**  
Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.  
Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.
- 6) **Σέρβις**
- a) **Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.**  
Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.**

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (DS14DSDL / DS18DSDL)

- Χρησιμοποιείτε τη(ς) λαθή(ές), εάν παρέχε(ον)ται με το εργαλείο.**  
Απόλυτα ελέγχου μπορεί να καλέσει τραυματισμό.
- Συγκρατήστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής, κατά την επιτέλεση μίας λειτουργίας όπου το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση.** Το εξάρτημα κοπής που έρχεται σε επαφή με υπό τάση σύρμα ενδέχεται να καταστήσει υπό τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτροκίνητου εργαλείου και θα εκθέσει τον χειριστή σε ηλεκτροπληξία.
- Συγκρατήστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής, κατά την επιτέλεση μίας λειτουργίας όπου ο συνδέτρας μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση.** Οι συνδέτρες που έρχονται σε επαφή με υπό τάση σύρμα ενδέχεται να καταστήσουν υπό τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτροκίνητου εργαλείου και θα μπορούσαν να εκθέσουν τον χειριστή σε ηλεκτροπληξία.
- Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 0 - 40°C.** Μια θερμοκρασία μικρότερη από 0°C θα προκαλέσει την υπερφόρτιση που είναι επικίνδυνη. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C. Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.
- Όταν η με φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας.**  
Μην φορτίζετε περισσότερες από δυο μπαταρίες στη σειρά.
- Μην αφήσετε ξένα υλικά να μπουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.**
- Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία ή το φορτιστή.**
- Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση. Προκαλεί το κάψιμο ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
- Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά.**  
Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.
- Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από την φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία.**
- Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.**
- Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή.**  
Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξαερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.
- Όταν σκευάζετε μια λεπίδα μέσα στον σφιγκτήρα χωρίς κλειδί, σφίγγετε το βραχίονα αρκετά καλά.**  
Αν ο βραχίονας δεν είναι σφιχτός, η λεπίδα μπορεί να γλιστρήσει και να πέσει έξω, προκαλώντας τραυματισμό.

14. Το μοτέρ του προϊόντος αυτού περιέχει μόνιμο, ισχυρό μαγνήτη. Λάβετε υπόψη σας τις ακόλουθες προφυλάξεις σχετικά με την προσκόλληση θραυσμάτων στο εργαλείο και την επίδραση του μόνιμου μαγνήτη σε ηλεκτρονικές συσκευές.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ (DV14DSDL / DV18DSDL)

- Φοράτε πάντα ωτοασπίδες κατά τη χρήση του δραπάνου.**  
Έκθεση στον θόρυβο μπορεί να καλέσει απώλεια ακοής.
- Χρησιμοποιείτε τη(ις) λαθή(ές), εάν παρέχε(ον)ται με το εργαλείο.**  
Απώλεια ελέγχου μπορεί να καλέσει τραυματισμό.
- Συγκρατήστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής, κατά την επίτευση μιας λειτουργίας όπου το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση.** Το εξάρτημα κοπής που έρχεται σε επαφή με υπό τάση σύρμα ενδέχεται να καταστήσει υπό τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτροκίνητου εργαλείου και θα εκθέσει τον χειριστή σε ηλεκτροπληξία.
- Συγκρατήστε το ηλεκτροκίνητο εργαλείο με μονωμένες επιφάνειες λαβής, κατά την επίτευση μιας λειτουργίας όπου ο συνδετήρας μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση.** Οι συνδετήρες που έρχονται σε επαφή με υπό τάση σύρμα ενδέχεται να καταστήσουν υπό τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτροκίνητου εργαλείου και θα μπορούσαν να εκθέσουν τον χειριστή σε ηλεκτροπληξία.
- Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία ανάμεσα 0 - 40°C. Μια θερμοκρασία μικρότερη από 0°C θα προκαλέσει την υπερφόρτιση που είναι επικίνδυνη. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C. Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι αυτή των 20 - 25°C.
- Όταν η μια φόρτιση ολοκληρωθεί, αφήστε το φορτιστή για 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση μπαταρίας.  
Μην φορτίζετε περισσότερες από δυο μπαταρίες στη σειρά.
- Μην αφήσετε ξένα υλικά να μουν στην τρύπα σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
- Ποτέ μην αποσυναρμολογήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και το φορτιστή.
- Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Το βραχυκύκλωμα της μπαταρίας θα προκαλέσει ένα μεγάλο ηλεκτρικό ρεύμα και υπερθέρμανση. Προκαλεί το κάψιμο ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
- Μην πετάξετε την μπαταρία στη φωτιά.  
Αν η μπαταρία καεί μπορεί να εκραγεί.
- Πηγαίνετε την μπαταρία στο κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε όταν η διάρκεια ζωής της μπαταρίας μετά από την φόρτιση έχει γίνει πολύ μικρή για πρακτική χρήση. Μην πετάξετε την τελειωμένη μπαταρία.
- Η χρησιμοποίηση μια εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στο φορτιστή.

- Μην βάλτε κανένα αντικείμενο μέσα στις τρύπες εξερισμού του φορτιστή.  
Η είσοδος μεταλλικών αντικειμένων ή εύφλεκτων υλικών στις τρύπες εξερισμού του φορτιστή θα προκαλέσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή την καταστροφή του φορτιστή.
- Όταν στερεώνετε μια λεπίδα μέσα στον σφιγκτήρα χωρίς κλειδί, σφίγγετε το βραχιόνα αρκετά καλά. Αν ο βραχιόνας δεν είναι σφιχτός, η λεπίδα μπορεί να γλιστρήσει και να πέσει έξω, προκαλώντας τραυματισμό.
- Το μοτέρ του προϊόντος αυτού περιέχει μόνιμο, ισχυρό μαγνήτη.  
Λάβετε υπόψη σας τις ακόλουθες προφυλάξεις σχετικά με την προσκόλληση θραυσμάτων στο εργαλείο και την επίδραση του μόνιμου μαγνήτη σε ηλεκτρονικές συσκευές.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην τοποθετείτε το εργαλείο σε πάγκο ή περιοχή εργασίας με μεταλλικά θραύσματα.**  
Τα θραύσματα μπορεί να κολλήσουν στο εργαλείο, οδηγώντας σε τραυματισμό ή δυσλειτουργία του εργαλείου.
- Αν έχουν κολλήσει θραύσματα στο εργαλείο, μην αγγίζετε. Απομακρύνετε τα θραύσματα με βούρτσα.**  
Διαφορετικά, ενδέχεται να τραυματιστείτε.



- Αν έχετε βηματοδότη ή άλλη ηλεκτρονική συσκευή, συνιστάται να μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο, ούτε να βρίσκεστε κοντά σε αυτό.**  
Η λειτουργία της ηλεκτρονικής συσκευής μπορεί να επηρεαστεί.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο κοντά σε συσκευές ακριβείας, όπως κινητά τηλέφωνα, μαγνητικές κάρτες ή ηλεκτρονικά μέσα μνήμης.**  
Διαφορετικά, ενδέχεται να παρατηρηθεί κακή χρήση, δυσλειτουργία ή απώλεια δεδομένων.

### ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ιόντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύ εξόδου. Στις περιπτώσεις 1 έως 3 που περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος αυτού, ακόμη και αν τραβάτε το διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι το πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

- Όταν η υπόλοιπη ισχύ της μπαταρίας που απομένει τελειώσει, ο κινητήρας σταματάει. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.
- Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή απελευθερώστε το διακόπτη του εργαλείου και εξαλειψετε την αιτία της υπερφόρτισης. Έπειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.
- Αν μπαταρία υπερθερμανθεί λόγω μεγάλου φόρτου εργασίας, η παροχή ισχύος της μπαταρίας ενδέχεται να διακοπεί.  
Σε αυτή την περίπτωση, σταματήστε να χρησιμοποιείτε την μπαταρία και αφήστε την μπαταρία να κρυσώσει. Έπειτα από αυτό μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε εκ νέου.

Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφυλάξεις.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύεται σκόνη στη μπαταρία.
  - Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει σκόνη στη μπαταρία.
  - Βεβαιωθείτε ότι τυχόν σκόνες που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.
  - Μην αποθηκεύετε αχρησιμοποίητες μπαταρίες σε σημείο εκτεθειμένο σε σκόνη.
  - Πριν να αποθηκεύσετε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν σκόνες που πιθανόν να έχουν κολλήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).
- Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμηρά αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε ή πετάτε τη μπαταρία. Προφυλάξτε την από ισχυρούς κραδασμούς.
- Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.
- Μην τοποθετείτε τη μπαταρία με λάθος τρόπο.
- Μην συνδέετε απευθείας σε ηλεκτρική πρίζα ή στην υποδοχή του αναπτήρα στα αυτοκίνητα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.
- Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε αμέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.
- Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ξηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.
- Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δυσοσμίας.

- Μην χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ηλεκτρισμό.
- Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσοσμίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσής της, ή σε περίπτωση που παρατηρηθεί κάτι μη φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της μπαταρίας και σταματήστε να χρησιμοποιείτε.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Εάν διαρρέυσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε τα πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με γιατρό.  
Εάν όχι, το υγρό μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.
- Εάν διαρρέυσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως.  
Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθιστεί το δέρμα.
- Εάν διαπιστώσετε σκουριά, δυσοσμία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, και/ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψτε την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν κάποιο αγώγιμο ξένο υλικό εισχωρήσει στους ακροδέκτες της μπαταρίας ιόντων λιθίου, η μπαταρία μπορεί να βραχυκλωθεί και να προκληθεί πυρκαγιά. Όταν αποθηκεύετε τη μπαταρία ιόντων λιθίου, ακολουθήστε οπωσδήποτε τις παρακάτω οδηγίες.

- Μην τοποθετείτε αγώγιμα υλικά, καρφιά όπως σιδερένια ή χάλινα σύρματα στη θήκη αποθήκευσης.
- Για να αποφύγετε την εμφάνιση βραχυκυκλώματος, τοποθετήστε τη μπαταρία στο εργαλείο ή τοποθετήστε με ασφάλεια το κάλυμμα αποθήκευσης της μπαταρίας έως ότου δεν φαίνεται ο αεραγωγός.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

Μοντέλο		DS14DSDL	DS18DSDL		
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (Χαμηλή / Υψηλή)		0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>			
Ικανότητα	Τρύπημα	Ξύλο (Πάχος 18 mm)	50 mm	65 mm	
		Μέταλλο (Πάχος 1,6 mm)	Ατσάλι: 13 mm, Αλουμίνιο: 13 mm		
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	6 mm			
		Ξυλόβίδα	8 mm (διάμετρος) × 75 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)	8 mm (διάμετρος) × 100 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)	
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία		BSL1430 : Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 στοιχεία)	BSL1440 : Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 στοιχεία)	BSL1830 : Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 στοιχεία)	BSL1840 : Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 στοιχεία)
Βάρος		2,0 kg		2,1 kg	

Μοντέλο		DV14DSDL	DV18DSDL		
Ταχύτητα περιέλιξης χωρίς φορτίο (Χαμηλή / Υψηλή)		0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>	0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>		
Ταχύτητα κρούσης χωρίς φορτίο (Χαμηλή / Υψηλή)		0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>	0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>		
Ικανότητα	Τρύπημα	Τούβλο (Βάθος 30 mm)	14 mm	16 mm	
		Ξύλο (Πάχος 18 mm)	50 mm	65 mm	
	Βιδώμα	Μέταλλο (Πάχος 1,6 mm)	Ατσάλι: 13 mm, Αλουμίνιο: 13 mm		
		Μηχανική βίδα	6 mm		
	Ξυλόβιδα	8 mm (διάμετρος) × 75 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)	8 mm (διάμετρος) × 100 mm (μήκος) (Απαιτεί μια δοκιμαστική τρύπα)		
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία		BSL1430 : Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 στοιχεία)	BSL1440 : Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 στοιχεία)	BSL1830 : Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 στοιχεία)	BSL1840 : Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 στοιχεία)
Βάρος		2,1 kg		2,2 kg	

## ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ

Μοντέλο	UC18YML2	UC18YRSL
Τάση φόρτισης	14,4 V – 18 V	
Βάρος	0,7 kg	0,6 kg

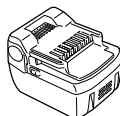
## ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

DS14DSDL DV14DSDL	① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ.2) .....	1
	② Φορτιστής .....	1 (UC18YML2 ή UC18YRSL)
	③ Μπαταρία .....	1 ή 2 ή 3
	④ Πλαστική θήκη .....	1
	⑤ Κάλυμμα μπαταρίας .....	1
	⑥ Πλευρική λαβή .....	1
DS14DSDL DV14DSDL	① Συν οδηγός λεπίδας (Αρ.2) .....	1
	② Φορτιστής .....	1 (UC18YML2 ή UC18YRSL)
	③ Μπαταρία .....	1 ή 2 ή 3
	④ Πλαστική θήκη .....	1
	⑤ Κάλυμμα μπαταρίας .....	1
	⑥ Πλευρική λαβή .....	1
DS14DSDL(NN) DV14DSDL(NN) DS18DSDL(NN) DV18DSDL(NN)	Ο φορτιστής, η μπαταρία, η πλαστική θήκη και το κάλυμμα δεν περιλαμβάνονται.	

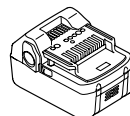
Τα κανονικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΤΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (πωλούνται ξεχωριστά)

- Μπαταρία



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

### <DS14DSDL / DS18DBDL>

- Βιδώμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, Ξυλόβιδων, προσαρμοζόμενες βίδες κλπ.
- Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα μέταλλα.
- Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα ξύλα.

### <DV14DSDL / DV18DBDL>

- Τρύπημα τούβλου καιτσιμέντου, κλπ.
- Βιδώμα και αφαίρεση μηχανικών βιδών, Ξυλόβιδων, προσαρμοζόμενες βίδες κλπ.
- Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα μέταλλα.
- Άνοιγμα τρύπας σε διάφορα ξύλα.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

### 1. Αφαίρεση μπαταρίας

Κρατήστε την μπαταρία σφιχτά και στρώστε το μάνταλο της μπαταρίας για να αφαιρέσετε την μπαταρία (δείτε **Εικ. 1** και **2**).

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ποτέ μην βραχυκυκλώσετε τη μπαταρία.

### 2. Τοποθέτηση μπαταρίας

Βάλτε την μπαταρία λαμβάνοντας υπόψη την πολικότητα της (δείτε **Εικ. 2**).



- (2) Σχετικά με τη θερμοκρασία της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας  
Οι θερμοκρασίες για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες είναι όπως φαίνονται στον **Πίνακα 2**, και οι μπαταρίες που έχουν ζεσταθεί πρέπει να κρύνουν για λίγο πριν επαναφορτιστούν.

**Πίνακας 2** Επαναφορτιζόμενα διαστήματα των μπαταριών

Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες	Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί
BSL1430, BSL1440, BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

- (3) Αναφορικά με το χρόνο επαναφόρτισης  
Σε εξάρτηση από το συνδυασμό του φορτιστή και των μπαταριών, ο χρόνος φόρτισης θα είναι αυτός που δείχνεται στον **Πίνακα 3**.

**Πίνακας 3** Χρόνος φόρτισης (Στους 20°C)  
(Πηγή τροφοδοσίας ΕΡ/Πηγή τροφοδοσίας ΣΡ 12V (αυτοκινήτου))

Φορτιστής	UC18YML2	UC18YRSL
Μπαταρία		
BSL1430, BSL1830	Περίπου 45 / 120 min.	Περίπου 45 min.
BSL1440, BSL1840	Περίπου 60 / 160 min.	Περίπου 60 min.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο χρόνος επαναφόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με την θερμοκρασία περιβάλλοντος και την τάση πηγής ισχύος.

<UC18YML2>

Ειδικά, η χρήση μίας πηγής τροφοδοσίας ΣΡ 12V αυτοκινήτου ενδέχεται να απαιτεί μεγαλύτερο χρόνο επαναφόρτισης σε υψηλές θερμοκρασίες.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν ο φορτιστής της μπαταρίας χρησιμοποιείται συνεχώς, θερμαίνεται και έτσι προκαλούνται βλάβες. Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση, αφήστε να περάσουν 15 λεπτά ως την επόμενη φόρτιση.

- Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο του φορτιστή από την υποδοχή ή την υποδοχή αναπήρα του αυτοκινήτου**
- Κρατήστε το φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία.**

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Με τη λειτουργία, βγάλτε πρώτα έξω τις μπαταρίες από το φορτιστή, και φυλάξτε τις μπαταρίες κατάλληλα.

#### Αναφορικά με την ηλεκτρική εκκένωση στην περίπτωση των καινούργιων μπαταριών. κλπ.

Καθώς το εσωτερικό χημικό στοιχείο των καινούργιων μπαταριών και των μπαταριών που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μακρό χρονικό διάστημα δεν είναι ενεργό, η ηλεκτρική εκκένωση ενδέχεται να είναι χαμηλή όταν τις χρησιμοποιείτε για πρώτη και δεύτερη φορά. Αυτό είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και ο κανονικός χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση θα επαναφερθεί με το να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες 2-3 φορές.

#### Πώς να κάνετε τις μπαταρίες να αποδίδουν περισσότερο χρόνο

- Επαναφορτίστε τις μπαταρίες πριν αδειάσουν τελείως.  
Όταν αισθανθείτε ότι η ισχύς του εργαλείου γίνεται ασθενέστερη, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου και επαναφορτίστε τις μπαταρίες.  
Αν συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και αδειάσει το ηλεκτρικό ρεύμα, η μπαταρία μπορεί να πάθει ζημιά και η ζωής της θα γίνει μικρότερη.
- Αποφύγετε την επαναφόρτιση σε υψηλές θερμοκρασίες.  
Μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία θα είναι ζεστή αμέσως μετά τη χρήση. Αν μια τέτοια μπαταρία επαναφορτιστεί αμέσως μετά τη χρήση, το εσωτερικό της χημικό στοιχείο θα φθαρεί και η ζωή της μπαταρίας θα γίνει μικρότερη. Αφήστε τη μπαταρία και επαναφορτίστε την μετά από τουλάχιστον 30 λεπτά.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αν η μπαταρία φορτίζεται ενώ είναι ζεστή επειδή έχει παραμείνει για μεγάλο χρονικό διάστημα σε Θέση η οποία ήταν άμεσα εκτεθειμένη στο ηλιακό φως ή επειδή η μπαταρία μόλις είχε χρησιμοποιηθεί, η λυχνία πιλότος του φορτιστή ανάβει με πράσινο χρώμα. Σε τέτοια περίπτωση, πρώτα αφήστε την μπαταρία να κρύνσει, και μετά αρχίστε την φόρτιση.
- Όταν η λυχνία πιλότος αναβοσβήνει γρήγορα με κόκκινο χρώμα (σε διαστήματα των 0,2 δευτερολέπτων), ελέγξτε για τυχόν ξένα αντικείμενα στην υποδοχή τοποθέτησης της μπαταρίας στο φορτιστή και αν υπάρχουν, πρέπει να τα απομακρύνετε. Πηγαίνετε το στον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο του Σέρβις.
- Επειδή ο ενσωματωμένος μικρο-επεξεργαστής χρειάζεται περίπου 3 δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσει ότι η μπαταρία που φορτίζεται με το UC18YML2 / UC18YRSL έχει αφαιρεθεί, περιμένετε για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα πριν την επανατοποθετήσετε για να συνεχίσετε τη φόρτιση. Αν η μπαταρία επανατοποθετηθεί μέσα στο διάστημα των 3 δευτερολέπτων, η μπαταρία ενδέχεται να μην φορτιστεί κατάλληλα.
- Ελέγξτε την τάση της πηγής ρεύματος του αυτοκινήτου όταν αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία σε πράσινο χρώμα (κάθε 0,2 δευτερόλεπτα) συνεχόμενα. (UC18YML2)  
Εάν η τάση είναι 12V ή μικρότερη, υποδεικνύει ότι η μπαταρία αυτοκινήτου έχει εξασθενήσει και δεν μπορεί να φορτιστεί.
- Εάν η ενδεικτική λυχνία δεν αναβοσβήνει σε κόκκινο (κάθε δευτερόλεπτο) παρόλο που το καλώδιο του φορτιστή ή το βύσμα σύνδεσης του αναπήρα έχει συνδεθεί με το ρεύμα, υποδεικνύει ότι το κύκλωμα προστασίας του φορτιστή ενδέχεται να ενεργοποιηθεί. Αφαιρέστε το καλώδιο ή το βύσμα από το ρεύμα και κατόπιν συνδέστε το ξανά μετά από 30 δευτερόλεπτα ή περίπου. Εάν αυτό δεν προκαλέσει το αναβόσβημα της ενδεικτικής λυχνίας με κόκκινο χρώμα (κάθε δευτερόλεπτο), πάτε τον φορτιστή στο Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.



## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 1. Καθορισμός και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας

Ελέγξτε αν το περιβάλλον εργασίας είναι κατάλληλο ακολουθώντας τα μέτρα προφύλαξης.

## ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

### 1. Επιβεβαιώστε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη (Βλέπε Εικ. 5, 7)

Η ροπή σφίξης αυτής της συσκευής μπορεί να ρυθμιστεί σύμφωνα με τη θέση του καντράν του συμπλέκτη, στην οποία το κάλυμμα έχει τοποθετηθεί.

- (1) Όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή ως κατασβίδι, ταιριάστε, ένα από τους αριθμούς "1, 3, 5 ... 22" του καντράν του συμπλέκτη, ή τις κουκίδες, με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.
- (2) Όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη μονάδα ως τρυπάνι, ευθυγραμμίστε το σημάδι τρυπανιού του καντράν του συμπλέκτη "▲" με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- (3) Όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη μονάδα ως κρουστικό τρυπάνι, ευθυγραμμίστε το σημάδι τρυπανιού "■" του καντράν συμπλέκτη με το σημάδι τριγώνου στο εξωτερικό σώμα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Το καντράν του συμπλέκτη δεν μπορεί να ρυθμιστεί ανάμεσα τους αριθμούς "1, 3, 5 ... 22" ή τις κουκίδες.
- Μην κάνετε χρήση του αριθμού "22" με το καντράν του συμπλέκτη και την γραμμή στο μέσον του σημαδιού του τρυπανιού. Αν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί ζημιά. (Βλέπε Εικ. 6, 8)

### 2. Ρύθμιση της ροπής σφίξης

- (1) Ροπή σφίξης

Το μέγεθος της ροπής σφίξης πρέπει να αντιστοιχεί στην διάμετρο της βίδας. Όταν χρησιμοποιηθεί μια αρκετά μεγάλη ροπή η κεφαλή της βίδας μπορεί να σπάσει ή να πάθει ζημιά. Βεβαιωθείτε να ρυθμίσετε τη θέση του καντράν του συμπλέκτη σύμφωνα με την διάμετρο της βίδας.

- (2) Ένδειξη της ροπής σφίξης

Η ροπή σφίξης διαφέρει ανάλογα με τον τύπο της βίδας και το υλικό που πρόκειται να σφικτεί.

Η συσκευή δείχνει ην ροπή σφίξης με τους αριθμούς "1, 3, 5 ... 22" πάνω στο καντράν του συμπλέκτη και τις κουκίδες. Η ροπή σφίξης στη θέση "1" είναι η ασθενέστερη και η ροπή είναι δυνατότερη στο μεγαλύτερο αριθμό (Βλέπε Εικ. 5, 7)

- (3) Ρύθμιση της ροπής σφίξης

Περιστρέψτε το καντράν του συμπλέκτη και ταιριάστε τους αριθμούς "1, 3, 5 ... 22" του καντράν του συμπλέκτη, ή τις κουκίδες με το τριγωνικό σημάδι στο εξωτερικό σώμα.

Ρυθμίστε το καντράν του συμπλέκτη προς τη διεύθυνση της ασθενούς ή της ισχυρής ροπής σύμφωνα με την ροπή που επιθυμείτε.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Η περιστροφή του μοτέρ μπορεί να μπλοκάρει και να σταματήσει καθώς η συσκευή χρησιμοποιείται ως τρυπάνι. Κατά την διάρκεια της λειτουργίας του δραπενοκατασβίδου, δώστε προσοχή να μην μπλοκάρει το μοτέρ.

- Η σφρηλάτση μακράς διάρκειας μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της βίδας λόγω της υπερβολικής δύναμης σφίξης.

### 3. Αλλαγή από την περιστροφή στην κρούση <DV14DSDL / DV18DSDL> (Βλέπε Εικ. 7)

Η "Περιστροφή (Περιστροφή μόνο)" και η "Κρούση (Κρούση μόνο)" μπορούν να τεθούν σε λειτουργία ταιριάζοντας το σημάδι του τρυπανιού "▲" ή το σημάδι της σφύρας "■" με το τριγωνικό σημάδι στον εξωτερικό κορμό.

- Για να κάνετε τρύπες στο μέταλλο, ξύλο ή πλαστικό γυρίστε στην "Περιστροφή (Περιστροφή μόνο)".
- Για να κάνετε τρύπες σε τούβλα ή τσιμέντο, γυρίστε στη "Κρούση (Κρούση μόνο)".

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν μια λειτουργία που κανονικά εκτελείται στη ρύθμιση "Περιστροφή" εκτελεστεί στην ρύθμιση "Κρούση", η ικανότητα δημιουργίας τρυπών όχι μόνο δεν αυξάνεται αλλά επίσης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη λεπίδα και στα άλλα εξαρτήματα.

### 4. Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής

Χρησιμοποιήστε το κουμπί αλλαγής για να αλλάξετε την ταχύτητα περιστροφής. Μετακινήστε το κουμπί αλλαγής προς τη διεύθυνση του βέλους (δείτε Εικ. 9 και 10)

Όταν το κουμπί αλλαγής τοποθετηθεί στο "LOW", το τρυπάνι περιστρέφεται με χαμηλή ταχύτητα. Όταν τοποθετηθεί στο "HIGH", το τρυπάνι περιστρέφεται σε υψηλή ταχύτητα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Κατά την αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής με το κουμπί αλλαγής, επιβεβαιώστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός.

Η αλλαγή της ταχύτητας καθώς το μοτέρ περιστρέφεται θα προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια.

- Όταν το κουμπί αλλαγής είναι τοποθετημένο στο "HIGH" (υψηλή ταχύτητα) και η θέση του καντράν του συμπλέκτη είναι στο "17" με "22", ο συμπλέκτης μπορεί να μην λειτουργήσει και το μοτέρ να μπλοκαριστεί. Σε αυτή την περίπτωση, παρακαλώ μετακινήστε το κουμπί αλλαγής στο "LOW" (χαμηλή ταχύτητα).

- Αν το μοτέρ είναι μπλοκαρισμένο, αμέσως κλείστε το ρεύμα. Αν το μοτέρ μπλοκάρει για λίγο, το μοτέρ ή η μπαταρία μπορεί να καούν.

Βεβαιωθείτε ότι στρέψατε το κουμπί αλλαγής.

### 5. Σκοπός και συστάσεις για τις χρήσεις

Ο σκοπός χρήσης για διάφορες τύπους εργασιών βασισμένος στην μηχανική δομή αυτής της συσκευής δείχνεται στον Πίνακα 4.

Πίνακας 4

Εργασία		Συστάσεις
Τρυπάνισμα	Τούβλο <DV14DSDL / DV18DSDL>	Χρήση για σκοπούς τρυπάνισματος.
	Ξύλο	
	Ατσάλι	
	Αλουμίνιο	
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	Χρησιμοποιήστε την λεπίδα ή την υποδοχή που ταιριάζει με την διάμετρο της βίδας.
	Ξυλόβίδα	Χρησιμοποιήστε μετά την διάνοιξη μιας δοκιμαστικής τρύπας.

## 6. Πώς να επιλέξετε την δύναμη σφίξης και την ταχύτητα περιστροφής

Πίνακας 5

Χρήση		Θέση επιλογής σύμπλεξης	Επιλογή ταχύτητας περιστροφής (Θέση του κουμπιού αλλαγής)	
			LOW (Χαμηλή ταχύτητα)	HIGH (Υψηλή ταχύτητα)
Βίδωμα	Μηχανική βίδα	1 – 22	Για 6 mm ή μικρότερες διαμέτρους βιδών.	Για 4 mm ή μικρότερες διαμέτρους βιδών.
	Ξύλινη βίδα	1 – 	Για 8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών.	Για 4,8 mm ή μικρότερες ονομαστικές διαμέτρους βιδών.
Τρυπάνισμα	Τούβλο <DV14DSDL / DV18DSDL>		Για 14 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DV14DSDL) Για 16 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DV18DSDL)	Για 10 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DV14DSDL) Για 12 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DV18DSDL)
	Ξύλο		Για 50 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS14DSDL / DV14DSDL) Για 65 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS18DSDL / DV18DSDL)	Για 24 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS14DSDL / DV14DSDL) Για 27 mm ή μικρότερες διαμέτρους. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Μέταλλο		_____	Για τρυπάνισμα με μια λεπίδα κατάλληλη για εργασία σε μέταλλο.

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Τα επιλεγμένα παραδείγματα του δείχνονται στον Πίνακα 5 πρέπει να χρησιμοποιούνται ως γενικό πρότυπο. Επειδή χρησιμοποιούνται διαφορετικοί τύποι βιδών σφίξης και διαφορετικά υλικά στα οποία πρόκειται να σφιχτούν σε πραγματικές εργασίες, κατάλληλες προσαρμογές είναι φυσιολογικά απαραίτητες.
- Όταν χρησιμοποιείτε το δραπενοκατσάβιδο με μια μηχανική βίδα στο “HIGH” (υψηλή ταχύτητα), η βίδα μπορεί να πάθει ζημιά ή η λεπίδα μπορεί να χαλαρώσει επειδή η ροπή σύσφιξης είναι πολύ δυνατή. Χρησιμοποιήστε το δραπενοκατσάβιδο στο “LOW” (χαμηλή ταχύτητα) όταν χρησιμοποιείτε μια μηχανική βίδα.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η χρήση των μπαταριών σε συνθήκη κρύου (χαμηλότερα από 0 βαθμούς Κελσίου) μπορεί μερικές φορές να προκαλέσει την ελάττωση της ροπής σύσφιξης και την ελάττωση της απόδοσης εργαλείου. Αυτό, όμως είναι ένα προσωρινό φαινόμενο, και επανέρχεται στο κανονικό όταν ζεσταθεί η μπαταρία.

## 7. Χρήση του άγκιστρου

Το άγκιστρο χρησιμοποιείται για να κρεμάσετε το εργαλείο τροφοδοσίας στη ζώνη σας ενώ εργάζεστε.

## ΠΡΟΣΟΧΗ:




- Όταν χρησιμοποιείτε το άγκιστρο, κρεμάστε το εργαλείο τροφοδοσίας σταθερά ώστε να μην πέσει κατά λάθος.  
Αν το εργαλείο τροφοδοσίας πέσει, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.
- Κατά τη μεταφορά του εργαλείου τροφοδοσίας όταν είναι κρεμασμένο με το άγκιστρο στη ζώνη σας, μην προσαρμόσετε κάποια ανταλλακτική μύτη στην άκρη του εργαλείου τροφοδοσίας. Αν προσαρμόσετε αιχμηρή μύτη όπως τρυπάνι στο εργαλείο τροφοδοσίας κατά τη μεταφορά του με το άγκιστρο στη ζώνη σας, θα τραυματιστείτε.
- Τοποθετήστε σταθερά το άγκιστρο. Σε διαφορετική περίπτωση, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός κατά τη χρήση του.
  - (1) Αφαίρεση του άγκιστρου.  
Με ένα κατσαβίδι Philips, αφαιρέστε τις βίδες που στερεώνουν το άγκιστρο. (Εικ. 11)
  - (2) Αντικατάσταση του άγκιστρου και σφίξιμο των βιδών.  
Τοποθετήστε σταθερά το άγκιστρο στο αυλάκι του εργαλείου τροφοδοσίας και σφίξτε τις βίδες για να στερεώσετε καλά το άγκιστρο. (Εικ. 12)

## 8. Πληροφορίες για την ένδειξη υπόλοιπου φορτίου της μπαταρίας

Όταν πιέξετε το διακόπτη ένδειξης υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας, ανάβει η ενδεικτική λυχνία υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας και μπορείτε να ελέγξετε το υπόλοιπο φορτίο. (Εικ. 13)

Όταν ελευθερώσετε το διακόπτη ένδειξης υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας, η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία σβήνει. Στον πίνακα 6 παρουσιάζεται η κατάσταση της ενδεικτικής λυχνίας υπόλοιπου φορτίου μπαταρίας και το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας.

**Πίνακας 6**

Κατάσταση λυχνίας	Υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι αρκετό.
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι στη μέση.
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας σχεδόν αδειάζει. Επαναφορτίστε την μπαταρία το συντομότερο δυνατό.

Καθώς η ένδειξη του υπόλοιπου φορτίου της μπαταρίας εμφανίζεται κάπως διαφορετική ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και τα χαρακτηριστικά της μπαταρίας, μπορείτε να τη δείτε ως στοιχείο αναφοράς.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μην χτυπάτε δυνατά τον πίνακα διακοπών ή μην τον σπάσετε.  
Μπορεί να προκληθεί βλάβη.
- Για να εξοικονομήσετε το φορτίο της μπαταρίας που καταναλώνεται, η ενδεικτική λυχνία υπόλοιπου φορτίου της μπαταρίας ανάβει ενώ πατάτε το διακόπτη ένδειξης υπόλοιπου φορτίου της μπαταρίας.

## 9. Τρόπος χρήσης της ενδεικτικής λυχνίας LED

Κάθε φορά που πατάτε το φωτοδιακόπτη στον πίνακα διακοπών, η ενδεικτική λυχνία LED ανάβει ή σβήνει. (Εικ. 14)

Για να αποφύγετε την κατανάλωση ισχύος της μπαταρίας, πρέπει να σβήνετε συχνά την ενδεικτική λυχνία LED.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην αφήνετε τα μάτια σας εκτεθειμένα άμεσα στο φως κοιτάζοντας το απευθείας.  
Αν τα μάτια σας είναι συνεχώς εκτεθειμένα στο φως, μπορεί να προκληθεί κάκωση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να αποφευχθεί η κατανάλωση ισχύος της μπαταρίας από αμέλεια να σβήσετε την ενδεικτική λυχνία LED, η λυχνία σβήνει αυτόματα σε περίπου 15 λεπτά.

## 10. Σύνδεση και αποσύνδεση της λεπίδας

### (1) Σύνδεση της λεπίδας

Ξεσφίξτε το βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα αριστερά (προς την αριστερή διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά) για να ανοίξει το άγκιστρο στον σφικτήρα ο οποίος δεν απαιτεί κλειδί. Μετά την τοποθέτηση μιας λεπίδας κλπ. μέσα στον σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί, σφίξτε τον βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα δεξιά (προς τη δεξιά διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά). (Βλέπε Εικ. 15)

- Αν ο βραχίονας χαλαρώσει κατά τη λειτουργία, σφίξτε το ακόμα περισσότερο.  
Η ροπή σφίξης γίνεται ισχυρότερη όταν ο βραχίονας σφίχτει επιπρόσθετα.

### (2) Αποσύνδεση της λεπίδας

Ξεσφίξτε το βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα αριστερά (προς την αριστερή διεύθυνση όπως βλέπεται από τα μπροστά) και μετά βγάλτε έξω την λεπίδα κλπ. (Βλέπε Εικ. 15)

### ΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν ο βραχίονας σφίχτει σε τέτοια κατάσταση κατά την οποία το άγκιστρο του σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί ανοιχτεί στο μέγιστο όριο, ένας ήχος κλικ μπορεί να συμβεί. Αυτός είναι ο ήχος που συμβαίνει κατά την αποφυγή του ξεσφιγματος του σφικτήρα που δεν απαιτεί κλειδί, και δεν είναι δυσλειτουργία.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν δεν είναι δυνατόν να χαλαρώσετε το βραχίονα, χρησιμοποιήστε μια μέγερη ή κάποιο ανάλογο εργαλείο για να στερεώσετε την λεπίδα. Ρυθμίστε τον τρόπο λειτουργίας του συμπλέκτη ανάμεσα στο 1 και στο 11 και μετά περιστρέψτε το βραχίονα προς τη χαλαρή πλευρά (αριστερή πλευρά) καθώς χειρίζεστε το συμπλέκτη. Τότε θα είναι εύκολο να χαλαρώσετε το βραχίονα.

## 11. Αυτόματος μηχανισμός κλειδώματος του άξονα

Αυτή η συσκευή έχει ένα αυτόματο μηχανισμό κλειδώματος του άξονα για γρήγορες αλλαγές της

## 12. Επιβεβαιώστε ότι η μπαταρία έχει στερεωθεί σωστά

## 13. Ελέγξτε την διεύθυνση περιστροφής

Η λεπίδα περιστρέφεται προς τα δεξιά (καθώς βλέπετε από τη πίσω πλευρά) σπρώχνοντας την R-πλευρά του κουμπιού επιλογής. Η L-πλευρά του κουμπιού του επιλογέα σπρώχνεται για να στρέψει τη λεπίδα προς τα αριστερά. (Δείτε Εικ. 16) (Το (L) και το (R) σημάδια βρίσκονται πάνω στο κουμπί επιλογής.)

## 14. Λειτουργία διακόπτη

- Όταν η σκανδάλη τραβηχτεί, το εργαλείο περιστρέφεται. Όταν η σκανδάλη ελευθερώνεται το εργαλείο σταματά.
- Η ταχύτητα περιστροφής της λεπίδας μπορεί να ελεγχθεί μεταβάλλοντας την απόσταση κατά την οποία τραβιέται η σκανδάλη διακόπτης. Η ταχύτητα είναι χαμηλή όταν η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται ελαφρά και αυξάνεται καθώς η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται περισσότερο.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ένας ήχος μπιπ μπορεί να παραχθεί όταν το μοτέρ πρόκειται να περιστραφεί. Αυτό είναι μόνο ένας ήχος, όχι μηχανική βλάβη.

## 15. Τρυπάνισμα σε τούβλο <DV14DSDL / DV18DSDL>

Η υπερβολική δύναμη πίεσης ποτέ δεν αυξάνει την ταχύτητα τρυπανίσματος. Όχι μόνο θα προκαλέσει ζημιά στην άκρη του τρυπανιού ή θα ελαττώσει την απόδοση της εργασίας, αλλά επίσης μπορεί να ελαττώσει την διάρκεια ζωής της λεπίδας του τρυπανιού. Χειριστείτε το Δραπανοκατάρτιδο μπαταρίας κρουστικό με δύναμη πίεσης 10-15 kg όταν ανοίγετε τρύπες σε τούβλο.

## 16. Τοποθέτηση / Αφαίρεση της πλευρικής λαβής ΠΡΟΣΟΧΗ

Τοποθετήστε καλά την πλευρική λαβή. Αν είναι χαλαρή, η πλευρική λαβή μπορεί να περιστραφεί ή να πέσει έξω και να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.

- (1) Τοποθετήστε την πλευρική λαβή έτσι ώστε οι προεξοχές της κύριας μονάδας και οι αυλακώσεις στην πλευρική λαβή να αλληλοκλειδώνουν. Σφίξτε τη λαβή αφότου διαβεβαιώσετε ότι η πλευρική λαβή δεν βρίσκεται πάνω στην προεξοχή αποτροπής ολίσθησης (**Εικ. 21**).
- (2) Ξεσφίξτε την λαβή για να αφαιρέσετε την πλευρική λαβή.

## ΣΗΜΕΙΑ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 1. Ανάπαυση της συσκευής μετά από συνεχή εργασία

- (1) Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι εξοπλισμένο με ένα κύκλωμα προστασίας από την υπερθέρμανση για την προστασία της μηχανής. Το συνεχές βίδωμα μπορεί να οδηγήσει σε αύξηση της θερμοκρασίας της μονάδας, στην ενεργοποίηση του κυκλώματος προστασίας από την υπερθέρμανση και στην αυτόματη διακοπή της λειτουργίας. Εάν συμβεί αυτό, αφήστε το ηλεκτρικό εργαλείο να κρυώσει πριν το ξαναχρησιμοποιήσετε.
- (2) Μετά από συνεχόμενες εργασίες επιβίβασης κοχλίων ξύλου, σταματήστε τη συσκευή για περίπου 15 λεπτά όταν αντικαθιστάτε την μπαταρία. Η θερμοκρασία του μοτέρ, διακοπή κλπ. θα αυξηθεί όταν η εργασία αρχίσει ξανά αμέσως μετά την αντικατάσταση της μπαταρίας, με τελικό αποτέλεσμα τη διακοπή λειτουργίας λόγω υπερβολικής θερμότητας.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

### 1. Έλεγχος εργαλείου

Επειδή η χρήση ενός αμβλύ εργαλείου θα χαμηλώσει την αποδοτικότητα και θα προκαλέσει την πιθανή δυσλειτουργία του μοτέρ, ακονίστε ή αντικαταστήστε το εργαλείο μόλις παρατηρηθεί φθορά.

### 2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Τακτικά ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης και σιγουρευτείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Σε περίπτωση που κάποιες από τις βίδες χαλαρώσουν, ξανασφίξτε τις αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.

### 3. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη στη μονάδα του μοτέρ είναι η “καρδιά” του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να διασφαλίσετε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βραχεί με λάδι ή νερό.

### 4. Έλεγχος στα καρβουνάκια (Εικ. 17)

Το μοτέρ χρησιμοποιεί καρβουνάκια τα οποία είναι αναλώσιμα μέρη. Επειδή ένα υπερβολικό φθαρμένο καρβουνάκι μπορεί να δημιουργήσει πρόβλημα στο μοτέρ, αντικαταστήστε το καρβουνάκι με καινούργιο όταν φθαρεί ή όταν φθάσει κοντά στο “όριο φθοράς”. Επιπρόσθετα πάντοτε να κρατάτε τα καρβουνάκια καθαρά και εξασφαλίστε ότι ολιοθαίνουν ελεύθερα μέσα στις θήκες.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν αντικαθιστάτε το καρβουνάκι με ένα καινούργιο, βεβαιωθείτε να χρησιμοποιήσετε το Καρβουνάκι της Hitachi με Αρ. Κωδικού 999054.

### 5. Αντικατάσταση των καρβουνακίων

Βγάλετε το καρβουνάκι αφαιρώντας πρώτα το καπάκι του καρβουνακίου και μετά γαντζώστε την προεξοχή του καρβουνακίου με ένα κατσαβίδι που φέρει κεφαλή με οπές, κλπ. όπως δείχνεται στην **Εικ. 19**.

Κατά την τοποθέτηση του καρβουνακίου, επιλέξτε την διεύθυνση έτσι ώστε το καρφί στο καρβουνάκι να συμφωνεί με το τμήμα επαφής έξω από το σωλήνα της ψήκτρας. Μετά απώρξτε το μέσα με το δάκτυλο όπως δείχνεται στην **Εικ. 20**. Τελευταία, τοποθετήστε το κάλυμμα του καρβουνακίου.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Να είστε απόλυτα σίγουροι ότι βγάλετε το καρφί του καρβουνακίου μέσα τμήμα επαφής έξω από το σωλήνα της ψήκτρας. (Μπορείτε να βγάλετε οποιοδήποτε από τα δύο καρφιά που παρέχονται.) Προσοχή πρέπει να δοθεί επειδή το οποιοδήποτε λάθος σε αυτή την εργασία μπορεί να προκαλέσει την παραμόρφωση του καρφιού και ενδέχεται να προκαλέσει πρόβλημα στο μοτέρ στο αρχικό στάδιο.

### 6. Καθαρισμός του εξωτερικού

Όταν το δραπανοκατάρτιδο λερωθεί, σκουπίστε με ένα μαλακό και στεγνό ύφασμα ή με ένα ύφασμα υγραμένο με σαπούνι. Μην χρησιμοποιήσετε διαλυτικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, ή διαλυτικά μπουγιές, επειδή λειώνουν τα πλαστικά.

### 7. Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το δραπανοκατάρτιδο σε ένα χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C και μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη όταν την αποθηκεύετε για μεγάλο χρονικό διάστημα (3 μήνες ή περισσότερο). Η μπαταρία με μικρότερη χωρητικότητα μπορεί να μην είναι σε θέση να φορτίζεται όταν χρησιμοποιείται, εάν έχει αποθηκευτεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

### 8. Λίστα συντήρησης των μερών

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

Αυτή η λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση. Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

**ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους. Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

**Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της Hitachi χωρίς καλώδιο**

Να χρησιμοποιείτε πάντα μία από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε την ασφάλεια και την απόδοση του ηλεκτρικού μας εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν σχεδιαστεί από εμάς, ή όταν η μπαταρία είναι αποσυναρμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυναρμολόγησης ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

**ΕΓΓΥΗΣΗ**

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HITACHI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

**Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.**

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A:

83 dB (A) (DS14DSDL)  
84 dB (A) (DS18DSDL)  
92 dB (A) (DV14DSDL)  
92 dB (A) (DV18DSDL)

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A:

72 dB (A) (DS14DSDL)  
73 dB (A) (DS18DSDL)  
81 dB (A) (DV14DSDL)  
81 dB (A) (DV18DSDL)

Αβεβαιότητα Κρα: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

Κρουστική διάτρηση σε μετένω:

Τιμή εκπομπής δόνησης **a<sub>h</sub>, I<sub>D</sub>** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)  
= 12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Διάτρηση σε μέταλλο:

Τιμή εκπομπής δόνησης **a<sub>h</sub>, D** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Η δηλωμένη συνολική τιμή δόνησης έχει μετρηθεί σύμφωνα με μία τυπική μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.

Μπορεί να χρησιμοποιείται επίσης σε προκαταρκτικές αξιολογήσεις έκθεσης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Η εκπομπή δόνησης κατά την ουσιαστική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή, ανάλογα με το που και πως χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τα διαστήματα που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί μαζί με το χρόνο διέγερσης).

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

*Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.*

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa powinny być przechowywane do użycia w przyszłości.

*Wykorzystywane w treści wskazówek wyrażenie "narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub z baterii (beprzewodowych).*

#### 1) Bezpieczeństwo stanowiska pracy

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.**

*Brak porządku lub nieodpowiednie oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadku.*

- b) **Nie należy używać narzędzi elektrycznych w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Pracujące narzędzie elektryczne wytwarza iskry grożące wybuchem.

- c) **Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia.**

*Dekonzentracja może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia musi pasować do gniazda zasilania.**

**Nie wolno przerabiać wtyczki.**

*Narzędzia posiadające uziemienie nie powinny być używane z wtyczkami przejściowymi.*

*Przestrzeżenie powyższych zaleceń dotyczących wtyczek i gniazdek pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

- b) **Należy unikać dotykania jakichkolwiek powierzchni i elementów uziemionych, takich jak rury, grzejniki, kucharki lub urządzenia chłodnicze.**

*Ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest wyższe, gdy ciało jest uziemione.*

- c) **Nie należy narażać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.**

*Obecność wody zwiększa niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.*

- d) **Nie należy używać przewodu zasilającego w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia bądź wyłączania go z prądu.**

*Przewód powinien znajdować się w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części.*

*Uszkodzenie lub zapętlenie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

- e) **W przypadku używania narzędzia elektrycznego na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy przeznaczonych do takiego zastosowania.**

*Używanie odpowiednich przedłużaczy zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

- f) **W przypadku korzystania z narzędzia w miejscu o dużej wilgotności należy zawsze używać wyłącznika różnicowoprądowego.**

*Korzystanie z takiego wyłącznika zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) **Podczas korzystania z narzędzia elektrycznego należy zawsze koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.**

*Narzędzia elektryczne nie powinny być obsługiwane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź leków.*

*Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może spowodować odniesienie poważnych obrażeń.*

- b) **Zawsze używać odpowiedniego osobistego wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić odpowiednie okulary ochronne.**

*Stosowane w odpowiednich warunkach wyposażenie zabezpieczające, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub nauszники zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.*

- c) **Uniemożliwić nieoczekiwane uruchomienie narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu baterii, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.**

*Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić narzędzi elektrycznych, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania urządzeń, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.*

- d) **Przed włączeniem usunąć wszystkie klucze regulacyjne.**

*Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową narzędzia może spowodować odniesienie obrażeń.*

- e) **Nie sięgać zbyt daleko. Należy zawsze stać stabilnie, zachowując równowagę.**

*Zapewnia to lepsze panowanie nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.*

- f) **Należy nosić odpowiednią odzież roboczą. Nie nosić luźnych ubrań lub biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice w bezpiecznej odległości od ruchomych części urządzenia.**

*Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części narzędzia.*

- g) **Jeżeli wraz z narzędziem dostarczone zostało wyposażenie służące do odprowadzania pyłów, należy pamiętać o jego właściwym podłączeniu i używaniu.**

*Właściwe zbieranie i odprowadzanie pyłu zmniejsza zagrożenia związane z jego obecnością.*

#### 4) Obsługa i konserwacja narzędzi elektrycznych

- a) **Nie używać narzędzia elektrycznego ze zbyt dużą siłą. Należy stosować narzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.**

*Narzędzie przeznaczone do określonej pracy wykona ją lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, pracując z zalecaną prędkością.*

- b) **Nie należy używać narzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.**

*Każde urządzenie, które nie może być właściwie włączane i wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.*

- c) Należy zawsze odłączać urządzenie z sieci zasilania i/lub baterii przed przystąpieniem do jakichkolwiek modyfikacji, wymiany akcesoriów itp. oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.

*Powyższe środki mają na celu wyeliminowanie ryzyka nieoczekiwanego uruchomienia urządzenia.*

- d) Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób, które nie znają zasad ich obsługi lub niniejszych zaleceń.

*Korzystanie z narzędzi elektrycznych przez osoby, które nie zostały przeszkolone, może stanowić zagrożenie.*

- e) Należy dbać o odpowiednią konserwację narzędzi elektrycznych. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części urządzenia nie są wygięte, uszkodzone lub pęknięte i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę urządzenia.

**W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem narzędzie musi zostać naprawione.**

*Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji narzędzi elektrycznych.*

- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.

*Narzędzia tnące powinny być utrzymywane w odpowiednim stanie, a ich krawędzie muszą być odpowiednio ostre - zmniejsza to ryzyko wygięcia i ułatwia obsługę narzędzia.*

- g) Należy zawsze obsługiwać narzędzie, jego akcesoria takie jak wiertła itp. w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.

*Używanie narzędzia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem może spowodować niebezpieczeństwo.*

## 5) Obsługa i konserwacja narzędzia na baterii

- a) Ładować wyłącznie za pomocą ładowarki zalecanej przez producenta.

*Ładowarka przeznaczona dla pakietu baterii określonego typu może wywołać niebezpieczeństwo pożaru w przypadku jej użycia z innym typem pakietu baterii.*

- b) Używać narzędzi mechanicznych wyłącznie z przeznaczonymi dla nich pakietami baterii. Użycie innego pakietu baterii może wywołać niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń lub pożaru.

- c) Nieużywany pakiet baterii należy przechowywać z dala od innych metalowych przedmiotów takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby i inne niewielkie objekty mogące połączyć bieguny baterii.

*Spięcie biegunów baterii może spowodować oparzenia lub pożar.*

- d) W warunkach niewłaściwego użycia z baterii może wydostać się ciecz; należy unikać kontaktu z nią. W razie przypadkowego kontaktu należy splukać ciecz wodą. Jeśli ciecz dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowo opinii lekarza.

*Ciecz wydostająca się z baterii może spowodować podrażnienie lub oparzenia.*

## 6) Serwis

- a) Narzędzia elektryczne mogą być naprawiane wyłącznie przez uprawnionych techników serwisowych, przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych.

*Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa obsługi urządzenia.*

## UWAGA

**Dzieci i osoby niepełnosprawne muszą pozostawać w bezpiecznej odległości od narzędzia.**

**Nieużywane narzędzia elektryczne powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.**

## BEZPRZEWODOWA WIERTARKO / WKRĘTARKI Ń ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZE-STWA (DS14DSDL / DS18DSDL)

- Należy używać uchwytów pomocniczych, jeśli zostały dostarczone wraz z narzędziem.** Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.
- Podczas wykonywania działań, przy których element tnący może się zetknąć z ukrytym przewodem należy trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie uchwytów.** Zetknięcie elementu tnącego z przewodem "pod napięciem" sprawi, że "pod napięciem" będą odsłonięte, metalowe elementy elektronarzędzia, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym operatora.
- Podczas wykonywania działań podczas których element mocujący może zetknąć się z ukrytym przewodem należy trzymać elektronarzędzie za zaizolowane powierzchnie uchwytu.** Dotknięcie elementu mocującego do przewodu "pod napięciem", może spowodować, że będą "pod napięciem" nieizolowane metalowe części elektronarzędzia, a w rezultacie może ulec porażeniu prądem elektrycznym operator.
- Zawsze ładuj akumulator w temperaturze od 0 do 40°C. Przy temperaturze poniżej 0°C nastąpi niebezpieczne rozładowanie. Akumulator nie może być ładowany w temperaturze wyższej niż 40°C. Najbardziej odpowiednia do ładowania jest temperatura od 20 do 25°C.
- Kiedy jeden cykl ładowania jest skończony, odstaw ładowarkę na około 15 minut przed ponownym cyklem ładowania akumulatora. Nie ładuj więcej niż dwa akumulatory jeden po drugim.
- Nie dopuszczaj, by obce przedmioty mogły dostać się do wnętrza otworu wsuwowego przeznaczonego dla akumulatora.
- Nigdy sam nie rozkładaj akumulatora i ładowarki.
- Nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze. Zwarcie w akumulatorze spowoduje jego rozładowanie i przegrzanie, oraz może spowodować przepalenie się lub zniszczenie akumulatora.
- Nie wrzucaj akumulatora do ognia gdyż grozi to eksplozją.
- Przynies akumulator do sklepu w którym go nabyłeś, jak tylko okres użytkowania akumulatora stanie się zbyt krótki do praktycznego użytku. Nie wyrzucaj wyczerpanego akumulatora do odpadów domowych.

11. Używanie rozładowanego akumulatora uszkodzi ładowarkę.
12. Nie wkładaj przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki. Wkładanie metalowych lub łatwopalnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki może spowodować niebezpieczeństwo porażenia prądem lub zniszczenie ładowarki.
13. Podczas zakładania wiertła w ręcznie zaciskany uchwyt zaciśnij wystarczająco tuleję. Jeśli tuleja nie jest odpowiednio zaciśnięta, wiertło może się ześliznąć lub wypaść, powodując przy tym obrażenia.
14. Silnik urządzenia wyposażony jest w magnes trwały wytwarzający silne pole magnetyczne. Należy przestrzegać poniższych środków ostrożności w odniesieniu do przyciągania opiłków oraz możliwych skutków oddziaływania magnesu trwałego na urządzenia elektroniczne.
10. Nie wrzucaj akumulatora do ognia gdyż grozi to eksplozją.
11. Przynieś akumulator do sklepu w którym go nabyłeś, jak tylko okres użytkowania akumulatora stanie się zbyt krótki do praktycznego użytku. Nie wyrzucaj wyczerpanego akumulatora do odpadów domowych.
12. Używanie rozładowanego akumulatora uszkodzi ładowarkę.
13. Nie wkładaj przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki. Wkładanie metalowych lub łatwopalnych przedmiotów w szczeliny wentylacyjne ładowarki może spowodować niebezpieczeństwo porażenia prądem lub zniszczenie ładowarki.
14. Podczas zakładania wiertła w ręcznie zaciskany uchwyt zaciśnij wystarczająco tuleję. Jeśli tuleja nie jest odpowiednio zaciśnięta, wiertło może się ześliznąć lub wypaść, powodując przy tym obrażenia.
15. Silnik urządzenia wyposażony jest w magnes trwały wytwarzający silne pole magnetyczne. Należy przestrzegać poniższych środków ostrożności w odniesieniu do przyciągania opiłków oraz możliwych skutków oddziaływania magnesu trwałego na urządzenia elektroniczne.

### **BEZPRZEWODOWA WIERTARKA-WKRĘTARKA UDAROWA Ń ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZE-STWA (DV14DSDL / DV18DSDL)**

**1. Podczas pracy z wiertarką udarową należy nosić słuchawki ochronne.**

Wysoki poziom hałasu może powodować utratę słuchu.

**2. Należy używać uchwytów pomocniczych, jeśli zostały dostarczone wraz z narzędziem.**

Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia ciała.

**3. Podczas wykonywania działań, przy których element tnący może się zetknąć z ukrytym przewodem należy trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie uchwytów.** Zetknięcie elementu tnącego z przewodem "pod napięciem" sprawi, że "pod napięciem" będą odsłonięte, metalowe elementy elektronarzędzia, co może spowodować porażenie prądem elektrycznym operatora.

**4. Podczas wykonywania działań podczas których element mocujący może zetknąć się z ukrytym przewodem należy trzymać elektronarzędzie za zaizolowane powierzchnie uchwytów.** Dotknięcie elementu mocującego do przewodu "pod napięciem", może spowodować, że będą "pod napięciem" nieizolowane metalowe części elektronarzędzia, a w rezultacie może ulec porażeniu prądem elektrycznym operator.

**5. Zawsze ładuj akumulator w temperaturze od 0 do 40°C.** Przy temperaturze poniżej 0°C nastąpi niebezpieczne rozładowanie. Akumulator nie może być ładowany w temperaturze wyższej niż 40°C. Najbardziej odpowiednia do ładowania jest temperatura od 20 do 25°C.

**6. Kiedy jeden cykl ładowania jest skończony, odstaw ładowarkę na około 15 minut przed ponownym cyklem ładowania akumulatora.**

Nie ładuj więcej niż dwa akumulatory jeden po drugim.

**7. Nie dopuszczaj, by obce przedmioty mogły dostać się do wnętrza otworu wsuwowego przeznaczonego dla akumulatora.**

**8. Nigdy sam nie rozkładaj akumulatora i ładowarki.**

**9. Nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze.** Zwarcie w akumulatorze spowoduje jego rozładowanie i przegrzanie, oraz może spowodować przepalenie się lub zniszczenie akumulatora.

**UWAGA:**

**Nie umieszczaj narzędzia na stole warsztatowym lub w pobliżu opiłków.**

Opiłki mogą zostać przyciągnięte do narzędzia, powodując jego awarię.

**Jeżeli opiłki przywarły do narzędzia, nie należy usuwać ich gołymi dłońmi.**

Należy użyć szczotki, aby uniknąć obrażeń dłoni.



**Osoby z wszczepionym rozrusznikiem serca lub korzystające z innych elektronicznych przyrządów medycznych nie mogą obsługiwać urządzenia ani przebywać w jego pobliżu.**

Istnieje możliwość zakłócania działania urządzeń elektronicznych.

**Nie używaj urządzenia w pobliżu urządzeń precyzyjnych, takich jak telefony komórkowe, karty magnetyczne lub elektroniczne nośniki danych.**

Może to spowodować zakłócenie ich działania, awarię lub utratę danych.

### **UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LI-ION**

Aby wydłużyć czas eksploatacji akumulatora li-ion, jest on wyposażony w funkcję wyłączania. W przypadkach opisanych poniżej w punktach 1-3 silnik może zatrzymać się w czasie użytkowania produktu, nawet jeżeli wyłącznik jest wciśnięty. Nie jest to oznaką awarii, ale efekt działania funkcji wyłączania.

**1. Gdy akumulator się wyczerpie, silnik wyłączy się. W takim przypadku należy go niezwłocznie naładować.**

**2. Silnik wyłączy się w przypadku przeładowania narzędzia. W takim przypadku należy zwolnić przełącznik narzędzia i wyeliminować przyczynę przeładowania. Po wyeliminowaniu szkodliwego czynnika, można ponownie włączyć urządzenie.**



3. Jeżeli w warunkach intensywnej pracy akumulator się przegrzewa, może to powodować przerywanie zasilania.

W takim wypadku należy zaprzestać używania akumulatora i pozostawić go do ostygnięcia. Po ostygnięciu akumulator nadaje się do dalszego używania.

Dodatkowo należy stosować się do poniższych uwag i ostrzeżeń.

#### OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec wyciekom, przegrzaniu, emisji dymu, wybuchowi lub zapaleniu się akumulatora, należy stosować się do wszystkich wymienionych poniżej środków ostrożności.

- Należy uważać, aby na baterii nie gromadziły się opiłki ani nie zbierał kurz.
  - Podczas pracy należy upewnić się, że opiłki i cząsteczki kurzu nie opadają na baterię.
  - Upewnić się, że opiłki i cząsteczki kurzu opadające na narzędzie mechaniczne nie gromadzą się na baterii.
  - Nie należy przechowywać nieużywanej baterii w miejscu narażonym na działanie opiłków i kurzu.
  - Przed odłożeniem baterii należy oczyścić ją z opiłków i cząsteczek kurzu, które mogły się na niej zebrać. Baterii nie należy przechowywać razem z metalowymi częściami takimi jak śruby, gwoździe itp.
- Nie przekłuwaj akumulatora ostrymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, nie uderzaj młotkiem, nie przyginaj, nie rzucaj ani nie poddawaj akumulatora wstrząsom.
- Nie używaj akumulatora, który nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub odkształcenia.
- Nie umieszczaj akumulatora w urządzeniu w odwrotny sposób.
- Nie podłączaj akumulatora bezpośrednio do gniazda sieci elektrycznej lub zapalniczki samochodowej.
- Nie używaj akumulatora do celów innych, niż opisane.
- Jeśli ładowanie akumulatora nie powiedzie się, nawet po upływie określonego czasu ładowania, natychmiast przerwij ładowanie.
- Nie poddawaj akumulatora działaniu wysokiej temperatury lub wysokiego ciśnienia, np. poprzez umieszczanie go w kuchence mikrofalowej, suszarce lub pojemniku ciśnieniowym.

9. W przypadku pojawienia się wycieku lub nieprzyjemnego zapachu upewnij się, że akumulator znajduje się z dala od źródeł ognia.

10. Nie używaj akumulatora w miejscach, w których występuje silna elektryczność statyczna.

11. Jeśli w trakcie użytkowania, ładowania lub przechowywania akumulatora pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do wycieku, nadmiernego nagrzania, odbarwienia lub odkształcenia bądź jeśli pojawi się jakakolwiek inna nieprawidłowość, akumulator należy natychmiast wyjąć z urządzenia lub ładowarki i zaprzestać jego użytkowania.

#### UWAGA

- Jeśli płyn wyciekający z akumulatora dostanie się do oczu, nie pocieraj podrażnionego miejsca. Dokładnie przemyj oczy czystą wodą, np. z kranu, i niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem. Jeśli płyn nie zostanie usunięty, może spowodować uszkodzenie wzroku.
- W przypadku kontaktu płynu z akumulatora ze skórą, natychmiast dokładnie przemyj skórę czystą wodą, np. z kranu. Płyn z akumulatora może spowodować podrażnienie skóry.
- Jeśli w trakcie pierwszego użycia akumulator nadmiernie się nagrzeje, pojawi się nieprzyjemny zapach bądź jeśli wykryte zostaną ślady rdzy, odbarwienia, odkształcenia lub inne nieprawidłowości, należy zaprzestać jego użytkowania i zwrócić go do dostawcy lub sprzedawcy.

#### OSTRZEŻENIE

W przypadku przedostania się do terminalu akumulatora litowo-jonowego ciała obcego będącego przewodnikiem istnieje niebezpieczeństwo powstania krótkiego spięcia mogącego wywołać pożar. Przy przechowywaniu akumulatora litowo-jonowego należy bezwzględnie zgodnie z następującymi zasadami.

- **Nie należy umieszczać w pojemniku do przechowywania pozostałości ani przedmiotów z materiałów przewodnikowych, jak gwoździe i duruty (żekazbe lub miedziane).**
- **Aby zapobiec występowaniu spięć, należy umieścić akumulator w urządzeniu, a w przypadku przechowywania założyć na niego pokrywę tak, by go w całości przykryła.**

## WYMAGANIA TECHNICZNE

### Elektronarzędzie

Model		DS14DSDL	DS18DSDL		
Prędkość biegu jałowego (Mała/Duża)		0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>			
Zdolność	Wiercenie	Drewno (grubości 18 mm)	50 mm	65 mm	
		Metal (grubości 1,6 mm)	Stal: 13 mm, Aluminium: 13 mm		
	Wkręcanie	Śruba do metalu	6 mm		
		Śruba do drewna	8 mm (średnica) × 75 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)	8 mm (średnica) × 100 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)	
Akumulator		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 ogniw)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 ogniw)	BSL1830: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 10 ogniw)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 ogniw)
Waga		2,0 kg		2,1 kg	

Model		DV14DSDL		DV18DSDL		
Prędkość biegu jałowego (Mała/Duża)		0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>		0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>		
Prędkość udarowa bez obciążenia (Mała/Duża)		0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>		0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>		
Zdolność	Wiercenie	Cegła (głębokość 30 mm)	14 mm		16 mm	
		Drewno (grubości 18 mm)	50 mm		65 mm	
		Metal (grubości 1,6 mm)	Stal: 13 mm, Aluminium: 13 mm			
	Wkręcanie	Śruba do metalu	6 mm			
Śruba do drewna		8 mm (średnica) × 75 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)		8 mm (średnica) × 100 mm (długość) (wymaga wstępnego wywiercenia otworu)		
Akumulator		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 ogniw)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 ogniw)	BSL1830: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 10 ogniw)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 ogniw)	
Waga		2,1 kg		2,2 kg		

### ŁADOWARKA

Model	UC18YML2	UC18YRSL
Napięcie ładowania	14,4V – 18V	
Waga	0,7 kg	0,6 kg

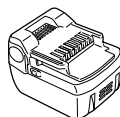
### STANDARDOWE WYPOSAŻENIE I PRZYSTAWKI

DS14DSDL DV14DSDL	① Plus wkrętak (Nr. 2) .....	1
	② Ładowarka .....	1 (UC18YML2 lub UC18YRSL)
	③ Akumulator .....	1 lub 2 lub 3
	④ Plastikowe pudełko .....	1
	⑤ Pokrywa akumulatora .....	1
	⑥ Uchwyt boczny .....	1
DS18DSDL DV18DSDL	① Plus wkrętak (Nr. 2) .....	1
	② Ładowarka .....	1 (UC18YML2 lub UC18YRSL)
	③ Akumulator .....	1 lub 2 lub 3
	④ Plastikowe pudełko .....	1
	⑤ Pokrywa akumulatora .....	1
	⑥ Uchwyt boczny .....	1
DS14DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Ładowarka, akumulator, plastikowe pudełko oraz pokrywa komory akumulatora nie należą do zestawu.	

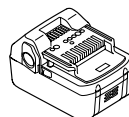
Standardowe akcesoria podlegają zmianom bez uprzedzenia.

### DODATKOWE WYPOSAŻENIE (Do nabycia oddzielnie)

- Akumulator



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Wypożyczenie dodatkowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

### ZASTOSOWANIE

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Wkręcanie i zwalnianie śrub do metalu, drewna i śrub samogwintujących.
- Wiercenie w różnych metalach.
- Wiercenie w drewnie.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Wiercenie w cegle, betonie itd.
- Wkręcanie i zwalnianie śrub do metalu, drewna i śrub samogwintujących.
- Wiercenie w różnych metalach.
- Wiercenie w drewnie.

### WYMONTOWANIE I MONTAŻ AKUMULATORA

#### 1. Wymontowanie akumulatora

Trzymając mocno za rączkę popchnij zatrzask akumulatora by zdjąć akumulator (patrz **Rys. 1 i 2**).

#### UWAGA

Nigdy nie dopuszczaj do zwarcia w akumulatorze.

#### 2. MONTAŻ AKUMULATORA

Wprowadź akumulator zwracając uwagę na właściwą biegunowość (patrz **Rys. 2**).

## ŁADOWANIE

Przed rozpoczęciem użytkowania elektronarzędzia należy naładować akumulator, postępując zgodnie z poniższym opisem.

### 1. Podłączyć do źródła zasilania

Ładowanie akumulatora ze źródła zasilania prądem AC

#### ○ Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda.

Po podłączeniu wtyczki ładowarki do gniazda lampka kontrolna będzie migać na czerwono (co 1 sekundę).

#### UWAGA

Jeżeli przewód elektryczny jest uszkodzony, nie należy go używać. Należy niezwłocznie przekazać go do naprawy.

Ładowanie akumulatora z samochodowego źródła zasilania DC 12 V (UC18YML2)

#### ○ Umieścić ładowarkę w samochodzie w bezpiecznym miejscu.

Użyć paska dostarczonego razem z ładowarką w celu zabezpieczenia ładowarki przed niezamierzonym przemieszczeniem. (Patrz **Rys. 22**)

#### UWAGA

Nie umieszczać ładowarki ani akumulatora pod siedzeniem kierowcy. Zabezpieczyć ładowarkę przed niezamierzonym przemieszczeniem, gdyż może być to przyczyną wypadku.



Rys. 22

○ Wsunąć wtyczkę złącza zapalniczki do gniazda zapalniczki. Jeżeli wtyczka jest luźna i wypada z gniazda zapalniczki, należy naprawić gniazdo. Ponieważ gniazdo może być wadliwe, zalecamy kontakt z miejscowym salonem samochodowym.

Dalsze użytkowanie gniazda może być przyczyną przegrzania, co może doprowadzić do wypadku. (**Rys. 3**)

### 2. Wprowadzić akumulator do otworu wsuwowego ładowarki

Pewnie wkładaj baterię do ładowarki, aż będzie widoczna linia pokazana na **Rys. 3, 4**.

### 3. Ładowanie

Po włożeniu akumulatora do ładowarki rozpocznie się ładowanie, a lampka pilot będzie świecić ciągłym, czerwonym światłem.

Po zakończeniu ładowania akumulatora lampka będzie migać na czerwono. (W 1-sekundowych odstępach) (Patrz na **Tabełę nr. 1**).

(1) Wskazania lampki kontrolnej są zilustrowane w **Tabele nr. 1**, w zależności od stanu ładowarki lub akumulatora.

Tabela 1

Wskazania lampki kontrolnej				
Lampka zaświeci lub zacznie migać na czerwono.	Przed ładowaniem	Miga	Pali się przez 0,5 sek. Nie pali się przez 0,5 sek. (Gaśnie na 0,5 sek.)	
	W trakcie ładowania	Pali się	Pozostaje zapalona	
	Ładowanie skończone	Miga	Pali się przez 0,5 sek. Nie pali się przez 0,5 sek. (Gaśnie na 0,5 sek.)	
	Ładowanie jest niemożliwe	Migocze	Pali się przez 0,1 sek. Nie pali się przez 0,1 sek. (Gaśnie na 0,1 sek.)	Wadliwe działanie akumulatora lub ładowarki.
Lampka zaświeci lub zacznie migać na zielono.	Stan gotowości po przegrzaniu	Pali się	Pozostaje zapalona	Akumulator przegrzany. Ładowanie niemożliwe. (Ładowanie rozpocznie się, gdy akumulator ostygnie)
	Ładowanie za pośrednictwem samochodowego źródła zasilania nie jest możliwe (UC18YML2)	Miga	Pali się przez 0,5 sek. Nie pali się przez 0,5 sek. (Gaśnie na 0,5 sek.)	Awaria akumulatora samochodowego

**WSKAZÓWKA:** W czasie oczekiwania na schłodzenie akumulatora UC18YML2 / UC18YRSL chłodzi przegrzany akumulator za pomocą wentylatora chłodzącego. (Jednakże wentylator chłodzący nie działa, gdy akumulator jest ładowany za pośrednictwem samochodowego źródła zasilania DC 12 V.)

- (2) Odnosnie temperatur akumulatora  
Temperatury akumulatorów znajdują się w **tabeli 2**.  
Przed rozpoczęciem ładowania należy ostudzić nagrzane akumulatory.

**Tabela nr. 2** Zasięgi ładowania akumulatorów

Akumulatory	Temperatury ładowania akumulatorów
BSL1430, BSL1440, BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

- (3) Odnosnie okresu ładowania  
W zależności od kombinacji ładowarki i akumulatora okres ładowania będzie taki, jak pokazuje **Tabela nr 3**.

**Tabela nr 3** Okres ładowania (przy 20°C)  
(Źródło zasilania AC / źródło zasilania DC 12 V (samochodowe))

Ładowarka \ Akumulator	UC18YML2	UC18YRSL
BSL1430, BSL1830	Okolo 45 / 120 min.	Okolo 45 min.
BSL1440, BSL1840	Okolo 60 / 160 min.	Okolo 60 min.

**WSKAZÓWKA:**

Czas ponownego ładowania może się różnić w zależności od temperatury otoczenia i napięcia źródła zasilania.

<UC18YML2>

Przed wszystkim ładowanie za pośrednictwem samochodowego źródła zasilania DC 12 V może wymagać dłuższego okresu czasu ładowania w wyższych temperaturach.

**UWAGA:**

Nieprzerwane użytkowanie ładowarki może powodować jej nagrzanie, co może być przyczyną jej awarii. Po zakończeniu ładowania należy odczekać 15 minut przed rozpoczęciem kolejnego.

- Odłączyć przewód zasilający ładowarki od gniazdka lub gniazda zapalniczki samochodowej**
- Mocno trzymając ładowarkę wyjmij akumulator z otworu wsuwowego**

**WSKAZÓWKA**

Po naładowaniu należy najpierw wyjąć baterie z ładowarki, a następnie schować je w odpowiednim miejscu.

**W odniesieniu do wyładowania elektrycznego w przypadku nowych akumulatorów itp.**

Jako że elektrolit zawarty w nowych lub dłuższy czas nie używanych akumulatorach nie osiągnął jeszcze pełnej swej wydajności, wyładowanie elektryczne może być niewielkie podczas pierwszego i drugiego użytku. Jest to zjawisko przejściowe a normalny czas ładowania zostanie przywrócony po naładowaniu akumulatora 2 - 3 razy.

**Jak przedłużyć żywotność akumulatora.**

- Ładuj akumulatory zanim zostaną całkowicie wyczerpane.  
Kiedy zorientujesz się że moc akumulatora zmniejszyła się, przestań używać narzędzie i naładuj akumulator. Jeśli będziesz dalej używał narzędzia i prąd się wyczerpie, akumulator może zostać uszkodzony i skróci się jego żywotność.
- Unikaj ładowania przy wysokich temperaturach. Akumulator bezpośrednio po używaniu narzędzia jest gorący. Jeśli akumulator jest ładowany od razu po użyciu, pogarsza się jakość elektrolitu i skraca żywotność akumulatora. Odstaw akumulator i naładuj go dopiero gdy ostygnie.

**UWAGA**


- Jeżeli ładowany akumulator jest rozgrzany, ponieważ pozostawał przez dłuższy czas w miejscu bezpośredniego nasłonecznienia lub jego użytkowanie właśnie się zakończyło, lampka kontrolna ładowarki zapali się na zielono. W takiej sytuacji należy najpierw pozostawić akumulator do ostygnięcia a następnie rozpocząć ładowanie.
- Kiedy lampka kontrolna miga na czerwono (co 0,2 sekundy) należy sprawdzić, czy do otworu złącza ładowarki nie dostał się jakiś przedmiot, a jeśli tak, należy go usunąć. Jeśli nie ma tam obcego przedmiotu, możliwe że akumulator lub ładowarka są uszkodzone. Należy przekazać je do Autoryzowanego Centrum Obsługi.
- Wbudowany mikrokomputer potrzebuje około 3 sekund, aby potwierdzić, że akumulator ładowany za pomocą UC18YML2 / UC18YRSL został wyjęty; należy odczekać co najmniej 3 sekundy przed ponownym umieszczeniem, aby kontynuować ładowanie. Jeżeli akumulator zostanie ponownie umieszczony w przeciągu 3 sekund, jego poprawne naładowanie może nie być możliwe.
- Skontroluj poziom napięcia samochodowego źródła zasilania, gdy lampka kontrolna miga nieprzerwanie na zielono (co 0,2 sekundy). (UC18YML2)  
Jeżeli poziom napięcia wynosi 12 V lub mniej oznacza to, że poziom naładowania akumulatora samochodowego jest za niski i ładowanie nie jest możliwe.
- Jeżeli lampka kontrolna nie miga na czerwono (co sekundę) nawet wtedy, gdy przewód ładowarki lub wtyczka zapalniczki są podłączone do źródła zasilania, oznacza to że obwód ochronny ładowarki mógł zostać uruchomiony.  
Odłącz przewód lub wtyczkę od źródła zasilania i podłącz je ponownie po około 30 sekundach. Jeżeli lampka kontrolna nadal nie będzie migłała na czerwono (co sekundę), ładowarkę należy przekazać do Autoryzowanego Centrum Obsługi Hitachi.

**PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY**


- Przygotowanie i sprawdzenie stanowiska pracy**  
Upewnij się, stanowisko pracy pozwoli na zastosowanie odpowiednich środków ostrożności.

## JAK UŻYWAĆ

### 1. Potwierdzenie położenia pokrętła sprzęgła (patrz Rys. 5, 7)

- Moment obrotowy dokręcania może być regulowany poprzez odpowiednie ustawienie pokrętła sprzęgła.
- (1) Jeżeli urządzenie używane jest jako śrubokręt, ustawić jedną ze znajdujących się na pokrętle cyfr „1, 3, 5 ... 22” lub kropkę, tak aby odpowiadała symbolowi trójkąta na korpusie zewnętrznym.
  - (2) Jeżeli urządzenie jest używane jako wiertarka, ustawić znajdujący się na pokrętle symbol „”, tak aby odpowiadał symbolowi trójkąta na obudowie.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- (3) Podczas używania tego urządzenia jako wiertarki udarowej należy wyrównać znak młotka „”, na pokrętle sprzęgła, ze znakiem trójkąta na korpusie zewnętrznym.



### UWAGA

- Pokrętło nie może zostać ustawione w położeniu pośrednim pomiędzy poszczególnymi cyframi „1, 3, 5 ... 22” lub kropkami.
- Nie używać urządzenia z pokrętłem ustawionym między cyfrą „22” a linią w środku symbolu wiercenia. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia (patrz Rys. 6, 8).

### 2. Regulacja momentu obrotowego dokręcania

- (1) Moment obrotowy  
Moment obrotowy powinien zostać ustawiony w zależności od średnicy śruby. Ustawienie zbyt dużego momentu obrotowego może spowodować złamanie lub uszkodzenie śruby. Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się, że ustawiona pozycja pokrętła sprzęgła jest odpowiednia dla śruby.
- (2) Wskazanie momentu obrotowego  
Moment obrotowy powinien zostać ustawiony w zależności od rodzaju śruby i materiału. Wartość momentu obrotowego sygnalizowana jest znajdującymi się na pokrętle sprzęgła cyframi „1, 3, 5 ... 22” oraz kropkami. Pozycja „1” oznacza najmniejszy moment obrotowy - im większa cyfra, tym większy moment obrotowy (patrz Rys. 5, 7).
- (3) Regulacja momentu obrotowego  
Przekręcając pokrętło sprzęgła, ustawić jedną z cyfr „1, 3, 5 ... 22” lub kropkę, tak aby odpowiadała symbolowi trójkąta na obudowie. Zwiększyć lub zmniejszyć moment obrotowy w zależności od potrzeb.

### UWAGA

- Obróty silnika mogą zostać zablokowane, jeżeli urządzenie używane jest jako wiertarka. Podczas pracy z wiertarką należy uważać, aby silnik nie został zablokowany.
  - Zbyt długa praca może spowodować złamanie śruby z powodu zbyt mocnego dokręcania.
- ### 3. Zmiana z obrotów na udar <DV14DSDL / DV18DSDL> (patrz Rys. 7)
- Jeżeli urządzenie ma być używane w trybie „Obrót” (tylko obrót) i „Udar (Udar + Obrót)”, należy ustawić symbol wiercenia „” lub młotka „”, tak aby odpowiadał położeniu trójkąta na obudowie.
- Aby wiercić w metalu, drewnie lub tworzywach sztucznych, należy przełączyć urządzenie w tryb pracy „Obrót (Tylko obrót)”.
  - Aby wiercić w cegle lub betonie, należy przełączyć urządzenie w tryb pracy „Udar (Udar + Obrót)”.

### UWAGA

Praca, która powinna być wykonywana w trybie „Obrót”, wykonana w trybie „Udar” może spowodować nie tylko wykonanie zdecydowanie większych otworów, ale także uszkodzenie wiertła lub innych części urządzenia.

### 4. Regulacja prędkości obrotów

Prędkość obrotów może zostać zmieniona za pomocą przełącznika. Przełącznik powinien być przesuwany w kierunku wskazanym strzałką (patrz Rys. 9 i 10). Jeżeli przełącznik jest ustawiony na „LOW” (niska), wiertło obraca się z małą prędkością. Ustawienie „HIGH” (wysoka) oznacza, że wiertło porusza się z dużą prędkością.

### UWAGA





- Przed dokonaniem zmiany prędkości obrotów za pomocą przełącznika należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Zmiana prędkości, kiedy silnik pracuje, może spowodować uszkodzenie skrzyni przekładniowej.
  - Jeżeli przełącznik znajduje się w pozycji „HIGH” (wysoka), a pokrętło w położeniu „17” lub „22”, może zdarzyć się, że sprzęgło nie zadziała właściwie i silnik zgaśnie. W takim przypadku należy przestawić przełącznik na „LOW” (niska).
  - Jeżeli silnik zgaśnie, należy natychmiast wyłączyć urządzenie - w przeciwnym przypadku może nastąpić spalenie silnika lub akumulatora.
- ### 5. Zakres i zalecenia użytkownik
- Zakres używania do różnego typu zadań w oparciu o konstrukcję mechaniczną urządzenia podany jest w Tabeli nr 4.

Tabela nr 4

Rodzaj pracy		Zalecenia
Wiercenie	Cegła <DV14DSDL / DV18DSDL>	Używaj do wiercenia.
	Drewno	
	Stal	
	Aluminium	
Wkręcanie	Śruby do metalu	Użyj wkrętaka lub oprawki odpowiednich do średnicy śruby.
	Śruby do drewna	Użyj po wstępnym wywierceniu otworu.

## 6. Jak dobierać moment obrotowy i prędkość obrotów

Tabela nr 5

Rodzaj użytku		Pozycja pokrętkła sprzęgła	Wybieranie prędkości obrotów (Pozycja zmieniacza)	
			LOW (mała prędkość)	HIGH (duża prędkość)
Wkręcanie	Śruba do metalu	1 – 22	Do śrub o średnicy 6 mm lub mniejszych.	Do śrub o średnicy 4 mm lub mniejszych.
	Śruba do drewna	1 – 	Do śrub o średnicy nominalnej 8 mm lub mniejszych.	Do śrub o średnicy nominalnej 4,8 mm lub mniejszych.
Wiercenie	Cegła <DV14DSDL / DV18DSDL>		Do śrub o średnicy 14 mm lub mniejszych. (DV14DSDL) Do śrub o średnicy 16 mm lub mniejszych. (DV18DSDL)	Do śrub o średnicy 10 mm lub mniejszych. (DV14DSDL) Do śrub o średnicy 12 mm lub mniejszych. (DV18DSDL)
	Drewno		Do śrub o średnicy 50 mm lub mniejszych. (DS14DSDL / DV14DBL) Do śrub o średnicy 65 mm lub mniejszych. (DS18DSDL / DV18DSDL)	Do śrub o średnicy 24 mm lub mniejszych. (DS14DSDL / DV14DSDL) Do śrub o średnicy 27 mm lub mniejszych. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Metal		—————	Do wiercenia wiertłem do metalu.

## UWAGA

- Przykłady zestawień pokazane w Tabeli nr 5 powinny być używane tylko jako standard ogólny. Jako że używa się różnego typu śruby zaciskowe i materiały, w praktyce konieczne jest odpowiednie dobranie ustawięń.
- Gdy użyjesz wkrętarke do wkręcania śruby do metalu przy dużej prędkości (HIGH) śruba może zostać uszkodzona lub wiertło może się poluzować z powodu zbyt dużego momentu obrotowego. Używaj wkrętarke przy małej prędkości (LOW) do wkręcania śrub do metalu.

## UWAGA

Korzystanie z akumulatora w niskiej temperaturze (poniżej 0 stopni Celsjusza) może czasami spowodować zmniejszenie momentu obrotowego, czyli siły dokręcania. Jest to zjawisko tymczasowe, sytuacja ponownie będzie normalna, kiedy tylko akumulator rozgrzeje się.

## 7. Korzystanie z haka

Hak służy do zawieszania narzędzia mechanicznego na pasie podczas pracy.




## UWAGA

- Narzędzie mechaniczne należy dokładnie zawiesić na haku, aby go przypadkowo nie upuścić. Upuszczenie narzędzia może spowodować wypadek.
  - Do narzędzia przenoszonego z pomocą haka na pasie nie należy dołączać końcówek. Jeśli do narzędzia przenoszonego na pasie zostanie dołączona ostra końcówka, taka jak wiertło, użytkownik może odnieść obrażenia.
  - Hak należy solidnie zamontować. Jeśli hak nie zostanie prawidłowo zamocowany, może on spowodować obrażenia ciała.
- (1) Zdejmowanie haka.  
Odkręć śruby mocujące hak, korzystając ze śrubokręta krzyżakowego. (Rys. 11)
  - (2) Wymiana haka i dokręcenie śrub.  
Zainstaluj hak we wcięciu narzędzia mechanicznego i dokręć śruby, aby go prawidłowo zamocować. (Rys. 12)

## 8. Informacje dotyczące wskaźnika pozostałej energii baterii

Naciśnięcie przełącznika wskaźnika pozostałej energii baterii powoduje zaświecenie lampek wskaźnika baterii, co umożliwi sprawdzenie ilości pozostałej energii (Rys. 13). Po zdjęciu palca z przełącznika lampka wskaźnika pozostałej energii baterii przestaje świecić. W Tabeli nr 6 przedstawiono stany lampek wskaźnika baterii i informacje na temat pozostałej ilości energii.

Tabela nr 6

Stan lampki	Pozostała energia baterii
	Pozostała wystarczająca ilość energii baterii.
	Pozostała połowa energii baterii.
	Energia baterii została prawie wyczerpana. Należy jak najszybciej naładować baterię.

Ponieważ działanie wskaźnika pozostałej energii baterii może różnić się w zależności od temperatury otoczenia i charakterystyki baterii, należy traktować go wyłącznie referencyjnie.

## UWAGA:

- Nie należy mocno potrząsać panelem przełączników ani uderzać go. Może to doprowadzić do wystąpienia problemów.
- W celu zaoszczędzenia energii wskaźnik pozostałej energii baterii świeci tylko po naciśnięciu jego przełącznika.

### 9. Korzystanie z diody LED

Naciśnięcie przełącznika światła na panelu przełączników powoduje włączenie lub wyłączenie diody LED. (Rys. 14)

Aby zapobiec wyczerpywaniu się baterii, należy często wyłączać diodę LED.

#### UWAGA:

Nie należy spoglądać bezpośrednio w światło, aby nie narażać oczu na jego działanie.

Wystawienie oczu na stałe działanie światła grozi uszkodzeniem wzroku.

#### WSKAZÓWKA

W celu zapobiegania wyczerpywaniu baterii w wyniku zbyt długiego korzystania z diody LED światło gaśnie automatycznie po około 15 minutach.

### 10. Instalowanie i zdejmowanie końcówki

#### (1) Instalowanie końcówki

Poluznij tuleję, przekręcając ją w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w widoku z przodu), aby utworzyć zatrzask na uchwyście obsługiwany bez użycia kluczy. Po włożeniu wiertła lub innej końcówki do uchwytu zaciśnij tuleję, obracając ją w prawo (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w widoku z przodu). (Patrz rys. 15)

- Jeśli tuleja zostanie poluzniona w czasie pracy, zaciśnij ją.

Siła zaciskająca jest większa po solidnym dokręceniu tulei.

#### (2) Zdejmowanie końcówki

Poluznij tuleję, przekręcając ją w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w widoku z przodu), a następnie wyjmij końcówkę. (Patrz rys. 15)

#### WSKAZÓWKA

Zaciśnięcie tulei przy maksymalnie otwartym uchwycie obsługiwany bez użycia kluczy może spowodować kliknięcie. Dźwięk ten ma związek z blokadą rozluźnienia uchwytu; nie oznacza on awarii.

#### UWAGA:

Kiedy nie da się już bardziej poluzować tulei użyj imadła lub podobnego przyrządu by przytrzymać wiertło. Ustaw sprzęgło pomiędzy 1 a 11 a następnie przekręć tuleję w obrotową stronę (w lewo) podczas ustawiania sprzęgła. Teraz powinno być łatwo rozluźnić tuleję.

### 11. Automatyczny mechanizm zatraskiwania wrzeciona

Tu urządzenie posiada automatyczny mechanizm zatraskiwania wrzeciona przy szybkich zmianach wiertła.

### 12. Upewnij się, że akumulator jest poprawnie włożony

#### 13. Sprawdzanie kierunku obrotów

Wiertło obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (jeśli patrzysz z tyłu) gdy wciśniesz prawą stronę (R) przełącznika kierunku obrotów. Aby wiertło obracało się kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara wciśnij stronę lewą (L) przełącznika kierunku obrotów (Patrz Rys. 16) (Oznaczenia (L) i (R) znajdują się na kadłubie narzędzia).

#### 14. Działanie spustu

- Przyciśnięcie spustu powoduje obroty narzędzia. Kiedy przycisk jest zwolniony, narzędzie się zatrzymuje.
- Prędkość obrotowa wiertarki zależy od stopnia przyciśnięcia przycisku spustu. Prędkość obrotowa jest mała kiedy przełącznik spustu jest lekko przyciśnięty a zwiększa się gdy przyciska się go silniej.

### WSKAZÓWKA

Gdy silnik zaczyna się obracać słychać odgłos bzyczenia; jest to tylko dźwięk, nie uszkodzenie urządzenia.

### 15. Wiercenie w cegle <DV14SDSL / DV18SDSL>

Nadmierne dociskanie urządzenia nie zwiększa prędkości wiercenia. Może jedynie spowodować uszkodzenie wiertła i ograniczenie wydajności pracy oraz zmniejszenie trwałości wiertła. W przypadku wiercenia w cegle urządzenie powinno być dociskane z siłą wynoszącą 10-15 kg.

### 16. Montowanie/Zdejmowanie uchwytu bocznego

#### UWAGA

Uchwyt boczny powinien być prawidłowo zamocowany. W przeciwnym wypadku może on poluzować się i wypaść, powodując obrażenia ciała.

- (1) Uchwyt boczny powinien zostać założony w ten sposób, aby występy na kadłubie urządzenia odpowiadały szczelinom mocującym uchwytu. Zamocować zacisk po sprawdzeniu, czy nie ślizga się on po występie zapobiegającym ślizganiu (Rys. 21).
- (2) Poluzować zacisk, aby zdjąć uchwyt boczny.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS PRACY Z URZĄDZENIEM

### 1. Przerwy w pracy urządzenia

- (1) Narzędzie wyposażone jest w obwód zabezpieczający przed przegrzaniem, który chroni silnik. Ciągła praca, np. nieprzerwane dokręcanie śrub, może spowodować wzrost temperatury urządzenia, co z kolei powoduje uruchomienie obwodu zabezpieczającego przed przegrzaniem i automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku, przed ponownym rozpoczęciem pracy, należy odczekać, aż narzędzie ostygnie.
- (2) Po każdym dłuższym dokręcaniu wkrętów do drewna należy odczekać przez około 15 minut przed podjęciem dalszej pracy. Tak samo należy postąpić po wymianie akumulatora. Temperatura silnika, przełącznika itp. będzie zbyt wysoka w przypadku, kiedy praca zostanie rozpoczęta natychmiast po wymianie baterii – może to spowodować przegrzanie urządzenia.

## KONSERWACJA I INSPEKCJA

### 1. Inspekcja narzędzia

Ponieważ używanie tępego narzędzia obniża jego wydajność i może spowodować niewłaściwe funkcjonowanie silnika, naostrz lub wymień narzędzie gdy tylko zauważysz że się stępiło.

### 2. Sprawdzanie śrub mocujących

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.

### 3. Konserwacja silnika

Uzwojenie silnika stanowi kluczowy element narzędzia. Należy bardzo dokładnie pilnować, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub zmoczone wodą lub olejem.

#### 4. Sprawdzenie szczotek węglowych (Rys. 17)

Silnik wyposażony jest w zużywające się szczotki węglowe. Nadmierne zużycie szczotek może spowodować nieprawidłową pracę silnika, dlatego też należy wymieniać szczotki na nowe, kiedy tylko są one zużyte lub zbliżają się do „graniczy zużycia”. Ponadto szczotki powinny systematycznie być czyszczone – należy sprawdzać, czy mogą one swobodnie ślizgać się w uchwytach.

#### WSKAZÓWKA

Szczotki węglowe mogą być wymieniane jedynie na nowe szczotki węglowe firmy Hitachi, kod nr. 999054.

#### 5. Wymiana szczotek węglowych

Wyjąć szczotki, otwierając pokrywę szczotek, a następnie zaczepiając występ szczotki zaostrowym narzędziem, takim jak np. śrubokręt, w sposób pokazany na **Rys. 19**.

Podczas zakładania szczotek należy pamiętać o właściwym kierunku – końcówka szczotki powinna przylegać do elementu kontaktowego poza osłoną szczotki. Następnie docisnąć szczotkę palcem w sposób pokazany na **Rys. 20**. Na zakończenie zamontować pokrywę.

#### UWAGA

Należy bezwzględnie upewnić się, że szczotka została włożona we właściwym kierunku – jej końcówka powinna przylegać do elementu kontaktowego poza osłoną szczotki. (Można założyć jedną lub dwie dostarczone końcówki.)

Należy zwrócić na to szczególną uwagę, gdyż jakikolwiek błąd może spowodować zdeformowanie końcówki szczotki i nieprawidłową pracę silnika.

#### 6. Czyszczenie obudowy zewnętrznej

Jeśli wiertarko/wkrętarka się poplamii, wytrzyj ją miękką, suchą szmatką lub szmatką zmoczoną w wodzie z mydłem. Nie używaj rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny lub rozpuszczalnika, ponieważ topią one plastik.

#### 7. Przechowywanie

Przechowuj wiertarko/wkrętarkę poza zasięgiem dzieci i w miejscu gdzie temperatura wynosi poniżej 40°C.

#### WSKAZÓWKA

Przed długim przechowywaniem (3 miesiące lub dłużej) należy upewnić się, że bateria jest całkowicie naładowana. Po długim okresie przechowywania, naładowanie baterii o małej pojemności może nie być możliwe.

#### 8. Lista części zamiennych

#### UWAGA

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi.

Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi.

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

#### MODYFIKACJE

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszone i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.

W związku z tym pewne części mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

#### Ważna informacja dotycząca akumulatorów do narzędzi bezprzewodowych Hitachi

Należy zawsze używać jednego z zalecanych oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i poprawności działania naszych narzędzi bezprzewodowych, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych komponentów).

#### GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia Hitachi jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego Hitachi wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

#### WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

#### Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości były określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A:

83 dB (A) (DS14DSDL)
84 dB (A) (DS18DSDL)
92 dB (A) (DV14DSDL)
92 dB (A) (DV18DSDL)

Zmierzone ciśnienie akustyczne A:

72 dB (A) (DS14DSDL)
73 dB (A) (DS18DSDL)
81 dB (A) (DV14DSDL)
81 dB (A) (DV18DSDL)

Niepewność KpA: 3 dB (A)

Używaj ochroniacza uszu.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN60745.

Wiercenie udarowe w betonie:

wartość emisji wibracji **ah, ID** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)  
12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Wiercenie w metalu:

wartość emisji wibracji **ah, D** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>



Zadeklarowana łączna wartość wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównania narzędzi.

Może być także wykorzystana do wstępnej oceny ekspozycji.

#### **OSTRZEŻENIE**

- Emisja wibracji podczas pracy narzędzia elektrycznego może różnić się od zadeklarowanej łącznej wartości w zależności od sposobu wykorzystywania narzędzia.
- Określ środki bezpieczeństwa wymagane do ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością narażenia na zagrożenie w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, a także przerwy w pracy urządzenia oraz praca w trybie gotowości).

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozások érdekében.

A "szerszám gép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámokra vonatkozik.

#### 1) Munkaterületi biztonságra

a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**

*A teletszűfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.*

b) **Ne üzemeltesse a szerszám gépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** A szerszám gépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) **Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszám gépet üzemelteti.** A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

#### 2) Érintésvédelem

a) **A szerszám gép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszám gépekkel.

*A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*

b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**

*Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelre van.*

c) **Ne tegye ki a szerszám gépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**

*A szerszám gépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*

d) **Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszám gép szállítására, húzására vagy kihúzására.**

*Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.*

*A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.*

e) **Szerszám gép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**

*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

f) **Ha elkerülhetetlen a szerszám gép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**

*Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

#### 3) Személyi biztonságra

a) **Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan esztét a szerszám gép üzemeltetésekor.**

*Ne használja a szerszám gépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer befolyása alatt.*

*A szerszám gépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.*

b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**

*A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarca, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.*

c) **Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**

*A szerszám gépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszám gépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*

d) **Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszám gépet.**

*A szerszám gép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*

e) **Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**

*Ez lehetővé teszi a szerszám gép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.*

f) **Ötözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszer. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.**

*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*

g) **Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porfelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek. A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.**

#### 4) A szerszám gép használata és ápolása

a) **Ne erőltesse a szerszám gépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszám gépet.**

*A megfelelő szerszám gép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*

b) **Ne használja a szerszám gépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**

*Az a szerszám gép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.*

c) **Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszám gépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszám gépet.**

*Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszám gép véletlen beindulásának kockázatát.*

d) **A használaton kívüli szerszám gépet tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszám gépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszám gépet.**

*Képzetlen felhasználók kezében a szerszám gépek veszélyesek.*

e) **A szerszám gépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítást, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**

**Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.**

*Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*

**f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**

*Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.*

**g) A szerszám gép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**

*A szerszám gép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.*

**5) Az akkumulátorral működő szerszámok használata és ápolása**

**a) Kizárólag a gyártó által megadott töltővel töltsé.**

*Egy adott akkumulátor töltéséhez megfelelő töltő más akkumulátorral használva tüzet okozhat.*

**b) A szerszámokat csak a megadott akkumulátorral használja.**

*Más akkumulátor használata sérülést és tüzet okozhat.*

**c) Amikor nem használja az akkumulátort, azt a gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól távol tárolja. Ezek a fémtárgyak rövidere zárhatják az akkumulátor kivezetéseit.**

*Az akkumulátor kivezetéseinek rövidere zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*

**d) Szélsőséges körülmények között az akkumulátorból folyadék távozhat. Kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha véletlenül mégis érintkezik a folyadékkal, mossa le vízzel. Ha a folyadék a szemébe kerül, emellett kérjen orvosi segítséget.**

*Az akkumulátorból távozó folyadék irritációt és égési sérüléseket okozhat.*

**6) Szerviz**

**a) A szerszám gépét képesített javító szakmával szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használataival.**

*Ez biztosítja, hogy a szerszám gép biztonsága megmaradjon.*

## VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.

Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhesék el.

## VEZETÉK NÉLKÜLI CSAVAROZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI (DS14DSDL / DS18DSDL)

**1. Használja a segédmarkolato(ka)t, ha mellékelték a szerszámhoz.**

*Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.*

**2. Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékhez.** Ha a vágóeszköz fázisvezetékkel érintkezik, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

**3. Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a szerszámot, amikor fennáll a lehetőség, hogy a rögzítő rejtett vezetékhez érhet.** Ha a rögzítők fázisvezetékkel érintkeznek, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

**4. Az akkumulátort mindig 0°C és 40°C közötti hőmérsékleten töltsé.** A 0°C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 40°C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25°C.

**5. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd.** Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.

**6. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.**

**7. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.**

**8. Soha ne zárja rövide a tölthető akkumulátort.** Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Az égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.

**9. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort.**

**10. A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.** Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira rövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetlenné vált akkumulátort.

**11. Kimerült és tölthetlenné vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.**

**12. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba.**

*Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.*

**13. A kulcs nélküli tokmányba történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorosra.** Ha a tokmány nincs meghúzva, a fűrófej kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.

**14. A termékben található motor egy erős mágneset tartalmaz.**

*A szerszámra tapadó forgács és a mágnes elektromos berendezésekre gyakorolt hatásaira vonatkozóan tartsa be a következő óvintézkedéseket.*

## VEZETÉK NÉLKÜLI ÜTVECSAVAROZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI (DV14DSDL / DV18DSDL)

**1. Az ütvefűrőgép használata közben viseljen fülvédőt.** A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.

**2. Használja a segédmarkolato(ka)t, ha mellékelték a szerszámhoz.**

*Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.*

**3. Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékhez.** Ha a vágóeszköz fázisvezetékkel érintkezik, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

**4. Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a szerszámot, amikor fennáll a lehetőség, hogy a rögzítő rejtett vezetékhez érhet.** Ha a rögzítők fázisvezetékkel érintkeznek, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

5. Az akkumulátort mindig 0°C és 40°C közötti hőmérsékleten töltsé. A 0°C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 40°C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25°C.
6. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
7. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
8. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
9. Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
10. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort.
11. A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
12. Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetatlenné vált akkumulátort.
13. Kimerült és tölthetatlenné vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
14. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba.
15. Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltőt sérülését okozhatják.
16. A kulcs nélküli tokmányba történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorosra. Ha a tokmány nincs meghúzva, a fűrófeje kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.
17. A termékben található motor egy erős mágneset tartalmaz.
18. A szerszáma tapadó forgács és a mágnes elektromos berendezésekre gyakorolt hatásaira vonatkozóan tartsa be a következő óvintézkedéseket.

## FIGYELEM:

- Ne helyezze a szerszámot fémforgáccsal szennyezett munkaasztalra vagy munkaterületre.** A fémforgács a szerszámmal tapadhat, ami sérülést és meghibásodást okozhat.
- Ne érintse meg a szerszámmal tapadt fémforgácsot. A szerszámmal tapadt fémforgácsot kefével távolítsa el.** Ennek elmulasztása sérülést okozhat.



- Ne használja, és ne közelítse meg a készüléket amennyiben szívritmus-szabályzót vagy egyéb elektromos gyógyászati eszközt használ.** A mágnes hatással lehet az elektromos eszköz működésére.
- Ne használja a szerszámgépet elektromos berendezések, például mobiltelefonok, mágneskártyák, adattároló eszközök közelében.** Ilyen esetben hibás működés, meghibásodás vagy adatvesztés léphet fel.

## FIGYELMEZTETÉS A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOSAN

Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Az alább leírt 1 - 3. esetben a termék használatakor a motor leállhat, még ha húzza is a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátorban lemerül a töltés, a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul fel kell tölteni.
2. Ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
3. Ha az akkumulátor a túlterhelt munka mellett túlmelegszik, az akkumulátor árama megállhat. Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát és hagyja lehűlni az akkumulátort. Ezután ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

## FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

1. Gondoskodjon róla, hogy az akkumulátoron ne gyűljön össze szennyeződés és por.
  - A munka során gondoskodjon róla, hogy az akkumulátorra ne kerüljön szennyeződés vagy por.
  - Gondoskodjon arról, hogy a munka során a szerszámmal kerülő szennyeződés és por ne gyűljön össze az akkumulátoron.
  - Ne tárolja a használaton kívüli akkumulátort olyan helyen, ahol szennyeződéseknek és poroknak lehet kitéve.
  - Az akkumulátor tárolása előtt távolítsa el minden rá rakódott szennyeződést és port, és ne tárolja az akkumulátort fém tárgyak (csavarok, szegek stb.) mellett.
2. Ne bontsa meg az akkumulátor burkolatát hegyes tárggyal, például tüvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
3. Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
4. Ne használja az akkumulátort fordított polaritással.
5. Ne csatlakoztassa az akkumulátort közvetlenül az elektromos csatlakozóaljzathoz vagy szivargyújtó-csatlakozóhoz.
6. Az akkumulátort kizárólag rendeltetése szerint használja.
7. Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
8. Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagy nyomású konténerbe.
9. Az akkumulátort tartsa tűztől távol, ha szivárgást vagy áporodott szagot észlel.
10. Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
11. Azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést vagy deformációt észlel.

**FIGYELEM**

- Ha az akkumulátorból szivárgó sav szembe jutna, semmiképpen ne dörzsölje, hanem öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz.  
Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
- Ha a folyadék bőrrel vagy ruházatával érintkezik, azonnal mossa le folyó vízzel.  
A folyadék irritálhatja a bőrt.
- Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

**FIGYELEM**

Ha elektromos vezető anyag érintkezik a lítium-ion akkumulátor kivezetéseivel, az akkumulátor rövidre zárhat, és tűz keletkezhet. A lítium-ion akkumulátor tárolásakor gondoskodjon a következőkben leírt szabályok betartásáról.

- **A tárolódobozban ne tartson elektromos vezető anyagból készült hulladékokat, szögeket és drótokat, például acél- vagy rézhuzalt.**
- **A rövidzárlat megelőzéséhez helyezze be az akkumulátort a szerszámba, vagy biztosan rögzítse az akkumulátorra az akkumulátorfedelelet, hogy a szellőzőnyílások ne látsszanak.**

**MŰSZAKI ADATOK****KÉZISZERSZÁM**

Típus			DS14DSDL	DS18DSDL		
Terheletlen sebesség (Alacsony-Magas)			0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>			
Kapacitás	Fúrás	Fa (18 mm vastag)	50 mm	65 mm		
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm			
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm			
		Facsavar	8 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	8 mm (átm.) × 100 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)		
Tölthető akkumulátor			BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Aó 8 cella)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Aó 8 cella)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Aó 10 cella)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Aó 10 cella)
Súly			2,0 kg		2,1 kg	

Típus			DV14DSDL	DV18DSDL		
Terheletlen sebesség (Alacsony-Magas)			0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>	0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>		
Terhelés nélküli ütési sebesség (Alacsony-Magas)			0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>	0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>		
Kapacitás	Fúrás	Tégla (mélység 30 mm)	14 mm	16 mm		
		Fa (18 mm vastag)	50 mm	65 mm		
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm			
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm			
Facsavar		8 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	8 mm (átm.) × 100 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)			
Tölthető akkumulátor			BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Aó 8 cella)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Aó 8 cella)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Aó 10 cella)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Aó 10 cella)
Súly			2,1 kg		2,2 kg	

**AKKUMULÁTORTÖLTŐ**

Típus	UC18YML2	UC18YRSL
Töltőfeszültség	14,4V – 18V	
Súly	0,7 kg	0,6 kg

## STANDARD TARTOZÉKOK

DS14DSDL DS18DSDL	① Plusz behajtófej (No 2)..... 1
	② Akkumulátortöltő ..... 1 (UC18YML2 vagy UC18YRSL)
	③ Akkumulátor ..... 1 vagy 2 vagy 3
	④ Műanyag tok..... 1
	⑤ Akkumulátorfedél ..... 1
	⑥ Oldalsó fogantyú ..... 1
DV14DSDL DV18DSDL	① Plusz behajtófej (No 2)..... 1
	② Akkumulátortöltő ..... 1 (UC18YML2 vagy UC18YRSL)
	③ Akkumulátor ..... 1 vagy 2 vagy 3
	④ Műanyag tok..... 1
	⑤ Akkumulátorfedél ..... 1
	⑥ Oldalsó fogantyú ..... 1
DS14DSDL(NN) DS18DSDL(NN) DV14DSDL(NN) DV18DSDL(NN)	A töltő, az akkumulátor, a műanyag tok és az akkumulátorfedél nem tartozék.

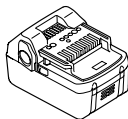
A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK (külön beszerezhetők)

- Akkumulátor



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## ALKALMAZÁSOK

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
  - Különböző fémanyagok fúrása.
  - Különböző faanyagok fúrása.
- <DV14DSDL / DV18DSDL>
- Tégla és betontömb, stb. fúrása.
  - Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
  - Különböző fémanyagok fúrása.
  - Különböző faanyagok fúrása.

## AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELVEZÉSE

### 1. Az akkumulátor kivétele

Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor reteszeit az akkumulátor eltávolításához (lásd **1. és 2. Ábrák**).

### FIGYELEM

Soha ne zárja rövidre az akkumulátort.

### 2. Az akkumulátor behelyezése

Illesse helyére az akkumulátort, a megfelelő polaritásokat betartva (lásd **2. Ábra**).

## TÖLTÉS

A készülék használata előtt a következőképpen tölts fel az akkumulátort:

### 1. Csatlakoztassa az áramforráshoz

Az akkumulátor töltése elektromos hálózatról:

- Csatlakoztassa a töltő tápkábelét az aljzathoz.

A töltő csatlakozóját az aljzatba való bedugásakor a jelzőlámpa pirosan fog villogni (1 másodpercenként).

### VIGYÁZAT

Ne használja a tápkábelt, ha az sérült. Azonnal javítsa meg.

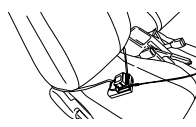
Az akkumulátor töltése 12V-os autós áramforrásról (UC18YML2):

- Rögzítse az akkumulátortöltőt az autóban.

A rögzítéshez, valamint, hogy megakadályozza a töltő véletlen elmozdulását, használja a mellékelt kábelt. (Lásd **22. Ábra**)

### VIGYÁZAT

Ne tegye a töltőt vagy az akkumulátort a vezetőülési alá. Rögzítse az akkumulátortöltőt, hogy megakadályozza annak elmozdulását, mert ezzel balesetet okozhat.



**22. Ábra**

- Illesse a szivargyújtó csatlakozóját a szivargyújtó aljzatba.

Ha a csatlakozó laza és kiesik a szivargyújtóból, javítsa meg az aljzatot. Mivel az aljzat hibás lehet, javasoljuk, hogy vegye fel a kapcsolatot a márkakereskedőjével. Az aljzat további használata túlemelegedést és balesetet okozhat. (**3. Ábra**)

### 2. Helyezze az akkumulátort az akkumulátortöltőbe.

Pontosan illesse az akkumulátort a töltőbe úgy, hogy a bonal a **3. 4. Ábrán** megfelelően látható legyen.

### 3. Töltés

Ha az akkumulátort behelyezi a töltőbe, a töltés megkezdődik, és a jelzőlámpa piros fénnel világít. Amint az akkumulátor töltése befejeződött, a jelzőlámpa piros fénnel villot. (1 másodperces időközönként) (Lásd az **1. Táblázatot**).

- (1) A jelzőlámpa jelzései

A jelzőlámpa jelzéseit az akkumulátortöltő illetve az akkumulátor állapotának megfelelően az **1. Táblázat** tartalmazza.

1. Táblázat

A jelzőlámpa jelzései				
A jelzőfény világít vagy piros fénnel villog.	Töltés előtt	Villog	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	/
	Töltés közben	Világít	Folyamatosan világít	
	Töltés befejeződött	Villog	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	
	Nem lehetséges a töltés	Gyorsan villog	Kigyullad 0,1 mp.-ig. Elalszik 0,1 mp.-ig (Nem világít 0,1 mp.-ig)	Az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő meghibásodott
A jelzőfény világít vagy zöld fénnel villog.	Túlmelegedési leállás	Világít	Folyamatosan világít	Az akkumulátor túlmelegedett. Nem lehet tölteni. (A töltés akkor kezdődik, amikor az akkumulátor lehűlt)
	Nem lehetséges a töltés autós áramforrásról (UC18YML2)	Villog	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	A gépkocsi akkumulátorának meghibásodása

**MEGJEGYZÉS:** Az akkumulátor hűtésére szolgáló készenlét során az UC18YML2 / UC18YRSL hűti a túlmelegedett akkumulátort egy hűtőventilátorral.  
(Azonban a hűtőventilátor nem működik, amikor az akkumulátort 12V-os autós áramforrással tölti.)

- (2) A tölthető akkumulátor hőmérsékletével kapcsolatos megjegyzések  
Az újratölthető akkumulátorok hőmérsékletét a **2. táblázat** mutatja, a felforrósodott akkumulátorokat újratöltés előtt egy kis ideig hűteni kell.

### 2. Táblázat Akkumulátorok töltési tartományai

Tölthető akkumulátorok	Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újra tölthető
BSL1430, BSL1440, BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

- (3) A töltési idővel kapcsolatos megjegyzések  
Az akkumulátortöltő és az akkumulátor kombinációjától függően a töltési idők a **3. Táblázatban** szereplők lesznek.

### 3. Táblázat Töltési idő (20°C-on) (váltóáram-forrás / 12V-os egyenáram-forrás (gépkocsikban))

Akkumulátor Ładowarka	UC18YML2	UC18YRSL
BSL1430, BSL1830	Kb. 45 / 120 perc	Kb. 45 perc
BSL1440, BSL1840	Kb. 60 / 160 perc	Kb. 60 perc

### MEGJEGYZÉS:

A feltöltési idő a környezeti hőmérséklettel és az áramforrás feszültségétől függően változhat.  
<UC18YML2>  
Különösen 12V-os autós áramforrás használata esetén lehet szükség hosszabb feltöltési időre, magasabb hőmérsékleten.

### VIGYÁZAT:

Az akkumulátortöltő folyamatos használata esetén a töltő felmelegszik, ami meghibásodást okozhat. Miután a töltés befejeződött, várjon 15 percet a következő töltés előtt.

### 4. Húzza ki a töltő tápkábelét az aljzatból vagy a szivargyújtóból

### 5. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort

### MEGJEGYZÉS

Töltés után először húzza ki az akkumulátorokat a töltőből, azután tartsa megfelelően az akkumulátorokat.

### Új akkumulátorok áramleadásával, stb. kapcsolatos megjegyzések.

Mivel az új, illetve hosszú időn át használaton kívül tartott akkumulátorokban levő vegyi anyagok nincsenek aktiválva, ezért első vagy második alkalommal használva azokat az áramleadás alacsony lehet. Ez egy átmeneti jelenség, és az akkumulátorok 2-3 alkalommal történő feltöltése után helyreáll az újra feltöltésig rendelkezésre álló üzemi idő.

### Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

- (1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt tölts fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem tölts fel az akkumulátort.  
Amennyiben tovább használja a gyengülő erejű szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.

- (2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést. A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja az akkumulátort hűlni egy darabig, és csak akkor tölts fel, ha teljesen lehűt.

## FIGYELEM

- Ha az akkumulátor akkor kerül töltésre, miután fellemegeedett, mert hosszabb ideig közvetlen napfényen hagyta vagy használta, a töltő jelzőlámpája zölden ég. Ebben az esetben először hagyja lehűlni az akkumulátort, és csak ezután kezdje meg a töltést.
- Ha a jelzőlámpa pirosan villog (0,2 másodpercenként), ellenőrizze, hogy nincs-e semmilyen idegen tárgy az akkumulátorban/az akkumulátor csatlakozójában. Ha nem talál idegen tárgyat, lehetséges, hogy az akkumulátor vagy a töltő meghibásodott. Vigye márkaszervizbe.
- Mivel a beépített mikroszámítógépnek körülbelül 3 másodperc kell, hogy felismerje, hogy az UC18YML2 / UC18YRSL töltővel tölteni kívánt akkumulátort kivette, várjon legalább 3 másodpercet, mielőtt visszahelyezné, hogy folytassa a töltést. Ha az akkumulátort 3 másodpercen belül visszahelyezi, előfordulhat, hogy nem kerül megfelelően feltöltésre.
- Ellenőrizze az autós áramforrás feszültségét, ha a jelzőlámpa folyamatosan zölden villog (0,2 másodpercenként). (UC18YML2) Ha a feszültség 12V vagy kevesebb, azt jelzi, hogy a gépkocsi akkumulátora gyenge, nem tud tölteni.
- Ha a jelzőlámpa nem villog pirosan (másodpercenként) még akkor sem, ha a töltő kábele vagy a szivargyújtó csatlakozó megfelelően csatlakozik az áramforráshoz, ez azt jelzi, hogy a töltő védő áramköre aktiválódhatott. Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból, majd csatlakoztassa ismét, legalább 30 másodperc elteltével. Ha ezt követően sem villog a jelzőlámpa pirosan (másodpercenként), kérjük, vigye a töltőt a Hitachi márkaszervizbe.

## AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÓVINTÉZKEDÉSEK

### 1. A munkahely elrendezése és ellenőrzése

Az előzetes óvintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

### 1. Győződjön meg a befogó szorító helyzetéről (lásd 5, 7. Ábra)

Az egység meghúzási nyomatéka a befogó szorító helyzete szerint szabályozható, amelyre a befogó szorító beállításra került.

- (1) Amikor az egységet csavarhúzóként használja, állítsa egy vonalba az „1, 3, 5 ... 22” számok egyikét a befogó szorítón, vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel.
- (2) Amikor az egységet fúróként használja, a befogó szorító „**▲**” fúró jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házon.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- (3) Amikor az egységet fúrókalapácsként használja, a befogó szorító kalapács „**T**” jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házon.

## VIGYÁZAT

- A befogó szorító nem állítható az „1, 3, 5 ... 22” számok vagy a pontok közé.
- Ne használja a befogó szorító „22” száma és a fúró jel közepénél levő vonal között álló módon. Ha így tesz, az károsodást okozhat (lásd 6, 8. Ábra).

## 2. Meghúzási nyomaték besabályozása

### (1) Meghúzási nyomaték

A meghúzási nyomatékknak intenzitását tekintve meg kell felelnie a csavar átmérőjének. Túl erős nyomaték használata esetén a csavarfej eltörhet vagy megsérülhet. Győződjön meg róla, hogy a befogó szorító helyzetét a csavar átmérője szerint szabályozta be.

### (2) Meghúzási nyomaték jelzése

A meghúzási nyomaték a csavar típusától és a meghúzandó anyagtól függ.

Az egység a meghúzási nyomatékot a befogó szorítón levő „1, 3, 5 ... 22” számokkal és egy ponttal jelzi. A meghúzási nyomaték az „1” pozíciónál a leggyengébb, és a legmagasabb számnál a legerősebb (lásd 5, 7. Ábra).

### (3) A meghúzási nyomaték besabályozása

Forgassa a befogó szorítót és hozza egy vonalba a befogó szorítón levő „1, 3, 5 ... 22” számokat vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel. Szabályozza be a befogó szorítót a gyenge vagy az erős nyomaték irányába aszerint, hogy milyen nyomatékra van szüksége.

## VIGYÁZAT

- Reteszelni lehet, hogy a motor forgása ne szűnjön meg, amikor az egységet fúróként használja. Amikor a beható fúrot üzemelteti, vigyázzon, hogy ne reteszelve a motort.
- A túl hosszú kalapálás a csavar törését okozhatja a túlzott meghúzás következtében.

## 3. Forgás - Ütés átállítása <DV14DSDL / DV18DSDL> (Lásd 7. ábra)

- A „Forgás (csak forgás)” és az „Ütés (ütés + forgás)” a „**▲**” fúró jel vagy a „**T**” kalapács jel és a külső gépvázon levő háromszög jel egy vonalba állításával kapcsolható.
- Fémbe, fába vagy műanyagba furatok készítéséhez kapcsolja „Forgás (csak forgás)” állásba.
  - Téglában vagy betontömbökben furatok készítéséhez kapcsolja „Ütés (ütés + forgás)” állásba.

## FIGYELEM

Ha egy olyan műveletet, amelyet normális esetben „Forgás” állásban hajtanak végre, „Ütés” állásban végeznek, a furatok készítésének hatékonysága nemcsak megnő, de a fúrószár vagy egyéb alkatrészek is károsodhatnak.

## 4. Forgási sebesség megváltoztatása

A forgási sebesség megváltoztatásához működtesse a kapcsológombot. Mozgassa a kapcsológombot a nyíl irányába (lásd 9. és 10. Ábra).

„LOW” (ALACSONY) helyzetbe állított kapcsológomb esetén a fúró alacsony fordulatszámmal. „HIGH” (MAGAS) helyzetbe állításkor a fúró magas fordulatszámmal forog.

## VIGYÁZAT

- Amikor a kapcsológombbal megváltoztatja a forgási sebességet, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.

A fordulatszám megváltoztatása a motor forgása közben károsítja a fogaskerekeket.



- Amikor a kapcsológombot „HIGH” (magas fordulatszám) állásba állítja, és a befogó szorító helyzete „17” vagy „22” megtörténhet, hogy a befogó nem akad be és a motor reteszeli. Ilyen esetben állítsa a kapcsológombot „LOW” (alacsony fordulatszám) állásba.
- Ha a motor reteszeli, azonnal kapcsolja ki az áramot. Ha a motor egy időre reteszeli, a motor vagy az akkumulátor leég.

#### 5. Javasolt alkalmazási területek

A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a **4. Táblázatban** találhatók javaslatok.

4. Táblázat

Munka		Javaslatok
Fúrás	Tégla <DV14DSDL / DV18DSDL>	Fúrásra használható.
	Fa	
	Acél	
	Alumínium	
Behajtás	Gépcsavar	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsavar	Előzetes vezetőfurat fúrása után használja.

#### 6. A meghúzó nyomaték és fordulatszám kiválasztása

5. Táblázat

Alkalmazás		Tokmánytárcsa állása	Fordulatszám kiválasztás (A váltógomb helyzete)	
			ALACSONY (Alacsony fordulatszám)	MAGAS (Magas fordulatszám)
Behajtás	Gépcsavar	1 – 22	6 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.	4 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.
	Facsavar	1 – 	8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz.	4,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjű csavarokhoz.
Fúrás	Tégla <DV14DSDL / DV18DSDL>		14 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV14DSDL) 16 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV18DSDL)	10 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV14DSDL) 12 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV18DSDL)
	Fa		50 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DSDL / DV14DSDL) 65 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DSDL / DV18DSDL)	24 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DSDL / DV14DSDL) 27 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Fém		—————	Fémmegmunkáló fúróhegygel történő fúráshoz.

#### FIGYELEM

- Az **5. Táblázatban** feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.
- Ha a behajtó/fúrógépet HIGH (magas fordulatszám) beállítással használja gépcsavarhoz, az a csavar sérülését vagy a behajtófej kilazulását okozhatja, a túl magas meghúzó nyomaték miatt. Gépcsavarhoz a készüléket mindig LOW (alacsony fordulatszám) beállítással kell használni.

#### MEGJEGYZÉS

Az típusú akkumulátor használata hidegben (0°C alatti hőmérsékleten) egyes esetekben a meghúzási nyomaték gyengülését és a meghúzások számának csökkenését okozhatja. Ez azonban csupán ideiglenes jelenség, amely az akkumulátor felmelegedésével megszűnik.

#### 7. A kampó használata

A kampóval a munka során a derékszíjára rögzítheti a szerzámot.




#### VIGYÁZAT:

- A kampó használata során szorosan rögzítse a szerzámot, hogy az ne eshessen le véletlenül. A szerzám leesése balesethez vezethet.
- Amikor a szerzámot a derékszíjára rögzítve viseli, ne helyezzen betétet bele. Sérülést okozhat, ha a fúróbetéthez hasonló éles végű betétet helyez a szerzámra, miközben a derékszíján hordja azt.
- A kampót biztonságosan rögzítse. Ha nem rögzíti biztonságosan a kampót, az a használat során sérülést okozhat.
- (1) A kampó eltávolítása.  
Csillagcsavarhúzóval távolítsa el a kampót rögzítő csavarokat. **(11. Ábra)**
- (2) A kampó visszahelyezése és a csavarok meghúzása.  
Illessze a kampót a szerzámra lévő horonyba, és a csavarok meghúzásával rögzítse szorosan. **(12. Ábra)**

**8. A fennmaradó töltés ellenőrzése**

Amikor megnyomja a fennmaradó töltés kijelzőjének kapcsolóját, a fennmaradó töltést jelző lámpa kigyullad, és ellenőrizheti a fennmaradó töltést. **(13. Ábra)** Amikor felengedi a fennmaradó töltés kijelzőjének kapcsolóját, a fennmaradó töltést jelző lámpa kialszik. A **6. táblázat** mutatja a fennmaradó töltést jelző lámpa egyes jelzéseire tartozó fennmaradó töltést.

**6. Táblázat**

Lámpa jelzése	Fennmaradó töltés
	Elegendő töltés áll rendelkezésre.
	A teljes kapacitás fele áll rendelkezésre.
	Az akkumulátor szinte teljesen lemerült. A lehető leghamarabb töltsé újra.

A fennmaradó töltés jelzője csak tájékoztató jellegű, a külső hőmérséklettől és az akkumulátor tulajdonságaitól függően más-más értékeket jeleníthet meg.

**MEGJEGYZÉS:**

- Ne üssön rá erősen a kapcsolópanelel és ne törje el azt, mert ebből problémák származhatnak.
- Az akkumulátor terhelésének csökkentése érdekében a fennmaradó töltést jelző lámpa csak a kapcsoló megnyomása esetén világít.

**9. A LED fényforrás használata**

Amikor megnyomja a lámpa kapcsolóját a kapcsolópaneelen, a LED kigyullad vagy kialszik. **(14. Ábra)** Az akkumulátor terhelésének csökkentése érdekében kapcsolja ki gyakran a LED fényforrást.

**VIGYÁZAT:**

Ne nézzen közvetlenül a fényforrásba. Ha folyamatosan a fényforrásba néz, a szeme megsérülhet.

**MEGJEGYZÉS:**

Az akkumulátor a LED kikapcsolásának elfelejtéséből adódó terhelésének csökkentése érdekében a fényforrás körülbelül 15 perc elteltével automatikusan kialszik.

**10. Betét behelyezése és eltávolítása**

- (1) Betét behelyezése  
Lazítsa meg a perselyt annak balra (szemből nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) való forgatásával a kulcs nélküli tokmány pofáinak kinyitásával. A betét a tokmányba való behelyezését követően szorítsa meg a perselyt annak jobbra (szemből nézve az óramutató járásával megegyező irányba) történő forgatásával. **(Lásd 15. Ábra)**
- Ha a persely a művelet során meglazulna, szorítsa meg jobban.
- A további szorítás során nagyobb szorító erőt kell alkalmaznia.
- (2) Betét eltávolítása  
Lazítsa meg a perselyt annak balra (szemből nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) való forgatásával a betét eltávolításához. **(Lásd 15. Ábra)**

**MEGJEGYZÉS:**

Ha a perselyt a tokmány teljesen nyitott állásában szorítja meg, kattánót hangot hallhat. Ez a hang akkor hallható, amikor a szerszám megakadályozza a kulcs nélküli tokmány kilazulását, és nem hibás működésből fakad.

**FIGYELEM**

Amennyiben nem lehet fellazítani a karmantyút, szilárdan fogassa be a szerszámhegyet satuba vagy hasonló rögzítőeszközbe. Állítsa a tengelykapcsolót 1 és 11 közötti állásba, és a tengelykapcsoló működtetése közben fordítsa el a lazítás irányába (balra) a karmantyút. Ekkor a karmantyú könnyen fellazíthatóvá válik.

**11. Automatikus orsóreteszelés**

A készülék automatikus orsóreteszeléssel rendelkezik, ami elősegíti a szerszámhegyek gyors cseréjét.

**12. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve**

**13. Ellenőrizze a forgási irányt**

A választógomb „R” (JOBBI) oldalának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (hátról nézve). A választógomb „L” (BAL) állásának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával ellentétes irányba fog forogni **(Lásd 16. Ábra)** (Az (L) illetve (R) jelek a készülék testén vannak bejelölve).

**14. A kapcsoló működtetése**

- A kapcsoló ravasz meghúzásakor a szerszám forogni kezd. A ravasz elengedésekor a szerszám megáll.
- A fűrészgép forgási sebessége a ravasz meghúzásának mértékével szabályozható. A ravasz enyhé meghúzásakor a fordulatszám alacsony, a meghúzás fokozásával pedig egyre magasabb lesz.

**MEGJEGYZÉS**

A motor forgásának elkezdése előtt zümmögő hang hallható. Ez csupán a gép hangja, és nem hibát jelez.

**15. Téglába fúrás esetén <DV14DSDL / DV18DSDL>**

A túlzott nyomóerő soha nem növeli a fúrási sebességet. Nem csak a fúrószárat károsítja vagy csökkenti a munka hatékonyságát, hanem a fúrószár élettartamát is megrövidítheti. Téglába történő fúráskor az ütfűfűró-csavarozót 10-15 kg közötti nyomóerővel működtesse.

**16. Az oldalsó fogantyú rögzítése/eltávolítása**

**FIGYELEM**

Az oldalsó fogantyút szilárdan kell rögzíteni. Ha lazán rögzíti, az oldalsó fogantyú elfordulhat vagy kieshet és testi sérülést okozhat.

- (1) Úgy helyezze fel az oldalsó fogantyút, hogy a főegységen lévő kiemelkedések és az oldalsó fogantyú hornyai illeszkedjenek. Szorítsa meg a markolatot, miután ellenőrizte, hogy az oldalsó fogantyú nem mozdul el a csúszásgátló kiemelkedésen **(21. Ábra)**.
- (2) Az oldalsó fogantyú eltávolításához lazítsa meg a markolatot.

**AZ ÜZEMELTETÉSRE VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK**

**1. A készülék pihentetése folyamatos munkavégzés után**

- (1) Az elektromos szerszám el van látva egy hőmérsékletvédő áramkörrel, amely megóvja a motort a túlmelegedéstől. A folyamatos csavarozási munkálatok a szerszám hőmérsékletének megemelkedéséhez vezethetnek - ekkor működésbe lép a hőmérsékletvédő áramkör, és automatikusan leállítja a gépet. Ebben az esetben hagyja lehűlni az elektromos szerszámot, mielőtt újra használatba venné azt.

- (2) A folyamatos facsavarmeghúzási munkálatokat követően pihentesse a készüléket körülbelül 15 percig amikor, akkumulátort cserél. A motor, a kapcsoló, stb. hőmérséklete megnövekszik, ha az akkumulátor cseréje után azonnal megkezdik a munkát, aminek következtében a motor adott esetben kiéghet.

## KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

### 1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámhegyet, ha kopást észlel rajta.

### 2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

### 3. A motor karbantartása

A motor részegység az elektromos szerszám gép „szíve”. Ügyelni kell arra, nehogy a motor tekeréscselése megrongálódjon és/vagy olajjal, illetve vízzel benedvesedjen.

### 4. A szénkefék ellenőrzése (17. Ábra)

A motor belsejében fogyóeszköznek számító szénkefék találhatók. Mivel a szénkefe túlzott kopása a motor meghibásodását okozhatja, ezért azt ki kell cserélni, ha túlzottan elkopik és a kopás mértéke eléri vagy közelít az ún. „kopási határértékhez”. Ezen kívül a szénkeféket mindig tisztán kell tartani, ügyelve arra, hogy szabadon csúszzanak a kefetartókon belül.

### MEGJEGYZÉS

A szénkefe cseréjekor ügyeljen arra, hogy kizárólag 999054 kódszámú Hitachi szénkefét használjon.

### 5. A szénkefék cseréje

A szénkefe kivételéhez először vegye le annak védősapkáját, majd egy csillagcsavarhúzó vagy hasonló szerszámot a szénkefe kiálló részébe akasztva vegye ki azt a **19. Ábrán** látható módon.

A szénkefe beszerelésekor annak irányát úgy kell megválasztani, hogy a szénkefe-szög illeszkedjen a szénkefén kívüli érintkező részbe. Ezután tolja be azt az ujjával a **20. Ábrán** látható módon. Végül szerelje fel a szénkefe védősapkáját.

### FIGYELEM

Feltétlenül dugja be a szénkefe szögét a szénkefe csövén kívüli érintkező részbe (A két rendelkezésre álló szög bármelyikét bedughatja).

Ezt a műveletet nagy körültekintéssel kell végezni, hiszen bármilyen hiba esetén a szénkefe szöge deformálódhat, a motor korai meghibásodását okozva.

### 6. A kéziszerszám külső tisztítása

Ha a behajtó/fúrógép beszennyeződött, törölje le puha, száraz, vagy szappanos vízzel megnedvesített rongydarabbal.

Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint, vagy hígítót, mert ezek oldják a műanyagokat.

### 7. Tárolás

A behajtó/fúrógépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet 40°C alatt van, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá a kéziszerszámhoz.

### MEGJEGYZÉS

Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve, ha hosszabb időn át tárolja (3 vagy több hónapig). Előfordulhat, hogy a kisebb kapacitású akkumulátort nem lehet feltölteni, ha sokáig tárolták.

## 8. Szervizelési alkatrészlista

### FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelre jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

### MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

### Fontos megjegyzés a Hitachi vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz

Minden esetben eredeti akkumulátorokat alkalmazzon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort alkalmaz, vagy ha szétszereli és módosítja az akkumulátort (mint pl.: szétszerelés és cellák vagy más alkatrészek cseréje), nem garantálható vezeték nélküli elektromos szerszámaink biztonsága és teljesítménye.

## GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

### MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint:	83 dB (A) (DS14DSDL)
	84 dB (A) (DS18DSDL)
	92 dB (A) (DV14DSDL)
Mért A hangnyomás-szint:	92 dB (A) (DV18DSDL)
	72 dB (A) (DS14DSDL)
	73 dB (A) (DS18DSDL)
Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)	81 dB (A) (DV14DSDL)
	81 dB (A) (DV18DSDL)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Útvefűrés betonba:

Rezgési kibocsátási érték **ah, ID** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)  
12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Bizonytalanság K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Fém fűrésa:

Rezgési kibocsátási érték **ah, D** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva. Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

### FIGYELEM

- A rezgési kibocsátási a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitétség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

## OBECNÁ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI EL. PŘÍSTROJE

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtete si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte. V budoucnu se vám mohou hodit.

Pojem "elektrický nástroj" v těchto varováních se vztahuje k vašemu elektrickému nástroji napájenému ze sítě (se šňůrou) nebo napájenému z baterie (bez šňůry).

#### 1) Bezpečnost na pracovišti

a) Udržujte vaše pracoviště čisté a dobře osvětlené.

*V důsledku nepořádku nebo tmy dochází k nehodám.*

b) Neprovazujte elektrické nástroje ve výbušném ovzduší, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.

*Elektrické nástroje produkují jiskry, které by mohly zapálit prach anebo plyny.*

c) Během práce s elektrickým nástrojem zabraňte přístupu dětí a přihlížejících osob.

*Rozptylování by mohlo způsobit ztrátu vaší kontroly nad nástrojem.*

#### 2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka elektrického nástroje musí odpovídat zásuvce.

*Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.*

b) Uzemněných elektrických nástrojů nepoužívejte žádné rozbočovací zásuvky.

*Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí elektrického šoku.*

b) Zabraňte kontaktu s uzemněnými povrchy jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

*Je-li uzemněné vaše tělo, existuje zvýšené nebezpečí elektrického šoku.*

c) Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo vlhkým podmínkám.

*Voda, která vnikne do elektrického nástroje, zvyšuje nebezpečí elektrického šoku.*

d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy šňůru nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nástroje ze zásuvky.

*Umístěte napájecí šňůru mimo působení horka, mimo olej, ostré hrany nebo pohybující se části. Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí elektrického šoku.*

e) Během provozu elektrického nástroje venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou k venkovnímu použití.

*Použití šňůry vhodné k venkovnímu použití snižuje nebezpečí elektrického šoku.*

f) Pokud je použití elektrického nástroje na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

*Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.*

#### 3) Osobní bezpečnost

a) Buďte pozorní, sledujte, co děláte a při práci s elektrickým nástrojem používejte zdravý rozum.

*Elektrický nástroj nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.*

*Jediný okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nástrojem může způsobit vážné zranění.*

b) Používejte osobní ochranné pracovní pomůcky. Vždy noste ochranu očí.

*Ochranné pracovní pomůcky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu použité v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.*

c) Zabraňte nechtěnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo bateriového zdroje, zvedáním nebo přenášením elektrického nástroje se ujistěte, že je spínač v poloze vypnuto.

*Nošením elektrických nástrojů s prstem na vypínači nebo jejich aktivací s vypínačem v poloze zapnuto vzniká nebezpečí úrazu.*

d) Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte seřizovací klíč.

*Klíč ponechaný připevněný k rotující části elektrického nástroje může způsobit zranění.*

e) Nepřehánějte to. Vždy si udržujte správné postavení a stabilitu.

*To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nástrojem v nepředvídaných situacích.*

f) Noste správný oděv. Noste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo pohybující se části.

*Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaheny do pohybujících se částí.*

g) Pokud jsou k dispozici zařízení k připojení přístrojů k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.

*Použitím zařízení ke sběru prachu lze snížit rizika související s prachem.*

#### 4) Používání a péče o elektrický nástroj

a) Netlačte na elektrický nástroj. Používejte vždy vhodný elektrický nástroj pro danou aplikaci.

*Správný elektrický nástroj provede daný úkol lépe a bezpečněji, rychlostí, pro jakou byl zkonstruován.*

b) Nepoužívejte elektrický nástroj, pokud nefunguje jeho zapínání a vypínání pomocí vypínače.

*Jakýkoli elektrický nástroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí být opraven.*

c) Před prováděním jakéhokoli seřízení, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení a/nebo odpojte bateriový zdroj.

*Taková preventivní opatření snižují nebezpečí nechtěného spuštění elektrického nástroje.*

d) Nepoužívejte elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí a nedovoďte, aby s elektrickým nástrojem pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s ním nebo s pokyny k jeho používání. Elektrické nástroje v rukou nevyškolených uživatelů jsou nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nástroje. Kontrolujte případná vychýlení nebo sevření pohybujících se částí, poškození částí a jakékoli ostatní podmínky, které mohou mít vliv na provoz elektrických nástrojů.

*V případě poškození nechte elektrický nástroj před jeho dalším použitím opravit.*

*Mnoho nehod vzniká v důsledku nesprávné údržby elektrických nástrojů.*

- f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**  
*Správně udržované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zaseknou a lépe se ovládají.*
- g) **Elektrický nástroj, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny. Berte přitom zřetel na pracovní podmínky a prováděnou práci.**  
*Použití elektrického nástroje k jinému než určenému účelu může způsobit nebezpečnou situaci.*
- 5) **Použití a údržba nástroje baterie**
- a) **Nabíjete pouze pomocí nabíječky určené výrobcem.**  
*Nabíječka určená pro jeden typ baterie může znamenat riziko vznícení při použití s jiným typem baterie.*
- b) **Nástroje nabíjení používejte výhradně se specificky navrženými moduly baterií.**  
*Použití jiných modulů baterií může způsobit poranění nebo požár.*
- c) **Když modul baterie nepoužíváte, uchovejte jej mimo kontakt s jinými kovovými předměty, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šroubky nebo jiné malé kovové předměty, které by mohly spojit kontakty baterie.**  
*Zkrat kontaktů baterie může způsobit popáleniny nebo požár.*
- d) **Při nesprávném použití baterie může z baterie vytéct tekutina - nedotýkejte se jí. V případě kontaktu s tekutinou ihned omyjte potřísněnou část těla vodou. V případě zasažení oka vyhledejte pomoc lékaře.**  
*Tekutina z baterie může způsobit podráždění a popáleniny.*
- 6) **Servis**
- a) **Servis vašeho elektrického nástroje svěřte kvalifikovanému opraváři, který použije pouze identické náhradní díly.**  
*Tak bude i nadále zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.*

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a slabomyslným osobám. Pokud nástroje nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a slabomyslných osob.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K BEZDRÁTOVÉ VRTACÍ ŠROUBOVÁK (DS14SDSL / DS18SDSL)

1. **Použijte pomocnou rukojeť, pokud je dodávána s nářadím.**  
V případě ztráty kontroly může dojít k poranění osob.
2. **Při práci, při které by kladivo mohlo přijít do kontaktu se skrytými vodiči přidržujte elektrické nářadí za izolované úchopy.** V případě kontaktu kladiva s vodičem pod napětím by mohly být pod napětím také nechráněné kovové části elektrického nářadí a mohlo by dojít ke zranění obsluhy elektrickým proudem.
3. **Při používání v situaci, kdy nástroj může přijít do styku se skrytou elektroinstalací, držte vždy nástroj za izolované úchopné plochy.** Když se upevňovací prvky dostanou do kontaktu s vodičem pod napětím, mohou nabit kovové části nástroje, které by mohly obsluhu přivodit elektrický šok.

4. Nabíjete akumulátor při teplotách 0-40°C. Nižší teplota než 0°C povede k přebíjení akumulátoru, a to je nebezpečné. Akumulátor nelze nabíjet při teplotách nad 40°C.  
Nejvhodnější teploty pro nabíjení jsou mezi 20 až 25°C.
5. Po skončení nabíjecího cyklu počkejte 15 minut, než začnete nabíjet další akumulátor.  
Nenabíjete více než dva akumulátory po sobě.
6. Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.
7. Nikdy nerozebírejte akumulátor nebo nabíječku.
8. Nikdy nezkratujte akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.
9. Nezhazujte akumulátor do ohně. Oheň způsobí explozi.
10. Vraťte akumulátor do obchodu, kde jste ho zakoupili, jakmile dosáhne konce životnosti. Neodhazujte použitý akumulátor.
11. Používání vyčerpaného akumulátoru způsobí poškození nabíječky.
12. Nevkládejte předměty do větracích otvorů na nabíječce.  
Kov nebo hořlavý materiál ve větracích otvorech způsobí nebezpečí zkratu a zničí nabíječku.
13. Při vkládání vrtáku do sklíčidla řádně utáhněte objímku. Pokud není objímka dotažena, může se vrták protočit nebo vypadnout a způsobit úraz.
14. Motor tohoto výrobku obsahuje silný permanentní magnet.  
Dodržujte následující bezpečnostní opatření týkající se přilínání odstěpků k nástroji a vlivů permanentního magnetu na elektronické přístroje.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K BEZDRÁTOVÉ PŘÍKLEPOVÉ VRTAČCE (DV14SDSL / DV18SDSL)

1. **U příklepových vrtáček používejte ochranu sluchu.**  
V důsledku vystavení hluku může dojít ke ztrátě sluchu.
2. **Použijte pomocnou rukojeť, pokud je dodávána s nářadím.**  
V případě ztráty kontroly může dojít k poranění osob.
3. **Při práci, při které by kladivo mohlo přijít do kontaktu se skrytými vodiči přidržujte elektrické nářadí za izolované úchopy.** V případě kontaktu kladiva s vodičem pod napětím by mohly být pod napětím také nechráněné kovové části elektrického nářadí a mohlo by dojít ke zranění obsluhy elektrickým proudem.
4. **Při používání v situaci, kdy nástroj může přijít do styku se skrytou elektroinstalací, držte vždy nástroj za izolované úchopné plochy.** Když se upevňovací prvky dostanou do kontaktu s vodičem pod napětím, mohou nabit kovové části nástroje, které by mohly obsluhu přivodit elektrický šok.
5. Nabíjete akumulátor při teplotách 0-40°C. Nižší teplota než 0°C povede k přebíjení akumulátoru, a to je nebezpečné. Akumulátor nelze nabíjet při teplotách nad 40°C.  
Nejvhodnější teploty pro nabíjení jsou mezi 20 až 25°C.
6. Po skončení nabíjecího cyklu počkejte 15 minut, než začnete nabíjet další akumulátor.  
Nenabíjete více než dva akumulátory po sobě.
7. Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.

8. Nikdy nerozebírejte akumulátor nebo nabíječku.
9. Nikdy nezkratujte akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.
10. Nezahazujte akumulátor do ohně. Oheň způsobí explozi.
11. Vraťte akumulátor do obchodu, kde jste ho zakoupili, jakmile dosáhne konce životnosti. Neodhazujte použitý akumulátor.
12. Používání vyčerpaného akumulátoru způsobí poškození nabíječky.
13. Nevkládejte předměty do větracích otvorů na nabíječce. Kov nebo hořlavý materiál ve větracích otvorech způsobí nebezpečí zkratu a zničí nabíječku.
14. Při vkládání vrtáku do sklíčidla řádně utáhněte objímku. Pokud není objímka dotažena, může se vrták protočit nebo vypadnout a způsobit úraz.
15. Motor tohoto výrobku obsahuje silný permanentní magnet.

Dodržujte následující bezpečnostní opatření týkající se přílinání odštěpků k nástroji a vlivů permanentního magnetu na elektronické přístroje.

#### UPOZORNĚNÍ:

- **Neumísťujte nástroj na pracovní stůl nebo plochu obsahující kovové odštěpky.** Odštěpky mohou přilnout k nástroji a způsobit zranění nebo selhání nástroje.
- **Pokud k nástroji přilnuly odštěpky, nedotýkejte se jich. Odstraňte je kartáčem.** Pokud tak neučiníte, může dojít ke zranění.



- **Používáte-li kardiostimulátor nebo jiný zdravotnický elektronický přístroj, neprocupjte s tímto nástrojem a nepřibližujte se k němu.** Provoz tohoto elektronického přístroje by mohl být ovlivněn.
- **Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti přesných zařízení jako jsou mobilní telefony, magnetické karty nebo elektronická paměťová média.** Pokud tak učiníte, může dojít k selhání operace, chybné funkci nebo ztrátě dat.

#### UPOZORNĚNÍ PRO LITHIUM-IONOVÉ BATERIE

Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-ionová baterie vybavena ochrannou funkcí zastavení výkonu. V případech 1 až 3 popsaných níže se může motor během používání tohoto výrobku zastavit, přestože držíte spínač. Nejedná se o závadu ale o výsledek ochranné funkce.

1. Jakmile dojde k vybití zbývající kapacity baterie, motor se zastaví. V takovém případě baterii okamžitě dobijte.
  2. Pokud je nástroj přetížen, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač nástroje a odstraňte příčinu přetížení. Potom můžete nástroj znovu používat.
  3. Je-li baterie přehřátá a přetížená, může se bateriový pohon zastavit. V tom případě přestaňte baterii používat a nechte ji vychladnout. Poté ji můžete opět používat.
- Dále prosím dbejte následujících varování a upozornění.

#### UPOZORNĚNÍ

Abyste předešli případnému úniku kapaliny z baterie, vzniku tepla, emisím kouře, výbuchu a vznícení, dbejte následujících bezpečnostních pokynů.

1. Dbejte na to, aby se baterie nepokryla prachem nebo kovovými pilinami.
  - Během práce se ujistěte, že na baterii nepadá prach ani kovové piliny.
  - Ujistěte se, že se piliny a prach, padající na nástroj zdroje během práce, nehromadí na baterii.
  - Nepoužité baterie neskladujte v místech vystavených prachu a kovovým pilinám.
  - Před uskladněním baterie odstraňte veškerý prach a kovové piliny, které by mohly k baterii přilnout, a neuskladňujte baterii spolu s kovovými předměty (šrouby, hřeby, atd.)
2. Nepropichujte baterii ostrým předmětem jako je nehet, neboouchejte do ní klavidem, nestoupejte na ni, neházejte jí ani ji nevystavujte závažným fyzickým šokům.
3. Nepoužívejte viditelně poškozenou či deformovanou baterii.
4. Nepoužívejte baterii s obrácenou polaritou.
5. Nepřipojujte ji přímo k elektrickému výstupu ani k zásuvce cigaretového zapalovače v automobilu.
6. Nepoužívejte baterii k jinému než specifikovanému účelu.
7. Pokud se nabíjení baterie nedokončí, i když uvedená doba nabíjení uplynula, ihned zastavte další nabíjení.
8. Nevystavujte baterii působení vysokých teplot nebo vysokého tlaku, neumísťujte ji např. do mikrovlnné trouby, sušičky nebo vysokotlakého zásobníku.
9. V případě zjištění úniku nebo zápachu okamžitě umístěte z dosahu ohně.
10. Nepoužívejte v oblasti se silnou statickou elektřinou.
11. V případě úniku kapaliny z baterie, zápachu, vznikajícího tepla, ztráty barvy, deformace nebo v případě jakékoli abnormality během vyjímání, nabíjení nebo skladování baterii okamžitě vyjměte z přístroje či nabíječky a přestaňte ji používat.

#### POZOR

1. Pokud se vám kapalina unikající z baterie dostane do očí, neřete si je a dobře je vymyjte čistou vodou jako je voda z vodovodu a ihned kontaktujte lékaře. Bez ošetření může kapalina způsobit problémy se zrakem.
2. Pokud se kapalina dostane do kontaktu s vaší pokožkou či oděvem, ihned omyjte čistou vodou jako je voda z vodovodu.
3. Kapalina může způsobit podráždění kůže.
3. Zjistíte-li při prvním použití baterie rez, zápach, přehřátí, ztrátu barvy, deformaci a/nebo jinou abnormalitu, nepoužívejte ji a vraťte ji vašemu dodavateli či prodejci.

#### UPOZORNĚNÍ

Když do koncovky li-ion baterie vnikne cizí vodivý předmět, může dojít ke zkratu baterie a k požáru. Při skladování li-ion baterie se pečlivě držte následujících pokynů.

- **Ve skladovací schránce nenechávejte zbytky vodivých materiálů, nehty a dráty, jako jsou železné a měděné dráty.**
- **Aby nedošlo ke zkratu při zatížení, vložte baterii do nástroje nebo bezpečně vložte kryt baterie tak, aby větrák nebylo vidět.**

**PARAMETRY**
**ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ**

Model			DS14DSDL	DS18DSDL
Rychlost bez zatížení (Pomalů / Rychle)			0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>	
Kapacita	Vrtání	Dřevo (tloušťka 18 mm)	50 mm	65 mm
		Kov (tl. 1,6 mm)	Ocel: 13 mm, Hliník: 13 mm	
		Šroub do železa	6 mm	
	Šroubování	Vrut do dřeva	8 mm (průměr) × 75 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)	8 mm (průměr) × 100 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)
Akumulátor		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 článků)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 článků)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 článků)
Váha			2,0 kg	2,1 kg

Model			DV14DSDL	DV18DSDL		
Rychlost bez zatížení (Pomalů / Rychle)			0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>	0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>		
Rychlost úderů bez zatížení (Pomalů / Rychle)			0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>	0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>		
Kapacita	Vrtání	Cihla (hloubka 30 mm)	14 mm	16 mm		
		Dřevo (tloušťka 18 mm)	50 mm	65 mm		
		Kov (tl. 1,6 mm)	Ocel: 13 mm, Hliník: 13 mm			
	Šroubování	Šroub do železa	6 mm			
		Vrut do dřeva	8 mm (průměr) × 75 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)	8 mm (průměr) × 100 mm (délka) (vyžaduje předvrtání otvoru)		
Akumulátor			BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 článků)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 článků)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 článků)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 článků)
Váha			2,1 kg	2,2 kg		

**NABÍJEČKA**

Model	UC18YML2	UC18YRSL
Nabíjecí napětí	14,4V – 18V	
Váha	0,7kg	0,6 kg



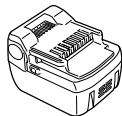
## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

DS14DSDL DV14DSDL	① Plus vrták (Č. 2) .....	1
	② Nabíječka (UC18YML2 nebo UC18YRSL) .....	1
	③ Akumulátor .....	1 nebo 2 nebo 3
	④ Kuffík z plastu .....	1
	⑤ Kryt baterie .....	1
	⑥ Boční držadlo .....	1
DS18DSDL DV18DSDL	① Plus vrták (Č. 2) .....	1
	② Nabíječka (UC18YML2 nebo UC18YRSL) .....	1
	③ Akumulátor .....	1 nebo 2 nebo 3
	④ Kuffík z plastu .....	1
	⑤ Kryt baterie .....	1
	⑥ Boční držadlo .....	1
DS14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Nabíječka, akumulátor, kuffík z plastu a kryt baterie nejsou součástí dodávky.	

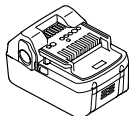
Standardní příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

## DALŠÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (Prodává se zvlášť)

- Akumulátor



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Další příslušenství podléhá změnám bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Šroubování a vyšroubování šroubů do železa, vrutů do dřeva, samořezných šroubů apod.
- Vrtání různých kovů.
- Vrtání dřeva.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Vrtání do cihly a betonové tvárnice atd.
- Šroubování a vyšroubování šroubů do železa, vrutů do dřeva, samořezných šroubů apod.
- Vrtání různých kovů.
- Vrtání dřeva.

## VYJMUTÍ/VÝMĚNA AKUMULÁTORU

### 1. Vyjmutí akumulátoru

Pevně držte držadlo a zatlačte na zámek akumulátoru, abyste mohli vyjmout akumulátor (Viz. **Obr. 1 a 2**).

### POZOR

Nikdy nezkratujte akumulátor.

### 2. Instalace akumulátoru

Vložte akumulátor a dávejte přitom pozor na polaritu (Viz. **Obr. 2**).

## NABÍJENÍ

Před použitím elektrického zařízení nabijte baterii následujícím způsobem.

### 1. Zapojte zařízení do zdroje energie

Při nabíjení baterie ze zdroje energie střídavého proudu

- Zapojte síťový kabel nabíječky do zásuvky.

Po připojení koncovky nabíječky do zásuvky se červeně rozblíká signální žárovka (v jednosekundových intervalech).

### UPOZORNĚNÍ

Pokud je elektrický kabel poškozen, nepoužívejte jej. Okamžitě jej nechte opravit.

Při nabíjení baterie ve vozidle z DC 12V zdroje energie (UC18YML2)

- Nabíječku baterií pevně ve vozidle zajistěte.

Nabíječku baterií upevněte pomocí dodávaného pásku, čímž zabráníte náhodnému pohybu. (Viz. **Obr. 22**)

### UPOZORNĚNÍ

Nabíječku baterií neumísťte pod sedadlo řidiče. Zajistěte nabíječku baterií, zabráníte tak náhodnému pohybu, který by mohl způsobit dopravní nehodu.



Obr. 22

- Vložte spojovací koncovku zapalovače do zásuvky zapalovače.

Pokud je koncovka povolená a vypadáva ze zásuvky zapalovače, opravte zásuvku. Vzhledem k tomu, že zásuvka může být poškozená, doporučujeme Vám, abyste se obrátili na místního prodejce automobilů. Budete-li i nadále poškozenou zásuvku používat, může dojít z důvodu přehřátí k nehodě. (**Obr. 3**)

### 2. Vložte akumulátor do nabíječky

Baterii pevně vložte do nabíječky, dokud nebude čára viditelná, jak je zobrazeno na obr. (Viz. **Obr. 3, 4**).

### 3. Nabíjení

Při vložení akumulátoru do nabíječky se spustí a hlavní indikátor začne svítit červeně.

Když je akumulátor zcela nabitý, hlavní indikátor se nabíječky červeně rozblíká. (V jednosekundových intervalech) (viz. **Tabulka 1**)

- (1) Indikátor

Indikátor bude signalizovat stav akumulátoru tak, jak je uvedeno v **Tabulce 1**.



**POZOR**



- Pokud je baterie nabíjena v zahřátém stavu, protože byla ponechána po delší dobu na přímém slunečním záření nebo protože byla právě používána, signální žárovka nabíječky ze rozsvítí zeleně. V tomto případě nejprve nechte baterii zchladit, až poté ji začnete nabíjet.
- Pokud signální žárovka rychle bliká červeně (v 0,2sekundových intervalech), zkontrolujte, zda se v konektoru nabíječky baterie nenachází jakékoli cizí předměty. Pokud je prostor čistý, jde zřejmě o poruchu baterie nebo nabíječky. Obratě se na autorizované servisní středisko.
- Vzhledem k tomu, že vestavěnému mikro počítači trvá přibližně 3 sekundy, než potvrdí nabíjení baterie pomocí UC18YML2 / UC18YRSL, vyčkejte minimálně 3 sekundy, než baterii opět vložíte. Pokud baterii vložíte během 3 sekund, nemusí se nabíjet správně.
- Pokud signální žárovka nepřetržitě bliká zeleně (každé 0,2 sekundy), zkontrolujte napětí zdroje energie ve vozidle. (UC18YML2) Pokud je napětí 12 V nebo nižší, znamená to, že baterie automobilu je slabá a nemůže nabíjet.
- Pokud signální žárovka neblíká červeně (každou sekundu) ani poté, co je připojen kabel nabíječky nebo spojovací koncovka zapalovače do napájení, znamená to, že je pravděpodobně aktivován ochranný obvod nabíječky. Vyjměte kabel, případně jej odpojte z napájení, poté jej opět připojte po přibližně 30 sekundách. Pokud signální žárovka stále bliká červeně (každou sekundu), odevzdejte nabíječku autorizovanému servisnímu středisku společnosti Hitachi.

**PŘED POUŽITÍM****1. Příprava a kontrola pracovní plochy**

Zkontrolujte postupem podle návodu, zda je pracoviště vhodné tím.

**POUŽITÍ****1. Ověření polohy stupnice spojky (viz Obr. 5, 7)**

Utahovací moment tohoto nářadí lze seřídit podle nastavené polohy stupnice spojky.

- (1) Při použití tohoto nářadí jako šroubováku vyrovnejte jedno z čísel „1, 3, 5 ... 22“ na stupnici spojky nebo tečky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.
- (2) V případě použití tohoto nářadí jako vrtačky, vyrovnejte symbol vrtačky „“ na stupnici spojky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.  
<DV14DSDL / DV18DSDL>
- (3) V případě použití tohoto nářadí jako příklepové vrtačky vyrovnejte příklepu „“ na stupnici spojky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.

**UPOZORNĚNÍ**

- Stupnici spojky nelze nastavit mezi čísla „1, 3, 5 ... 22“ nebo tečkami.
- Nepoužívejte nářadí s nastavením čísla na stupnici spojky mezi „22“ a čáry uprostřed symbolu vrtačky. V takovém případě může dojít k poškození (viz **Obr. 6, 8**).

**2. Nastavení utahovacího momentu**

- (1) **Utahovací moment**  
Utahovací moment by měl odpovídat svou velikostí průměru šroubu. V případě použití příliš velkého utahovacího momentu se může hlava šroubu zlomit nebo poškodit. Polohu stupnice spojky nastavte vždy podle průměru šroubu.



- (2) **Indikace utahovacího momentu**  
Utahovací moment se liší v závislosti na druhu šroubu a utahovaném materiálu.

Nářadí indikuje utahovací moment prostřednictvím čísel „1, 3, 5 ... 22“ na stupnici spojky a tečkami. Nejnižší utahovací moment je v poloze „1“ a nejnižší utahovací moment je v poloze nejvyššího čísla (viz **Obr. 5, 7**).

- (3) **Seřízení utahovacího momentu**

Otočte stupnici spojky a vyrovnejte čísla „1, 3, 5 ... 22“ na stupnici spojky nebo tečky se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese. Nastavte stupnici spojky ve směru malého nebo velkého utahovacího momentu podle toho, jaký utahovací moment potřebujete.

**UPOZORNĚNÍ**

- Při použití nářadí jako vrtačky se otáčení motoru se může zablokovat. Při práci s vrtákem dbejte na to, aby se motor nezablokoval.
  - Příliš dlouhý chod s příklepem může způsobit zlomení šroubu v důsledku nadměrného dotážení.
- 3. Přepnutí z polohy Otáčení do polohy Příklep <DV14DSDL / DV18DSDL> (viz obr. 7)**  
Polohy „Otáčení (pouze otáčení)“ a „Příklep (příklep + otáčení)“ lze přepínat vyrovnaním symbolu vrtní „“ nebo symbolu příklepu „“ se symbolem trojúhelníku na vnějším tělese.
    - Pro vrtní otvorů do kovu, dřeva nebo umělé hmoty přepněte do polohy „Otáčení (pouze otáčení)“.
    - Pro vrtní otvorů do cihel nebo betonových tvárníc přepněte do polohy „Příklep (příklep + otáčení)“.

**POZOR**

Pokud se nějaká operace obvykle prováděná při nastavení „Otáčení“ provádí při nastavení „Příklep“, účinnost vrtní děr se nejen nezvyšší, ale může také dojít k poškození vrtáku nebo jiných dílů.

**4. Změna otáček**

Ke změně otáček použijte přepínač. Přesuňte přepínač ve směru šipky (viz **Obr. 9 a 10**).

Když je přepínač nastaven do polohy „LOW“ (nízké otáčky), vrtačka má nízké otáčky. Když je přepínač nastaven do polohy „HIGH“ (vysoké otáčky), vrtačka má vysoké otáčky.

**UPOZORNĚNÍ**





- Při změně otáček pomocí přepínače se přesvědčete, že hlavní vypínač je vypnutý. Změna otáček při otáčení motoru může poškodit ozubené převody.
  - Pokud nastavíte přepínač do polohy „HIGH“ (vysoké otáčky) a stupnice spojky je nastavena na „17“ nebo „22“, může se stát, že spojka nesepe a motor se zablokuje. V takovém případě nastavte prosím přepínač do polohy „LOW“ (nízké otáčky).
  - Pokud se motor zablokuje, okamžitě odpojte přívod proudu. Necháte-li motor delší dobu zablokován, může se spálit buď motor nebo akumulátor.
- 5. Rozsah práce a doporučení uživatelským**  
Rozsah práce pro různé činnosti v závislosti na konstrukci jednotlivých jednotek je uvedený v **Tabulce 4**.

Tabulka 4

Druh práce		Doporučení
Vrtání	Cihla <DV14DSDL / DV18DSDL>	Použijte pro vrtání.
	Dřevo	
	Ocel	
	Hliník	
Šroubování	Šroub do železa	Použijte vrták nebo ořech odpovídající průměru šroubu.
	Vrut do dřeva	Předvrtejte nejdříve otvor.

6. Jak zvolit utahovací moment a počet otáček

Tabulka 5

Použití	Poloha stupnice spojky	Otáčky (Poloha na tlačítku převodovky)		
		LOW (Nízké otáčky)	HIGH (Vysoké otáčky)	
Šroubování	Šroub do železa	1 – 22	Pro šrouby o průměru menším než 6 mm.	Pro šrouby o průměru menším než 4 mm.
	Vrut do dřeva	1 – 	Pro vrut o nominálním průměru menším než 8 mm.	Pro vrut o nominálním průměru menším než 4,8 mm.
Vrtání	Cihla <DV14DSDL / DV18DSDL>		Pro průměry menší než 14 mm. (DV14DSDL) Pro průměry menší než 16 mm. (DV18DSDL)	Pro průměry menší než 10 mm. (DV14DSDL) Pro průměry menší než 12 mm. (DV18DSDL)
	Dřevo		Pro průměry menší než 50 mm. (DS14DSDL / DV14DSDL) Pro průměry menší než 65 mm. (DS18DSDL / DV18DSDL)	Pro průměry menší než 24 mm. (DS14DSDL / DV14DSDL) Pro průměry menší než 27 mm. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Kov		—————	Pro vrtání s vrtákem do železa.

POZOR

- Příklady uvedené v **Tabulce 5** je třeba pokládat za všeobecný standard. Správné nastavení závisí na spojovaných materiálech a bude se pochopitelně lišit u specifických operací.
- Pokud používáte nářadí v režimu šroubování a používáte šrouby do železa při vysoké rychlosti (HIGH), může dojít k poškození šroubu nebo k uvolnění šroubováku vlivem přílišné torze. Používáte-li šrouby do železa, přepněte nářadí do polohy „LOW“ (pomalu).

POZNÁMKA

Použití akumulátoru v chladných podmínkách (pod 0 stupňů Celsia) může někdy způsobit zeslabení utahovacího momentu a snížené množství práce. To je však dočasný jev, který se vrátí do normálu, jakmile se akumulátor zahřeje.

7. Použití háku

Hák je určen k zavěšení nabíjecího nástroje k opasku během práce.

UPOZORNĚNÍ:




- Při použití háku, zavěste nabíjecí nástroj pevně, aby nedošlo k jeho pádu. Pokud dojde k pádu nabíjecího nástroje, může to způsobit nehodu.
- Pokud je nabíjecí nástroj zavěšen na opasku, nevkládejte ostré předměty do špičky nabíjecího nástroje. Pokud do nabíjecího nástroje vložíte ostré předměty, jako je hrot vrtačky, může dojít ke zranění.
- Hák řádně nainstalujte. Pokud hák nebude řádně nainstalován, může dojít k úrazu.

- (1) Odstranění háku. Odejměte šrouby připevňující hák pomocí křížového šroubováku. (**Obr. 11**)
- (2) Připevnění háku a utažení šroubů. Bezpečně zasuňte hák do drážky nabíjecího nástroje a pevně hák táhněte šrouby. (**Obr. 12**)

8. O indikátoru zbývajících energie baterie.

Při stisku vypínače indikátoru zbývajících energie baterie se indikátor rozsvítí a lze zkontrolovat zbývajících energii baterie. (**Obr.13**) Pokud stisk vypínače indikátoru zbývajících energie baterie povolíte, indikátor se vypne. **Tabulka 6** ukazuje stav indikátoru zbývajících energii baterie a zbývajících energie baterie.

Tabulka 6

Stav indikátoru	Zbývajících energie baterie
	Zbývajících energie baterie je dostačující.
	Zbývajících energie baterie je poloviční.
	Zbývajících energie baterie je skoro vyčerpána. Dobijte baterii v nejbližší možné době.

Indikátor zbyvajcí energie baterie může ukazovat lehce odlišně v závislosti na teplotě a na charakteristice baterie, proto jej použijte pouze pro orientaci.

#### POZNÁMKA:

- Chraňte panel vypínače před silnými úderý. Mohlo by dojít k poruše.
- Z důvodu úspory energie svítí indikátor zbyvajcí energie baterie pouze, pokud je stisknut.

#### 9. Použití světla LED

Při každém stisku vypínače světla na panelu vypínače se LED světlo vypne nebo zapne. (Obr. 14)

Z důvodu úspory energie světlo často vypínáte.

#### UPOZORNĚNÍ:

Nedívejte se přímo do světla.

Pokud budou vaše oči soustavně vystaveny světlu, mohly by vás bolet.

#### POZNÁMKA:

Z důvodu úspory energie se světlo, které omylem zůstalo zapnuté, automaticky vypne po 15 minutách.

#### 10. Připevnění a odstranění ostří

- (1) Připevnění ostří
  - Uvolněte objímku pootočením doleva (při pohledu zepředu proti směru hodinových ručiček) aby se otevřela spona na bezklíčovém sklíčidle. Po vložení vedoucího ostří, atd., do bezklíčového sklíčidla vrtačky utáhněte objímku otočením doprava (při pohledu zepředu po směru hodinových ručiček). (viz. Obr. 15)
  - Pokud se během použití objímka povolí, dotáhněte ji. Utažení zesílí, když objímku dotáhněte.

- (2) Dismounting the bit

Loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front), and then take out the bit ect. (viz. Obr. 15)

#### POZNÁMKA:

Pokud je objímka, ve stavu otevření bezklíčového sklíčidla na maximum, utažena, může se ozvat cvaknutí. Tento zvuk není porucha, znamená ochranu před uvolněním bezklíčového sklíčidla.

#### POZOR

Pokud nemůžete povolit sklíčidlo, použijte svěrák nebo podobné nářadí a zafixujte vrták. Nastavte spojku mezi polohami 1 a 11, pootoče objímku ve směru uvolnění (doleva) a současně ovládejte spojku. Nyní by měla objímka lehce povolít.

#### 11. Automatická uzávěrka hřídele

Tato jednotka má automatickou uzávěrku hřídele, která umožňuje rychlou výměnu vrtáků.

#### 12. Ujistěte se, že akumulátor je správně nainstalován

#### 13. Zkontrolujte směr otáčení

Hrot rotuje ve směru hodinových ručiček (z pohledu zezadu), stlačí-li volbu „R“. Volba „L“ nastaví rotaci proti směru hodinových ručiček (viz. Obr. 16) (Značky (L) a (R) jsou na vrtáček).

#### 14. Ovládání spínače

- Stlačí-li se spínač, nástroj rotuje. Uvolní-li se spínač, nástroj se zastaví.
- Otáčky lze kontrolovat stlačením spínače. Otáčky jsou nízké, je-li spínač jenom lehce stlačen. Přitlačí-li se na spínač více, otáčky se zvýší.

#### POZNÁMKA

Před tím, než motor nastartuje, se ozve hučení. Jedná se jenom o zvuk a nikoliv o poruchu.

#### 15. Vrtání do cihel <DV14SDSL / DV18SDSL>

Nadměrná přitlačná síla nikdy nezvyší rychlost vrtání. Takový postup způsobí nejen poškození vrtáku nebo snížení účinnosti vrtání, ale také zkrácení životnosti vrtáku. Při vrtání do cihel volte pro rázový utahovák přitlačnou sílu v rozsahu od 10 do 15 kg.

#### 16. Montáž/demontáž bočního držadla

##### POZOR

Namontujte boční držadlo tak, aby bylo pevné. Když je boční držadlo uvolněné, může se otočit nebo vypadnout a způsobit zranění.

- (1) Namontujte boční držadlo tak, že výstupky na hlavním tělese a drážky na bočním držadle do sebe zapadají. Po kontrole, zda se boční držadlo neotáčí na protiskluzovém výstupku, rukojeť dotáhněte (Obr. 21).
- (2) Uvolnění rukojeti se provádí vymontováním bočního držadla.

#### POKyny K PROVOZU

##### 1. Přestávka v provozu jednotky po nepřerušované práci

- (1) Elektrický přístroj je vybavený tepelnou ochranou k ochraně motoru před přehřátím. Nepřerušované utahování šroubů může způsobit stoupnutí teploty přístroje, aktivaci tepelné ochrany a automatické zastavení provozu. Pokud se tak stane, nechte přístroj před opětovným použitím vychladnout.
- (2) Po použití jednotky po nepřerušované utahování šroubu do dřeva ji nechte na asi 15 minut v klidu při výměně akumulátoru. Teplota motoru, spínače, atd. stoupne, jestliže práci zahájíte ihned po výměně akumulátoru, případně může dojít až k vyhoření.

#### ÚDRŽBA A KONTROLA

##### 1. Kontrola nástroje

Tupý nástroj snižuje efektivnost a může způsobit nesprávnou funkci motoru. Nabruste nebo vyměňte nástroj, jakmile zjistíte utopení.

##### 2. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte montážní šrouby a ujistěte se, že jsou správně utaženy. Ihned utáhněte volné šrouby. Neutažené šrouby mohou vést k vážným úrazům.

##### 3. Údržba motoru

Vinutí jednotky motoru je vlastním „srdcem“ motorem poháněného nástroje. Věnujte náležitou péči kontrole toho, zda není vinutí poškozené a/nebo navlhle olejem nebo vodou.

##### 4. Kontrola uhlíkových kartáčů (Obr. 17)

V motoru jsou použity uhlíkové kartáče, které podléhají opotřebení. Protože nadměrně opotřeбенý uhlíkový kartáč může způsobit špatný chod motoru, nahraďte uhlíkový kartáč novým, jakmile se opotřebuje nebo se přibližuje „mezi opotřebení“. Kromě toho vždy udržujte uhlíkové kartáčky čisté a zajistěte, aby hladce klouzaly v držácích kartáčků.

##### POZNÁMKA

Při výměně uhlíkového kartáče za nový se ujistěte, že používáte uhlíkový kartáč firmy Hitachi, kódové číslo 999054.

##### 5. Výměna uhlíkových kartáčů

Při vyjímání uhlíkových kartáčků nejdříve vyjměte krytku kartáče a pak zahákněte výstupek uhlíkového kartáče plochým šroubovákem atd., jak je uvedeno na Obr. 19. Při montáži uhlíkového kartáče zvolte směr tak, aby cvoček uhlíkového kartáče souhlasil s dotykovou částí vně trubčicky kartáče. Pak jej zatlačte prstem, jak je zobrazeno na Obr. 20. Nakonec namontujte krytku kartáče.

## POZOR

Musíte si být naprosto jistí, že jste zasunuli cvoček uhlíkového kartáče do kontaktní části vně trubičky kartáče. (Můžete zasunout kterýkoli ze dvou přiložených cvočků.) Je nutno postupovat pečlivě, protože jakákoli chyba v této operaci může způsobit deformaci uhlíkového kartáče a vadný chod motoru v počáteční fázi.

### 6. Údržba povrchu

Pokud je vrták znečištěný, otřete jej měkkým suchým nebo vlhkým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzínu nebo jiná rozpouštědla, která mohou narušit plast.

### 7. Skladování

Uskladněte nástroj při teplotách pod 40°C a mimo dosah dětí.

## POZNÁMKA

Pokud baterii uskladníte na delší dobu (3 měsíce a více), ujistěte se, že je plně nabitá. Baterie se s menší kapacitou a delším uskladněním nemusí dobít.

### 8. Seznam servisních položek

## POZOR

Oprava, modifikace a inspekce zařízení Hitachi musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude pomoci, předložíte-li jej s vaším zařízením autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

## MODIFIKACE

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly mohou být změněny bez předešlého oznámení.

### Důležité upozornění týkající se baterií pro elektrické akumulátorové nástroje

Používejte vždy jednu z námi specifikovaných originálních baterií. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonnost našeho elektrického akumulátorového nástroje pokud jsou používány jiné, než námi specifikované baterie nebo pokud je baterie rozebrána a změněna (jako např. rozebrání a nahrazení článku baterie nebo jiných vnitřních částí).

## ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí Hitachi splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy Hitachi.

## POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

## Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A:

83 dB (A) (DS14DSDL)
84 dB (A) (DS18DSDL)
92 dB (A) (DV14DSDL)
92 dB (A) (DV18DSDL)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A:

72 dB (A) (DS14DSDL)
73 dB (A) (DS18DSDL)
81 dB (A) (DV14DSDL)
81 dB (A) (DV18DSDL)

Neurčitost KpA: 3 dB (A)

Použijte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Vrtání přiklepovou vrtačkou do betonu:

Hodnota vibračních emisí **a<sub>h</sub>, I<sub>D</sub>** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)  
12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Vrtání do kovu:

Hodnota vibračních emisí **a<sub>h</sub>, D** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nástroje s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

## UPOZORNĚNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického přístroje se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu použití přístroje.
- Identifikujte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založených na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu bereme všechny části pracovního cyklu, jako jsou doby, kdy je přístroj vypnutý, a kdy běží naprázdno připočených k době spouštění).

## GENEL ELEKTRIKLI ALET GÜVENLİK UYARILARI

### ⚠ DİKKAT!

Tüm güvenli uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.

Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektrliğiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi belirtir.

### 1) Çalışma alanının güvenliği

a) Çalışma alanı temiz ve iyi aydınlatılmış olmalıdır.

Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.

b) Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.

Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halinde bu maddeleri ateşleyebilir.

c) Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.

Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

### 2) Elektrik güvenliği

a) Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır. Fişi herhangi bir şekilde değiştirmeyin.

Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.

Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.

b) Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.

Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.

c) Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.

Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.

d) Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.

Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.

Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.

e) Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.

Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

f) Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.

RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

### 3) Kişisel emniyet

a) Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranın.

Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuçlanabilir.

b) Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.

Uygun koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmaları azaltacaktır.

c) Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.

Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımanız veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.

d) Aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.

Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.

e) Çok fazla yaklaşmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeyi koruyun.

Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.

f) Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı eşyaları takmayın. Saçlarınızı, elbislerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.

Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.

g) Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.

Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.

### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

a) Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız iş için doğru alet kullanın.

Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.

b) Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.

Düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.

c) Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökün.

Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.

d) Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.

Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.

e) Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.

Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.

Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.

f) Aletleri keskin ve temiz tutun.

Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

- g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın. Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.
- 5) Pili takımı kullanımı ve bakımı
- a) **Yalnızca üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin.**  
*Bir pil takımı tipi için uygun olan bir şarj cihazı, başka pil takımıyla kullanıldığında yangın riski oluşturabilir.*
- b) **Yalnızca özel olarak belirlenmiş pil takımlarıyla elektrikli aletleri kullanın.**  
*Başka pil takımlarının kullanılması yaralanma ve yangın riski oluşturabilir.*
- c) **Pil takımı kullanılmadığı zaman bir bağlantı ucundan diğerine bağlantı sağlayabilecek kağıt tutaçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal nesnelere uzak tutun.**  
*Pil bağlantı uçlarının kısa devre yapması yanma veya yangına neden olabilir.*
- d) **Kötü koşullar altında pilden sıvı çıkabilir; temas etmemek kaçınılmazdır. Kazayla temas edilirse su ile yıkayın. Sıvı gözle temas ederse, ek olarak tıbbi yardım alın.**  
*Pilden çıkan sıvı tahriş veya yanmalara neden olabilir.*
- 6) Servis
- a) **Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.**  
*Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.*

## ÖNLEM

**Çocukları ve zayıf kişileri uzak tutun.**

**Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve zayıf kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.**

## KABLOSUZ VIDALAMA MATKAP GÜVENLİK UYARILARI (DS14SDSL / DS18SDSL)

- Aletle gelen yardımcı kollar varsa, bunları kullanın.**  
Aletin kontrolden çıkması yaralanmalara sebep olabilir.
- Kesme aletinin gizli kablolar ile temas edebileceği yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtılmış tutma yüzeylerinden tutun.** Kesme aletinin "elektrikli" bir kablo ile temas etmesi durumunda elektrikli aletin metal parçaları "elektriğe" maruz kalabilir ve dolayısıyla kullanıcıyı elektrik çarparabilir.
- Tutturucunun gizli kabloya temas edebileceği bir yerde işlem yaparken yalıtımı sağlanan tutma yüzeylerini kullanarak elektrikli aleti tutun.** "Elektrik" yüklü bir kablo ile temas eden tutturucular elektrikli aletin metal kısımlarına "elektrik" yükleyebilir ve operatöre elektrik çarpmasına sebep olabilir.
- Bataryayı her zaman 0 - 40°C sıcaklık aralığında şarj edin. 0°C sıcaklığın altında yapılan şarj işlemleri, bataryanın aşırı şarj olmasına yol açarak tehlikeye neden olabilir. Batarya 40°C sıcaklığın üzerinde şarj edilmemelidir.  
Şarj işlemi için en uygun sıcaklık 20°C - 25°C aralığındadır.

- Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, başka bir şarj işlemine başlamadan önce şarj cihazını 15 dakika kadar dinlendirin.  
İkiden fazla bataryayı art arda şarj etmeyin.
- Şarj edilebilir bataryanın bağlanacağı deliğe yabancı maddelerin girmesine izin vermeyin.
- Şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını asla sökmeyin.
- Şarj edilebilir bataryayı asla kısa devre yapmayın. Batarya kısa devre yapılsa, çok yüksek elektrik akımı ve aşırı ısınma durumu oluşur; bunun sonucu olarak batarya yanabilir veya hasar görebilir.
- Bataryayı ateşe atmayın. Batarya yanarsa patlayabilir.
- Bataryanın şarj edildikten sonraki ömrü kullanılmayacak kadar kısaldığında bataryayı aldığınız yere geri götürün. Ömrü tükenen bataryaları imha etmeyin.
- Tükenmiş bataryayı kullanmak, şarj cihazında hasara neden olur.
- Şarj cihazının havalandırma yuvalarına hiçbir cisim sokmayın.  
Şarj cihazının havalandırma yuvalarına metal veya yabancı cisimlerin sokulması, elektrik çarpmasına veya şarj cihazının hasar görmesine neden olabilir.
- Anahtarsız mandrene uç takarken, bileziği uygun şekilde sıkın. Bilezik sıkı olmadığında uç kayabilir veya düşebilir ve yaralanmaya neden olabilir.
- Bu ürünün motoru güçlü bir sürekli mıknatıs içerir. Alete talaş yapışması ve sürekli mıknatısın elektronik cihazlar üzerindeki etkisi hakkındaki aşağıdaki önlemlere uyun.



## KABLOSUZ DARBELİ MATKAP GÜVENLİK UYARILARI (DV14SDSL / DV18SDSL)

- Darbeli matkaplarla kulak koruyucu kullanın.**  
Gürültüye maruz kalma işitme kaybına yol açabilir.
- Aletle gelen yardımcı kollar varsa, bunları kullanın.**  
Aletin kontrolden çıkması yaralanmalara sebep olabilir.
- Kesme aletinin gizli kablolar ile temas edebileceği yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtılmış tutma yüzeylerinden tutun.** Kesme aletinin "elektrikli" bir kablo ile temas etmesi durumunda elektrikli aletin metal parçaları "elektriğe" maruz kalabilir ve dolayısıyla kullanıcıyı elektrik çarparabilir.
- Tutturucunun gizli kabloya temas edebileceği bir yerde işlem yaparken yalıtımı sağlanan tutma yüzeylerini kullanarak elektrikli aleti tutun.** "Elektrik" yüklü bir kablo ile temas eden tutturucular elektrikli aletin metal kısımlarına "elektrik" yükleyebilir ve operatöre elektrik çarpmasına sebep olabilir.
- Bataryayı her zaman 0 - 40°C sıcaklık aralığında şarj edin. 0°C sıcaklığın altında yapılan şarj işlemleri, bataryanın aşırı şarj olmasına yol açarak tehlikeye neden olabilir. Batarya 40°C sıcaklığın üzerinde şarj edilmemelidir.  
Şarj işlemi için en uygun sıcaklık 20°C - 25°C aralığındadır.
- Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, başka bir şarj işlemine başlamadan önce şarj cihazını 15 dakika kadar dinlendirin.  
İkiden fazla bataryayı art arda şarj etmeyin.
- Şarj edilebilir bataryanın bağlanacağı deliğe yabancı maddelerin girmesine izin vermeyin.
- Şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını asla sökmeyin.



9. Şarj edilebilir bataryayı asla kısa devre yapmayın. Batarya kısa devre yapılırsa, çok yüksek elektrik akımı ve aşırı ısınma durumu oluşur; bunun sonucu olarak batarya yanabilir veya hasar görebilir.
10. Bataryayı ateşe atmayın. Batarya yanarsa patlayabilir.
11. Bataryanın şarj edildikten sonraki ömrü kullanılmayacak kadar kısaldığında bataryayı aldığınız yere geri götürün. Ömrü tükenen bataryaları imha etmeyin.
12. Tükenmiş bataryayı kullanmak, şarj cihazında hasara neden olur.
13. Şarj cihazının havalandırma yuvalarına hiçbir cisim sokmayın. Şarj cihazının havalandırma yuvalarına metal veya yanıcı cisimlerin sokulması, elektrik çarpmasına veya şarj cihazının hasar görmesine neden olabilir.
14. Anahtarsız mandrene uç takarken, bileziği uygun şekilde sıkın. Bilezik sıkı olmadığında uç kayabilir veya düşebilir ve yaralanmaya neden olabilir.
15. Bu ürünün motoru güçlü bir sürekli mıknatıs içerir. Alete talaş yapışması ve sürekli mıknatısın elektronik cihazlar üzerindeki etkisi hakkındaki aşağıdaki önlemlere uyun.

**UYARI:**

- **Bu aleti metal talaşı bulunan tezgahlara veya çalışma alanlarına koymayın.** Talaşlar alete yapışarak yaralanmaya veya arızalanmaya sebep olabilir.
  - **Talaş yapmışsa alete dokunmayın. Talaşları fırçayla temizleyin.** Bu işlemin yapılmaması yaralanmayla sonuçlanabilir.
- 

- **Kalp pili veya başka bir elektronik tıbbi cihaz kullanıyorsanız aleti kullanmayın ve alete yaklaşmayın.** Elektronik cihazın işleyişi etkilenebilir.
  - **Cep telefonu, manyetik kart veya elektronik hafıza ortamları gibi hassas cihazların yakınında bu aleti kullanmayın.** Aletin hassas cihazların yakınında kullanılması arızalara, bozukluklara veya veri kayıplarına neden olabilir.

**LITYUM-ION PİLLE İLGİLİ UYARI**

Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon pilde çıkışı durdurun bir koruma işlevi mevcuttur. Aşağıda açıklanan 1 ila 3 durumlarında, bu ürünü kullanırken anahtarı çekiyor olsanız bile motor durabilir. Bu bir arıza değil koruma işlevinin bir sonucudur.

1. PİL enerjisi tükendiğinde, motor durur. Böyle bir durumda pili en kısa zamanda şarj edin.
2. Eğer araca fazla yüklenilmişse motor durabilir. Böyle bir durumda aracın anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemenin sebeplerini ortadan kaldırın. Bunun ardından aracı tekrar kullanabilirsiniz.

3. Eğer akü aşırı iş koşulunda fazla ısınmışsa, akü gücü kesilebilir. Bu durumda, aküyü kullanmayı keserek soğumasını bekleyin. Soğuduktan sonra, kullanmaya devam edebilirsiniz.

Ayrıca, lüften aşağıdaki uyarı ve ikazları dikkate alın.

**DIKKAT**

Herhangi bir batarya sızıntısına, ısı üretilmesine, duman yayılmasına, patlamaya ve erken ateşlemeye meydan vermemek için, lüften aşağıdaki uyarıları dikkate alın:

1. PİL üzerinde talaş ve toz birikmediğinden emin olun.
  - Çalışma sırasında talaş ve tozun pil üzerine gelmediğinden emin olun.
  - Çalışma sırasında elektrikli alet üzerine gelen herhangi bir talaş ve tozun pil üzerinde birikmediğinden emin olun.
  - Talaş ve toza maruz kalan bir yerde kullanılan pilleri saklamayın.
  - Pilleri saklamadan önce yapışmış olan herhangi bir talaş ve tozu çıkarın ve metal parçalarla birlikte saklamayın (vidalar, çiviler vb.).
2. Bataryayı çivi benzeri keskin nesnelere delmeyin; çekiçle vurmayın; üzerine basmayın; atmayın ve şiddetli fiziksel darbeye maruz bırakmayın.
3. Açıkça hasarlı veya deforme olduğu görülen bataryayı kullanmayın.
4. Bataryayı kutuplarını ters bağlayarak kullanmayın.
5. Doğrudan elektrik prizlerine veya çakmak soketlerine bağlamayın.
6. Bataryayı belirtilenler dışında herhangi bir amaç için kullanmayın.
7. Eğer belirtilen şarj etme süresi geçmesine rağmen batarya tamamen şarj olmuyorsa, derhal şarj işlemini durdurun.
8. Bataryayı mikrodalga fırın, kurutucu veya yüksek basınçlı kaplar gibi ortamlardaki yüksek sıcaklık veya basınçlara maruz bırakmayın.
9. Sızıntı görülmesi veya kötü koku algılanması durumunda derhal ateşten uzaklaşın.
10. Güçlü statik elektrik üretilen bir yerde kullanmayın.
11. Eğer batarya sızıntısı, kötü koku, ısı üretimi, renk solması veya deformasyon varsa veya kullanım, şarj işlemi veya saklama sırasında herhangi bir şekilde anormallik görülürse, derhal cihazdan veya batarya şarj cihazından çıkarın ve kullanmayı kesin.

**UYARI**

1. Eğer bataryadan sızan sıvı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi ovuşturmayın; hemen temiz suyla iyice yıkayın ve derhal bir doktora başvurun. Bataryadan sızan bu sıvı, tedavi uygulanmaması durumunda göz problemlerine neden olabilir.
2. Eğer sıvı cildinizle veya elbiselerinizle temas ederse, derhal temiz suyla yıkayın. Sıvı, cilt tahrişine neden olabilir.
3. Eğer bataryayı ilk defa kullandığınızda pas, kötü koku, deformasyon ve/veya başka anormallikler saptarsanız, bataryayı kullanmayın ve derhal edarıkçisine veya satıcısına iade edin.

**DIKKAT:**

Lityum iyon pilin ucuna iletken bir yabancı cismin girmesi halinde pilde kısa devre oluşabilir, bu da yangına yol açabilir. Lityum iyon pili saklarken kesinlikle aşağıdaki kurallara uygun hareket edin.

- **Saklama kutusuna iletken madde, çivi, tel ve bakır tel gibi teller koymayın.**
- **Kısa devre oluşmasını önlemek için pili alete yerleştirin veya saklamak için pilin kapağını havalandırma görünmeyinceye kadar sıkıca kapatın.**

## TEKNİK ÖZELLİKLER

## ELEKTRİKLİ ALET

Model		DS14DSDL	DS18DSDL		
Yüksüz hız (Düşük / Yüksek)		0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>			
Kapasite	Delme	Ahşap (Kalınlık 18mm)	50 mm	65 mm	
		Metal (Kalınlık 1,6mm)	Çelik: 13 mm, Alüminyum: 13 mm		
	Vidalama	Makine vidası	6 mm		
		Ağaç vidası	8 mm (çap) × 75 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)	8 mm (çap) × 100 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)	
Şarj edilebilir batarya		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 pil)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 pil)	BSL1830: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 10 pil)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 pil)
Ağırlık		2,0 kg		2,1 kg	

Model		DV14DSDL	DV18DSDL		
Yüksüz hız (Düşük / Yüksek)		0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>	0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>		
Yüksüz etki hızı (Düşük / Yüksek)		0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>	0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>		
Kapasite	Delme	Tuğla (Derinlik 30mm)	14 mm	16 mm	
		Ahşap (Kalınlık 18mm)	50 mm	65 mm	
		Metal (Kalınlık 1,6mm)	Çelik: 13 mm, Alüminyum: 13 mm		
	Vidalama	Makine vidası	6 mm		
Ağaç vidası		8 mm (çap) × 75 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)	8 mm (çap) × 100 mm (uzunluk) (Kılavuz delik gerektirir)		
Şarj edilebilir batarya		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 pil)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 pil)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ah 10 pil)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ah 10 pil)
Ağırlık		2,1 kg		2,2 kg	

## ŞARJ CİHAZ

Model	UC18YML2	UC18YRSL
Şarj voltajı	14,4 V – 18 V	
Ağırlık	0,7 kg	0,6 kg

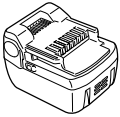
## STANDART AKSESUARLAR

DS14DSDL DV14DSDL	① Plus vidalama ucu (No.2) ..... 1
	② Şarj cihazı ..... 1 (UC18YML2 veya UC18YRSL)
	③ PİL ..... 1 veya 2 veya 3
	④ Plastik kutu ..... 1
	⑤ PİL kapağı ..... 1
	⑥ Yan kol ..... 1
DS18DSDL DV18DSDL	① Plus vidalama ucu (No.2) ..... 1
	② Şarj cihazı ..... 1 (UC18YML2 veya UC18YRSL)
	③ PİL ..... 1 veya 2 veya 3
	④ Plastik kutu ..... 1
	⑤ PİL kapağı ..... 1
	⑥ Yan kol ..... 1
DS14DSDL(NN) DS18DSDL(NN) DV14DSDL(NN) DV18DSDL(NN)	Şarj Cihazı, Batarya, Plastik kutu ve batarya kapağı dahil değildir.

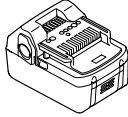
Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrıca satılır)

- Batarya



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

İsteğe bağlı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## UYGULAMALAR

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Makine vidalarının, ahşap vidalarının, kesik bağıli vidaların, vb. vidalanması ve sökülmesi.

- Çeşitli metallerin delinmesi.
- Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Tuğla ve betonarme blokların vb. delinmesi.
- Makine vidalarının, ahşap vidalarının, kesik bağıli vidaların, vb. vidalanması ve sökülmesi.
- Çeşitli metallerin delinmesi.
- Çeşitli ahşap malzemelerin delinmesi.

## BATARYANIN ÇIKARILMASI/TAKILMASI

## 1. Bataryanın çıkarılması

Bataryayı çıkarmak için, aletin kolunu sıkıca tutun ve batarya mandalını itin (Şekil 1 ve 2'ye bakın).

## UYARI

Asla bataryayı kısa devre yapmayın.

## 2. Bataryanın takılması

Bataryayı kutup yönlerine dikkat ederek yerleştirin (Şekil 2'ye bakın).

## ŞARJ ETME

Elektrikli aleti kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin:

## 1. Güç kaynağına bağlayın

Bataryayı bir AC güç kaynağından şarj ederken

- Şarj cihazının elektrik fişini prize takın.

Şarj makinesinin elektrik fişi bir prize takın, şarj durum lambası kırmızı renkte yanıp sönmeye başlayacaktır (1 saniye aralıklarla).

## DİKKAT

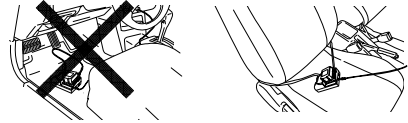
Eğer hasar görmüşse, elektrik kablosunu kullanmayın. Derhal tamir ettirin.

Bataryayı bir otomobil-içi DC 12V güç kaynağından (UC18YML2) şarj ederken

- Batarya şarj makinesini otomobil içinde yerine sabitleyin. Batarya şarj makinesiyile birlikte gelen kayışı kullanarak batarya şarj makinesini yerine bağlayın ve istenmeden hareket etmesini engelleyin. (Bkz: Şekil 22)

## DİKKAT

Batarya şarj makinesini veya bataryayı sürücü koltuğunun altına yerleştirmeyin. Batarya şarj makinesini yerine sabitlemek suretiyle istenmeden hareket ederek kazaya neden olma riskini ortadan kaldırın.



Şek. 22

- Çakmak bağlantı fişini çakmak soketine takın. Eğer fiş gevşekse ve çakmak soketinden düşüyorsa, soketi tamir edin. Soket arızalı olabileceğinden, bölgenizdeki otomobil bayisiyle irtibata geçmeniz tavsiye edilir.

Soketin sürekli kullanılması, aşırı ısınma nedeniyle bir kazaya neden olabilir. (Şek. 3)

## 2. Bataryayı şarj makinasına takın

Çizgi görününceye kadar pili şarj cihazına sertçe sokun, Şek. 3, 4'de gösterildiği gibi.

## 3. Şarj etme

Pili şarj cihazına taktığınızda, şarj yüklenmeye başlar ve pilot lambası sürekli kırmızı yanar. Pili tamamen şarj olduğunda pilot lambası kırmızı olacaktır. (1 saniyelik aralıklarla) (Tablo 1'e bakın)

- (1) Kılavuz lamba bildirimleri

Kılavuz lamba bildirimleri, şarj makinasının veya şarj edilebilir bataryanın durumuna göre Tablo 1'de gösterilmiştir.

Tablo 1

Kılavuz lambasının bildirimi				
Pilot lambası kırmızı olarak yanar veya yanıp söner.	Şarj öncesinde	Yanıp Söner	0,5 saniye yanar ve 0,5 saniye söner. (0,5 saniye kapalıdır)	/
	Şarj sırasında	Yanar	Sürekli yanar.	
	Şarj tamamlandığında	Yanıp Söner	0,5 saniye yanar ve 0,5 saniye söner. (0,5 saniye kapalıdır)	
	Şarj işlemi gerçekleşmiyor	Hızlı Yanıp Söner	0,1 saniye yanar ve 0,1 saniye söner. (0,1 saniye kapalıdır)	
Pilot lambası yeşil olarak yanar veya yanıp söner.	Aşırı ısı nedeniyle bekleme	Yanar	Sürekli yanar.	Pil aşırı ısındı Şarj edilemiyor. (Şarj etme işlemi pil soğuduğunda başlayacak)
	Otomobil-içi güç kaynağıyla şarj işlemi yapılamıyor (UC18YML2)	Yanıp Söner	0,5 saniye yanar ve 0,5 saniye söner. (0,5 saniye kapalıdır)	Araç aküsü arızası

**NOT:** Bataryayı soğutmak için bekleme moduna girildiğinde, UC18YML2 / UC18YRSL soğutma fanıyla ısınan bataryayı soğutur. (Bununla birlikte, batarya bir DC 12V otomobil-içi güç kaynağıyla şarj edildiğinde soğutucu fan çalışmaz.)

- (2) Şarj edilebilir bataryanın sıcaklığıyla ilgili olarak.  
Yeniden şarj edilebilir piller için sıcaklıklar **Tablo 2**'de gösterilmiştir. Isınan piller tekrar şarj edilmeden önce bir süre soğumaya bırakılmalıdır.

Tablo 2 Bataryaların şarj aralıkları

Şarj edilebilir bataryalar	Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı
BSL1430, BSL1440, BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

- (3) Şarj süresiyle ilgili olarak  
Kullanılan şarj cihazı ve batarya kombinasyonlarına bağlı olarak şarj süreleri **Tablo 3**'te gösterildiği gibidir.

**Tablo 3** Şarj süresi (20°C sıcaklıkta)  
(AC güç kaynağı / DC 12V (otomobil-içi) güç kaynağı)

Şarj Cihazı	UC18YML2	UC18YRSL
Batarya		
BSL1430, BSL1830	Yaklaşık 45/120 dakika	Yaklaşık 45 dakika
BSL1440, BSL1840	Yaklaşık 60/160 dakika	Yaklaşık 60 dakika

**NOT:**

Şarj etme süresi ortam sıcaklığına ve güç kaynağı gerilimine göre değişebilir.  
<UC18YML2>  
Özellikle, bir DC 12V otomobil-içi güç kaynağı yüksek sıcaklıklarda daha uzun şarj süresi isteyebilir.

**UYARI:**

Batarya şarj cihazı sürekli olarak kullanıldığında ısınarak arızalara sebebiyet verebilir. Şarj işlemi tamamlandıktan sonra, bir sonraki şarj işlemine başlamadan önce 15 dakika bekleyin.

4. Şarj cihazının elektrik kablosunu prizden veya çakmak soketinden çıkarın.  
5. Şarj cihazını sıkıca tutarak bataryayı çekerek çıkarın  
**NOT**

şarj işleminin ardından önce bataryaları şarj cihazından çıkarıp, sonra gerektiği gibi muhafaza edin.

**Yeni bataryada elektrik boşalmasıyla vb. ilgili olarak**

Yeni bataryaların ve uzun süreli kullanılmadan bekleyen bataryaların içindeki kimyasal madde etkinleştirilmemiş olduğundan, ilk iki kullanımda elektrik boşalma süresi kısa olabilir. Bu geçici bir durumdur ve bataryalar 2 - 3 kez şarj edilerek yeniden şarj için gereken normal süreye ulaşılır.

**Bataryaların ömrü nasıl uzatılır?**

- (1) Bataryaları tamamen boşalmadan şarj edin.  
Aletin gücünün zayıfladığını hissederseniz, aleti kullanmaya ara verin ve bataryalarını şarj edin. Eğer aleti kullanmaya devam eder ve elektrik akımının bitmesine neden olursanız, batarya hasar görebilir ve ömrü kısılır.  
(2) Yüksek sıcaklıklarda şarj etmekten kaçının.  
Şarj edilebilir batarya kullanıldıktan hemen sonra ısınmış olacaktır. Bataryayı kullanımdan hemen sonra şarj ederseniz, içindeki kimyasal madde bozulur ve bataryanın ömrü kısılır. Bataryayı bekletin ve bir süre soğuduktan sonra şarj edin.

**UYARI**

- Eğer batarya uzun bir süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde bırakılması veya kullanımdan henüz yeni çıkarılmış olması nedeniyle sıcakken şarj edilirse şarj cihazının şarj durum lambası yeşil renkte yanar. Böyle bir durumda, ilk önce bataryanın soğumasını bekleyin ve daha sonra şarj edin.
- Şarj durum lambası kırmızı renkte (0,2 saniye aralıklarla) titreyişe başladığında, şarj cihazının batarya konektöründe herhangi bir yabancı nesne olup olmadığını kontrol edin ve varsa çıkarın. Eğer delikte yabancı nesnelere yoksa muhtemelen batarya veya şarj cihazında arıza var demektir. Yetkili Servis Merkezine başvurun.
- Yerleşik mikro bilgisayarın UC18YML2 / UC18YRSL ile şarj edilen bataryanın çıkarıldığını onaylaması yaklaşık 3 saniye zaman aldığından, bataryayı tekrar takarak şarj işlemine devam etmeden önce 3 saniye bekleyin. Eğer batarya 3 saniye içerisinde tekrar takılırsa, uygun şekilde şarj edilmeyebilir.
- Şarj durum lambası sürekli olarak (0,2 saniyede bir) yeşil renkte titreyişinde otomobil-çi güç kaynağının gerilimini kontrol edin. (UC18YML2) Eğer gerilim 12V veya daha düşükse otomobil aküsü zayıflamış ve şarj yapamıyor demektir.
- Eğer şarj cihazı kablusunun fişi veya çakmak bağlantı fişi güce bağlandığında bile şarj durum lambası (saniyede bir) kırmızı renkte yanıp sönmeye şarj cihazının koruma devresi etkinleşmiş olabilir. Fişi prizden çıkarın ve 30 saniye kadar bekledikten sonra tekrar takın. Eğer bu işlem şarj durum lambasının (saniyede bir) kırmızı renkte yanıp sönmelerini sağlamazsa lütfen şarj cihazını Hitachi Yetkili Servis Merkezine götürün.

**KULLANIM ÖNCESİNDE**

1. Çalışma ortamının hazırlanması ve kontrol edilmesi  
Aşağıdaki önlemleri alarak, çalışma ortamının uygun olup olmadığını kontrol edin.

**NASIL KULLANILIR**

1. Kavrama kadran pozisyonunu kontrol edin (Şekil 5, 7'e bakın)

Bu birimin sıkma torku, kavrama kadranının ayarlandığı pozisyona göre değiştirilebilir.

- (1) Bu birimi vidalama aleti olarak kullanırken kavrama kadranı üzerindeki "1, 3, 5, ... , 22" sayılarından veya noktalarından birini, gövdenin üzerindeki üçgen işaretile hizalayın.
- (2) Bu birimi matkap olarak kullanırken, kavrama kadranının üzerindeki matkap işaretini "▲", gövdenin üzerindeki üçgen işaretile hizalayın.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- (3) Bu üniteyi bir darbeli matkap olarak kullanırken, güç kadranı çekiç işaretini "T", dış gövde üzerindeki üçgen işaretini ile aynı hizaya getirin.

**UYARILAR**

- Kavrama kadranı, "1, 3, 5, ... , 22" sayılarının veya noktaların arasına gelecek şekilde ayarlanamaz.
- Kavrama kadranının üzerindeki "22" sayısı ile matkap işaretinin arasındaki çizgiyi kullanmayın. Bu çizgiyi kullanmak hasara neden olabilir (Şekil 6, 8'a bakın).

**2. Sıkma torkunun ayarlanması**

- (1) Sıkma torku

Sıkma torku, kullanılan vidanın çapına bağlıdır. Tork çok yüksek olduğunda, vidanın başı kırılabilir veya zedelenir. Kavrama kadranının pozisyonunu vidanın çapına göre ayarlamaya özen gösterin.

- (2) Sıkma torku göstergesi

Sıkma torku, vidanın türüne ve vidalanan malzemeye bağlı olarak değişiklik gösterir.

Birim sıkma torkunu, kavrama kadranının üzerindeki "1, 3, 5, ... , 22" sayılarıyla ve noktalarla gösterir. Gösterge "1" sayısından sıkma torku en zayıf değerdedir; gösterge en yüksek sayıyı işaret ettiğinde sıkma torku en güçlü değerdedir (Şekil 5, 7'e bakın).

- (3) Sıkma torkunun ayarlanması

Kavrama kadranının üzerindeki "1, 3, 5, ... , 22" sayıları ve noktalar, gövdenin üzerindeki üçgen işaretine gelecek şekilde kavrama kadranını çevirin. İhtiyaç duyduğunuz torka göre kavrama kadranını zayıf veya güçlü tork yönünde ayarlayın.

**UYARILAR**

- Birim matkap olarak kullanılırken, motorun dönüğü kilitlenebilir. Birimi matkap olarak kullanırken motoru kilitlemeye özen gösterin.
- Uzun süreli darbe, vida bağının aşırı tork nedeniyle kırılmasına yol açabilir.
- 3. Dönme modundan, Darbeli Dönme çevirme <DV14DSDL / DV18DSDL> (Şekil 7'e bakın)  
"Dönme (Sadece Dönme)" ve "Darbeli (Darbe + Dönme)" modları, matkap işaretini "▲" veya çekiç darbe işaretini "T" gövdenin dış yüzeyinde bulunan üçgen işaretile hizalayarak değiştirilebilir.
- Metal, ahşap veya plastik üzerinde delik açmak için "Dönme (Sadece Dönme)" moduna çevirin.
- Tuğla veya betonarme blok üzerinde delik açmak için "Darbeli (Darbe + Dönme)" moduna çevirin.

**UYARI**

Normal olarak "Dönme" ayarında yapılması gereken bir işlem "Darbeli" ayarında yapıldığı takdirde, delik açma işleminin etkisi artmadığı gibi matkap ucuna veya aletin diğer parçalarına zarar verebilir.

**4. Dönüş hızının değiştirilmesi**

Dönüş hızını değiştirmek için, kaydırılan düğmeyi kullanın. Kaydırılan düğmeye ok yönünde hareket ettirin (Şekil 9 ve 10'e bakın).

Kaydırılan düğme "LOW" (düşük hız) konumuna ayarlandığında, matkap düşük hızda döner. Kaydırılan düğme "HIGH" (yüksek hız) konumuna ayarlandığında, matkap yüksek hızda döner.

**UYARI**

- Kaydırılan düğmeyi kullanarak dönüş hızını ayarlarken, şalterin kapalı olduğundan emin olun. Motor çalışırken hızın değiştirilmesi, dişlere zarar verebilir.
- Kaydırılan düğmeyi "HIGH" (yüksek hız) konumuna getirdiğinizde ve kavrama kadranının pozisyonu "17" veya "22" olduğunda, kavrama devreye giremeyebilir ve motor kilitlenir. Bu durumda lütfen kaydırılan düğmeyi "LOW" (düşük hız) konumuna getirin.
- Motor kilitlenirse, derhal gücü kapatın. Motor bir süre kilitli kalırsa, motor veya batarya yanabilir.

**5. Kullanım amacı ve kullanım önerileri**





Bu birimin mekanik yapısına göre kullanılabilirliği çeşitli işler Tablo 4'te gösterilmiştir.

Tablo 4

İŞ		Öneriler
Delme	Tuğla <DV14DSDL / DV18DSDL>	Delme amacıyla kullanın.
	Ahşap	
	Çelik	
	Alüminyum	
Vidalama	Makine vidası	Vida çapına uygun uç veya lokma kullanın.
	Ağaç vidası	Kılavuz delik açtıktan sonra kullanın.

## 6. Sıkma torkunun ve dönüş hızının seçimi

Tablo 5

Kullanım		Kavrama Kadranı Pozisyonu	Dönüş hızı seçimi (kaydırılan düğmenin pozisyonu)	
			LOW (düşük hız)	HIGH (yüksek hız)
Vidalama	Makine vidası	1 – 22	6 mm veya daha düşük çaplı vidalar için.	4 mm veya daha düşük çaplı vidalar için.
	Ağaç vidası	1 – 	8 mm veya daha düşük nominal çaplı vidalar için.	4,8 mm veya daha düşük nominal çaplı vidalar için.
Delme	Tuğla <DV14DSDL / DV18DSDL>		14 mm veya daha düşük çaplar için. (DV14DSDL) 16 mm veya daha düşük çaplar için. (DV18DSDL)	10 mm veya daha düşük çaplar için. (DV14DSDL) 12 mm veya daha düşük çaplar için. (DV18DSDL)
	Ahşap		50 mm veya daha düşük çaplar için. (DS14DSDL / DV14DSDL) 65 mm veya daha düşük çaplar için. (DS18DSDL / DV18DSDL)	24 mm veya daha düşük çaplar için. (DS14DSDL / DV14DSDL) 27 mm veya daha düşük çaplar için. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Metal		_____	Metal matkap ucuyla delmek için.

## UYARI

- **Tablo 5'te** gösterilen seçim örnekleri, genel bir standart olarak düşünülmelidir. Gerçek işlerde farklı vidalar ve malzemeler kullanılacağı için, doğal olarak doğru ayarların yapılması gerekecektir.
- Makine vidasıyla çalışırken vidalama aleti/matkap HIGH (yüksek hız) ayarında kullanıldığında, aşırı yüksek tork nedeniyle vida hasar görebilir veya uç gevşeyebilir. Makine vidalarıyla çalışırken vidalama aletini/matkapı LOW (düşük hız) ayarında kullanın.

## NOT

Bataryasının soğuk ortamlarda (0 derece Santigradın altı) bazen torkun zayıf olmasına ve daha az iş yapılmasına neden olabilir. Ancak bu geçici bir durum olup batarya ısındığında normale döner.

## 7. Askıyı kullanma

Askı, elektrikli aleti çalışırken bel kayışınıza asmak için kullanılır.

## DİKKAT:

- Askı kullanıldığında elektrikli aletin sıkı bir şekilde asılması kazaya düşmeyi engeller. Elektrikli alet düşerse bir kazaya yol açabilir.
- Bel kayışınıza asılı şekilde elektrikli alet taşıdığınızda elektrikli aletin ucuna herhangi bir uç takmayın. Bel kayışınıza asılı şekilde taşıırken elektrikli alete matkap gibi keskin uçların takılması sizi yaralayabilir.
- Askıyı güvenli şekilde takın. Askı güvenli şekilde takılmazsa kullanırken yaralanmaya neden olabilir.

(1) Askıyı çıkarma.

Askıyı bağlayan vidaları yıldız tornavidayla çıkarın. (Şek. 11)




- (2) Askıyı ve sıkıştırma vidalarını yeniden takma. Elektrikli aletin yivine askıyı güvenli şekilde takın ve askıyı sıkı bir şekilde sabitlemek için vidaları sıkıştırın. (Şek. 12)

## 8. Kalan PİL Göstergesi Hakkında

Kalan pil göstergesi anahtarına basıldığında kalan pil göstergesi lambası yanar ve pilin kalan gücü kontrol edilebilir. (Şek. 13)

Kalan pil göstergesi anahtarından parmağınızı çektiğinizde kalan pil göstergesi lambası söner. **Tablo 6** kalan pil göstergesi lambasının ve pil kalan gücünün durumunu göstermektedir.

Tablo 6

Lambanın durumu	Kalan PİL Gücü
	Kalan pil gücü yeterli.
	Kalan pil gücü yarım.
	Kalan pil gücü neredeyse yok. En kısa sürede pili yeniden şarj edin.

Kalan pil göstergesi, ortam ısısı ve pil özelliklerine bağlı olarak bir miktar farklı gösterdiğinden bunu bir referans olarak kabul edin.

**NOT:**

- Anahtar paneline çok fazla güç uygulamayın veya kırmayın. Bu bir soruna yol açabilir.
- Pil güç tüketiminden tasarruf etmek üzere kalan pil gösterge lambası, kalan pil gösterge basıldığında yanar.

**9. LED ışığının kullanılması**

Anahtar panelindeki ışık anahtarına her bastığınızda LED ışığı yanar veya söner. (**Şek. 14**)  
Pil güç tüketimini engellemek için LED ışığını sık sık kapatın.

**CAUTION:**

Do not expose directly your eye to the light by looking into the light.  
If your eye is continuously exposed to the light, your eye will be hurt.

**DİKKAT:**

İşığa bakarak gözünüzü ışığa doğrudan maruz bırakmayın.  
Gözünüz sürekli olarak ışığa maruz kalırsa zarar görebilir.

**10. Ucu monte etme ve sökme****(1) Ucu monte etme**

Anahtarsız kilitleme tertibatı üzerindeki klipsi açmak için manşonu sol yönde (önden bakıldığında saat yönünün tersi yönde) döndürerek gevşetin. Sürücü ucu vb. anahtarsız matkap kilit tertibatına soktuktan sonra sağ yönde (önden bakıldığında saat yönünde döndürerek manşonu sıkıştırın. (Bkz. **Şek. 15**)

- Çalışma sırasında manşon gevşerse, daha fazla sıkıştırın.

Manşon ek olarak sıkıştırıldığında sıkıştırma gücü daha güçlü olur.

**(2) Ucu sökme**

Sol yönde (önden bakıldığında saat yönünün tersi yönde) döndürerek manşonu gevşetin ve uç vb. çıkartın. (Bkz. **Şek. 15**)

**NOT:**

Manşon anahtarsız kilitleme tertibatının klipsi maksimum sınıra kadar açıldığı durumlarda bir klik sesi oluşabilir. Bu, anahtarsız kilitleme tertibatının gevşemesi engellendiğinde oluşan sestir ve bir arıza değildir.

**UYARI**

Mandren bileziğini daha fazla gevşetmek mümkün olmadığında, ucu sabitlemek için bir mendeneyle sabitleyin. Kavrama modunu 1 ile 11 arasına ayarlayıp, ardından kavramayı çalıştırırken bileziği gevşetme tarafına (sol tarafa) doğru çevirin. Artık bileziği kolaylıkla gevşetebilirsiniz.

**11. Otomatik mil kilitleme mekanizması**

Bu birimde, uçların hızlı bir şekilde değiştirilebilmesi için otomatik mil kilitleme mekanizması bulunur.

**12. Bataryanın doğru şekilde takılmış olduğundan emin olun****13. Dönüş yönünü kontrol edin**

Seçim düğmesinin R tarafına basıldığında, uç saat yönünde (arka taraftan bakarken) döner. Ucu saatin ters yönünde döndürmek için seçim düğmesinin L tarafına basın (**Şekil 16**'a bakın)  
(L) ve (R) işaretleri gövdenin üzerinde yer alır).

**14. Şalteri açarak çalıştırın**

- şalterin tetiğine basıldığında, alet dönmeye başlar. Tetik bırakıldığında alet durur.

- Matkabın dönüş hızı, tetiğin basılma oranıyla ayarlanır. Tetiğe az basıldığında matkap düşük hızda çalışırken, tetiğe daha çok basıldıkça matkabın hızı artar.

**NOT**

Dönmeye başlamadan önce motordan bir vınlı sesi gelir; bu yalnızca bir sestir, bir makine arızası değildir.

**15. Tuğla delme işlemi için <DV14DSDL / DV18DSDL>**

Gereğinden fazla bastırma kuvvetinin uygulanması hiçbir zaman işi delme hızını artırmaz. Bu sadece matkap ucunun hasar görmesine veya çalışma verimliliğinin düşmesine sebep olmakla birlikte matkap ucunun hizmet ömrünü azaltır. Tuğla delme işlemi sırasında, darbeli matkabı 10-15 kg'lık bir bastırma kuvvetini aşmayacak bir güçle kullanın.

**16. Yan kolun Takılması/Çıkarılması****UYARI**

Yan kolu sağlamca oturtun. Eğer gevşek olursa, yan kol eksenli etrafında dönmeye başlayabilir veya düşüp, yaralanmaya sebep olabilir.

- (1) Ana ünitenin üzerindeki çıkıntılar ile yan kol üzerindeki girintiler birbirleriyle kenetlenecek şekilde yan kolu takın. Yan kolun, kaymayı engelleyici çıkıntı üzerine binmediğinden emin olduktan sonra kabzayı sıkıştırın (**Şekil 21**).
- (2) Yan kolu çıkartmak için kabzayı gevşetin.

**ÇALIŞMAYLA İLGİLİ ÖNLEMLER****1. Sürekli çalışmadan sonra aleti dinlendirme**

- (1) Elektrikli alet, motoru korumak için bir sıcaklık koruma devresiyile donatılmıştır.

Sürekli civata sıkma, aletin ısınmasına neden olabilir ve sıcaklık koruma devresini etkinleştirerek çalışmanın otomatik olarak durdurulmasına yol açabilir.

Bu durum gerçekleşirse, kullanmaya devam etmeden önce elektrikli aletin soğumasına izin verin.

- (2) Sürekli ahaşap vida sıkma işleri için kullanımdan sonra veya bataryayı değiştirenken üniteyi 15 dakika dinlendirin. Batarya değiştirildikten hemen sonra işe devam edilirse motorun, şalterin vs. sıcaklığı yükselecek ve motorun yanmasına neden olabilecektir.

**BAKIM VE İNCELEME****1. Aletin incelenmesi**

Körelmiş takım kullanmak verimliliği düşüreceği ve motorun bozulmasına yol açabileceği için, ağınlma gördüğünüz anda takımlarınızı bileyin veya değiştirin.

**2. Montaj vidalarının incelenmesi**

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

**3. Motorun bakımı**

Sargının hasar görmesi veya yağ ya da suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

**4. Kömürlerin incelenmesi (Şekil 17)**

Motorda sarf malzemesi olan kömürler kullanılır. Aşırı yıpranmış kömürler motorda soruna yol açabileceğinden kömürler yıprandığında veya "aşınma sınırına" yakın olduğunda kömürleri değiştirin. Ayrıca, kömürleri daima temiz tutun ve kömür tutucuların içinde serbestçe kayabildiklerinden emin olun.

## NOT

Kömürü yenisiyle değiştirirken Hitachi Kömür Kod No.999054'ü kullandığınızdan emin olun.

### 5. Kömürlerin değiştirilmesi

Kömürü önce kömür kapağını çıkararak ve ardından kömürün çıkıntısını düz başlı bir tornavida vs. ile **Şekil 19**'de gösterildiği gibi iterek çıkarın.

Kömürü takarken yönü, kömür çivisi kömür tüpünün dışındaki temas kısmıyla hizalı olacak şekilde seçin. Ardından, **Şekil 20**'de gösterildiği gibi parmağınızla itin. Son olarak, kömür kapağını takın.

## UYARI

Kömürün çivisini kömür tüpünün dışındaki temas kısmına taktığınızdan emin olun (Sağlanan iki çividen birini kullanabilirsiniz).

Bu işlemden hata yapılması kömür çivisinin deforme olmasına neden olarak motorda çok erken sorun çıkmasına neden olacağından dikkatli olunmalıdır.

### 6. Aletin dışının temizlenmesi

Vidalama aleti/matkap kirlendiğinde, yumuşak kuru bir bezle veya sabunlu suyla nemlendirilmiş bir bezle aleti silin. Plastik kısımları ertebileceği için, klorlu çözeltiler, benzin veya boya ereticisi (tiner) kullanmayın.

### 7. Muhafaza

Vidalama aletini/matkabı sıcaklığın 40°C'nin altında olduğu ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

## NOT

Uzun süre kullanılmadığında (3 ay veya daha fazla bir süre) pilin tam şarjlı olup olmadığını kontrol edin. Küçük kapasiteye sahip piller uzun süre kullanılmadan tutulursa kullanım sırasında şarj edilemeyebilir.

### 8. Servis parçaları listesi

#### DİKKAT

Hitachi Ağır İş Aletlerinin bakımı, değiştirilmesi ve incelenmesi, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerince gerçekleştirilmelidir.

Bu Parça Listesi, tamir veya herhangi başka bir bakım gerektiğinde Hitachi Yetkili Servis Merkezine çok yardımcı olur.

Ağır iş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

## DEĞİŞİKLİKLER

Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir. Dolayısıyla, bazı kısımlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

### Hitachi akülü el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli not

Daima belirlenmiş orijinal bataryalardan birini kullanın. Tarafımızca belirlenenler dışındaki bataryalarla kullanılmaları durumunda, veya bataryanın sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde akülü el aletlerimizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

## GARANTİ

Hitachi Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir Hitachi yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

## NOT

HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

Bu ürün, elektrikli ve elektronik eşyalarda bazı tehlikeli maddelerin kullanımının sınırlandırılmasına dair yönetmeliğin şartlarına uygundur.

### Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi:

83 dB (A) (DS14DSDL)

84 dB (A) (DS18DSDL)

92 dB (A) (DV14DSDL)

92 dB (A) (DV18DSDL)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 90 dB (A)

72 dB (A) (DS14DSDL)

73 dB (A) (DS18DSDL)

81 dB (A) (DV14DSDL)

81 dB (A) (DV18DSDL)

Belirsiz KpA: 3dB (A)

Kulak koruyucusu kullanın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Betonda darbeli delme işlemi:

Vibrasyon emisyon değeri **a<sub>h</sub>, I<sub>D</sub>** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)  
12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Belirsizlik K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Metal içine delme:

Vibrasyon emisyon değeri **a<sub>h</sub>, D** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Belirsizlik K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüştür ve bir aleti başka bir aletle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Maruz kalmanın ön değerlendirilmesinde de kullanılabilir.

#### DİKKAT

○ Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen toplam değerden farklılık gösterebilir.

○ Gerçek kullanım koşullarındaki risklerin değerlendirilmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.



## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

### ⚠ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

*Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.*

**Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.**

*Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de la acumulatori (fără cablu de alimentare).*

#### 1) Siguranța În zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.**  
*Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.*
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**  
*Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau aburii.*
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**  
*Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.*

#### 2) Siguranța din punct de vedere electric

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecărul în nici un fel. Nu folosiți niciun fel de adaptatoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).**  
*Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.*
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderale.**  
*În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.*
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**  
*Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.**  
*Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.*
- Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**  
*Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.*
- Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).**  
*Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.*

#### 3) Siguranța personală

- Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**  
**Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.**  
*Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.*
  - Folosiți echipament personal de protecție. Purați întotdeauna protecție a ochilor.**  
*Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminta anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămrile personale.*
  - Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.**  
*Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.*
  - Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**  
*O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.*
  - Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.**  
*Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.*
  - Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.**  
*Hainele largi, bijuteriile și pot fi prinse în piesele în mișcare.*
  - Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**  
*Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.*
- #### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice
- Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.**  
*Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.*
  - Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**  
*Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.*
  - Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.**  
*Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.*

- d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.

*Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.*

- e) **Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.**

*Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.*

- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite. Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.**

- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârful etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**

*Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.*

- 5) **Utilizarea și întreținerea instrumentului pentru acumulator**

- a) **Reîncărcați doar cu încărcătorul specificat de producător.**

*Un încărcător adecvat unui anumit tip de acumulatori ar putea implica un risc de inflamare atunci când este utilizat cu un alt set de acumulatori.*

- b) **Utilizați unelte electrice doar în cazul seturilor de acumulatori proiectați special în acest sens. Utilizarea oricărui alt set de acumulatori ar putea crea un risc de accidentare sau incendiu.**

- c) **Atunci când setul de acumulatori nu este utilizat, păstrați-l la distanță de alte obiecte din metal, precum agrafe pentru hârtie, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte din metal de mici dimensiuni ce ar putea realiza o conexiune între terminale.**

*Realizarea unui scurtcircuit prin apropierea terminalelor ar putea provoca arsuri sau un incendiu.*

- d) **În condițiile unui abuz, ar putea fi eliminat un lichid din acumulator; evitați contactul. Dacă a avut loc un contact accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, apălați la un medic.**

*Lichidul eliminat de baterie ar putea provoca iritații sau arsuri.*

- 6) **Service**

- a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.**

*Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.*

## PRECAUȚIE

**Țineți copiii și persoanele infirme la distanță.**

**Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.**

## AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PRIVIND MAȘINA DE GĂURIT ȘI ÎNȘURUBAT CU ACUMULATOR (DS14DSDL / DS18DSDL)

1. **Utilizați mânerul(ele) auxiliary(e) dacă este/sunt furnizat(e) cu uealta.**

*Pierderea controlului poate cauza răniri.*

2. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse. Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și poate electrocuta operatorul.**

3. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care brida poate intra în contact cu cabluri ascunse. Brides care intră în contact cu un cablu sub tensiune pot pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și pot electrocuta operatorul.**

4. **Schimbați întotdeauna acumulatorul la o temperatură de 0 - 40°C. O temperatură mai scăzută de 0°C va duce la supraîncărcare, ceea ce este periculos. Acumulatorul nu poate fi încărcat la temperaturi de peste 40°C. Temperatura optimă pentru încărcare este de 20 - 25°C.**

5. **După terminarea încărcării, lăsați încărcătorul nefolosit timp de 15 minute înainte de a încărca următorul acumulator.**

*Nu încărcați mai mult de doi acumulatori consecutivi.*

6. **Nu lăsați materiale străine să intre în orificiul pentru conectarea acumulatorului.**

7. **Nu demontați niciodată acumulatorul și nici încărcătorul.**

8. **Nu scurtcircuitați acumulatorul. Scurtcircuitarea acumulatorului produce un curent electric foarte mare și produce supraîncălzirea acumulatorului. Rezultatul este arderea sau deteriorarea acumulatorului.**

9. **Nu aruncați acumulatorul în foc.**

*Dacă acumulatorul arde acesta poate exploda.*

10. **Imediat ce constatați că durata de utilizare după încărcare devine prea scurtă pentru utilizări practice, duceți acumulatorul la magazinul de la care l-ați cumpărat. Nu aruncați acumulatorii consumați.**

11. **Utilizarea unui acumulator consumat duce la deteriorarea încărcătorului.**

12. **Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului. Introducerea de obiecte metalice sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului duce la apariția pericolului de electrocutare sau de deteriorare a încărcătorului.**

13. **La montarea unui capăt de șurubelniță în mandrina fără cheie, strângeți mașonul în mod corespunzător. Dacă mașonul nu este strâns, capătul de șurubelniță poate aluneca sau poate cădea, provocând vătămări.**

14. **Motorul acestui produs include un magnet permanent foarte puternic.**

*Respectați următoarele precauții referitoare la lipirea șpanului de sculă și la efectele pe care magnetul permanent le are asupra dispozitivelor electronice.*

## AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PRIVIND MAȘINA DE ÎNȘURUBAT ȘI GĂURIT CU PERCUȚIE CU ACUMULATOR (DV14DSDL / DV18DSDL)

1. **Purtați protecție pentru urechi la folosirea bormașinei.**

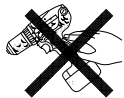
*Expunerea la zgomot poate cauza pierderea auzului.*

2. **Utilizați mânerul(ele) auxiliary(e) dacă este/sunt furnizat(e) cu unele.**  
Pierderea controlului poate cauza răni.
3. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse.**  
Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și poate electrocuta operatorul.
4. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, când efectuați o operație în care brida poate intra în contact cu cabluri ascunse.**  
Bridele care intră în contact cu un cablu sub tensiune pot pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice și pot electrocuta operatorul.
5. Schimbați întotdeauna acumulatorul la o temperatură de 0 – 40°C. O temperatură mai scăzută de 0°C va duce la supraîncălzire, ceea ce este periculos. Acumulatorul nu poate fi încărcat la temperaturi de peste 40°C. Temperatura optimă pentru încălzire este de 20 - 25°C.
6. După terminarea încărcării, lăsați încărcătorul nefolosit timp de 15 minute înainte de a încărca următorul acumulator.  
Nu încărcați mai mult de doi acumulatori consecutivi.
7. Nu lăsați materiale străine să intre în orificii pentru conectarea acumulatorului.
8. Nu demontați niciodată acumulatorul și nici încărcătorul.
9. Nu scurtcircuitați acumulatorul. Scurtcircuitarea acumulatorului produce un curent electric foarte mare și produce supraîncălzirea acumulatorului. Rezultatul este arderea sau deteriorarea acumulatorului.
10. Nu aruncați acumulatorul în foc.  
Dacă acumulatorul arde acesta poate exploda.
11. Imediat ce constatați că durata de utilizare după încălzire devine prea scurtă pentru utilizări practice, duceți acumulatorul la magazinul de la care l-ați cumpărat. Nu aruncați acumulatorii consumați.
12. Utilizarea unui acumulator consumat duce la deteriorarea încărcătorului.
13. Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului. Introducerea de obiecte metalice sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului duce la apariția pericolului de electrocutare sau de deteriorare a încărcătorului.
14. La montarea unui capăt de șurubelniță în mandrina fără cheie, strângeți manșonul în mod corespunzător. Dacă manșonul nu este strâns, capătul de șurubelniță poate aluneca sau poate cădea, provocând vătămări.
15. Motorul acestui produs include un magnet permanent foarte puternic.

Respectați următoarele precauții referitoare la lipirea șpanului de sculă și la efectele pe care magnetul permanent le are asupra dispozitivelor electronice.

#### PRECAUȚII:

- **Nu puneți scula pe un banc de lucru sau pe o zonă de lucru pe care există șpan metalic.**  
Șpanul se poate lipi de sculă, ceea ce are ca rezultat vătămarea sau funcționarea necorespunzătoare.
- **Dacă există șpan lipit de sculă, nu o atingeți. Îndepărtați șpanul cu ajutorul unei perii.**  
Nerespectarea acestei indicații poate avea ca rezultat vătămarea.



- **Dacă folosiți un stimulator cardiac (pacemaker) sau alt dispozitiv electronic medical, nu utilizați scula și nu vă apropiați de aceasta.**  
Funcționarea dispozitivului electronic poate fi afectată.
- **Nu folosiți scula în apropierea dispozitivelor electronice de precizie, cum ar fi telefoane mobile, cartele magnetice sau memorii electronice.**  
Nerespectarea acestei indicații poate avea ca rezultat utilizarea defectuoasă, funcționarea defectuoasă sau pierderea datelor.

#### PRECAUȚII REFERITOARE LA ACUMULATORUL LITIU-ION

Pentru prelungirea duratei de viață, acumulatorul litium-ion este echipat cu o protecție pentru oprirea furnizării de energie. În situațiile 1 la 3 descrise mai jos, atunci când folosiți aparatul, chiar dacă acționați declanșatorul motorului se poate opri. Aceasta nu este o defecțiune, ci un rezultat al funcției de protecție.

1. Atunci când acumulatorul este descărcat motorul se oprește.  
În această situație încărcați imediat acumulatorul.
2. În situația suprasolicitării aparatului motorul se poate opri. În această situație, eliberați comutatorul și îndepărtați cauza suprasolicitării. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.
3. În situația supraîncălzirii acumulatorului în timpul lucrului, alimentarea aparatului de la acumulator se poate întrerupe.  
În această situație, încetați să mai utilizați acumulatorul și lăsați-l să se răcească. După aceasta, îl puteți utiliza din nou.

Mai mult, vă rugăm să acordați atenție următoarelor avertismente și indicații privind precauția.

#### AVERTISMENT:

Pentru a împiedica apariția la acumulator a scurgerilor, generării de căldură, emisiilor de fum, exploziei și aprinderii, vă rugăm să respectați următoarele măsuri de precauție.

1. Asigurați-vă că nu se acumulează așchii metalice sau praf pe acumulator.
- În timpul funcționării asigurați-vă că nu cad pe acumulator așchii metalice sau praf.
- Asigurați-vă că așchiile metalice și praful căzute în timpul lucrului pe unelele electrice nu se acumulează pe acumulator.
- Nu stocați un acumulator neutilizat în locuri expuse la așchii metalice și praf.
- Înainte de stocarea unui acumulator, îndepărtați așchiile metalice și praful ce ar fi putut adera la acesta și nu-l stocați împreună cu elemente metalice (șuruburi, cuie etc.).
2. Nu găuriți acumulatorul cu obiecte ascuțite cum ar fi cuiele, nu îl loviți cu ciocanul, nu călcați pe el, nu îl aruncați și nu îl supuneți unor șocuri fizice puternice.
3. Nu utilizați un acumulator care pare deteriorat sau care este deformat.
4. Nu folosiți acumulatorul cu polaritatea inversată.
5. Nu îl conectați direct la sursele de energie electrică sau la brichetele electrice ale mașinilor.
6. Nu folosiți acumulatorul în alte scopuri decât cele indicate.
7. În cazul în care acumulatorul nu se încarcă după trecerea timpului de încălzire specificat, încetați imediat să îl mai încărcați.

- Nu expuneți acumulatorul la temperaturi sau presiuni ridicate, de exemplu nu îl introduceți într-un cuptor cu microunde, într-un uscător sau într-un container presurizat.
- Țineți-l departe de flacără imediat ce observați scurgeri sau mirosuri neplăcute.
- Nu îl folosiți în locuri în care se generează o puternică electricitate statică.
- În cazul în care observați la acumulator scurgeri, mirosuri neplăcute, generare de căldură, decolorări sau deformări, scoateți-l imediat din echipament sau din încărcător și încetați să îl mai utilizați.

## PRECAUȚIE:

- În cazul în care lichidul ce se scurge din acumulator intră în contact cu ochii, nu vă frecați la ochi și spălați-i bine cu apă proaspătă curată cum ar fi apa de la robinet și consultați imediat un medic.  
În cazul în care nu faceți tratament, lichidul poate provoca probleme oculare.

- În cazul în care lichidul se scurge pe piele sau pe haine, imediat spălați bine cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet.  
Există posibilitatea ca acest lucru să provoace iritarea pielii.
- În cazul în care la prima utilizare a acumulatorului detectați mirosuri neplăcute, supraîncălzire, dacă observați rugină, decolorare, deformare și/sau alte nereguli, nu folosiți acumulatorul și înapoiți-l furnizorului sau vânzătorului.

## AVERTISMENT:

Dacă o substanță conductoare străină intră în borna acumulatorului cu litiu ion, este posibil ca acumulatorul să fie scurtcircuitat, provocând apariția focului. Respectați cu strictețe regulile de mai jos când depozitați acumulatorul cu litiu ion.

- **Nu plasați resturi conductoare de curent, cuie și sârmă, precum sârmă de oțel și sârmă de cupru în cutia de depozitare.**
- **Pentru a preveni scurtcircuitarea, încărcați acumulatorul în instrument sau introduceți capacul acumulatorului în siguranță pentru depozitare până când nu se vede ventilatorul.**

## SPECIFICAȚII

### SCULĂ ELECTRICĂ

Model		DS14DSDL	DS18DSDL
Viteză fără încărcătură (Scăzută / Ridicată)		0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>	
Capacitate	Găurire	Lemn (Grosime 18mm)	50 mm
		Metal (Grosime 1,6mm)	Oțel: 13 mm, Aluminiu: 13 mm
	Înșurubare	Șuruburi obișnuite	6 mm
		Șuruburi pentru lemn	8 mm (diametru) × 75 mm (lungime) (Necesită un orificiu de ghidare)
Acumulator		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 celule)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 celule)
Greutate		2,0 kg	

Model		DV14DSDL	DV18DSDL
Viteză fără încărcătură (Scăzută / Ridicată)		0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>	0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>
Viteză de impact fără sarcină (Scăzută / Ridicată)		0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>	0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>
Capacitate	Găurire	Cărămidă (Adâncime 30mm)	14 mm
		Lemn (Grosime 18mm)	50 mm
	Înșurubare	Metal (Grosime 1,6mm)	Oțel: 13 mm, Aluminiu: 13 mm
		Șuruburi obișnuite	6 mm
	Șuruburi pentru lemn	8 mm (diametru) × 75 mm (lungime) (Necesită un orificiu de ghidare)	8 mm (diametru) × 100 mm (lungime) (Necesită un orificiu de ghidare)
Acumulator		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 celule)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 celule)
Greutate		2,1 kg	

**ÎNCĂRCĂTOR**

Model	UC18YML2	UC18YRSL
Tensiunea de încărcare	14.4 V – 18 V	
Greutate	0,7 kg	0,6 kg

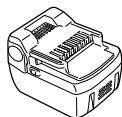
**ACCESORII STANDARD**

DS14DSDL DV14DSDL	① Capăt de șurubelniță Plus (No. 2)..... 1
	② Încărcător (UC18YML2 sau UC18YRSL) ... 1
	③ Acumulator ..... 1 sau 2 sau 3
	④ Carcasă din plastic ..... 1
	⑤ Capac acumulator ..... 1
	⑥ Mîner lateral ..... 1
DS18DSDL DV18DSDL	① Capăt de șurubelniță Plus (No. 2)..... 1
	② Încărcător (UC18YML2 sau UC18YRSL) ... 1
	③ Acumulator ..... 1 sau 2 sau 3
	④ Carcasă din plastic ..... 1
	⑤ Capac acumulator ..... 1
	⑥ Mîner lateral ..... 1
DS14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Încărcătorul, acumulatorul, carcasa din plastic și capac acumulatorului nu sunt incluse.

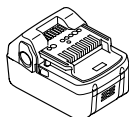
Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

**ACCESORII OPȚIONALE (SE VÂND SEPARAT)**

- Acumulator



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

**UTILIZĂRI**

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Înșurubarea și deșurubarea șuruburilor obișnuite, șuruburilor pentru lemn, șuruburi autofiletante etc.
- Găurirea diverselor metale.
- Găurirea diverselor materiale lemnoase.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Găurirea blocurilor de cărămidă și beton, etc.
- Înșurubarea și deșurubarea șuruburilor obișnuite, șuruburilor pentru lemn, șuruburi autofiletante etc.
- Găurirea diverselor metale.
- Găurirea diverselor materiale lemnoase.

**SCOATEREA/MONTAREA ACUMULATORULUI****1. Scoaterea acumulatorului**

Țineți bine mânerul și împingeți elementul de blocare a acumulatorului pentru a scoate acumulatorul (vezi Fig. 1 și 2).

**PRECAUȚIE:**

Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul.

**2. Montarea acumulatorului**

Introduceți acumulatorul cu respectarea polarității (vezi Fig. 2).

**ÎNCĂRCARE**

Înainte de a utiliza scula electrică, încărcăți acumulatorul după cum urmează.

**1. Conectare la o sursă de alimentare**

La încărcarea acumulatorului de la o sursă de alimentare CA

- **Conectați cablul de alimentare a încărcătorului la priză de curent.**

La conectarea fișei la o priză de curent, lampa de control va lumina intermitent în culoarea roșie (La intervale de 1 secundă).

**PRECAUȚIE:**

Nu utilizați un cablu electric dacă acesta este deteriorat. Reparați-l imediat.

La încărcarea de la o sursă de alimentare de la bordul mașinii DC 12V (UC18YML2)

- Fixați încărcătorul acumulatorului în locașul său din mașină.

Utilizați brida furnizată împreună cu încărcătorul pentru a-l fixa în locaș și a preveni deplasarea din greșeală a acestuia. (Vezi Fig. 22)

**PRECAUȚIE:**

Nu așezați încărcătorul sau acumulatorul sub scaunul șoferului. Fixați încărcătorul în locașul său pentru a preveni deplasarea din greșeală a acestuia deoarece poate conduce la accidente.



Fig. 22

- Inșurubarea și deșurubarea șuruburilor obișnuite, șuruburilor pentru lemn, șuruburi autofiletante etc.

În cazul în care fișa de contact pentru brichetă în mufa brichetei este slăbită și cade din mufa brichetei, reparați mufa. Deoarece mufa poate fi defectă, vă recomandăm să contactați distribuitorul local.

**2. Introduceți acumulatorul în încărcător.**

Introduceți acumulatorul ferm în încărcător până când va fi vizibilă linia, conform ilustrației din Fig. 3. 4.

**3. Încărcarea**

Atunci când introduceți în încărcător un acumulator, încărcarea va fi inițializată iar lampa de ghidare se va aprinde în mod constant în culoarea roșie.

Atunci când acumulatorul se încarcă complet, lampa de ghidare va clipi în culoarea roșie. (La intervale de 1 secundă) (Vezi Tabelul 1)

- (1) Indicațiile lămpii indicatoare  
Indicațiile lămpii indicatoare sunt prezentate în Tabelul 1, conform stării încărcătorului sau a acumulatorului.



**Cum mărîm durata de viață a acumulatorilor.**

- (1) Încărcați acumulatorii înainte de descărcarea lor completă. Când observați că forța sculei electrice slăbește, încetați să o mai utilizați și încărcați acumulatorul. În cazul în care continuați să folosiți scula electrică și acumulatorul se descarcă, acumulatorul se poate deteriora iar durata sa de funcționare se poate scurta.
- (2) Evitați încărcarea la temperaturi ridicate. Acumulatorii sunt fierbinți imediat după utilizare. Dacă acești acumulatori sunt încărcăți imediat după utilizare, substanțele chimice din interior se pot deteriora iar durata de viață a acumulatorului va scădea. Lăsați acumulatorul să se răcească un timp înainte de încărcare.

**PRECAUȚIE:**

- În cazul în care acumulatorul este încărcat când acesta este cald din cauza expunerii îndelungate la lumina solară sau din cauza utilizării, lampa de control a încărcătorului va lumina în culoare verde. Într-un astfel de caz, lăsați mai întâi acumulatorul să se răcească, apoi începeți încărcarea.
- Când lampa de control luminează în culoare roșie (la interval de 0,2 secunde), verificați dacă în conectorul încărcătorului nu există obiecte străine și îndepărtați-le. În cazul în care nu există obiecte străine, este posibil ca acumulatorul sau încărcătorul să se fi defectat. Duceți-le la o unitate service autorizată.
- Întrucât microcalculatorul are nevoie de aproximativ 3 secunde pentru a confirma dacă acumulatorul încărcat cu UC18YML2 / UC18YRSL este scos, așteptați minimum 3 secunde înainte de a-l insera pentru a continua încărcarea. Dacă acumulatorul este reinsertat înainte de trecerea a 3 secunde, acumulatorul nu poate fi corespunzător încărcat.
- Verificați sursa de alimentare de la bordul mașinii, dacă lampa de control clipește continuu în culoarea verde (la fiecare 0,2 secunde). (UC18YML2) Dacă tensiunea este de 12 V sau inferioară, înseamnă că bateria mașinii este descărcată și încărcarea nu se poate efectua.
- Dacă lampa de control nu clipește în culoare roșie (la fiecare secundă) chiar dacă cordonul încărcătorului sau fișa de contact a brichetei este conectată la sursa de alimentare, faptul indică o posibilă activare a circuitului de protecție a încărcătorului. Decuplați și, după 30 de secunde, reconectați cordonul sau fișa de la sursa de alimentare. Dacă acest fapt nu face ca lampa de control să clipească în culoare roșie (la fiecare secundă), vă rugăm să duceți încărcătorul la un centru de service autorizat Hitachi.

**ÎNAINTE DE UTILIZARE****1. Aranjarea și verificarea mediului de lucru**

Verificați dacă mediul de lucru este adecvat respectând indicațiile privind precauția.

**MODUL DE UTILIZARE****1. Verificați poziția selectorului pentru cuplare (Vezi Fig. 5, 7)**

Cuplul de strângere al acestei unități poate fi reglat în funcție de poziția selectorului pentru cuplare.

- (1) Atunci când folosiți aparatul ca șurubelniță, aliniați unul din numerele "1, 3, 5 ... 22" de pe selectorul pentru cuplare, sau punctele, cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior.

- (2) Atunci când folosiți aparatul ca bormașină, aliniați semnul pentru bormașină "▲" de pe selectorul pentru cuplare cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior. <DV14DSDL / DV18DSDL>
- (3) Când utilizați unitatea ca burghiu de impact, aliniați semnul ciocanului selectorului de cuplare "T" cu triunghiul de pe carcasa exterioră.

**PRECAUȚIE:**

- Selectorul pentru cuplare nu poate fi poziționat între numerele "1, 3, 5 ... 22" sau între puncte.
- Nu folosiți aparatul cu selectorul pentru cuplare între numărul "22" și linia din mijlocul semnului pentru bormașină. Nerespectarea acestei indicații poate provoca daune (Vezi Fig. 6, 8).

**2. Reglajul cuplului de strângere**

- (1) Cuplul de strângere  
Tăria cuplului de strângere trebuie să corespundă diametrului șurubului. Dacă se folosește un cuplu prea puternic, capul șurubului se poate sparge sau poate fi deteriorat. Asigurați-vă că reglați cuplul de strângere în corelație cu diametrul șurubului.
- (2) Indicații privind cuplul de strângere  
Cuplul de strângere diferă în funcție de tipul de șurub și de materialul care este strâns.  
Unitatea indică valoarea cuplului de strângere prin numerele "1, 3, 5 ... 22" de pe selectorul pentru cuplare cât și prin puncte. Cuplul de strângere în poziția "1" este cel mai slab, iar cuplul cel mai puternic este cel de la numărul cel mai mare (Vezi Fig. 5, 7).
- (3) Reglarea cuplului de strângere  
Rotiți selectorul pentru cuplare și aliniați numerele "1, 3, 5 ... 22" de pe selector, sau punctele, cu marcajul triunghiular de pe corpul exterior. Reglați selectorul pentru cuplare în direcția unui cuplu slab sau puternic, în funcție de cuplul necesar.

**PRECAUȚIE:**

- În timpul folosirii ca bormașină, mișcarea de rotație a motorului poate fi împiedicată, până la blocarea motorului. În timpul utilizării bormașinii fiți atenți să nu blocați motorul.
- O percuție prea lungă poate duce la ruperea șurubului, datorită strângerii excesive.

**3. Rotația la comutare Impact <DV14DSDL / DV18DSDL> (Vezi Fig. 7)**

- Rotația (doar Rotație) și „Impact (Impact + Rotație)” pot fi comutate prin alinierea marcajului de găurire "▲" sau a marcajului de pe ciocan "T" cu marcajul triunghiular pe corpul exterior.
- Pentru a efectua găuri în metal, lemn sau plastic, comutați la „Rotație (doar Rotație)”.
  - Pentru a efectua găuri în cărămizi sau blocuri de beton, comutați la „Impact (Impact + Rotație)”.

**PRECAUȚIE:**

Dacă o operație efectuată în mod normal cu setarea „Rotație” este efectuată cu setarea „Impact”, nu numai că efectul găuririi este mărit, dar poate duce și la deteriorarea burghiului sau a altor componente.

**4. Modificarea vitezei de rotație**

Pentru a schimba viteza de rotație acționați butonul de modificare. Deplasați butonul de modificare în direcția săgeții (Vezi Fig. 9 și 10).

Atunci când butonul de modificare este poziționat pe "LOW" (SCĂZUT), mandrina bormașinii se rotește cu viteză scăzută. Atunci când butonul de modificare este poziționat pe "HIGH" (RIDICAT), mandrina bormașinii se rotește cu viteză ridicată.

**PRECAUȚIE:**

- Atunci când modificați viteza de rotație prin intermediul butonului de modificare, asigurați-vă că butonul declanșator este pe poziția oprit. Modificarea vitezei de rotație în timpul funcționării motorului va duce la deteriorarea pinioanelor.
- Atunci când puneți butonul de modificare pe "HIGH" (viteză ridicată) iar poziția selectorului pentru cuplare este "17" sau "22", se poate întâmpla să nu se realizeze cuplarea și ca motorul să rămână blocat. În această situație, vă rugăm să plasați butonul de modificare pe "LOW" (viteză scăzută).

- Dacă motorul se blochează, opriți imediat alimentarea aparatului. În cazul în care motorul rămâne blocat mai mult timp motorul sau acumulatorul se poate arde.





**5. Domeniul de utilizare și sugestii de utilizare**  
 Domeniile de utilizare pentru diverse tipuri de lucrări adecvate structurii mecanice a acestui aparat sunt prezentate în **Tabelul 4**.

**Tabelul 4**

Lucrare		Sugestii
Găurire	Cărămidă <DV14DSDL / DV18DSDL>	Utilizare pentru găurire.
	Lemn	
	Oțel	
	Aluminiu	
Înșurubare	Șurub obișnuit	Folosiți capătul de șurubelniță sau elementul de prindere care să corespundă cu diametrului șurubului.
	Șurub pentru lemn	Folosiți după ce ați făcut un orificiu de ghidare.

**6. Cum se selectează cuplul de strângere și viteza de rotație**

**Tabelul 5**

Utilizare		Poziția selectorului pentru cuplare	Selecția pentru viteza de rotație (poziția butonului de modificare)	
			"LOW" (viteză scăzută)	"HIGH" (viteză ridicată)
Înșurubare	Șurub obișnuit	1 – 22	Pentru șuruburi cu diametrul de 6 mm sau mai mic.	Pentru șuruburi cu diametrul de 4 mm sau mai mic.
	Șurub pentru lemn	1 – 	Pentru șuruburi cu diametrul nominal de 8 mm sau mai mic.	Pentru șuruburi cu diametrul nominal de 4,8 mm sau mai mic.
Găurire	Cărămidă <DV14DSDL / DV18DSDL>		Pentru șuruburi cu diametrul de 14 mm sau mai mic. (DV14DSDL) Pentru șuruburi cu diametrul de 16 mm sau mai mic. (DV18DSDL)	Pentru diametre de 10 mm sau mai mici. (DV14DSDL) Pentru diametre de 12 mm sau mai mici. (DV18DSDL)
	Lemn		Pentru șuruburi cu diametrul de 50 mm sau mai mic. (DS14DSDL / DV14DSDL) Pentru șuruburi cu diametrul de 65 mm sau mai mic. (DS18DSDL / DV18DSDL)	Pentru diametre de 24 mm sau mai mici. (DS14DSDL / DV14DSDL) Pentru diametre de 27 mm sau mai mici. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Metal		—	Pentru găurirea cu un burghiu pentru metal.

**PRECAUȚIE:**

- Exemplele de selectare prezentate în **Tabelul 5** trebuie privite ca un standard general. Deoarece în lucrările reale sunt folosite mai multe tipuri de șuruburi și mai multe tipuri de materiale de strâns, în mod evident sunt necesare reglaje specifice.
- Atunci când folosiți mașina de găurit și înșurubat cu un șurub obișnuit cu opțiunea HIGH (viteză ridicată), șurubul se poate deteriora sau capătul se poate slăbi în cazul în care cuplul de strângere este prea puternic. La utilizarea șuruburilor obișnuite folosiți mașina de găurit și înșurubat pe LOW (viteză scăzută).

**NOTĂ:**

Folosirea acumulatorilor în mediu rece (sub 0 grade Celsius) poate, uneori, să aibă ca efect slăbirea cuplului de strângere și la reducerea capacității de lucru. Acesta este un fenomen temporar și se va reveni la normal după ce acumulatorul se încălzește.

**7. Utilizarea cârligului**

Cârligul este utilizat pentru a agăța uneltele electrice la centură în timpul lucrului.




**PRECAUȚIE:**

- Atunci când utilizați cârligul, agățați ferm instrumentul electric pentru a nu-l scăpa. Dacă instrumentul electrică este scăpat, aceasta ar putea provoca un accident.
  - Atunci când ați trecut cablul de alimentare prin cârligul curelei, nu agățați nicio parte a instrumentului electric, elementele ascuțite montate pe acestea v-ar putea răni atunci când instrumentele electrice sunt agățate la curea.
  - Fixați ferm cârligul. Dacă nu este fixat ferm, cârligul ar putea provoca accidentări în timpul utilizării.
- (1) Detășarea cârligului.  
 Scoateți șuruburile ce fixează cârligul utilizând o șurubelniță Philips. (**Fig. 11**)



- (2) Înlocuirea cârligului și strângerea șuruburilor.  
Fixați ferm cârligul în canelura instrumentului electric și strângeți șuruburile pentru a fixa ferm cârligul. (Fig. 12)
- 8. Despre indicatorul de nivel rămas al acumulatorului**  
Atunci când apăsați comutatorul pentru indicatorul de nivel rămas al acumulatorului, se va aprinde indicatorul de nivel rămas al acumulatorului și va fi verificat nivelul de energie rămas. (Fig.13)  
Atunci când îndepărtați degetul de pe comutatorul indicatorului de nivel rămas al acumulatorului, indicatorul nivelului rămas al acumulatorului se va stinge.  **Tabelul 6**  prezintă situația indicatorului nivelului rămas al acumulatorului și sarcina rămasă în acumulator.

Tabelul 6

Starea indicatorului	Nivel rămas acumulator
	Nivelul rămas al acumulatorului este suficient.
	Nivelul rămas al acumulatorului este la jumătate.
	Acumulatorul este aproape epuizat. Reîncărcați acumulatorul cât de repede posibil.

Deoarece indicatorul nivelului rămas al acumulatorului vă informează în mod diferit în funcție temperatura ambientală și de caracteristicile acumulatorului, consultați-l ca referință.

**NOTĂ:**

- Nu bruscați panoul de control și feriți-l de spargere. Aceasta ar putea avea consecințe nedorite.
- Pentru a reduce consumul acumulatorului, indicatorul nivelului rămas se va aprinde atunci când este apăsat comutatorul nivelului rămas al acumulatorului.

**9. Utilizarea LED-ului**

De fiecare dată când apăsați comutatorul luminatorului din panoul de control, LED-ul se va aprinde sau se va stinge. (Fig. 14)

Pentru a reduce consumul, opriți frecvent LED-ul.

**PRECAUȚIE:**

Nu permiteți contactul direct al luminii cu ochii prin privirea în direcția luminii.  
Dacă vă expuneți ochii în mod repetat la lumină, aceștia vor avea de suferit.

**NOTĂ:**

Pentru a preveni epuizarea acumulatorului dacă LED-ul a fost uitat aprins, LED-ul se va opri automat după aproximativ 15 minute.

**10. Montarea și demontarea capului**

- (1) Montarea capului

Slăbiți colierul prin rotirea spre stânga (în direcția inversă sensului de rotație a acelor de ceasornic atunci când priviți de sus) pentru a deschide clema mandrinei fără cheie. După introducerea unui cap de perforare etc. în mandrina pentru burghiu fără cheie, strângeți mașonul prin rotire spre dreapta (în direcția sensului de rotație a acelor de ceasornic, văzut din față). (Consultați Fig. 15)

- În cazul în care mașonul este lărgit prea mult în timpul utilizării, strângeți-l mai mult.  
Forța de strângere se intensifică odată cu strângerea.
- (2) Demontarea capului  
Slăbiți mașonul prin rotirea spre stânga (în direcția inversă sensului de rotație a acelor de ceasornic, privit din față) și apoi scoateți capul. (Consultați Fig. 15)

**NOTĂ:**

Dacă mașonul este strâns într-o situație în care clema mandrinei fără cheie este deschisă la maxim, se va auzi un clic. Acesta este sunetul scos când este împiedicată slăbirea mandrinei fără cheie și nu sugerează o defecțiune.

**PRECAUȚIE:**

Dacă mașonul nu poate fi slăbit, folosiți o menghină sau un instrument similar pentru a prinde capătul de șurubelniță. Poziționați selectorul pentru cuplare între 1 și 11 și rotiți mașonul către stânga în timp ce acționați selectorul pentru cuplare. Acum ar trebui ca mașonul să se poată slăbi cu ușurință.

**11. Mecanism automat de blocare a axului**

Acest dispozitiv este dotat cu un mecanism pentru blocarea automată a rotirii pentru schimbări rapide.

**12. Asigurați-vă că acumulatorul este corect montat****13. Verificarea direcției de rotație**

Atunci când butonul selector este în zona R, capătul se rotește în sensul acelor de ceasornic (privind din spate).

Pentru ca rotirea capătului să se facă în sens invers acelor de ceasornic, butonul selector trebuie deplasat în zona L (Vezi Fig. 16) (Semnele (L) și (R) sunt marcate pe corpul aparatului).

**14. Funcționarea butonului declanșator**

- La apăsarea butonului declanșator, mandrina aparatului începe să se rotească. La eliberarea butonului declanșator, mișcarea de rotație a mandrinei încetează.
- Viteza de rotație a mandrinei poate fi controlată prin gradul de apăsare pe butonul declanșator. Atunci când butonul declanșator este acționat ușor, viteza de rotație este scăzută și crește pe măsură ce crește apăsarea pe butonul declanșator.

**NOTĂ:**

Înainte ca motorul să înceapă să se rotească se produce un ușor bâzâit. Acesta este doar un zgomot, nu o defecțiune a aparatului.

**15. Pentru găurire în cărămidă <DV14DSDL / DV18DSDL>**

Forța de presare excesivă nu mărește niciodată eficiența la găurire. Nu numai că va deteriora capul burghiului și va reduce eficiența de lucru, dar poate duce și la scurtarea duratei de exploatare a burghiului. Utilizați burghiu de impact în intervalul 10 – 15 kg forță de presiune când se găurește în cărămidă.

**16. Instalarea/Înlăturarea mînerului lateral****ATENȚIE:**

Montați ferm mînerul lateral. Dacă este slăbit, mînerul lateral poate roti sau cădea, cauzând leziuni.

- (1) Montați mînerul lateral în așa fel încât protuberanțele de pe unitatea de bază și canelurile de pe mînerul lateral să se combine. Strângeți elementul de prindere după ce veți fi verificat ca mînerul lateral nu se mișcă pe protuberanța de prevenire (Fig. 21).
- (2) Slăbiți elementul de prindere pentru a înlătura mînerul lateral.

## PRECAUȚII ÎN UTILIZARE

### 1. Pauza după o utilizare îndelungată

(1) Dispozitivul electric este echipat cu un circuit de protecție de temperatură pentru protecția motorului. Procesul continuu de înșurubare poate cauza creșterea temperaturii dispozitivului, ceea ce conduce la acționarea circuitului de protecție, care oprește automat operațiunea.

În astfel de cazuri lăsați dispozitivul electric să se răcească înainte de a-l folosi din nou.

(2) După folosirea în mod continuu pentru a strânge holtșuruburi lăsați aparatul să facă o pauză de aproximativ 15 minute înainte de a înlocui acumulatorii. Dacă reluați lucrul imediat după înlocuirea acumulatorilor, temperatura motorului, a comutatorului etc. va crește ceea ce poate provoca arsuri.

## ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE

### 1. Verificarea burghiului

Deoarece folosirea unei scule deteriorate duce la scăderea eficienței și poate provoca defectarea motorului, ascuțiți sau înlocuiți scula imediat ce observați apariția frecării.

### 2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați la intervale regulate toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt corect strânse. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le. Dacă există șuruburi slăbite, strângeți-le imediat. În caz contrar pot apărea pericole grave.

### 3. Întreținerea motorului

Rotirea blocului motor reprezintă însăși esența unelei electrice.

Aveți grijă ca partea rotativă să nu fie deteriorată și/sau udată cu ulei sau apă.

### 4. Examinarea periiilor din carbon (Fig. 17)

Motorul utilizează perii de carbon ce reprezintă componente consumabile. Deoarece o perie din carbon uzată în mod excesiv poate provoca probleme la motor, înlocuiți peria de carbon cu una nouă atunci când se uzează la Nlmita de uzurăO sau aproape de aceasta. În plus, păstrați întotdeauna periile de carbon curate și asigurați-vă că glicează liber pe suporturile de perie.

#### NOTA:

Atunci când înlocuiți peria de carbon cu una nouă, asigurați-vă că utilizați o perie de carbon Hitachi cu numărul de cod 999054.

### 5. Înlocuirea periiilor de carbon

Scoateți peria de carbon detașând întâi capul periei și împingând proeminența periei din carbon cu o șurubelniță cu cap drept etc. conform ilustrației din Fig. 19.

Atunci când instalați o perie de carbon, alegeți direcția astfel încât cuiul periei de carbon corespunde porțiunii de contact din afara tubului perie. Apăsăți apoi cu degetul conform ilustrației din Fig. 20. În cele din urmă, instalați capul periei.

#### PRECAUȚIE:

Asigurați-vă că introduceți cuiul periei de carbon în porțiunea de contact din afara tubului perie. (Puteți introduce oricare dintre cele două cuiuri furnizate).

Trebuie să fiți atent(ă) deoarece orice greșeală în cadrul acestei operațiuni ar putea avea ca rezultat deformarea cuiului periei de carbon ceea ce ar dauna motorului încă de la început.

### 6. Curățarea încărcătorului

Atunci când mașina de găurit și înșurbat s-a murdărit, ștergeți-o cu o cârpă moale și uscată sau cu o cârpă umezită cu apă cu săpun. Nu folosiți solvenți pe bază de clor și nici diluanți, deoarece aceștia topesc masele plastice.

### 7. Depozitare

Depozitați mașina de găurit și înșurbat într-un loc cu temperatura mai mică de 40°C și nu o lăsați la îndemâna copiilor.

#### NOTA:

Asigurați-vă că acumulatorul este complet încărcat când este depozitat pentru o perioadă îndelungată (3 luni sau mai mult). S-ar putea ca un acumulator cu o capacitate mai mică să nu fie încărcat când este utilizat, dacă este depozitat pentru o perioadă mai lungă.

### 8. Lista pieselor de schimb pentru reparații

#### PRECAUȚIE:

Reparațiile, modificările și verificarea sculelor electrice Hitachi se vor efectua numai la o unitate service autorizată de Hitachi.

În mod particular, întreținerea dispozitivului laser va fi efectuată de un agent autorizat de către producătorul dispozitivului laser.

Repararea dispozitivului laser va fi efectuată întotdeauna de către o unitate service autorizată de Hitachi.

Această listă de piese va fi de ajutor dacă va fi prezentată împreună cu mașina la unitatea service autorizată de Hitachi atunci când solicitați efectuarea de reparații sau de operațiuni de întreținere.

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

#### MODIFICĂRI:

Sculele electrice Hitachi sunt în mod constant îmbunătățite și modificate, pentru a îngloba cele mai noi cuceriri tehnologice.

De aceea, anumite piese pot fi modificate fără notificare prealabilă.

### Notă importantă pentru bateriile uneltelor Hitachi cu acumulatori

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța unelei dacă se utilizează alți acumulatori decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

## GARANȚIE

Garantăm sculele electrice Hitachi în conformitate cu reglementările statutele/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de Hitachi.

#### NOTA

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de Hitachi, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

---



---

### Informații privind zgomotele transmise prin aer și vibrațiile

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și declarate în conformitate cu ISO 4871.

Nivelul măsurat al puterii sonore ponderate A:

83 dB (A) (DS14DSDL)

84 dB (A) (DS18DSDL)

92 dB (A) (DV14DSDL)

92 dB (A) (DV18DSDL)

Nivelul măsurat al presiunii sonore ponderate A:

72 dB (A) (DS14DSDL)

73 dB (A) (DS18DSDL)

81 dB (A) (DV14DSDL)

81 dB (A) (DV18DSDL)

Nivel sonor KpA: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale pentru vibrații (sumă vectori triaxiali) conform EN60745.

Găurire cu scule de impact în beton:

Valoare emiterie vibrații **a<sub>h</sub>**, **l<sub>D</sub>** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)

12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Marjă de eroare K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Găurire în metal:

Valoare emiterie vibrații **a<sub>h</sub>**, **D** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Marjă de eroare K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---



---

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta.

#### AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vas varnostna opozorila in navodila.

Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite.

Izraz "električno orodje" v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z omrežno energijo (s priključno vrvico), ali električno orodje, ki se napaja z energijo iz akumulatorskih baterij (brez priključne vrvice).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

- Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.**  
V razmetanih in temačnih območjih je verjetnost nesreč večja.
- Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.**  
Pri delu z električnim orodjem se iskri – iskre lahko vnamejo prah in hlape.
- Preprečite dostop otrokom in drugim v delovno območje vključenega električnega stroja.**  
Zaradi motenja lahko izgubite nadzor.

#### 2) Električna varnost

- Vtiči električnega orodja morajo ustrezati vtičnici.**  
Vtiča ni dovoljeno kakor koli spreminjati.  
Za povezavo ozemljenega električnega orodja ni dovoljeno uporabiti vmesnih vtičev.  
Z nespremenjenimi vtiči in ustreznimi vtičnicami je tveganje električnega udara manjše.
- Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, peči in hladilniki.**  
Ko je telo delavca ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.
- Električnega orodja ni dovoljeno izpostavljati na dež ali v mokre pogoje.**  
Z vdorom vode v električno orodje je nevarnost električnega udara velika.
- Ne zlorabljajte priključne vrvice. Priključne vrvice ni dovoljeno uporabljati za prenašanje, vlečenje in izklapljanje električnega orodja.**  
Priključne vrvice ne izpostavljajte na vročino, olje, ostre robove in premične dele.  
Med uporabo poškodovanih in zamotanih priključnih vrvic je nevarnost električnega udara večja.
- Za uporabo električnega orodja na prostem priključite podaljšek, ki je izdelan za takšno uporabo.**  
Z uporabo priključne vrvice, ki je izdelana za delo na prostem, je nevarnost električnega udara manjša.
- Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizbežno, uporabite napajanje, ki je zaščiteno s stikalom za diferenčni tok (RCD).**  
Zaščitno stikalo za diferenčni tok (RCD) zmanjša nevarnost električnega udara.

#### 3) Osebna varnost

- Ostanite zbrani, pazite, kaj delate in delajte po pameti.**  
Električnega orodja ni dovoljeno uporabljati, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.  
Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

- Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Za delo si obvezno nadenite zaščito za oči.**

Zaščitna oprema, kot so maska za prah, nezdrnsni čevlji, čelada ali zaščita za ušesa, ustrezno uporabljena v danih pogojih, zmanjša nevarnost telesnih poškodb.

- Preprečite neželen zagon. Preden stroj povežete na omrežni vir in/ali akumulatorski sklop, preden ga dvignete ali prinesete, stikalo obvezno prestavite v položaj izklopa (na "OFF").**

Pri prenosu električnega orodja s prstom na stikalo ali pri povezavi električnega orodja, ko je stikalo v položaju vklopa "ON", je tveganje nesreč večje.

- Preden električno orodje vključite, odstranite vse nastavitvene ključe.**

Med delom z električnim orodjem, kjer je ključ pritrjen na vrtec del tega orodja, je velika nevarnost telesnih poškodb.

- Ne presegajte. Ves čas trdno stojte in vzdržujte ravnotežje.**

Na ta način lahko bolje nadzorujete električno orodje v nepričakovanih situacijah.

- Ustrezno se oblecite. Za delo si nadenite tesna oblačila in snemite nakit. Z lasmi, oblačili in ročavicami ne posegajte med premične dele.**  
Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premične dele.

- Če so na voljo naprave za povezavo odpraševalnih delov in zbiralnikov, slednje povežite in pravilno uporabljajte.**

Funkcija zbiranja prahu zmanjša nevarnost v zvezi s prahom.

#### 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.**

Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.

- Električnega orodja ni dovoljeno uporabiti, če s stikalom orodja ne morete vključiti in izključiti.**  
Električno orodje, ki ga ni možno upravljati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.

- Preden orodje predelate, spremenite priključke ali orodje shranite, iztaknite vtič iz omrežnega vira in/ali baterijski sklop z električnega orodja.**  
S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi zmanjšate nevarnost neželenega zagona orodja.

- Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in ki niso prebrale navodil.**

Električno orodje je nevarno v rokah neusposobljenih uporabnikov.

- Električno orodje vzdržujte. Pregledujte, če je neporavnano, če premični deli zavirajo, če so deli polomljeni in druge pogoje, ki lahko vplivajo na delovanje električnega orodja.**

Poškodovano električno orodje je treba pred uporabo popraviti.

Vzrok mnogih nesreč je slabo vzdrževano električno orodje.

- Rezalno orodje mora biti ostro in čisto.**

Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezilnimi robovi manj pogosto zavira in ga je lažje upravljati.

- g) **Električno orodje, priključke in svedre ipd. uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte pogoje dela in izbrane naloge.**  
*Z uporabo električnega orodja v druge namene nastopi nevarna situacija.*
- 5) **Uporaba in vzdrževanje orodja za baterije**
- a) **Za ponovno polnjenje uporabljajte samo polnilnik, ki ga predpisuje proizvajalec.**  
*Polnilnik, ki je primeren za eno vrsto baterij lahko s paketom baterij druge vrste povzroči nevarnost požara.*
- b) **Električna orodja uporabljajte samo z ustreznimi paketi baterij.**  
*Uporaba katerihkoli drugih paketov baterij lahko povzroči nevarnost telesnih poškodb ali požara.*
- c) **Ko paketa baterij ne uporabljate, ga ne smete približevati drugim kovinskim predmetom kot so sponke za papir, kovanci, ključi, žebli, vijaki in ostali kovinski predmeti, ki lahko vzpostavijo priklon med priključki.**  
*Kratek stik priključkov baterij lahko povzroči opeklino ali požar.*
- d) **Ob neustreznem načinu uporabe lahko iz baterije brizgne tekočina. Preprečite stik s to tekočino. Če se stik po nesreči pojavi, izperite mesto stika z vodo. Če se tekočina dotakne oči, dodatno poiščite medicinsko pomoč.**  
*Tekočina, ki brizgne iz baterij, lahko povzroči draženja ali opeklino.*
- 6) **Servis**
- a) **Električno orodje lahko servisira le usposobljen delavec, ki mora uporabljati enake nadomestne dele.**  
*Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.*
5. Ko se eno polnjenje zaključi ga pred naslednjim polnjenjem baterije pustite mirovati za približno 15 minut.  
Naenkrat ne polnite več kot dveh baterij.
6. Ne dovolite, da se tujki naberejo na luknji za priključevanje baterije za polnjenje.
7. Baterije za polnjenje in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
8. Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo za polnjenje. Kratak stik na bateriji bo povzročil velik električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo zažgana ali poškodovana baterija.
9. Baterije ne zavrzite v ogenj.
10. Baterija lahko eksplodira, če jo zažgete.
11. Ko življenjska doba napolnjene baterije postane prekratka za praktično uporabo jo prinesite v trgovino, kje ste jo kupili. Izrabljene baterije ne zavrzite.
12. Uporaba izrabljene baterije bo poškodovala polnilnik.
13. V reže na polnilniku, ki služijo prezračevanju, ne vtikajte predmetov.  
Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v režo za prezračevanje na polnilniku, bo povzročilo električni udar ali poškodovalo polnilnik.
14. Pri montaži svedra v brezključni pritezalnik primerno zavijte rokov. Če rokov ni tesen lahko sveder zdrsné ali pade ven ter povzroči poškodbe.
15. V motorju pričujočega izdelka je močen trajni magnet. Upoštevajte naslednje varnostne ukrepe v zvezi z lepljenjem odkruškov na orodje in učinkom talnega magneta na elektronske naprave.

## VARNOSTNA NAVODILA ZA AKUMULATORSKI UDARNI VIJAČNIK VRTALNIK (DV14DSDL / DV18DSDL)

### VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in nemočnim osebam.

Orodje, ki ga ne uporabljate, shranite izven dosega otrok in nemočnih oseb.

## VARNOSTNA NAVODILA ZA AKUMULATORSKI UDARNI VRTALNIK (DS14DSDL / DS18DSDL)

- Uporabljajte pomožni ročaj, če je priložene orodju.** Izguba nadzora lahko povzroči telesno poškodbo.
- Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pripomočki za rezanje lahko dotikali skrite žice.** Če se pripomočki za rezanje dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo (živi) in povzročijo električni udar.
- Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pritrdila lahko dotikala skrite žice.** Če se pritrdila dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo živi in povzročijo električni udar.
- Baterijo zmeraj polnite pri temperaturi od 0 – 40 °C. Polnjenje pri temperaturi, nižji od 0°C bo povzročilo prepolnjenje, kar pa je nevarno. Baterije ne morete polniti pri temperaturi, višji od 40°C. Najbolj primerna temperatura za polnjenje je od 20 – 25°C.
- Uporabljajte pomožni ročaj, če je priložene orodju.** Izguba nadzora lahko povzroči telesno poškodbo.
- Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pripomočki za rezanje lahko dotikali skrite žice.** Če se pripomočki za rezanje dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo (živi) in povzročijo električni udar.
- Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pritrdila lahko dotikala skrite žice.** Če se pritrdila dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo živi in povzročijo električni udar.
- Baterijo zmeraj polnite pri temperaturi od 0 – 40 °C. Polnjenje pri temperaturi, nižji od 0°C bo povzročilo prepolnjenje, kar pa je nevarno. Baterije ne morete polniti pri temperaturi, višji od 40°C. Najbolj primerna temperatura za polnjenje je od 20 – 25°C.
- Med delom z udarnim vrtalnikom uporabljati ušesne ščitnike.  
Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- Uporabljajte pomožni ročaj, če je priložene orodju.** Izguba nadzora lahko povzroči telesno poškodbo.
- Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pripomočki za rezanje lahko dotikali skrite žice.** Če se pripomočki za rezanje dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo (živi) in povzročijo električni udar.
- Električno orodje držite za izolirane držalne površine, ko bi se pri uporabi pritrdila lahko dotikala skrite žice.** Če se pritrdila dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja postanejo živi in povzročijo električni udar.
- Baterijo zmeraj polnite pri temperaturi od 0 – 40 °C. Polnjenje pri temperaturi, nižji od 0°C bo povzročilo prepolnjenje, kar pa je nevarno. Baterije ne morete polniti pri temperaturi, višji od 40°C. Najbolj primerna temperatura za polnjenje je od 20 – 25°C.
- Ko se eno polnjenje zaključi ga pred naslednjim polnjenjem baterije pustite mirovati za približno 15 minut.  
Naenkrat ne polnite več kot dveh baterij.
- Ne dovolite, da se tujki naberejo na luknji za priključevanje baterije za polnjenje.
- Baterije za polnjenje in polnilnika nikoli ne razstavljajte.

9. Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo za polnjenje. Kratak stik na bateriji bo povzročil velik električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo zažgana ali poškodovana baterija.
10. Baterije ne zavržite v ogenj. Baterija lahko eksplodira, če jo zažgete.
11. Ko življenjska doba napoljene baterije postane prekratka za praktično uporabo jo prinesite v trgovino, kje ste jo kupili. Izrabljene baterije ne zavržite.
12. Uporaba izrabljene baterije bo poškodovala polnilnik.
13. V reže na polnilniku, ki služijo prezračevanju, ne vtikajte predmetov. Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v režo za prezračevanje na polnilniku, bo povzročilo električni udar ali poškodovalo polnilnik.
14. Pri montaži svedra v brezključni pritezalnik primerno zavijte rokav. Če rokav ni tesen lahko sveder zdrsne ali pade ven ter povzroči poškodbe.
15. V motorju pričujočega izdelka je močen trajni magnet. Upoštevajte naslednje varnostne ukrepe v zvezi z lepljenjem odkruškov na orodje in učinkom talnega magneta na elektronske naprave.

## POZOR:

- **Orodja ne odložite na delovni pult ali v delovno območje, kjer so kovinski odkruški.**  
Odkruški se lahko prilepijo na orodje, kar pomeni nevarnost poškodb ali okvar.
- **Odkruškov, pritrjenih na orodje, se ni dovoljeno dotikati. Odkruške skratčite stran.**  
Z neupoštevanjem tega navodila tvegate telesne poškodbe.



- **Uporabniku srčnega spodbujevalnika ali drugih elektronskih medicinskih pripomočkov ni dovoljeno upravljati oz. posegati v bližino orodja.**  
Vključeno orodje lahko vpliva na delovanje elektronske naprave.
- **Orodja ni dovoljeno uporabljati v bližini natančnih naprav, kot so telefonski aparati, magnetne kartice ali elektronski pomnilniki.**  
Nevarnost nepravilnega delovanja, okvar oz. izgube podatkov.

## OPOZORILO ZA LITIJ-IONSKO BATERIJO

Baterija je posebej narejena za vrtnalnik. Nikoli je ne uporabljajte z drugimi električnimi orodji (npr. krožno žago, batnim strojem, brusilnikom in pihalnikom itd.) Za podaljšanje življenjske dobe je litij-ionska baterija opremljena z zaščitno funkcijo, ki ustavi izhod. V zgoraj opisanih primerih od 1 do 3 se pri uporabi tega izdelka, tudi če ugasnete stikalo, motor lahko ustavi. To ni nobena težava, ampak rezultat zaščitne funkcije.

1. Ko se porabi preostala moč baterije se motor ugasne. V tem primeru baterijo takoj napolnite.
2. Če je orodje preobremenjeno se motor lahko ustavi. V tem primeru sprostite stikalo orodja in odstranite vzroke za preobremenitev. Po tem lahko orodje spet uporabljate.

3. Če se baterija pregreje zaradi preobremenitve, se bo ustavil dovod moči.

V tem primeru nehajte uporabljati baterijo in pustite jo, da se ohladi. Po tem lahko orodje spet uporabljate. Prosimo, da upoštevate naslednja opozorila in ukrepe.

## OPOZORILO:

Da bi preprečili iztekanje baterija, ustvarjanje toplote, oddajanje dima, eksplozijo in zažiganje, prosimo, da upoštevate naslednja varnostna opozorila.

1. Na bateriji se ne sme nalagati kovinski prah ali nečistoče.
  - Med delom preprečite padanje kovinskega prahu ali odrezkov na baterijo.
  - Zagotovite, da se kovinski prah, odrezki in prah, ki padajo na orodje, ne nalagajo na bateriji.
  - Baterij, ki jih ne uporabljate, ne smete shranjevati na mestih, ki so izpostavljena kovinskemu prahu, odrezkom in prahu.
  - Preden shranjevanjem baterije z nje odstranite morebiten kovinski prah in ostali prah, ki se lahko baterije prijema. Baterije ne shranjujte skupaj z ostalimi kovinskimi deli (vijaki, žebliji, itd.).
2. Baterije ne prebadajte z ostrimi predmeti kot so žebliji, ne udarjajte je s kladivom, ne stopite na njo, jo mečite ali izpostavljajte težkih fizičnim udarom.
3. Vidno poškodovane ali deformirane baterije ne uporabljajte.
4. Baterije z zamenjano polariteto ne uporabljajte.
5. Baterije ne priključite neposredno na električne vtičnice ali cigaretni vžigalnik v avtomobilu.
6. Baterijo uporabljajte le za določene namene.
7. Nadaljnje polnjenje takoj ustavite, če se polnjenje ne zaključí, ko preteče določen čas polnjenja.
8. Baterije ne postavljajte ali izpostavljajte na visoke temperature ali visok pritisk, na primer v mikrovalovno pečico, sušilec ali visokotlačno komoro.
9. Ko zaznate iztekanje ali neprijeten vonj se takoj odmaknite od ognja.
10. Ne uporabljati v prostorih, kjer se ustvarja močna statična elektrika.
11. Če baterija teče, ima čuden vonj, generira toploto, je razbarvana ali deformirana oziroma kakorkoli izgleda čudna med uporabo, polnjenjem ali shranjevanjem jo takoj odstranite iz opreme ali polnilnika in jo nehajte uporabljati.

## POZOR:

1. Če tekočina, ki izteka iz baterije pride v stik z vašimi očmi jih ne drgnite ampak jih operite s svežo, čisto vodo ter takoj obiščite zdravnika. Tekočina lahko povzroči težave z očmi, če ne greste k zdravniku.
2. Če tekočina pride na kožo ali oblačila jih takoj operite s čisto vodo iz pipe. Obstaja možnost, da lahko povzroči draženje kože.
3. Če opazite rjo, čuden vonj, pregrevanje, razbarvanje, deformacijo in/ali druge nepravilnosti pri prvi uporabi baterije, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju ali prodajalcu.

## OPOZORILO:

Če prevodni tujek vstopi v priključek litij-ionskega akumulatorja, lahko pride do kratkega stika in povzroči požar. Pri skladiščenju litij-ionskega akumulatorja upoštevajte naslednja pravila.

- **V kovček za shranjevanje ne odlagajte prevodnih delcev, žeblijev in žic, kot sta železna in bakrena žica.**
- **Da preprečite kratki stik, akumulator napolnite v orodju ali pa namestite pokrov akumulatorja za skladiščenje, da ventilator ne bo viden.**

## SPECIFIKACIJE

## ELEKTRIČNO ORODJE

Model		DS14DSDL		DS18DSDL	
Neobremenjena hitrost (nizko / visoko)		0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>			
Kapaciteta	Vrtanje	Les (debelina 18 mm)	50 mm		65 mm
		Kovina (debelina 1,6 mm)	Jeklo: 13 mm, Aluminij: 13 mm		
	Zavijanje	Strojni vijak	6 mm		
Leseni vijak		8 mm (premer) × 75 mm (dolžina) (potrebna je vodilna luknja)		8 mm (premer) × 100 mm (dolžina) (potrebna je vodilna luknja)	
Baterija, ki se polni i		BSL1430: Litij-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 celice)	BSL1440: Litij-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 celice)	BSL1830: Litij-ion 18 V (3,0 Ah 10 celice)	BSL1840: Litij-ion 18 V (4,0 Ah 10 celice)
Teža		2,0 kg		2,1 kg	

Model		DV14DSDL		DV18DSDL	
Neobremenjena hitrost (nizko / visoko)		0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>		0 – 400 / 0 – 1800 min <sup>-1</sup>	
Neobremenjena hitrost udarcev (nizko / visoko)		0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>		0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>	
Kapaciteta	Vrtanje	Opeka (globina 30 mm)	14 mm		16 mm
		Les (debelina 18 mm)	50 mm		65 mm
	Kovina (debelina 1,6 mm)	Jeklo: 13 mm, Aluminij: 13 mm			
Zavijanje	Strojni vijak	6 mm			
	Leseni vijak	8 mm (premer) × 75 mm (dolžina) (potrebna je vodilna luknja)		8 mm (premer) × 100 mm (dolžina) (potrebna je vodilna luknja)	
Baterija, ki se polni i		BSL1430: Litij-ion 14,4 V (3,0 Ah 8 celice)	BSL1440: Litij-ion 14,4 V (4,0 Ah 8 celice)	BSL1830: Litij-ion 18 V (3,0 Ah 10 celice)	BSL1840: Litij-ion 18 V (4,0 Ah 10 celice)
Teža		2,1 kg		2,2 kg	

## POLNILNIK

Model	UC18YML2	UC18YRSL
Napetost polnjenja	14,4 V – 18 V	
Teža	0,7 kg	0,6 kg

**STANDARDNI DODATKI**

DS14DSDL DV14DSDL	① Dodaten sveder (št. 2)..... 1
	② Polnilnik (UC18YML2 ali UC18YRSL) ... 1
	③ Baterija ..... 1 ali 2 ali 3
	④ Plastična škatla ..... 1
	⑤ Baterijski pokrov ..... 1
	⑥ Stranski ročaj ..... 1
DS18DSDL DV18DSDL	① Dodaten sveder (št. 2)..... 1
	② Polnilnik (UC18YML2 ali UC18YRSL) ... 1
	③ Baterija ..... 1 ali 2 ali 3
	④ Plastična škatla ..... 1
	⑤ Baterijski pokrov ..... 1
	⑥ Stranski ročaj ..... 1
DS14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Polnilnik, baterija, plastična škatla in baterijski pokrov niso priloženi.

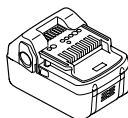
Standardni pripomočki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

**OPCIJSKI DODATKI (PRODAJANI LOČENO)**

- Baterija



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Opcijski dodatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

**UPORABE**

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Zavijanje in odstranjevanje strojnih vijakov, lesenih vijakov, navojnih vijakov, itd.
- Vrtnje različnih kovin.
- Vrtnje različnega lesa.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Vrtnje v opeko in betonske bloke itd.
- Zavijanje in odstranjevanje strojnih vijakov, lesenih vijakov, navojnih vijakov, itd.
- Vrtnje različnih kovin.
- Vrtnje različnega lesa.

**ODSTRANJEVANJE/NAMEŠČANJE BATERIJE****1. Odstranjevanje baterije**

Trdno primite ročico in pritisnite na baterijski zapah, da odstranite baterijo (glej **Skici 1** in **2**).

**POZOR:**

Nikoli ne naredite kratkega stika z baterijo.

**2. Nameščanje baterije**

Vstavite baterijo ter bodite pozorni na polariteto (glej **Skico 2**).

**POLNLENJE**

Preden električno orodje uporabite, napolnite baterijo po naslednjem postopku.

**1. Priključitev na vir električne energije**

Pri polnjenju baterije prek vira izmeničnega toka

- Vtaknite omrežni kabel polnilnika v vtičnico.**

Ko vtič polnilnika vstavite v vtičnico, bo začela kontrolna lučka utripati rdeče (v 1 sekundnih intervalih).

**POZOR:**

Električnega kabla ne uporabljajte, če je poškodovan. V tem primeru ga dajte takoj v popravilo.

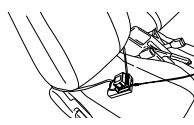
Pri polnjenju baterije prek vira enosmernega toka 12 V v avtomobilu (UC18YML2)

- Polnilnik baterije v avtomobilu pritrdite.**

Polnilnik baterije pritrdite s pomočjo priloženega pasu, da tako preprečite njegovo nehoteno premikanje. (Glejte **Skici 2**.)

**POZOR:**

Polnilnika baterije in baterije ne polagajte pod voznikov sedež. Polnilnik baterije varno pritrdite, da preprečite njegovo nehoteno premikanje, saj lahko sicer pride do nesreče.



**Skici 22**

- Vstavite priključni vtič za polnilnik v cigaretno vtičnico. Če je vtič sproščen in pade iz cigaretno vtičnice, popravite vtičnico. Ker je vtičnica lahko pomanjkljiva, priporočamo, da se obrnete na lokalnega prodajalca avtomobilov.

Neprekinjena uporaba vtičnice lahko povzroči nesrečo zaradi pregrevanja. (**Skici 3**)

**2. Vstavite baterijo v polnilnik.**

Baterijo pravilno vstavite v polnilnik tako, da je linija vidna, kot je prikazano na **Skici 3, 4**.

**3. Polnjenje**

Ko vstavite baterijo v polnilnik, se postopek polnjenja začne in kontrolna lučka neprekinjeno sveti v rdeči barvi. Ko je baterija povsem napolnjena, kontrolna lučka utripa v rdeči barvi. (v 1 sekundnih intervalih) (glej **Tabeli 1**).

- (1) Označba vodilne lučke

Označbe vodilne lučke bodo takšne kot je prikazano v **Tabeli 1**, glede na pogoje polnilnika ali baterije za polnjenje.



Tabela 1

Označbe vodilne lučke			
Kontrolna lučka sveti ali utripa v rdeči barvi.	Pred polnjenjem	Utripa	Sveti 0,5 sekunde. sekund Ne sveti 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5)
	Med polnjenjem	Sveti	Nenehno sveti
	Polnjenje končano	Utripa	Sveti 0,5 sekunde. Ne sveti 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekund)
	Polnjenje ni možno	Miglja	Sveti 0,1 sekundo. Ne sveti 0,1 sekundo. (ugasne se za 0,1 sekundo)
Kontrolna lučka sveti ali utripa v zelena barvi.	Stanje pripravljenosti pregretega	Sveti	Nenehno sveti
	Napajanje prek vira električne energije v avtomobilu ni mogoče (UC18YML2)	Utripa	Sveti 0,5 sekunde. Ne sveti 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekund)
			Napaka v bateriji ali polnilniku
			Akumulator se je pregreel. Polnjenje ni možno. (Polnjenje se bo nadaljevalo, ko se akumulator ohladi.)
			Okvara akumulatorja

**OPOMBA:** Ko je napajalnik v pripravljenosti zaradi hlajenja baterije, se v modelu UC18YML2 / UC18YRSL pregreta baterija hladi s hladilnim ventilatorjem.  
(Vendar pa hladilni ventilator ne deluje, če baterijo polnite prek vira enosmernega toka 12 V v avtomobilu.)

- (2) O temperaturah baterije za polnjenje  
Temperature baterij za polnjenje so prikazane v **Tabeli 2**. Baterije, ki so se segreje je treba pred ponovnim polnjenjem pustiti nekaj časa, da se ohladijo.

Tabulka 2 Polnilna območja baterij

Baterije za polnjenje	Temperature baterij za polnjenje
BSL1430, BSL1440, BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

- (3) O času polnjenja  
Odvisno od kombinacije polnilnika in baterij bo čas polnjenja enak tistemu, prikazanemu v **Tabeli 3**.

**Tabela 3** Čas polnjenja (pri 20°C)  
(vir izmeničnega/enosmernega toka 12 V (v avtomobilu))

Baterija	Polnilnik	
	UC18YML2	UC18YRSL
BSL1430, BSL1830	Približno 45 / 120 min.	Približno 45 min.
BSL1440, BSL1840	Približno 60 / 160 min.	Približno 60 min.

**OPOMBA:**

Čas polnjenja se lahko razlikuje glede na temperaturo okolice in napetost vira električne energije.  
<UC18YML2>  
Zlasti kadar uporabljate vir enosmernega toka 12 V v avtomobilu, bo pri visokih temperaturah polnjenje trajalo dalj časa.

**POZOR:**

Če je polnilnik neprekinjeno v uporabi, se segreje in lahko povzroči okvare. Ko se polnjenje zaključi, pred naslednjim polnjenjem počakajte 15 minut.

4. Izvlecite omrežni kabel polnilnika iz stenske ali cigaretne vtičnice.  
5. Trdno primite polnilnik in izvlecite baterijo.

**OPOMBA:**

Po polnjenju najprej izvlecite baterije iz polnilnika in jih primerno uporabite.

**O električni sprožitvi v primeru novih baterij, itd.**

Ker se notranje kemijske substance novih baterij ali baterij, ki se niso dalj časa uporabljale, niso aktivirale je lahko električna sprožitev pri prvi in drugi uporabi nizka. To je kratkotrajen pojav in normalen čas za ponovno polnjenje se bo povnil, ko baterije napolnite 2 – 3 krat.

**Kako dalj časa uporabljati baterije**

- (1) Baterije napolnite še preden se v celoti izprazni. Ko občutite, da se moč orodja slabša, ga nehaite uporabljati in napolnite baterije. Če nadaljujete z uporabo orodja in izrabite električno napetost, se baterija lahko poškoduje in skrajša se ji življenjska doba.  
(2) Izogibajte se polnjenju pri visokih temperaturah. Napolnjena baterija bo vroča takoj po porabi. Če takšno baterijo napolnite takoj po uporabi se bodo njene notranje kemijske substance poslabšale in skrajšala se bo njena življenjska doba. Baterijo pustite nekaj časa, da se ohladi in jo šele nato napolnite.

## POZOR

- Če baterijo polnite, ko je pregreta, ker je bila predolgo izpostavljena neposredni sončni svetlobi ali ker je bila pravkar uporabljena, bo kontrolna lučka polnilnika svetila zeleno. V takem primeru najprej počakajte, da se baterija ohladi, in šele nato prične s polnjenjem.
- Ko kontrolna lučka utripa rdeče (vsake 0,2 sekundi), preverite, ali so na kontaktih polnilnika tujki, in jih odstranite. Če tujkov ni, gre verjetno za okvaro baterije ali polnilnika. Odnosite ju v pooblaščen servisni center.
- Ker traja približno 3 sekunde, preden vgrajeni mikroročunalnik zazna, da ste baterijo, ki jo polnite v polnilniku UC18YML2 / UC18YRSL, vzeli iz polnilnika, počakajte vsaj 3 sekunde, preden jo znova vstavite in nadaljujete s polnjenjem. Če baterijo vstavite, preden pretečejo 3 sekunde, se morda ne bo pravilno napolnila.
- Ko kontrolna lučka neprekinjeno utripa zeleno (vsakih 0,2 sekunde), preverite napetost vira električne energije v avtomobilu. (UC18YML2)  
Če znaša napetost 12 V ali manj, to pomeni, da je akumulator oslabil in baterije ni mogoče napolniti.
- Če kontrolna lučka ne utripa rdeče (v sekundnih intervalih), čeprav je kabel polnilnika ali priključni vtič cigaretnega vžigalnika priključen na vir električne energije, to pomeni, da se je morda aktiviralo vezje za zaščito polnilnika.  
Izvlcite kabel ali vtič iz vtičnice in ga znova priključite po približno 30 sekundah. Če kontrolna lučka po tem še vedno ne utripa rdeče (v sekundnih intervalih), polnilnik odnesite na pooblaščen servis Hitachi.

## PRED UPORABO

### 1. Pripravljanje in preverjanje delovnega okolja

Z naslednjimi varnostnimi ukrepi preverite ali je delovno okolje primerno za delo.

## UPORABA

### 1. Preverite položaj številčnice sklopke (glej Skico 5, 7)

Navor tesnitve enote lahko prilagodite glede na položaj na katerega je nastavljena številčnica sklopke.

- (1) Ko enoto uporabljate kot izvijač, poravnajte eno od števil "1, 3, 5 ... 22" na številčnici sklopke ali s pikami s trikotnikom na zunanjem telesu.
- (2) Ko enoto uporabljate kot vrtnik poravnajte označbo za vrtnje "▲" na številčnici sklopke s trikotnikom na zunanjem telesu.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- (3) Pri uporabi naprave kot udarni vrtnik, oznako kladiva na številčnici sklopke "T" poravnajte s trikotno oznako na zunanjem ogrodju.

## POZOR

- Številčnico sklopke ne morete nastaviti med številke "1, 3, 5 ... 22" ali pike.
  - Stroja ne uporabljajte, ko je številčnica sklopke med "22" in linija na sredini označbe za vrtnje. Neupoštevanje tega lahko povzroči poškodbe (glej Skico 6, 8).
- ### 2. Nastavitev navora tesnitve
- (1) Navor tesnitve  
Jakost navora tesnitve se mora ujemati s premerom vijaka. Če uporabite prevelik navor se glava vijaka lahko zlomi ali poškoduje. Prepričajte se, da je položaj številčnice sklopke primerno nastavljen na premer vijaka.

- (2) Prikaz navora tesnitve

Navor tesnitve je odvisen od tipa vijaka in materiala, ki ga zavijate.

Enota označuje navor tesnitve s številkami "1, 3, 5 ... 22" na številčnici sklopke in s pikami. Navor tesnitve pri položaju "1" je najbolj slaboten in pri najvišji številki je najmočnejši (glej Skico 5, 7).

- (3) Nastavljanje navora tesnitve

Obrnite številčnico sklopke in jo poravnajte s številkami "1, 3, 5 ... 22" na številčnici ali s pikami, s trikotnikom na zunanjem telesu. Glede na to kakšen navor potrebujete prilagodite številčnico sklopke v smeri slabšega ali močnejšega navora.

## POZOR:

- Rotacija motorja se lahko ustavi, ko enoto uporabljate kot vrtnik. Med uporabo vrtnika ne zaklenite motorja.
- Predolgo udiranje lahko zlomi vijak zaradi prevelike zatesnitve.

### 3. Menjava rotacije do udarca <DV14DSDL / DV18DSDL> (glejte sliko 7)

Rotacijo (samo rotacija) in „udarec (udarec + rotacija)“ je možno zamenjati tako, da poravnate oznako na svedru "▲" ali oznako na klaviru "T" s trikotno oznako na zunanjem ohišju..

- Za vrtnje lukenj v kovino, les ali plastiko, preklopite na funkcijo „rotacija (samo rotacija)“.
- Za vrtnje lukenj v opeko ali beton, preklopite na funkcijo „udarec (udarec + rotacija)“.

## POZOR:

Če o" topek, ki se običajno izvaja z nastavitvijo „rotacija“ izvaja z nastavitvijo „udarec“, se učinec vrtnja ne bo povečal, ampak lahko pride le do poškodbe bita ali drugih delov.

### 4. Spremenite hitrost rotacije

Za spremembo hitrosti rotacije uporabite preklonni gumb. Preklonni gumb premaknite v smeri puščice (glej Skici 9 in 10).

Ko je preklonni gumb nastavljen na "LOW" (nizko) se vrtnik vrti z nizko hitrostjo. Ko je nastavljen na "HIGH" (visoko) se vrtnik vrti z visoko hitrostjo.

## POZOR

- Ko s preklonnim gumbom spreminjate rotacijsko hitrost se prepričajte, da je stikalo izključeno. Spreminjanje hitrosti, ko se motor obrača bo poškodovalo zobčnike.
- Ko preklonni gumb nastavite na "HIGH" (visoka hitrost) in položaj številčnice sklopke je "17" ali "22" se lahko zgodi, da se sklopka ne aktivira in se motor zaklene. V tem primeru nastavite preklonni gumb na "LOW" (nizka hitrost).
- Če se motor zaklene takoj izključite napetost. Če je motor dalj časa zaklene se lahko baterija ali motor zažgeta.

### 5. Področje in napotki za uporabo

Uporabna področja za različne tipe dela, ki temeljijo na mehanski strukturi te enote, so prikazana v Tabeli 4.

Tabela 4

Delo		Predlogi
Vrtanje	Opeka <DV14DSDL / DV18DSDL>	Uporabiti za vrtanje.
	Les	
	Jeklo	
	Aluminij	
Zavijanje	Strojni vijak	Uporabite sveder ali odbojko, ki se ujema s premerom vijaka.
	Leseni vijak	Uporabite po vrtanju vodilne luknje.

## 6. Kako izbrati tesnilni navod in hitrost rotiranja

Tabela 5

Uporaba		Položaj številčnice sklopke	Izbira hitrosti rotacije (položaj preklopnega gumba)	
			LOW (nizka hitrost)	HIGH (visoka hitrost)
Zavijanje	Strojni vijak	1 – 22	Za vijake premera 6 mm ali manjše.	Za vijake premera 4 mm ali manjše.
	Leseni vijak	1 –	Za 8 mm vijake ali vijake z manjšim nominalnim premerom.	Za 4,8 mm vijake ali vijake z manjšim nominalnim premerom.
Vrtanje	Opeka <DV14DSDL / DV18DSDL>		Za vijake premera 14 mm ali manjše. (DV14DSDL) Za vijake premera 16 mm ali manjše. (DV18DSDL)	Za vijake premera 10 mm ali manjše. (DV14DSDL) Za vijake premera 12 mm ali manjše. (DV18DSDL)
	Les		Za vijake premera 50 mm ali manjše. (DS14DSDL / DV14DSDL) Za vijake premera 65 mm ali manjše. (DS18DSDL / DV18DSDL)	Za vijake premera 24 mm ali manjše. (DS14DSDL / DV14DSDL) Za vijake premera 27 mm ali manjše. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Kovina		—	Za vrtanje s kovinskim svedrom.

**POZOR:**

- Primere izbire, prikazane v **Tabeli 5** uporabljajte kot splošen standard. Ker se pri dejanskem delu uporabljajo različni tipi tesnilnih vijakov in različni materiali, ki se tesnijo so seveda potrebne primerne prilagoditve.
- Ko uporabljate vrtnik s strojnimi vijakom pri položaju HIGH (visoka hitrost) se lahko vijak poškoduje ali sveder odvijne zaradi premočnega tesnilnega navora. Ko uporabljate strojni vijak nastavite vrtnik na položaj LOW (nizka hitrost).

**OPOMBA:**

Uporaba baterije v hladnih pogojih (pod 0 stopinj celzija) lahko včasih oslabi tesnilni navod in zmanjša količino dela. To je le trenutni pojav, ki se odpravi, ko se baterija segreje.

**7. Uporaba kljuke**

Kljuka se uporablja za obešanje električnega orodja na vaš pas med izvajanjem dela.

**POZOR:**

- Med uporabo kljuke trdno držite električno orodje, da po nesreči na pade na tla.  
Če električno orodje pade, lahko povzroči nesrečo.
- Med prenašanjem električnega orodja, pripetega na vaš pas, ne nameščajte nobenega nastavka v vpenjalno glavo tega orodja. Če je oster nastavek, kot npr. sveder, nameščen v električnem orodju, ki ga nosite obešenega za svoj pas, se lahko telesno poškodujete.
- Kljuko morate namestiti varno. Če kljuka ni varno nameščena, lahko med uporabo povzroči telesne poškodbe.

## (1) Demontaža kljuke

Pritrdilne vijake za kljuko odstranite z izvijačem. **(Skico 11)**

## (2) Menjava kljuke in pritegovanje vijakov.

Kljuko namestite varno v utor na električnem orodju in pritegnite vijake ter tako pritrdite kljuko. **(Skico 12)**

**8. O indikatorju preostale energije baterije**

Če pritisnete stikalo indikatorja preostale energije baterije, se prižge lučka tega indikatorja. Mogoče je preveriti preostalo energijo baterije. **(Skico 13)**

Če dvignete prst s stikala indikatorja preostale energije baterije, se lučka tega indikatorja ugasne. **Tabela 6** prikazuje stanje lučke indikatorja preostale napolnjenosti baterije in preostalo energijo te baterije.

Tabela 6

Stanje lučke	Preostala energija baterije
	Preostala energija baterije je zadostna.
	Preostala energija baterije je polovična.
	Baterija je skoraj prazna. Baterijo napolnite čim prej.

Prikaz indikatorja preostale energije baterije je odvisen od okoliške temperature in značilnosti baterije. Odčitek naj bo referenca.

#### OPOMBA:

- Ne tolcite po stikalni plošči, ki je ne smete zlomiti. V nasprotnem primeru se lahko pojavijo težave.
- Za zmanjševanje porabe baterije lučka indikatorja preostale energije sveti samo ob pritisku na stikalo tega indikatorja.

#### 9. Način uporabe LED svetilke

Ob vsakem pritisku stikala svetilke na stikalni plošči se LED svetilka prižge ali ugasi. (**Skico 14**)

Zaradi ohranjanja baterije redno izklaplajte LED svetilko.

#### POZOR:

Ne glejte neposredno v izvor svetlobe, saj je to velika obremenitev za vaše oči.

Če so oči dalj časa izpostavljene neposredni svetlobi, se poškodujejo.

#### OPOMBA:

Če pozabite izključiti LED svetilko, se po pribl. 15 minutah samodejno ugasi, kar prepreči nepotrebno porabo energije iz baterije.

#### 10. Montaža in demontaža nastavka

##### (1) Montaža nastavka

Odvijte obojko z obračanjem v levo (v smeri, nasprotni gibanju urinih kazalcev, gledano s sprednje strani) in tako odprite spojko na vpenjalni glavi, ki ne potrebuje ključa. Ko ste vstavili nastavek v vpenjalno glavo, ki ne potrebuje ključa pritegnite vpenjalno glavo z zasukom v desno (v smeri urinih kazalcev, gledano od spredaj). (glej **Skico 15**)

- Če postane obojka med delovanjem ohlapna, jo ponovno pritegnite
- Pri dodatnem pritegovanju morate uporabiti večjo silo.

##### (2) Demontaža nastavka

Odvijte obojko z obračanjem v levo (v smeri, nasprotni gibanju urinih kazalcev, gledano s sprednje strani) in odstranite nastavek. (glej **Skico 15**)

#### OPOMBA:

Če se obojka pritegne v stanje, v katerem je spojka vpenjalne glave, ki ne potrebuje ključev, odprta do maksimalne meje, se lahko zasliši klik. Ta klik se pojavi tedaj, ko naprava prepreči odvijanje vpenjalne glave, ki ne potrebuje ključev, in ni znak napačnega delovanja.

#### POZOR:

Ko rokava več ne morete odviti uporabite primež ali podobno orodje, da zatesnite sveder. Način sklopke postavite med 1 in 11 ter obrnite rokov, da odvijete stran (levo stran) medtem ko uporabljate sklopko. Sedaj lahko lažje odvijete rokov.

#### 11. Samodejni vertenski blokirni mehanizem

Ta enota vsebuje mehanizem za samodejno blokado vretena za hitro menjavo nastavka.

#### 12. Preverite ali je baterija pravilno nameščena

#### 13. Preverite smer rotacije

Sveder se obrača v smeri urinega kazalca (gledano iz strani), ko pritisnete D-stran izbirne tipke.

Če pritisnete L-stran izbirne tipke se sveder vrti v nasprotni smeri urinega kazalca (glej **Skico 16**) (označbi (L) in (R) sta na telesu).

#### 14. Uporaba stikala

- Ko sprožilna tipka ni pritisnjena se orodje obrača. Ko tipko sprostite se orodje zaustavi.
- Rotacijsko hitrost vrtalnika lahko nadzorujete s spreminjanjem pritiska na stikalo. Hitrost je nizka, ko stikalo narahlo povlečete in se poveča, ko stikalo povlečete močneje.

#### OPOMBA:

Ko se motor začenja vrteti boste zaslišali piskajoči zvok; to je le šum in ne pomeni napake stroja.

#### 15. Za vrtnje v opeko <DV14DSDL / DV18DSDL>

Prekomerna pritiska sila nikoli ne poveča vrtalne moči. Tako lahko le poškodujete konico svedra ali zmanjšate delovno učinkovitost ter tudi skrajšate življenjsko dobo svedra. Med vrtnjem v opeko na sveder ne pritiskajte z več kot 10 – 15 kg sile.

#### 16. Namestiti/sneti stranski ročaj

##### POZOR:

Stranski ročaj namestite trdno. Če stranski ročaj ni nameščen dovolj trdno, se lahko zavrti ali izpade iz ohišja - nevarnost telesnih poškodb.

- (1) Stranski ročaj namestite, tako da sedejo eni v druge štrline na glavni enoti in utori na stranskem ročaju. Potem ko se prepričate, da stranski ročaj ne drsi po štrlini, ki prepreči zdrsanje, ročaj privijte (**Skico 21**).
- (2) Odvijte držaj, če želite sneti stranski ročaj.

### OPOZORILA PRI DELU

#### 1. Počivanje enote po dolgotrajnem delu

- (1) Električno orodje je opremljeno s zaščitno zanko za temperaturo, ki ščiti motor.

Med neprekinjenim privijanjem se lahko temperatura enote dvigne, zaradi česar se vključi zaščitna zanka in delo samodejno prekine oz. zaustavi.

Če se to zgodi, pustite orodje, da se ohladi, preden nadaljujete z delom.

- (2) Po končanem neprekinjenem privijanju lesnih vijakov odložite in pustite enoto mirovati 15 minut; enako storite med zamenjavo akumulatorske baterije. Temperatura motorja, stikala itd. se bo povečala, če z delom nadaljujete takoj po zamenjavi baterije sčasoma povzročila pregorevanje.

### VZDRŽEVANJE IN PREGLEDI

#### 1. Pregledovanje orodja

Ker uporaba topega orodja zmanjša učinkovitost in povzroči nepravilno delovanje motorja, naostrite ali zamenjajte orodje takoj, ko opazite odrgnjenost.

#### 2. Pregled montažnih vijakov

Redno preverjajte vse montažne vijake in se prepričajte, da so primerno zaviti. Če se katerikoli vijak odvije, ga takoj zavijte. Če se tega ne naredite lahko pride do resnih nesreč.

#### 3. Vzdrževanje motorja

Navitje motorja je dejansko NsrceO električnega orodja. Izvajajte pravočasne ukrepe, da zagotovite, da se navitje ne poškoduje in/ali zmóči zaradi olja ali vode.

#### 4. Pregledovanje oglikovih ščetk (**Skico 17**)

Motor uporablja oglikove ščetke, ki so potrošni material. Ker lahko prekomerno izrabljene oglikove ščetke povzročijo težave motorja, jih zamenjajte z novimi, ko se te obrabijo do skorajšnje Nmeje obrabe N. Dodatno morajo biti oglikove ščetke vedno čiste, zagotoviti pa je potrebno, da prosto zdrsejo v držala ščetk.

#### OPOMBA:

Ko zamenjujete oglikovo ščetko z novo, morate uporabiti Hitachi oglikovo ščetko, št. kode 999054.

#### 5. Zamenjava oglikovih ščetk

Odstranite oglikovo ščetko, tako da najprej odstranite pokrov ščetke in nato zapnete za izbočeni del oglikove ščetke z običajnim izvijačem itd., kot je prikazano na **Skico 19**.

Ko nameščate ogljikovo ščetko, izberite smer, tako da konica ogljikove ščetke sovпада s stičnim delom izven cevi ščetke. Nato jo potisnite noter s prstom, kot je ilustrirano na **Skico 20**. Nazadnje namestite pokrov ščetke.

#### POZOR:

Bodite popolnoma prepričani, da ste vstavili konico ogljikove ščetke v stični del izven cevi ščetke. (Vstavite lahko katerokoli izmed dveh priloženih konic.)

Potrebna je previdnost, saj lahko kakršnakoli napaka pri tem postopku povzroči deformacijo konice ogljikove ščetke ter težave motorja v zgodnjem stadiju.

#### 6. Čiščenje polnilnika

Ko se vrtnik umaže ga obrišite z mehko suho krpo, ali s krpo, namočeno v milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

#### 7. Shranjevanje

Vrtnik shranite v prostor, kjer je temperatura nižja od 40°C ter izven dosega otrok.

#### OPOMBA:

Prepričajte se, da je baterija popolnoma napolnjena, če jo boste shranili za dalj časa (3 ali več mesecev). Baterija z manjšo kapaciteto se morda ne bo mogla napolniti med uporabo, če jo shranite za dalj časa.

#### 8. Seznam servisnih delov

#### POZOR

Popravila, spremembe in pregled Hitachi električnega orodja mora izvajati pooblaščen servisni center Hitachi. Zlasti lasersko napravo mora vzdrževati pooblaščen agent proizvajalca laserja.

Popravilo laserske naprave zmeraj določite pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi.

Pri zahtevi za popravilo ali vzdrževanje bo v veliko pomoč, če pooblaščenemu servisnemu centru Hitachi skupaj z orodjem izročite tudi ta seznam delov.

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

#### SPREMEMBE:

Hitach električna orodja se nenehno izboljšujejo in spreminjajo, da bi vključevala najnovejše tehnološke napredke.

Torej se lahko nekateri deli, spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

#### Pomembno obvestilo v zvezi z akumulatorskimi baterijami za akumulatorsko orodje Hitachi

Obvezno uporabljajte originalne akumulatorske baterije, izdelane za določeno orodje. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate akumulatorske baterije, ki jih ne potrjuje naše podjetje, in tudi ne, če akumulatorsko baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer demontirate in zamenjate celice ali druge notranje dele).

#### GARANCIJA

Garantiramo za Hitachi električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servisni center Hitachi.

#### OPOMBA

Zaradi HITACHIJEVEGA nenehnega programa raziskav in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

#### Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN60745 in določene v skladu z ISO 4871.

Izmerjen A-opredeljen nivo zvočne moči:

83 dB (A) (DS14DSDL)

84 dB (A) (DS18DSDL)

92 dB (A) (DV14DSDL)

92 dB (A) (DV18DSDL)

Izmerjen A-opredeljen nivo zvočnega tlaka:

72 dB (A) (DS14DSDL)

73 dB (A) (DS18DSDL)

81 dB (A) (DV14DSDL)

81 dB (A) (DV18DSDL)

Netočnost KpA: 3 dB (A).

Uporabljajte zaščito za oči.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota v treh oseh) so določene v skladu z EN60745.

Udarno vrtnanje v beton:

Vibracijska emisijska vrednost **a<sub>h, ID</sub>** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)  
= 12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Netočnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Vrtnanje v kovino:

Vibracijska emisijska vrednost **a<sub>h, D</sub>** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Netočnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

#### OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti - odvisno od načina uporabe orodja.
- Prepoznajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (pri upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku, poleg časa sproženja).

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

### ⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

*Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.*

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

*Výraz „elektrické náradie“ uvedený na výstrahách označuje vaše zo siete napájané (sieťovým káblom vybavené) elektrické náradie alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).*

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- Udržiavajte svoje pracovisko čisté a dobre osvetlené.**  
*Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.*
- Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.**  
*Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výparu.*
- Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojaci a deti zdržiavať mimo pracovného priestoru.**  
*Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.*

### 2) Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke.**  
Žiadnym spôsobom a nikdy neupravujte zástrčku.  
*V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne prechodové zástrčky. Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky.**  
*Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.*
- Pracovné náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.**  
*Pri preniknutí vody do náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- Kábel nepoužívajte na iné účely. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie ani ťahaním za kábel náradie neodpájajte od prívodu energie. Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.**  
*Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predlžovací kábel vhodný na použitie vonku.**  
*Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*
- V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).**  
*Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

### 3) Osobná bezpečnosť

- Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.**  
*Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.*  
*Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne zranenie.*
  - Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranu očí.**  
*Ochranné prostriedky, akými sú proti prachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, ktoré sa používajú pre patrické podmienky znižujú vznik osobných poranení.*
  - Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia prepnite vypínač do polohy OFF (VYP.).**  
*Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo budenie náradia elektrickým prúdom, kedy je spínač v polohe zapnutia (on) môže mať za následok úraz.*
  - Pred tým, ako zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho akékoľvek nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.**  
*Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti prístroja môže spôsobiť zranenie.*
  - Neprečunujte svoje možnosti. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.**  
*Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.*
  - Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, oblečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami.**  
*Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.*
  - Ak je náradie vybavené pre pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte.**  
*Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.*
- ### 4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie
- Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené.**  
*Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.*
  - Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá otočiť do polohy pre zapnutie alebo vypnutie nepoužívajte.**  
*Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.*
  - Pred tým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.**  
*Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.*
  - Nečinné elektrické náradie uskladnite mimo dosahu detí a nedovoľte, aby osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom toto elektrické náradie obsluhovali.**  
*V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.*

- e) Údržba elektrického náradia. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia. V prípade poškodenia treba elektrické náradie nechať pred ďalším použitím opraviť.  
*Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávne udržiavaným elektrickým náradím.*
- f) Sečné náradie udržiavajte ostré a čisté.  
*Správne udržiavané sečné náradie s ostrými sečnými hranami je menej náchylné na zablokovanie a je ľahšie ovládateľné.*
- g) Elektrické náradie, príslušenstvo, nástavce náradia a pod. používajte v zmysle týchto pokynov a berúc do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.  
*Používanie elektrického náradia na iné než určené činnosti môže viesť k vzniku rizikových situácií.*
- 5) Starostlivosť a používanie akumulátorového náradia
- a) Nabíjajte jedine nabíjačkou, ktorú uvádza výrobca.  
*Nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora môže predstavovať riziko, ak sa použije na nabíjanie iného typu akumulátora.*
- b) Elektrické náradie používajte jedine v spojení so špecificky určeným typom akumulátorov.  
*Používanie iného typu akumulátora môže predstavovať riziko poranenia a požiaru.*
- c) Ak sa akumulátor nepoužíva, chráňte ho pred kontaktom s inými kovovými predmetmi, ako sú kancelárske spony, mince, kľúče, klince, skrutky a iné kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť vzájomné prepojenie koncoviek.  
*Vzájomné skratovanie koncoviek akumulátora môže mať za následok vznik popálením alebo požiaru.*
- d) V rámci podmienok nesprávneho používania môže dôjsť k unikaniu kvapaliny z akumulátora; zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. V prípade náhodného kontaktu zasiahnuté miesto opláchnite vodou. Ak kvapalina zasiahne oči, vyhľadajte následne lekársku pomoc.  
*Kvapalina unikajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popálenie.*
- 6) Servis
- a) Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať jedine kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.  
*Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.*

#### BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Pokiaľ náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

#### BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA TÝKAJÚCE SA AKKU VRTACÍ SKRUTKOVÁČ (DS14SDSL / DS18SDSL)

1. Používajte prídavnú rukoväť(ť) ak je dodávaná spolu s náradím.  
Strata kontroly môže viesť k osobnému poraneniu.

2. Pri vykonávaní činností, kedy by mohlo príslušenstvo na rezanie prísť do kontaktu so skrytým vedením držte elektrické náradie za izolované úchopné povrchy. Príslušenstvo na rezanie, ktoré príde do kontaktu so "živým vedením" môže spôsobiť "vodivosť" nechránených kovových častí elektrického náradia s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.
3. Pri vykonávaní činností, kedy by mohlo upevňovacie náradie prísť do kontaktu so skrytým vedením držte elektrické náradie za izolované úchopné povrchy. Upínacie náradie, ktoré príde do kontaktu so "živým vedením" môže spôsobiť "vodivosť" nechránených kovových častí elektrického náradia s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.
4. Akumulátor vždy nabíjajte pri teplote 0 – 40 °C. Teplota nižšia ako 0 °C spôsobí nadmerné nabitie akumulátora, ktoré je nebezpečné. Akumulátor sa nesmie nabíjať pri teplote nad 40 °C. Najvhodnejšia teplota na nabíjanie je v rozsahu 20 – 25 °C.
5. Po dokončení nabíjania počkajte 15 minút pred začatím nabíjania ďalšieho akumulátora.  
Za sebou nemeňte viac ako dve batérie.
6. Zabráňte, aby sa do otvoru pre pripojenie nabíjateľného akumulátora dostal cudzí predmet.
7. Nabíjateľný akumulátor ani nabíjačku nikdy nerozoberajte.
8. Nabíjateľný akumulátor nikdy neskratujte.  
Skratovanie akumulátora spôsobí veľký nárast elektrického prúdu a prehrievanie. Dôsledkom môžu byť popáleniny alebo poškodenie akumulátora.
9. Akumulátor nezneškodňujte v hodením do ohňa.  
Počas spaľovania môže akumulátor vybuchnúť.
10. Ak sa životnosť akumulátora po nabití skráti natoľko, že akumulátor nebude možné prakticky používať, akumulátor zanešte čo najskôr do predajne, kde ste ho zakúpili.  
Akumulátor po životnosti nezneškodňujte.
11. Používaním akumulátora po jeho životnosti dôjde k poškodeniu nabíjačky.
12. O ventilačných otvorov na nabíjačke nevkladajte žiadne predmety.  
Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude to viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodí nabíjačka.
13. Pri montáži vrtáka do upínacej hlavy, adekvátne dotiahnite objímku. Ak nie je objímka dostatočne utiahnutá, vrták sa môže poklznúť alebo spadnúť a spôsobí poranenie.
14. Tento výrobok má v motore silný trvalý magnet. Dodržiavajte nasledovné bezpečnostné opatrenia týkajúce sa prilpenia trosiek k nástroju a vplyvu trvalého magnetu na elektronické zariadenia.

#### BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA TÝKAJÚCE SA AKKU RÁZOVÝ SKRUTKOVÁČA (DV14SDSL / DV18SDSL)

1. Pri príklepových vrtáčkách si nasadte ochranu sluchu. Prilíšne vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
2. Používajte prídavnú rukoväť(ť) ak je dodávaná spolu s náradím.  
Strata kontroly môže viesť k osobnému poraneniu.

3. Pri vykonávaní činností, kedy by mohli prísľušenstvo na rezanie prísť do kontaktu so skrytým vedením držte elektrické náradie za izolované úchopné povrchy. Prísľušenstvo na rezanie, ktoré príde do kontaktu so "živým vedením" môže spôsobiť "vodivosť" nechránených kovových častí elektrického náradia s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.
4. Pri vykonávaní činností, kedy by mohli upevňovacie náradie prísť do kontaktu so skrytým vedením držte elektrické náradie za izolované úchopné povrchy. Upínacie náradie, ktoré príde do kontaktu so "živým vedením" môže spôsobiť "vodivosť" nechránených kovových častí elektrického náradia s dôsledkom zasiahnutia obsluhy elektrickým prúdom.
5. Akumulátor vždy nabíjajte pri teplote 0 – 40 °C. Teplota nižšia ako 0 °C spôsobí nadmerné nabitie akumulátora, ktoré je nebezpečné. Akumulátor sa nesmie nabíjať pri teplote nad 40 °C. Najvhodnejšia teplota na nabíjanie je v rozsahu 20 – 25 °C.
6. Po dokončení nabíjania počkajte 15 minút pred začatím nabíjania ďalšieho akumulátora. Za sebou nemeňte viac ako dve batérie.
7. Zabráňte, aby sa do otvoru pre pripojenie nabíjateľného akumulátora dostal cudzí predmet.
8. Nabíjateľný akumulátor ani nabíjačku nikdy nerozoberajte.
9. Nabíjateľný akumulátor nikdy neskratujte. Skratovanie akumulátora spôsobí veľký nárast elektrického prúdu a prehrievanie. Dôsledkom môžu byť popáleniny alebo poškodenie akumulátora.
10. Akumulátor nezneškodňujte vhođením do ohňa. Počas spaľovania môže akumulátor vybuchnúť.
11. Ak sa životnosť akumulátora po nabití skráti natoľko, že akumulátor nebude možné prakticky používať, akumulátor zanezte čo najskôr do predajne, kde ste ho zakúpili. Akumulátor po životnosti nezneškodňujte.
12. Používaním akumulátora po jeho životnosti dôjde k poškodeniu nabíjačky.
13. O ventilačných otvorov na nabíjačke nevkładajte žiadne predmety. Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude to viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodí nabíjačka.
14. Pri montáži vrtáka do upínacej hlavy, adekvátne dotiahnite objímku. Ak nie je objímka dostatočne utiahnutá, vrták sa môže pokľznúť alebo spadnúť a spôsobí poranenie.
15. Tento výrobok má v motore silný trvalý magnet. Dodržiavajte nasledovné bezpečnostné opatrenia týkajúce sa prilepenia triesok k nástroju a vplyvu trvalého magnetu na elektronické zariadenia.

## UPOZORNENIE

- **Nástroj neukładajte na pracovný stól alebo v oblasti, kde sa nachádzajú kovové hoblíny.** Hobliny by sa mohli prilepiť na nástroj, čo by mohlo viesť k poraneniu alebo poruche.
- **Ak sa na nástroj prilepia hoblíny, nedotýkajte sa ho. Hobliny odstráňte s kefkou.** Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poraneniu.



- **Ak používate kardiostimulátor alebo iné elektronické lekárske zariadenie, nepracujte ani sa neapribližujte k nástroju.** Prevádzka elektronického zariadenia môže byť ovplyvnená.
- **Nástroj nepoužívajte v blízkosti presných zariadení, ako sú napríklad mobilné telefóny, magnetické karty alebo elektronické pamäťové zariadenia.** Ak tak urobíte, môže to viesť k nesprávnej činnosti, poruche alebo strate údajov.

## UPOZORNENIE OHĽADNE LÍTIUM-IÓNOVÝCH AKUMULÁTOROV

Kvôli predĺženiu životnosti je lítium-iónový akumulátor vybavený ochrannou funkciou, ktorá preruší výkon.

V dolo uvedených prípadoch 1 až 3 sa motor počas používania výrobu zastaví, aj keď potiahnete vypínač. Nejde o chybu ale o aktivovanie ochrannej funkcie.

1. Keď sa zostávajúca kapacita akumulátora spotrebuje, motor sa zastaví. V takomto prípade ho ihneď nabite.
2. Motor sa môže zastaviť v prípade preťaženia náradia. V takomto prípade uvoľnite vypínač náradia a odstráňte príčinu preťaženia. Následne ho budete môcť opäť použiť.
3. Ak pri preťažení dôjde k prehrievaniu akumulátora, výkon akumulátora sa môže zastaviť. V takomto prípade prestaňte akumulátor používať a nechajte ho vychladnúť. Následne ho budete môcť opäť použiť.

Okrem toho, berte na zreteľ nasledujúce výstrahy a upozornenia.

### VÝSTRAHA

Aby ste zabránili vytekaniu kvapaliny z akumulátora, generovaniu tepla, unikaniu dymu, výbuchu a vznieteniu, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

1. Zabráňte, aby sa na akumulátore zachytávali kovové piliny a prach.
  - Zabráňte, aby počas práce padali na akumulátor kovové piliny a prach.
  - Zabezpečte, aby sa kovové piliny a prach spadnuvšie počas vykonávania práce na elektrické náradie nehromadili na akumulátore.
  - Nepoužívaný akumulátor neskladujte na mieste s výskytom kovových pilín a prachu.
  - Pred uskladnením akumulátora odstráňte z neho kovové piliny a prach, ktoré sa mohli na ňom zachytiť a neskladujte ho spolu s kovovými súčasťami (skrutki, klince a pod.).
2. Akumulátor neprepichujte ostrým predmetom, ako je kliniec, neudierajte po ňom kladivom, nestúpajte naň, nehádzajte ňím ani ho nevystavujte silným fyzickým nárazom.
3. Očividne poškodený alebo zdeformovaný akumulátor nepoužívajte.
4. Akumulátor nepoužívajte s vymenenou polaritou.
5. Nepripájajte priamo k elektrickej zásuvke ani k zásuvke autozapalovača.
6. Akumulátor nepoužívajte na iné ako uvedené účely.
7. Ak sa akumulátor nenabije ani po uplynutí doby na nabíjanie, okamžite prestaňte s ďalším nabíjaním.
8. Akumulátor nevystavujte účinkom vysokých teplôt ani veľkého tlaku, ani ho nevkładajte do mikrovlnnej rúry, sušičky alebo vysokotlakovej nádoby.
9. Chráňte pred ohňom akonáhle dôjde k unikaniu tekutiny, alebo ak zácítite odporný zápach.
10. Nepoužívajte na miestach, kde dochádza ku generovaniu silnej statickej elektriny.



11. Ak počas používania, nabíjania alebo skladovania dochádza k unikaniu tekutiny z akumulátora, cítite odporň zápach, dochádza ku generovaniu tepla, zmene farby, deformáciám alebo k čomukoľvek neštandardnému, okamžite akumulátor vyberte z náradia alebo z nabíjačky a prestaňte používať.

#### UPOZORNENIE

- Ak sa tekutina unikajúca z akumulátora dostane do očí, oči si nešúchajte a dôkladne si ich vypláchnite čerstvou čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.  
Ak nevyhľadáte ošetrovanie, tekutina môže spôsobiť problémy zraku.
- Ak sa tekutina dostane na kožu alebo odev, okamžite dôkladne umyte alebo očistite čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu.  
Existuje možnosť, že môže dôjsť k podráždeniu pokožky.

- Ak pri prvotnom používaní akumulátora zistíte výskyt hrdze, odporň zápach, prehrievanie, stratu farby, deformácie a/alebo iné nezrovnalosti, akumulátor nepoužívajte a vráťte ho predajcovi alebo dodávateľovi.

#### VÝSTRAHA

Ak sa do svorky lítiovo-iónovej batérie dostane vodivý cudzí materiál, Batéria môže zoskratovať a spôsobiť požiar. Pri uskladňovaní lítiovo-iónovej batérie určite dodržiavajte nasledovné pravidlá.

- Do skladovacej skrinky nekladajte vodivé odrezky, kince ani drôty, ako je napríklad oceľový drôt a medený drôt.
- Aby ste predišli zoskratovaniu, vložte batériu do nástroja alebo alebo pri uskladnení pevne založte kryt batérie, až kým nevidíte ventilátor.

## ŠPECIFIKÁCIE

### ELEKTRICKÉ NÁRADIE

Model		DS14DSDL		DS18DSDL	
Rýchlosť bez záťaže (Nízka / Vysoká)		0 – 350 / 0 – 1600 min <sup>-1</sup>			
Kapacita	Vŕtanie	Drevo (Hrúbka 18 mm)	50 mm		65 mm
		Kov (Hrúbka 1,6 mm)	Oceľ: 13 mm, Hliník: 13 mm		
	Zarážanie	Strojová skrutka	6 mm		
		Skrutka do dreva	8 mm (priemer) × 75 mm (dĺžka) (Vyžaduje si predvŕtaný otvor)		8 mm (priemer) × 100 mm (dĺžka) (Vyžaduje si predvŕtaný otvor)
Nabíjateľná batéria		BSL1430: Lítium-iónová 14,4 V (3,0 Ah 8 článkov)	BSL1440: Lítium-iónová 14,4 V (4,0 Ah 8 článkov)	BSL1830: Lítium-iónová 18 V (3,0 Ah 10 článkov)	BSL1840: Lítium-iónová 18 V (4,0 Ah 10 článkov)
Hmotnosť		2,0 kg		2,1 kg	

Model		DV14DSDL		DV18DSDL	
Rýchlosť bez záťaže (Nízka / Vysoká)		0 – 350 / 0 – 1700 min <sup>-1</sup>			
Nárazová rýchlosť bez záťaženia (Nízka / Vysoká)		0 – 5250 / 0 – 25500 min <sup>-1</sup>		0 – 6000 / 0 – 27000 min <sup>-1</sup>	
Kapacita	Vŕtanie	Tehla (Hĺbka 30 mm)	14 mm		16 mm
		Drevo (Hrúbka 18 mm)	50 mm		
	Zarážanie	Kov (Hrúbka 1,6 mm)	Oceľ: 13 mm, Hliník: 13 mm		
		Strojová skrutka	6 mm		
Skrutka do dreva	8 mm (priemer) × 75 mm (dĺžka) (Vyžaduje si predvŕtaný otvor)		8 mm (priemer) × 100 mm (dĺžka) (Vyžaduje si predvŕtaný otvor)		
	Nabíjateľná batéria		BSL1430: Lítium-iónová 14,4 V (3,0 Ah 8 článkov)	BSL1440: Lítium-iónová 14,4 V (4,0 Ah 8 článkov)	BSL1830: Lítium-iónová 18 V (3,0 Ah 10 článkov)
Hmotnosť		2,1 kg		2,2 kg	

### NABÍJKAČKA

Model	UC18YML2	UC18YRSL
Nabíjacie napätie	14,4 V – 18 V	
Hmotnosť	0,7 kg	0,6 kg

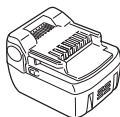
**ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO**

DS14DSDL DV14DSDL	① Plus bit skrutkovača (Č. 2)..... 1
	② Nabíjačka ..... 1 (UC18YML2 alebo UC18YRSL)
	③ Akumulátor ..... 1 alebo 2 alebo 3
	④ Plastové puzdro..... 1
	⑤ Kryt akumulátora..... 1
	⑥ Bočná rukoväť ..... 1
DS18DSDL DV18DSDL	① Plus bit skrutkovača (Č. 2)..... 1
	② Nabíjačka ..... 1 (UC18YML2 alebo UC18YRSL)
	③ Akumulátor ..... 1 alebo 2 alebo 3
	④ Plastové puzdro..... 1
	⑤ Kryt akumulátora..... 1
	⑥ Bočná rukoväť ..... 1
DS14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Nabíjačka, akumulátor, plastové puzdro a kryt akumulátora nie sú súčasťou.

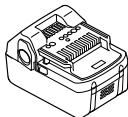
Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

**VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO (predáva sa samostatne)**

- Akumulátor



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Voliteľné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

**POUŽITIE**

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Zaskrutkovanie a odskrutkovanie strojových skrutiek, skrutiek do dreva, samorezných skrutiek atď.
- Vrtanie do rôznych typov kovov.
- Vrtanie do rôznych typov dreva.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Vrtanie do tehly a betónového panela, atď.
- Zaskrutkovanie a odskrutkovanie strojových skrutiek, skrutiek do dreva, samorezných skrutiek atď.
- Vrtanie do rôznych typov kovov.
- Vrtanie do rôznych typov dreva.

**VYBRATIE/INŠTALÁCIA AKUMULÁTORA****1. Vybratie akumulátora**

Pevne uchopte rukoväť a po stlačení západky akumulátora akumulátor vyberte (pozrite si **Obr. 1 a 2**).

**UPOZORNENIE**

Akumulátor nikdy neskratujte.

**2. Inštalácia akumulátora**

Akumulátor vložte pri zachovaní správnej polarít (pozrite si **Obr. 2**).

**NABÍJANIE**

Pred použitím elektrického nástroja nabite batériu nasledovne.

**1. Pripojte zdroj napájania**

Pri nabíjaní batérie z AC zdroja napájania

- Pripojte napájací kábel nabíjačky k zásuvke.**

Po pripojení zástrčky nabíjačky k zásuvke začne blikať kontrolka načerveno (v 1-sekundových intervaloch).

**UPOZORNENIE**

Elektrický kábel nepoužívajte, ak je poškodený. Okamžite ho dajte opraviť.

Pri nabíjaní batérie z DC 12 V napájania v aute (UC18YML2)

- Zabezpečte nabíjačku na batérie v aute napevno. Nabíjačku na batérie pripevnite na mieste pomocou remeňa, ktorý vám bol dodaný s nabíjačkou, aby ste predišli jej neúmyselnému pohybu (pozrite si **Obr. 22**).

**UPOZORNENIE**

Nabíjačku na batérie ani batériu nedávajte pod sedadlo šoféra. Batériu zabezpečte na mieste, aby ste predišli jej náhodnému pohybu, pretože by to mohlo viesť k nehode.



**Obr. 22**

- Vložte zástrčku do cigaretového zapalovača do zásuvky zapalovača vo vozidle.

Ak sa zástrčka uvoľní a vypadne zo zásuvky zapalovača, opravte zásuvku. Keďže zásuvka môže mať poruchu, odporúčame vám, aby ste kontaktovali miestneho predajcu vozidiel. Ak budete používať zásuvku aj naďalej, môže to viesť k nehode z dôvodu prehriatia. (**Obr. 3**)

**2. Vložte batériu do nabíjačky.**

Batériu pevne vložte do nabíjačky, až kým nevidíte čiaru tak, ako je to zobrazené na obrázku **Obr. 3, 4**.

**3. Nabíjanie**

Pri vkladaní batérie do nabíjačky sa spustí nabíjanie a kontrolka bude nepretržite svietiť načerveno.

Po úplnom nabití akumulátora začne kontrolka blikať načerveno (v 1-sekundových intervaloch). (Pozrite si **Tabuľke 1**.)

- (1) Významy svetla kontrolky

Významy svetla kontrolky sú uvedené v **Tabuľke 1**, a to podľa stavu nabíjačky alebo nabíjateľného akumulátora.

Tabuľka 1

Významy svetla kontrolky				
Kontrolka svieti alebo bliká na červeno.	Pred nabíjaním	Bliká	Svieti na 0,5 sekundy. Nesvieti na 0,5 sekundy. <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>■</span> <span>■</span> <span>■</span> </div>	/
	Počas nabíjania	Svieti	Svieti nepretržite <div style="display: flex; justify-content: center; width: 100px; height: 10px; background-color: black;"> </div>	
	Nabíjanie je dokončené	Bliká	Svieti na 0,5 sekundy. Nesvieti na 0,5 sekundy. (zhasne raz za 0,5 sekundy) <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>■</span> <span>■</span> <span>■</span> </div>	
	Nabíjanie nie je možné	Bliká	Svieti na 0,1 sekundy. Nesvieti na 0,1 sekundy. (zhasne raz za 0,1 sekundy) <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span><span>■</span> </div>	Porucha akumulátora alebo nabíjačky
Kontrolka svieti alebo bliká na zeleno.	Prehrievanie v pohotovostnom režime	Svieti	Svieti nepretržite <div style="display: flex; justify-content: center; width: 100px; height: 10px; background-color: black;"> </div>	Akumulátor sa prehrieva. Nabíjanie nie je možné (Nabíjanie sa začne akonáhle akumulátor vychladne).
	Nabíjanie so zdrojom napájania v aute nie je možné (UC18YML2)	Bliká	Svieti na 0,5 sekundy. Nesvieti na 0,5 sekundy. (zhasne raz za 0,5 sekundy) <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>■</span> <span>■</span> <span>■</span> </div>	Porucha akumulátora v aute

**POZNÁMKA:** V pohotovostnom režime schladí UC18YML2 / UC18YRSL prehriatu batériu pomocou ventilátora. (Ventilátor však nefunguje pri nabíjaní batérie pomocou DC 12 V zdroja napájania v aute.).

- (2) Pokiaľ ide o teploty nabíjateľného akumulátora  
Teploty nabíjateľných akumulátorov sú uvedené v **Tabuľke 2**; akumulátory, ktoré sa zohriali by mali pred nabíjaním vychladnúť.

**Tabuľka 2** Rozsahy nabíjania akumulátorov

Nabíjateľné akumulátory	Teploty, pri ktorých možno akumulátory nabíjať
BSL1430, BSL1440 BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

- (3) Pokiaľ ide o dobu nabíjania  
V závislosti na kombinácii nabíjačky a akumulátorov bude použitá doba nabíjania, ako je tu uvedené v **Tabuľke 3**.

**Tabuľka 3** Doba nabíjania (pri 20°C)  
(AC napájanie / DC 12 V napájanie (v aute))

Akumulátor	Nabíjačka	
	UC18YML2	UC18YRSL
BSL1430, BSL1830	Pribl. 45 / 120 min.	Pribl. 45 min.
BSL1440, BSL1840	Pribl. 60 / 160 min.	Pribl. 60 min.

**POZNÁMKA**

Doba nabíjania sa môže odlišovať, závisí od okolitej teploty a napätia zdroja napájania.

<UC18YML2>

Obzvlášť používanie DC 12 V zdroja napájania v aute môže vyžadovať dlhšiu dobu nabíjania pri vysokých teplotách.

**UPOZORNENIE**

Pri nepretržitom používaní nabíjačky na batérie sa nabíjačka na batérie zohreje, preto predstavuje príčinu porúch. Po dokončení nabíjania pred ďalším nabíjaním 15 minút počkajte.

4. **Odpojte napájací kábel nabíjačky zo zásuvky alebo zásuvky cigaretového zapaľovača**

**5. Nabíjačku pevne uchopte a akumulátor vytiahnite. POZNÁMKA**

Po použití vytiahnite akumulátor z nabíjačky a uložte ho.

**Elektrické vybíjanie v prípade nových akumulátorov a pod.**

Pretože interná chemická látka nových akumulátorov a akumulátorov, ktoré sa dlhodobou nepoužívali nie je aktivovaná, elektrické vybíjanie môže byť pri prvom alebo druhom použití pomalé. Ide o dočasný jav a štandardná doba potrebná na nabitie sa obnoví po 2–3 nabitíach akumulátora.

**Ako predĺžiť životnosť akumulátorov**

- (1) Akumulátory nabíjajte pred ich úplným vybitím.  
Ak spozorujete slabší výkon náradia, prestaňte náradie používať a akumulátor nabite. Ak budete pokračovať v používaní náradia a dôjde k vybitiu akumulátora, akumulátor sa môže poškodiť a jeho životnosť sa skráti.
- (2) Zabráňte nabíjaniu pri vysokých teplotách.  
Nabíjateľný akumulátor bude ihneď po použití horúci. Ak takýto akumulátor budete nabíjať ihneď po použití, jeho interná chemická látka sa znehodnotí a životnosť akumulátora sa skráti. Akumulátor nechajte nejakú dobu chladnúť a až následne ho nabite.

**UPOZORNENIE**

- Ak je batéria nabíjaná keď je horúca z dôvodu, že bola dlho vystavená priamemu slnečnému svetlu alebo z dôvodu, že bola jednoducho používaná, kontrolka nabíjačky sa rozsvieti nazeleno. V takom prípade nechajte pred začiatkom nabíjania baterku vychladnúť.
- Keď bude kontrolka blikáť na červeno (v 0,2-sekundových intervaloch), skontrolujte, či sa v konektore nabíjačky na vloženie akumulátora nenachádza cudzie teleso, ktoré vyberte. Ak žiadne cudzie teleso nie je prítomné, pravdepodobne je chybný akumulátor alebo nabíjačka. Chybný prvok zaneste do servisného strediska.

- Pretože zabudovanému mikropočítaču trvá asi 3 sekundy, kým potvrdí, že akumulátor nabíjaný pomocou UC18YML2 / UC18YRSL bol vybratý, pred opätovným zasunutím a ďalším nabíjaním počkajte aspoň 3 sekundy. Ak akumulátor vložíte skôr, ako za 3 sekundy, akumulátor sa nemusí nabíjať správne.
- Ak kontrolka neustále bliká nazeleno (každé 0,2 sekundy), skontrolujte napätie zdroja napájania v aute. (UC18YML2)  
Ak je napätie 12 V alebo menej, oznamuje, že akumulátor vozidla bol oslabený a nedá sa nabíjať.
- Ak kontrolka neblíkajú načerveno (každú sekundu), ani keď je zástrčka napájacieho kábla alebo zapalovača pripojená k napájaniu, oznamuje, že ochranný obvod nabíjačky môže byť aktivovaný.  
Vyberte kábel alebo zástrčku od napájania a po približne 30 sekundách ho opätovne pripojte. Ak toto nie je príčina a kontrolka bude blikáť načerveno (každú sekundu), odneste prosím nabíjačku do autorizovaného servisného strediska spoločnosti Hitachi.

## PREPREDZKOVANÍM


### 1. Nastavenie a kontrola pracovného prostredia

Nasledovným spôsobom skontrolujte, či je pracovné prostredie vhodné.


## POUŽÍVANIE

### 1. Uistite sa o polohe číselníka spojky (pozri Obr. 5, 7)

Uťahovací moment tejto jednotky môžete upraviť pomocou polohy číselníka spojky, v ktorej je číselník zovretia nastavený.

- (1) Ak používate túto jednotku ako skrútkovač, vyrovnajte jedno z čísel „1, 3, 5 ... 22“ na číselníku spojky, alebo body so značkou trojuholníka na vonkajšom telese.
- (2) Ak používate túto jednotku ako vrtáčku, vyrovnajte značku vrtáčky na číselníku spojky „“ so značkou trojuholníka na vonkajšom telese.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- (3) Ak používate túto jednotku ako priklepovú vrtáčku, vyrovnajte značku kladiva na číselníku spojky „“ so značkou trojuholníka na vonkajšom telese.

### UPOZORNENIE

- Číselník spojky sa nedá nastaviť medzi číslami „1, 3, 5 ... 22“ alebo bodkami.
- Nepoužívajte s číslami číselníka spojky medzi „22“ a čiarou v strede značky vrtáčky.  
Ak tak urobíte, môžu vzniknúť poškodenia. (Pozri Obr. 6, 8)

### 2. Nastavenie uťahovacieho momentu

- (1) Uťahovací moment

Uťahovací moment by mal svojou intenzitou zodpovedať priemeru skrutky. Pri použití silného uťahovacieho momentu sa môže hlava skrutky zlomiť alebo sa môžete poraniť.

Uistite sa, že ste nastavili polohu číselníka spojky podľa priemeru skrutky.



- (2) Indikácia uťahovacieho momentu

Uťahovací moment sa líši v závislosti od typu skrutky a uťahovaného materiálu.

Jednotka indikuje uťahovací moment číslami „1, 3, 5 ... 22“ na číselníku spojky a bodkách. Uťahovací moment v polohe „1“ je najslabší a uťahovací moment je najsilnejší na najvyššom čísle. (Pozri Obr. 5, 7)

- (3) Upravenie uťahovacieho momentu  
Otáčajte číselníkom spojky a vyrovnajte čísla „1, 3, 5, ... 22“ na číselníku spojky, alebo body so značkou trojuholníka na vonkajšom telese. Nastavte číselník spojky v smere slabšieho alebo silného uťahovacieho momentu, podľa požadovaného uťahovacieho momentu.

### UPOZORNENIE

- Keď sa jednotka používa ako vrtáčka, rotáciu motora môžete uzamknúť na zastavenie. Počas prevádzkovania skrútkovača dávajte pozor, aby ste nezablokovali motor.
- Prilíh dlhé klepanie môže spôsobiť zlomenie skrutky z dôvodu nadmerného utiahnutia.
- 3. **Rotácia na zmenu nárazov <DV14DSDL / DV18DSDL> (Pozri Obr. 7)**  
Prepínať môžete medzi „Rotácia (lba rotácia)“ a „Náraz (Náraz + rotácia)“. Spravte to tak, že vyrovnáte značku vrtáčky „“ alebo značku kladiva „“ so znakom trojuholníka na vonkajšom telese.
- Ak chcete robiť otvory v kove, dreve alebo plaste, prepnite na „Rotácia (lba rotácia)“.
- Ak chcete robiť otvory do tehly alebo betónových panelov, prepnite na „Náraz (Náraz + rotácia)“.

### UPOZORNENIE

Ak činnosť, ktorá sa zvyčajne vykonáva v nastavení „Rotácia“ vykonávate v nastavení „Náraz“, efekt tvorenia otvorov sa nezvyší, môže však poškodiť vrták alebo iné diely.

### 4. Zmena otáčok

Otáčky zmeníte pomocou prepínača.

Prepínač posuňte v smere šípky (pozri Obr. 9 a 10)

Ak je prepínač nastavený na „LOW“ (nízke otáčky), vrták sa otáča nízkymi otáčkami. Ak je nastavený na „HIGH“ (vysoké otáčky), vrták sa otáča vysokými otáčkami.

### UPOZORNENIE





- Pri zmene otáčok pomocou prepínača sa uistite, že je spínač vypnutý.  
Zmena otáčok počas spusteného motora poškodí prepínací prevody.
  - Keď je prepínač nastavený na „HIGH“ (vysoké otáčky) a poloha číselníka spojky je „17“ alebo „22“, môže sa stať, že sa spojka neaktivuje a motor sa zablokuje. V takom prípade nastavte prepínač na „LOW“ (nízke otáčky).
  - Ak je motor zablokovaný, okamžite vypnite napájanie. Ak je motor zablokovaný nejaký čas, môže sa motor alebo batéria spáliť.
- Uistite sa, že ste prepínač otočili.
- 5. **Možnosti a návrhy používania**  
Použitelné možnosti pre rôzne typy na mechanickej štruktúre tejto jednotky sú zobrazené v **Tabuľke 4**.

Tabuľka 4

Práca		Návrhy
Vrtanie	Tehla <DV14DSDL / DV18DSDL>	Použite za účelom vrtania.
	Drevo	
	Oceľ	
	Hliník	
Zarážanie	Strojová skrutka	Použite vrták alebo objímku, ktoré zodpovedajú priemeru skrutky.
	Skrutka do dreva	Použite po vyvrtaní prevrtaného otvoru.

## 6. Výber ťahovacieho momentu a otáčok

Tabuľka 5

Použite		Poloha číselníka spojky	Výber otáčok (Poloha prepínača)	
			LOW (nizke otáčky)	HIGH (vysoké otáčky)
Zarážanie	Strojová skrutka	1 – 22	Pre skrutky s priemerom 6 mm alebo menšie.	Pre skrutky s priemerom 4 mm alebo menšie.
	Skrutka do dreva	1 – 	Pre skrutky s nominálnym priemerom 8 mm alebo menšie.	Pre skrutky s nominálnym priemerom 4,8 mm alebo menšie.
Vrtanie	Tehla < DV14DSDL / DV18DSDL >		Pre priemer 14 mm alebo menšie. (DV14DSDL) Pre priemer 16 mm alebo menšie. (DV18DSDL)	Pre priemer 10 mm alebo menšie. (DV14DSDL) Pre priemer 12 mm alebo menšie. (DV18DSDL)
	Drevo		Pre priemer 50 mm alebo menšie. (DS14DSDL / DV14DSDL) Pre priemer 65 mm alebo menšie. (DS18DSDL / DV18DSDL)	Pre priemer 24 mm alebo menšie. (DS14DSDL / DV14DSDL) Pre priemer 27 mm alebo menšie. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Kov		—————	Na vrtanie s kovovým vrtákom.

## UPOZORNENIE

- Výberové príklady zobrazené v **Tabuľke 5** by ste mali brať ako všeobecný štandard. Správne nastavenia sú prirodzene potrebné z dôvodu rôznych typov upínacích skrutiek a rôznych ťahovaných materiálov.
- Pri použití skrutkovača na strojovú skrutku rýchlosťou HIGH (vysoké otáčky), sa skrutka môže poškodiť alebo sa môže uvoľniť vrták, pretože ťahovací moment je príliš silný. Pri použití strojovej skrutky použite skrutkovač rýchlosťou LOW (nizke otáčky).

## POZNÁMKA

Používanie batérie v chladných podmienkach (menej ako 0 °C) môže niekedy viesť k slabšiemu ťahovaciemu momentu a znížiť množstvo práve. Je to však dočasný fenomén a po zohriatí batérie sa všetko vráti do normálu.

## 7. Používanie háku

Hák sa používa na zavesenie elektrického nástroja na váš opasok počas práce.

## UPOZORNENIE




- Pri používaní háku zaveste elektrický nástroj pevne, aby vám náhodne nespadol.
- Ak vám elektrický nástroj spadne, môže to vyústiť do nehody.
- Ak nosíte elektrický nástroj zavesený na háku, nepripájajte k nemu žiadny vrták. Ak pripievate k elektrickému nástroju ostrý vrták, keď máte nástroj zavesený na opasku, poraníte sa.
- Bezpečné pripavenie háku. Ak nie je hák pevne pripavený, môže vám počas používania spôsobiť poranenie.
- (1) Odstránenie háku. Pomocou skrutkovača Philips odstráňte skrutky, ktoré upevňujú hák. (**Obr. 11**)
- (2) Vrátenie háku a dotiahnutie skrutiek. Hák pevne namontujte do drážky elektrického nástroja a dotiahnite skrutky, aby hák pevne držal. (**Obr. 12**)

## 8. Informácie o indikátore zostávajúcej kapacity akumulátora

Pri stlačení vypínača indikátora zostávajúcej kapacity akumulátora sa rozsvieti indikátor zostávajúcej kapacity akumulátora a vy môžete skontrolovať zostávajúce nabitie. (**Obr. 13**)

Ak uvoľníte prst z vypínača indikátora zostávajúcej kapacity akumulátora, indikátor zostávajúcej kapacity akumulátora zhasne. V **Tabuľke 6** je uvedený stav indikátora zostávajúcej kapacity akumulátora a zostávajúce nabitie akumulátora.

Tabuľka 6

Stav indikátora	Zostávajúce nabitie akumulátora
	Zostávajúce nabitie akumulátora je dostatočné.
	Zostávajúce nabitie akumulátora je na polovičnej hodnote.
	Zostávajúce nabitie akumulátora je takmer nulové. Akumulátor čo najskôr nabite.

Pretože indikátor zostávajúcej kapacity akumulátora zobrazuje rozdielne hodnoty s závislosťou na okolitej teplote a charakteristikách akumulátora, tieto hodnoty považujte za orientačné.

## POZNÁMKA

- Panel vypínača nevytváajte silným nárazom ani ho nepoškodzujte. Môže to viesť k problémom.
- Kvôli zníženiu odberu energie z akumulátora sa indikátor zostávajúcej kapacity akumulátora rozsvieti po stlačení vypínača indikátora zostávajúcej kapacity akumulátora.

## 9. Ako používať LED svetlo

Po každom stlačení vypínača svetla na paneli vypínača sa LED svetlo rozsvieti alebo zhasne. **(Obr. 14)**  
Aby ste zabránili odberu energie z akumulátora, LED svetlo často vypínajte.

### UPOZORNENIE

Svoje oči nevystavujte účinkom svetla pozeraním do svetla.

Ak svoja oči budete neustále vystavovať účinkom svetla, dôjde k poškodeniu vášho zraku.

### POZNÁMKA

Aby ste zabránili odberu energie z akumulátora zabudnutím vypnúť LED svetlo, svetlo automaticky zhasne po asi 15 minútach.

## 10. Montáž a demontáž vrtáku

### (1) Montáž vrtáka

Uvoľnite objímku otočením doľava (proti smeru hodinových ručičiek ak sa pozeráme spredu) a otvorte svorku na upínacej hlave. Po vložení vrtáka, atď. do upínacej hlavy vrtáka a dotiahnite objímku otočením doprava (v smere hodinových ručičiek ak sa pozeráme spredu). (Pozri **Obr. 15**)

- Ak sa počas činnosti objímka uvoľní, ešte ju dotiahnite. Uťahovacia sila je silnejšia, ak je objímka dotiahnutá neskôr.

### (2) Demontáž vrtáku

Uvoľnite objímku otočením doľava (proti smeru hodinových ručičiek ak sa pozeráme spredu) a potom vyberte vrták, atď. (Pozri **Obr. 15**)

### POZNÁMKA

Ak objímku dotiahnete v štádiu, keď je svorka otvorená na maximum, môže sa vyskytnúť kliknutie. Tento zvuk sa vyskytne, keď je zabráňované uvoľnenie upínacej, toto nie je porucha.

### UPOZORNENIE

Ak sa už objímka nedá ďalej uvoľniť, použite zverák alebo podobný nástroj a zachyťte vrták. Režim spojky nastavte medzi 1 a 11 a potom počas používania spojky otáčajte objímku k strane uvoľnenia (doľava). Teraz by sa mala dať objímka ľahko uvoľniť.

## 11. Automatické vretenové poistné ústrojenstvo

Táto jednotka má automatické vretenové poistné ústrojenstvo kvôli rýchlym výmenám.

## 12. Uistite sa, že batéria je namontovaná správne

### 13. Kontrola smeru otáčania

Bit sa otáča doprava (pri pohľade zo zadnej strany), keď sa tlačidlo prepne do polohy R.

Keď je tlačidlo prepnuté do polohy L, bit sa otáča doľava. (pozrite si **Obr. 16**) (na voliace tlačidlo sú vyryté značky (L) a (R)).

### 14. Prepínanie

- Keď sa stlačí spúšť, nástroj sa uvedie do chodu. Keď sa spúšť uvoľní, nástroj sa zastaví.
- Otáčky vrtáka môžete ovládať menením sily stlačenia spúšte. Otáčky sú nízke, ak spínač spúšte tlačíte jemne a zvyššia sa, ak spúšť viac zatlačíte.

### POZNÁMKA

Zvuk bzučiaka zaznie ak sa motor ide rozbehnúť. Je to iba zvuk, nie je to porucha stroja.

## 15. Vrtanie do tehál <DV14DSDL / DV18DSDL>

Vrtanie neurýchlite vyvíjaním nadmerného tlaku.

Nielenže poškodíte hrot vrtáka alebo znížite pracovnú výkonnosť, ale môžete tiež skrátiť životnosť vrtnej korunky. Pri vrtaní do tehál vyvíjajte na vrtáčku tlak zodpovedajúci 10 až 15 kg.

## 16. Montáž a odobratie bočného držadla

### UPOZORNENIE:

Bočné držadlo pevne namontujte. Uvoľnené bočné držadlo sa môže otáčať alebo vypadnúť a spôsobíť tak poranenie.

- (1) Bočné držadlo namontujte tak, aby do seba zapadli výčnelky na hlavnej jednotke a drážky na bočnom držadle.

Uistite sa, že bočné držadlo nezasahuje do výčnelku na zabránenie posunutiu (**Obr. 21**), a utiahnite rúčku.

- (2) Ak chcete bočné držadlo odobrať, uvoľnite rúčku.

## BEZPEČNOSTNÉ PREVÁDZKOVÉ OPATRENIA

### 1. Odloženie jednotky po nepretržitej prevádzke

- (1) Elektrický nástroj je vybavený teplotným ochranným obvodom na ochranu motora.

Neustále uťahovanie skrutiek môže spôsobiť zvýšenie teploty jednotky, čo aktivuje teplotný ochranný obvod, ktorý automaticky zastaví prevádzku.

Ak sa tak stane, nechajte elektrický nástroj pred ďalším použitím vychladnúť.

- (2) Po nepretržitej prevádzke pri uťahovaní skrutiek v dreve, nechajte pri výmene batérie zariadenie 15 minút alebo viac odpočinúť. Teplota motora, spínača apod. sa zvýši, ak zariadenie spustíte hneď po výmene batérie, prípadne môže viesť k spáleniu vypáleniu.

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### 1. Prehliadka náradia

Pretože používanie tupého náradia znižuje účinnosť a spôsobuje možné poruchy motora, náradie naostríte alebo vymeňte ihneď po zistení obrúsenia.

### 2. Prehliadka montážnych skrutiek

Pravidelne kontrolujte montážne skrutky a zabezpečte, aby boli vždy správne utiahnuté. Pokiaľ sa niektoré skrutky uvoľnia, okamžite ich utiahnite. Pokiaľ tak neurobíte, môže to mať za následok vážne riziko.

### 3. Údržba motora

Vinutie jednotky motora je samotným „srdcom“ elektrického náradia.

Aby ste predišli poškodeniu vinutia a/alebo jeho zvlhnutiu od oleja alebo vody, vykonávajte predpísanú povinnú starostlivosť.

### 4. Prehliadka uhlíkových kefiék (Obr. 17)

Motor je vybavený uhlíkovými kefkami, ktoré predstavujú spotrebný tovar. Pretože nadmerne opotrebované uhlíkové kefky môžu spôsobiť problémy motora, uhlíkové kefky vymeňte za nové, akonáhle budú opotrebované po „hranicu opotrebovania“. Okrem toho, uhlíkové kefky vždy udržiavajte v čistej a presvedčte sa, že sa v rámci držačiek kefiék voľne pohybujú.

### POZNÁMKA

Pri výmene uhlíkových kefiék za nové používajte uhlíkové kefky značky Hitachi označené kódom 999054.

### 5. Výmena uhlíkových kefiék

Uhlíkové kefky vyberte tak, že najprv snímte kryt kefiék a následne plochým skrutkovačom alebo podobným náradím odháčkujte výčnelok uhlíkového kefy ako je to znázornené na **Obr. 19**.

Pri inštalovaní uhlíkového kefy zvolte smer tak, aby hrot uhlíkového kefy smeroval ku kontaktnej časti zvonka trubice kefy. Následne ju prstom zatlačte podľa **Obr. 20**. Nakoniec nainštalujte kryt kefy.

**UPOZORNENIE**

Je maximálne dôležité aby sa hrot kefy po nainštalovaní dotýkal kontaktnej časti zvonka trubice kefy. (Môžete zasunúť ktorúkoľvek z dvoch hrotov, ktoré máte k dispozícii.)

Dávajte na to pozor, pretože akákoľvek chyba v rámci vykonávania tejto činnosti môže mať za následok zdeformovanie hrotu uhlíkovej kefy a následne problémy motora už na začiatku.

**6. Čistenie zvonka**

Ak sa vrtací skrutkovač znečistí, utrite ho mäkkou suchou tkaninou alebo tkaninou navlhčenou v saponátovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpúšťajú plasty.

**7. Skladovanie**

Vrtací skrutkovač skladujte na miestach s teplotou do 40 °C a mimo dosahu detí.

**POZNÁMKA**

Po dlhodobom skladovaní (3 a viac mesiacov) batériu úplne nabite. Batéria s menšou kapacitou sa po dlhodobom skladovaní nemusí dať počas používania nabíjať.

**8. Zoznam servisných dielov****UPOZORNENIE**

Opravu, úpravu a prehliadky elektrického náradia značky Hitachi musí vykonávať autorizované servisné stredisko spoločnosti Hitachi.

Bude nápomocné, ak pri požiadaní o vykonanie opravy alebo inej údržby tento zoznam dielov predložíte autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti Hitachi spolu s náradím.

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

**ÚPRAVY**

Elektrické náradie značky Hitachi je neustále vylepšované a upravované s cieľom použiť najnovšie technologické pokroky.

V dôsledku toho sa môžu niektoré diely bez predchádzajúceho oznámenia zmeniť.

**Dôležité upozornenie ohľadne akumulátorov pre elektrické akumulátorové náradie značky Hitachi**

Vždy používajte jeden z nami navrhnutých originálnych akumulátorov. Nemôžeme garantovať bezpečnosť a výkon nášho akumulátorového náradia, pokiaľ sa budú používať akumulátory iné, než akumulátory navrhnuté našou spoločnosťou, alebo ak dôjde k rozobratiu alebo úprave akumulátora (ako je rozobratie a výmena článkov alebo iných interných dielov).

**ZÁRUKA**

Naša spoločnosť garantuje, že elektrické náradie značky Hitachi vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na chyby alebo poškodenia v dôsledku nesprávneho používania, zlého zaobchádzania alebo štandardného opotrebovania a poškodenia. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti Hitachi.

**POZNÁMKA**

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HITACHI si vyhradujeme právo zmien tu uvedených technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia.

**Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií**

Merané hodnoty boli stanovené podľa normy EN 60745 a deklarované podľa ISO 4871.

Meraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A:

83 dB (A) (DS14DSDL)

84 dB (A) (DS18DSDL)

92 dB (A) (DV14DSDL)

92 dB (A) (DV18DSDL)

Meraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A:

72 dB (A) (DS14DSDL)

73 dB (A) (DS18DSDL)

81 dB (A) (DV14DSDL)

81 dB (A) (DV18DSDL)

Odchýlka KpA: 3 dB(A)

Používajte ochranu sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa normy EN 60745.

Pripekované vrtanie do betónu:

Hodnota emisie vibrácií **a<sub>h</sub>, I<sub>D</sub>** = 11,9 m/s<sup>2</sup> (DV14DSDL)

12,3 m/s<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Odchýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Vrtanie do kovu:

Hodnota emisie vibrácií **a<sub>h</sub>, D** < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Odchýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrácií bola meraná podľa normou stanovenej skúšobnej metódy a môže sa použiť pre porovnanie jedného náradia s druhým. Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie vystavenia.

**VÝSTRAHA**

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.
- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ АВТОМАТИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі інструкції та правила безпеки.

Невиконання правил та інструкції може спричинити ураження струмом, пожежу і/або важкі травми.

Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін "автоматичний інструмент" у правилах позначає Ваш електричний, що працює від мережі (з дротом), автоматичний інструмент або електричний інструмент, що працює на батареях (бездротовий).

#### 1) Безпека робочого місця

a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захаращені або темні ділянки так і "чекають" на нещасний випадок.

b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажано піддивитися на Вашу роботу.

Якщо Вас відволікатимуть, Ви можете втратити контроль над інструментом.

#### 2) Безпека електропристрою

a) Штепсельна виделка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінні штепсельні виделки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо Ви торкнетеся тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнурі, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від замикання на землю.

Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

#### 3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом. Не працюйте автоматичним інструментом, коли Ви втомлені або знаходитесь під дією ліків, алкоголю або наркотиків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди вдягайте захисні окуляри. Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевики із протекторами, каска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.

c) Запобігайте випадковому увімкненню. Переконайтеся, що перемикач знаходиться в положенні "вимкнено", перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вмикати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніться і не перехилийтеся, працюючи інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у робочому приміщенні є витяжка, скористуйтеся нею за умови, що вона правильно підключена і працює.

Користування витяжкою може знизити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

#### 4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює. Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід покласти.



- c) Відключіть виделку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструменту, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.

*Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнути автоматичний інструмент.*

- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями користуватися автоматичним інструментом. Автоматичні інструменти є небезпечними в руках непідготованих користувачів.

- e) Доглядайте за автоматичними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.

Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.

*Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.*

- f) Вчасно чистіть і загострюйте інструменти для різання.

*Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.*

- g) Користуйтеся автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.

*Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.*

## 5) Використання та зберігання батареї

- a) Проводьте перезарядку тільки за допомогою зарядного пристрою, передбаченого виробником.

*Зарядний пристрій, який підходить для одного виду комплекту батарей, може викликати ризик виникнення пожежі при використанні з іншим видом комплекту батарей.*

- b) Використовуйте електроприлади тільки з чітко передбаченими компонентами батарей. Використання інших комплектів батарей може викликати травми або пожежу.

- c) Коли комплект батарей не використовується, зберігайте його подалі від металевих предметів, таких як скріпки, монети, ключі, цвяхи, болти чи інші дрібні металеві предмети, які можуть з'єднати два виходи.

*Замикання виходів батареї може викликати опіки або пожежу.*

- d) При дуже несприятливих умовах з батареї може витікати рідина. Уникайте контакту з нею. При контакт з рідиною промийте водою. При потраплянні в очі зверніться до лікаря.

*Рідина, що витікає з батареї, може викликати роздратування або опік.*

## e) Обслуговування

- a) Обслуговувати Ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні. Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб.

Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

## ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ЩОДО АКУМУЛЯТОРНОГО ШУРУПОВЕРТУ (S14SDSL / DS18SDSL)

1. Використовуйте додаткову рукоятку(и), якщо поставляється разом з інструментом. Втрата контролю може призвести до травми.
2. При виконанні операцій, під час яких ріжуча насадна може контактувати з прихованою провідною, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні захоплення. При контакті ріжучої насадки з провідною, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструменту можуть проводити електричний струм, який призведе до ураження оператора.
3. При виконанні операцій, під час яких ріжуча насадна може контактувати з прихованою провідною, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні рукоятки. При контакті ріжучої насадки з провідною, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструменту можуть проводити електричний струм, який призведе до ураження оператора.
4. Завжди заряджайте батарею при температурі від 0 °C до 40 °C.  
Температура нижче 0 °C може призвести до перезарядки, а це небезпечно. Батарея не зможе бути заряджена при температурі вище 40 °C.  
Найбільш сприятлива температура для зарядки батареї від 20 °C до 25 °C.
5. Коли зарядка однієї батареї буде повністю завершена, необхідно залишити зарядний пристрій у вимкненому стані приблизно на 15 хвилин, перед тим як приступити до зарядки наступної батареї.  
Не заряджайте більше, ніж дві батареї поспіль.
6. Не дозволяйте стороннім речовинам потрапляти в отвір для підключення акумуляторної батареї.
7. Ніколи не розбирайте акумуляторну батарею та зарядний пристрій.
8. Ніколи не замикайте акумуляторну батарею накоротко, замикання батареї накоротко призведе до різкого збільшення струму і перегріву.  
У результаті батарея згорить або буде пошкоджена.
9. Не кидайте батарею у вогонь.  
Підпалена батарея може вибухнути.

10. Віднесіть використані батареї в магазин, де вони були придбані, якщо термін служби батарей після зарядки стане занадто коротким для їх практичного використання.  
Не ліквідуйте відпрацьовані батареї самостійно.
11. Використання відпрацьованої батареї призведе до пошкодження зарядного пристрою.
12. Не вставляйте будь-який сторонній предмет в щілину повітряної вентиляції зарядного пристрою. Попадання металевих предметів або легкозаймистих матеріалів в щілину повітряної вентиляції зарядного пристрою може привести в результаті до ураження електричним струмом або до пошкодження зарядного пристрою.
13. При установці свердла в затиснений патрон без ключа, затягуйте в достатній мірі обід. Якщо обід не буде затягнутий, свердло може вислизнути або випасти, ставши причиною травми.
14. Даний виріб містить сильний постійний магніт всередині двигуна.  
Дотримуйтесь наступних запобіжних заходів щодо налипання стружки на інструмент, та впливу постійного магніту на електронні прилади.
7. Не дозволяйте стороннім речовинам потрапляти в отвір для підключення акумуляторної батареї.
8. Ніколи не розбирайте акумуляторну батарею та зарядний пристрій.
9. Ніколи не замикайте акумуляторну батарею накоротко, замикання батареї накоротко призведе до різкого збільшення струму і перегріву.  
У результаті батарея згорить або буде пошкоджена.
10. Не кидайте батарею у вогонь.  
Підпалена батарея може вибухнути.
11. Віднесіть використані батареї в магазин, де вони були придбані, якщо термін служби батарей після зарядки стане занадто коротким для їх практичного використання.  
Не ліквідуйте відпрацьовані батареї самостійно.
12. Використання відпрацьованої батареї призведе до пошкодження зарядного пристрою.
13. Не вставляйте будь-який сторонній предмет в щілину повітряної вентиляції зарядного пристрою. Попадання металевих предметів або легкозаймистих матеріалів в щілину повітряної вентиляції зарядного пристрою може привести в результаті до ураження електричним струмом або до пошкодження зарядного пристрою.
14. При установці свердла в затиснений патрон без ключа, затягуйте в достатній мірі обід. Якщо обід не буде затягнутий, свердло може вислизнути або випасти, ставши причиною травми.
15. Даний виріб містить сильний постійний магніт всередині двигуна.  
Дотримуйтесь наступних запобіжних заходів щодо налипання стружки на інструмент, та впливу постійного магніту на електронні прилади.

## **ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ЩОДО УДАРНОГО АКУМУЛЯТОРНОГО ЩУРУПВЕРТУ (DV14SDSL / DV18SDSL)**

1. **Використовуйте пристосування для захисту слуху під час роботи з ударними шурупвертами.**  
Вплив шуму може призвести до втрати слуху.
2. **Використовуйте додаткову рукоятку(и), якщо поставиться разом з інструментом.** Втрата контролю може призвести до травми.
3. **При виконанні операцій, під час яких ріжуча насадка може контактувати з прихованою проводною, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні захоплення.** При контакті ріжучої насадки з проводною, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструменту можуть проводити електричний струм, який призведе до ураження оператора.
4. **При виконанні операцій, під час яких ріжуча насадка може контактувати з прихованою проводною, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні рукоятки.** При контакті ріжучої насадки з проводною, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструменту можуть проводити електричний струм, який призведе до ураження оператора.
5. Завжди заряджайте батарею при температурі від 0 °C до 40 °C.  
Температура нижче 0 °C може призвести до перезарядки, а це небезпечно. Батарея не зможе бути заряджена при температурі вище 40 °C.  
Найбільш сприятлива температура для зарядки батареї від 20 °C до 25 °C.
6. Коли зарядка однієї батареї буде повністю завершена, необхідно залишити зарядний пристрій у вимкненому стані приблизно на 15 хвилин, перед тим як приступити до зарядки наступної батареї.  
Не заряджайте більше, ніж дві батареї поспіль.

### **ОБЕРЕЖНО**

- **Не кладіть інструмент на верстак або місце роботи, де є металева стружка.**  
Стружка може налипнути на інструмент, що призведе до травми або несправності.
- **Якщо стружка налипла на інструмент, не торкайтесь до неї. Видаліть стружку за допомогою щітки.**  
Невиконання цієї вимоги може призвести до травми.



- **Не неруйте інструментом і не наближайтесь до нього в разі користування нардіостимулятором або іншим електронним медичним пристроєм.**  
Це може вплинути на функціонування електронного пристрою.
- **Не використовуйте інструмент поблизу чутливих пристроїв, наприклад стільникових телефонів, магнітних карток або електронних карток пам'яті.**  
Це може призвести до порушення функціонування, несправності або втрати даних.

## ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПРИ ПОВОДЖЕННІ З ІОННО-ЛІТІЄВОЮ АКУМУЛЯТОРНОЮ БАТАРЕЄЮ

Для збільшення терміну служби іонно-літєва батарея оснащена функцією захисту, яка зупиняє вихід заряду. У випадках 1 – 3, описаних нижче, при використанні даного продукту, мотор може зупинитися, навіть якщо ви натискаєте вимикач. Це не є несправністю, так як це наслідок спрацьовування функції захисту.

1. Коли потужність батареї продовжує знижуватися, двигун вимикається.  
У цьому випадку необхідно негайно зарядити батарею.
2. Якщо інструмент перевантажений, двигун може зупинитися. У такій ситуації необхідно відпустити вимикач інструменту та усунути причини перевантаження. Після цього можна продовжити роботу.
3. Якщо батарея перегрілася при перевантаженні, батарею не живлення може закінчитися.  
У такому випадку, припиніть використовувати батарею і дайте їй охолонути. Після цього, можете знову її використовувати.

Крім того, звізьміть до уваги такі попередження та застереження.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб уникнути витоку заряду батареї, перелоутворення, димовиділення, вибуху і загоряння, переконайтеся, що дотримуються такі запобіжні заходи.

1. Переконайтеся в тому, що на батареї немає металевої стружки і пилу.
  - Під час роботи переконайтеся, що на батарею не насила металева стружка і пил.
  - Переконайтеся, що на батарею не насила металева стружка і пил, що потрапляє на зарядний пристрій під час роботи.
  - Не зберігайте невикористану батарею в місці, відкритому для металевої стружки і пилу.
  - Перед зберіганням батареї протріть всю металеву стружку і пил в місці її зберігання і не зберігайте батарею разом з металевими предметами (болтами, цвяхами і т.д.).
2. Не проколюйте батарею гострими предметами, наприклад, цвяхом, не бийте молотком, не наступайте на неї, не викидайте і не піддавайте батарею сильним механічним ударам.
3. Не використовуйте явно пошкоджені і деформовані батареї.
4. Не використовуйте батарею, змінюючи полярність.
5. Не з'єднувати безпосередньо з електричними виходами або машинними розетками для прикурювання сигарет.
6. Не використовуйте батарею з метою, яка суперечить зазначеним.
7. Якщо не вдається зробити зарядку батареї навіть після закінчення певного часу для перезарядки, негайно припиніть подальшу перезарядку.
8. Не розміщуйте і не піддавайте батарею впливу високих температур або високого тиску, таких як у мікрохвильовій печі, сушарці або контейнері високого тиску.
9. Тримайте подалі від вогню, особливо після виявлення витоку заряду або стороннього запаху.

10. Не використовуйте в приміщеннях, де виробляється сильна статична електрика.
11. У разі витоку батареї, стороннього запаху, теплотворення, вицвітання або деформації, або будь-яких аномальних ознак під час використання, перезарядки або зберігання негайно видаліть батарею з приладу або зарядного пристрою і не використовуйте її надалі.

### ОБЕРЕЖНО

1. У разі якщо рідина, яка витікає з батареї, потрапляє в очі, не тріть їх, а промийте їх чистою водою, наприклад, проточною, і негайно зверніться до лікаря.  
Якщо не вжити заходів, рідина може викликати очні проблеми.
2. Якщо рідина потрапляє на шкіру або одяг, негайно добре промийте їх чистою водою, наприклад, проточною.  
Існує можливість появи роздратування на шкірі.
3. Якщо під час першого використання батареї ви виявите іржу, сторонній запах, перегрівання, знебарвлення, деформацію та/або інші відхилення, припиніть використання і поверніть її своєму постачальнику або продавцю.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Попадання забруднюючих речовин на клеми літєво-іонної батареї є можливою причиною короткого замикання і займання. Розміщуючи літєво-іонну батарею на зберігання, дотримуйте наступних інструкцій.

- Не розміщуйте залишки струмопровідного матеріалу, цвяхи, дріт (наприклад, залізний або мідний дріт) в контейнер, в якому зберігається батарея.
- Щоб уникнути короткого замикання, помістіть батарею в інструмент або ж на період зберігання надійно зафіксуйте на ній кришку, приховавши кришкою вентилятор.

**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
**ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТ**

Модель			DS14DSDL		DS18DSDL	
Швидкість без навантаження (Низька / Висока)			0 – 350 / 0 – 1600 мин <sup>-1</sup>			
Продуктивність	Свердла	Дерево (товщина 18 мм)	50 мм		65 мм	
		Метал (товщина 1,6 мм)	Сталь: 13 мм, Алюміній: 13 мм			
	Загвинчування	Кріпильний гвинт	6 мм			
Шуруп для дерева		8 мм (діаметр) × 75 мм (довжина) (Необхідний направляючий отвір)		8 мм (діаметр) × 100 мм (довжина) (Необхідний направляючий отвір)		
Акумуляторна батарея			BSL1430: Li-ion 14,4 В (3,0 Ау 8 елементів)	BSL1440: Li-ion 14,4 В (4,0 Ау 8 елементів)	BSL1830: Li-ion 18 В (3,0 Ау 10 елементів)	BSL1840: Li-ion 18 В (4,0 Ау 10 елементів)
Вага			2,0 кг		2,1 кг	

Модель			DV14DSDL		DV18DSDL	
Швидкість без навантаження (Низька / Висока)			0 – 350 / 0 – 1700 мин <sup>-1</sup>		0 – 400 / 0 – 1800 мин <sup>-1</sup>	
Частотність ударів без навантаження (Низька / Висока)			0 – 5250 / 0 – 25500 мин <sup>-1</sup>		0 – 6000 / 0 – 27000 мин <sup>-1</sup>	
Продуктивність	Свердла	Цегла (глибина 30 мм)	14 мм		16 мм	
		Дерево (товщина 18 мм)	50 мм		65 мм	
	Загвинчування	Метал (товщина 1,6 мм)	Сталь: 13 мм, Алюміній: 13 мм			
Кріпильний гвинт		6 мм				
Загвинчування	Шуруп для дерева	8 мм (діаметр) × 75 мм (довжина) (Необхідний направляючий отвір)		8 мм (діаметр) × 100 мм (довжина) (Необхідний направляючий отвір)		
	Акумуляторна батарея			BSL1430: Li-ion 14,4 В (3,0 Ау 8 елементів)	BSL1440: Li-ion 14,4 В (4,0 Ау 8 елементів)	BSL1830: Li-ion 18 В (3,0 Ау 10 елементів)
Вага			2,1 кг		2,2 кг	

**ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ**

Модель	UC18YML2	UC18YRSL
Зарядна напруга	14,4 В – 18 В	
Вага	0,7 кг	0,6 кг

## STANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

DS14DSDL DV14DSDL	① Викрутка з хрестоподібною головкою (No. 2) ..... 1
	② Зарядний пристрій ..... 1 (UC18YML2 або UC18YRSL)
	③ Батарея ..... 1 або 2 або 3
	④ Пластмасова валіза ..... 1
	⑤ Кришка батареї ..... 1
	⑥ Бокова рукоятка ..... 1
DS18DSDL DV18DSDL	① Викрутка з хрестоподібною головкою (No. 2) ..... 1
	② Зарядний пристрій ..... 1 (UC18YML2 або UC18YRSL)
	③ Батарея ..... 1 або 2 або 3
	④ Пластмасова валіза ..... 1
	⑤ Кришка батареї ..... 1
	⑥ Бокова рукоятка ..... 1
DS14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Без зарядного пристрою, батареї, пластмасової валізи та кришки батареї.

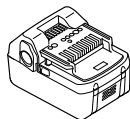
Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ (нупуються окремо)

- Батарея



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

## ОБЛАСТІ ЗАСТОСУВАННЯ

<DS14DSDL / DS18DSDL>

- Загвинчування та видалення кріпильних гвинтів, шурупів для дерева, самонарізних гвинтів і т.п.
- Свердління різних металів.
- Свердління різних порід дерева.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- Свердління цегли або бетонного блоку, тощо.
- Загвинчування та видалення кріпильних гвинтів, шурупів для дерева, самонарізних гвинтів і т.п.
- Свердління різних металів.
- Свердління різних порід дерева.

## ЗНЯТТЯ / УСТАНОВКА БАТАРЕЇ

## 1. Зняття батареї

Міцно тримайте рукоятку і натисніть на фіксатор батареї для зняття батареї (див. Рис. 1 і 2).

## ОБЕРЕЖНО

Ніколи не замикайте батарею накоротко.

## 2. Установка батареї

Вставте батарею, дотримуючись її полярності (див. Рис. 2).

## ЗАРЯДКА

Перед використанням електроінструменту зарядіть батарею наступним чином.

## 1. Підключіть до джерела живлення

В разі зарядки батареї від джерела живлення змінного струму

- Підключіть шнур живлення зарядного пристрою до мережевої розетки.

При підключенні шнура живлення зарядного пристрою до мережевої розетки контрольна лампа почне блимати червоним (з інтервалом 1 секунду).

## ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте пошкоджений електричний шнур. Негайно відремонтуйте його.

В разі зарядки батареї від автомобільного джерела живлення постійного струму 12 В (UC18YML2)

- Закріпіть зарядний пристрій на місці в автомобілі. Скористайтесь ременем, який поставляється разом з зарядним пристроєм, для фіксації зарядного пристрою на місці та запобігання його ненавмисного переміщення (див. Рис. 22).

## ОБЕРЕЖНО

Не розміщуйте зарядний пристрій або батарею під сидінням водія. Закріпіть зарядний пристрій на місці для запобігання його ненавмисного переміщення, оскільки це може призвести до нещасного випадку.



Рис. 22

- Вставте з'єднувальний штепсель прикурювача в роз'єм прикурювача.

Якщо штепсель ослаблений і випадає з роз'єму прикурювача, відремонтуйте роз'єм. Оскільки роз'єм може бути несправним, рекомендується звернутися до місцевого автомобільного дилера. Продовження використання роз'єму може призвести до нещасного випадку із-за перегріву. (Рис. 3)

## 2. Вставте батарею в зарядний пристрій.

Щільно вставте батарею в зарядний пристрій, щоб було видно лінію, як показано на Рис. 3, 4.

## 3. Зарядка

При встановленні батареї в зарядний пристрій почнеться зарядка і контрольна лампа буде постійно світитися червоним кольором.

Коли батарея повністю зарядиться, контрольна лампа почне блимати червоним світлом (з 1-секундними інтервалами). (див. Таблицю 1)



### Щодо електричного розряду у випадку з новими батареями, і т.п.

Оскільки хімічна речовина всередині нових батарей і батарей, які не використовувалися протягом тривалого періоду, не активізовані, може відбутися невеликий електричний розряд при використанні їх в першій і в другий раз. Це тимчасове явище, а нормальний час, необхідний для зарядки, відновиться після 2 – 3 перезарядок батарей.

### Як продовжити термін служби батарей

- (1) Перезаряджайте акумуляторні батареї до того, як вони будуть повністю розряджені. Коли Ви відчуєте, що потужність інструменту слабшає, зупиніть роботу інструменту і перезарядіть його батарею. Якщо Ви продовжите використання інструменту до закінчення заряду, батарея може бути пошкоджена, а термін її служби стане значно коротшим.
- (2) Уникайте перезарядки батареї при високій температурі. Акумуляторна батарея буде гарячою безпосередньо після її використання. Якщо таку батарею перезарядити безпосередньо після використання, хімічна речовина всередині батареї буде погіршуватися, а термін служби батареї значно скоротиться. Залиште батарею на деякий час і зарядіть її знову після того, як вона охолоне.

### ОБЕРЕЖНО

- Якщо батарея заряджається, перебуваючи в перегрітому стані внаслідок її використання або впливу сонячних променів, контрольна лампа зарядного пристрою горітиме зеленим кольором. У цьому випадку дозвольте батареї охолонути, а потім почніть зарядку.
- Коли контрольна лампа блимає червоним кольором (з інтервалом 0,2 с), перевірте наявність сторонніх предметів в роз'ємі батареї зарядного пристрою і видаліть їх, якщо вони виявляться. Якщо в ньому не виявиться жодних сторонніх предметів, розгляньте ймовірність несправності батареї або зарядного пристрою. Доставте його в Ваш уповноважений сервісний центр.
- Оскільки вбудованому мікрокомп'ютеру потрібно близько 3 секунд для перевірки того, що батарею, яка заряджалася за допомогою зарядного пристрою UC18YML2 / UC18YRSL, було вилучено, зачекайте мінімум 3 секунди перед її повторним вставленням для продовження зарядки. В разі повторного встановлення батареї протягом 3 секунд, батарея може не зарядитися належним чином.
- Перевірте автомобільне джерело живлення, якщо контрольна лампа безперервно блимає зеленим кольором (кожні 0,2 секунди). (UC18YML2) Якщо напруга становить 12 В або менше, це вказує на те, що ємність акумуляторної батареї автомобіля зменшилася і її неможливо зарядити.
- Якщо контрольна лампа не блимає червоним кольором (кожну секунду) незважаючи на те, що шнур зарядного пристрою або з'єднувальний штепсель прикурювача підключено до джерела живлення, це вказує на можливе увімкнення схеми захисту зарядного пристрою.

Відключіть шнур або штепсель від живлення, а потім знову підключіть його приблизно через 30 секунд. Якщо після цього контрольна лампа не почне блимати червоним кольором (кожну секунду), доставте зарядний пристрій до уповноваженого сервісного центру Hitachi.

### ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

#### 1. Забезпечення і профілактичний контроль умов експлуатації

Перевірте, чи підходять умови експлуатації для забезпечення запобіжних заходів.

### ПРАКТИЧНЕ ЗАСТОСУВАННЯ

#### 1. Установка правильного положення диска муфти (див. Рис. 5, 7)

- Крутний момент цього пристрою можна регулювати відповідною установкою положення диска муфти.
- (1) При використанні даного пристрою як шуруповерта, з'єднайте одну з цифр "1, 3, 5 ... 22" на диску муфти або ж одну з білих крапок з трикутною міткою на зовнішній стороні корпусу.
  - (2) При використанні даного пристрою як дреля, з'єднайте мітку "▲" на диску муфти дреля з трикутною міткою на зовнішній стороні корпусу. <DV14DSDL / DV18DSDL>
  - (3) При використанні даного пристрою як шуруповерта, з'єднайте мітку ударника "■" на диску муфти з трикутною міткою на зовнішній стороні корпусу.

### ОБЕРЕЖНО

- Не можна встановлювати головку в положення, яке відповідає проміжку між цифрами "1, 3, 5 ... 22" або проміжку між білими крапками.
  - Не встановлюйте положення, яке відповідає білій лінії між цифрою "22" і міткою, що позначає свердління. Таке положення може стати причиною пошкодження. (див. Рис. 6, 8)
- #### 2. Регулювання крутного моменту
- (1) Крутний момент Крутний момент за силою повинен відповідати діаметру гвинта. Якщо прикласти занадто сильний момент, головка гвинта може зламатися або отримати ушкодження. Обов'язково відрегулюйте положення диска муфти відповідно до діаметра гвинта.
  - (2) Позначення крутного моменту Зміна крутного моменту залежить від типу гвинта і матеріалу, який буде затгуватися. На пристрої крутний момент позначений цифрами "1, 3, 5 ... 22" на диску муфти та білими крапками. Крутний момент, який відповідає положенню цифри "1", є найслабшим, а крутний момент, який відповідає положенню найбільшого числа, є найсильнішим. (див. Рис. 5, 7)
  - (3) Регулювання крутного моменту Поверніть диск муфти і з'єднайте одну з цифр "1, 3, 5 ... 22" на диску муфти або одну з білих крапок з трикутною відміткою на зовнішній частині корпусу. Регулюйте диск муфти в напрямку слабшого чи сильного крутного моменту, у відповідності зі значеннями необхідного Вам крутного моменту.

## ОБЕРЕЖНО

- Обертальний рух двигуна може бути заблоковано для зупинки, в той час, коли пристрій буде використовуватися в якості дреля. У той час, коли пристрій буде експлуатуватися як шуруповерт, необхідно подбати про те, щоб не заблокувати двигун.
  - Стук протягом занадто довгого часу може стати причиною поломки гвинта внаслідок надлишкового затягування.
- 3. Переключення з режиму обертання в ударний режим <DV14DSDL / DV18DSDL> (див. Рис. 7)**  
Режим "Обертання (Тільки обертання)" та "Удар (Удар + обертання)" можна переключати, з'єднуючи мітку дреля "▲" або мітку ударника "⚡" з трикутною міткою на зовнішній стороні корпусу.
- Для свердління отворів у метали, деревині або пластику переключіться в режим "Обертання (Тільки обертання)".
  - Для свердління отворів у цеглі або бетонних блоках переключіться в режим "Удар (Удар + обертання)".

## ОБЕРЕЖНО

В разі виконання операції, яка зазвичай виконується в режимі "Обертання", в режимі "Удар", свердління отворів призведе не тільки до підвищення навантаження, але й до пошкодження насадки або інших деталей.

## 4. Зміна швидкості обертання

Для зміни швидкості обертання задійте кнопку перемикачання.

Натисніть кнопку перемикачання в напрямку стрілки (див. **Рис. 9 і 10**)

Коли кнопка перемикачання встановлена в положення LOW, дріль обертається в режимі низьких оборотів. Коли вона встановлена в положення HIGH, дріль обертається в режимі високих оборотів.

## ОБЕРЕЖНО

- При зміні швидкості обертання за допомогою кнопки перемикачання, обов'язково переконайтеся в тому, що вимикач знаходиться у вимкненому положенні. Зміна швидкості обертання в той час, коли двигун продовжує обертатися, може привести до пошкодження механізму передачі.
  - При установці кнопки перемикачання в положення "HIGH" (високі обороти), а диска муфти в положення, відповідне цифрам "17" або "22", може статися, що не включиться зчеплення і двигун виявиться заблокованим. У цьому випадку, будь ласка, встановіть кнопку перемикачання в положення "LOW" (низькі обороти).
  - Якщо двигун виявиться заблокованим, негайно вимкніть живлення. Якщо двигун виявиться заблокованим протягом деякого часу, двигун або батарея можуть перегоріти. Перевірте, що кнопку перемикачання вимкнено.
- 5. Можливості та пропозиції щодо експлуатації.**  
Можливості експлуатації для виконання різних видів робіт, в основі яких закладені конструктивні особливості даного пристрою, показані в **Таблиці 4.**

Таблиця 4

Робота		Пропозиції
Свердління	Цегла <DV14DSDL / DV18DSDL>	Використовуйте для свердління.
	Дерево	
	Сталь	
	Алюміній	
Загвинчування	Кріпильний гвинт	Використовуйте свердло або відповідне до діаметра гвинта оправлення.
	Шуруп для дерева	Використовуйте після свердління направляючого отвору.

## 6. Як вибрати крутний момент і швидкість обертання

Таблиця 5

Використовуйте		Положення диска муфти	Вибір швидкості обертання (положення кнопки перемикачання)	
			LOW (Низькі обороти)	HIGH (Високі обороти)
Загвинчування	Кріпильний гвинт	1 – 22	Для гвинтів діаметром 6 мм або меншим діаметром.	Для гвинтів діаметром 4 мм або меншим діаметром.
	Шуруп для дерева	1 – 	Для гвинтів діаметром 8мм або меншим номінальним діаметром.	Для гвинтів діаметром 4,8 мм або меншим номінальним діаметром.
Свердління	Цегла < DV14DSDL / DV18DSDL >		Для діаметра 14 мм або менших діаметрів. (DV14DSDL) Для діаметра 16 мм або менших діаметрів. (DV18DSDL)	Для діаметра 10 мм або менших діаметрів. (DV14DSDL) Для діаметра 12 мм або менших діаметрів. (DV18DSDL)
	Дерево		Для діаметра 50 мм або менших діаметрів. (DS14DSDL / DV14DSDL) Для діаметра 65 мм або менших діаметрів. (DS18DSDL / DV18DSDL)	Для діаметра 24 мм або менших діаметрів. (DS14DSDL / DV14DSDL) Для діаметра 27 мм або менших діаметрів. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Метал		—	Для свердління металевим робочим свердлом.



**ОБЕРЕЖНО**

- Приклади вибору, наведені в **Таблиці 5**, повинні, розглядатися в якості загального стандарту. Так як використовуються різні типи стяжних гвинтів, і різні матеріали для затягування, закономірно те, що при реальній роботі необхідні належні регулювання.
- Коли дріль-шуруповерт використовується для загвинчування кріпильного гвинта при включеному положенні HIGH (високі обороти), гвинт може отримати пошкодження або свердло може ослабнути внаслідок занадто сильного крутного моменту. Використовуйте дріль-шуруповерт при включеному положенні LOW (низькі обороти), при закочуванні кріпильного гвинта.

**ПРИМІТКА**

Використання батареї в холодних умовах (нижче 0 градусів за Цельсієм) може в деяких випадках привести до ослаблення крутного моменту і зменшити ефективність роботи. Однак, це тимчасове явище, і нормальна ефективність роботи відновиться, коли батарея нагріється.

**7. Використання гачка**

Під час роботи Ви можете вшати електроінструмент на ремінь за допомогою спеціального крюка.

**ОБЕРЕЖНО**

- Надійно розміщуйте електроінструмент на поясі, не допускайте зісковзування електроінструмента до фіксації на гаку.
- Електроінструмент, що зісковзнув може стати причиною нещасного випадку.
- Електроінструмент, що носить на гаку, повинен бути без свердла / робочої насадки. Свердло / робоча насадка в патроні електроінструменту, що носить на гаку, може нанести травму.
- Надійно закріпіть гак. Ненадійна фіксація гака може стати причиною травм під час носіння електроінструменту.

**(1) Зняття гака.**

Виверніть гвинти, що фіксують гак, за допомогою викрутки. (**Рис. 11**)

**(2) Установка гака і затягування гвинтів.**




Щільно вставте гак в паз на корпусі електроінструменту і зафіксуйте його, щільно затягнувши кріпильні гвинти. (**Рис. 12**)

**8. Щодо індикатора залишку заряду батареї**

Під час натискання перемикача індикатора залишку заряду батареї загориться індикатор залишку заряду батареї, завдяки чому можна перевірити заряд, що залишився. (**Рис. 13**)

Після відлускання пальця з перемикача індикатора залишку заряду батареї індикатор погасне. В **Таблиці 6** показано станів індикатора залишку заряду батареї та заряд батареї, що залишився.

**Таблиця 6**

Стан індикатора	Залишок заряду батареї
	Достатній заряд батареї.
	Половина заряду батареї.
	Майже відсутній заряд батареї. Зарядіть батарею якомога швидше.

Оскільки показники індикатора залишку заряду батареї дещо відрізняються в залежності від температури навколишнього середовища та характеристик батареї, розцінюйте їх як довідкові.

**ПРИМІТКА**

- Не надавайте панель переключення сильним ударами і не ламайте її. Це може призвести до пошкодження.
- З метою економії енергії батареї індикатор залишку заряду батареї горить під час натискання перемикача індикатора залишку заряду батареї.

**9. Використання світлодіодного підсвічування**

Під час кожного натискання перемикача освітлення на панелі переключення, світлодіодне підсвічування буде вмикатися або вимикатися. (**Рис. 14**)

Щоб запобігти розрядженню батареї, вмикайте світлодіодне підсвічування на короткий час.

**ОБЕРЕЖНО**

Не допускайте попадання світла прямо в очі, дивлячись на світло.

Тривалий вплив світла на очі може призвести до порушення зору.

**ПРИМІТКА**

Щоб запобігти розрядженню батареї через залишення включеним світлодіодне підсвічування, воно буде автоматично вимкнуте приблизно через 15 хвилин.

**10. Встановлення та зняття насадки****(1) Встановлення насадки**

Ослабте обід, повертаючи його ліворуч (проти годинникової стрілки, якщо дивитися спереду), щоб відкрити обойму на патроні без ключа. Вставте насадку для загвинчування, тощо, в патрон дрילה без ключа, та затягніть обід, повертаючи його праворуч (за годинниковою стрілкою, якщо дивитися спереду). (див. **Рис. 15**)

- Якщо обід ослабне під час роботи, затягніть його сильніше.

Під час додаткового затягнення сила затягнення збільшиться.

**(2) Зняття насадки**

Ослабте обід, повертаючи його ліворуч (проти годинникової стрілки, якщо дивитися спереду), та витягніть насадку, тощо. (див. **Рис. 15**)

**ПРИМІТКА**

В разі затягування обода у стані, коли обойму на патроні без ключа максимально відкрито, може бути чутий звук клацання. Цей звук виникає під час запобігання ослаблення патрону без ключа і не є ознакою несправності.

**ОБЕРЕЖНО**

Коли подальше ослаблення обода буде неможливо виконати, скористайтесь лещатами або подібним пристосуванням для надійного закріплення насадки. Встановіть затискний пристрій в положення між цифрами 1 та 11, а потім поверніть обід у бік ослаблення (ліворуч), в той час, коли встановлюєте затискний пристрій. Це полегшить ослаблення обода.

**11. Автоматичний механізм замка шпинделя**

Даний пристрій оснащено автоматичним механізмом замка шпинделя для швидкої заміни насадок.

**12. Перевірте і переконайтеся в тому, що батарея встановлена правильно**

**13. Перевірте напрямок обертання**

Свердло буде обертатися за годинниковою стрілкою (якщо дивитися ззаду), при натисканні на селекторну кнопку з боку R.

Сторона L селекторної кнопки повинна бути натиснута для обертання свердла проти годинникової стрілки. (див. **Рис. 16**) (Мітки (L) і (R) є на корпусі).

**14. Функціонування пускового перемикача**

○ Інструмент буде обертатися при натиснутому пусковому перемикачі.

Інструмент зупиниться, коли пусковий перемикач буде відпущено.

○ Швидкість обертання дреля можна контролювати, змінюючи натяг пускового перемикача.

Швидкість буде низькою, при легкому натягу пускового перемикача, і буде збільшуватися в міру збільшення натягу пускового перемикача.

**ПРИМІТКА**

Зуммерний сигнал прозвучить, коли двигун готовий до обертання: це просто сигнал, і він не свідчить про несправність машини.

**15. Для свердління у цеглі <DV14SDSL / DV18SDSL>**

Надмірна сила натискання не призводить до збільшення швидкості свердління. Це призведе не тільки до пошкодження наконечника дреля або зниження продуктивності праці, але також може призвести до скорочення терміну експлуатації насадки дреля. Під час свердління у цеглі натискайте на шуроповерт з силою натискання 10 – 15 кг.

**16. Встановлення / зняття бокової рукоятки  
ОБЕРЕЖНО**

Щільно встановіть бокову рукоятку. Якщо бокову рукоятку встановити нещільно, вона може обертатися по колу або відпасти, що призведе до травми.

(1) Встановіть бокову рукоятку таким чином, щоб виступи на основному пристрої та пази на боковій рукоятці з'єдналися.

Затягніть ручку, переконавшись, що бокова рукоятка не ковзає на виступі для запобігання ковзання. (**Рис. 21**)

(2) Ослабте ручку, щоб зняти бокову рукоятку.

**ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПІД ЧАС РОБОТИ****1. Перерва під час тривалої роботи**

(1) З метою захисту двигуна даний електроінструмент оснащено схемою захисту від підвищення температури.

Тривала робота під час затягування болтів може викликати підвищення температури пристрою, що призведе до увімкнення схеми захисту від підвищення температури та автоматичного припинення роботи.

Якщо це трапиться, дайте електроінструменту охолонути перед тим, як продовжити використання.

(2) Після використання для тривалого затягування гвинтів у деревині, зробіть перерву на 15 хвилин під час заміни батареї. Якщо почати роботу відразу після заміни батареї, температура двигуна, перемикача, тощо, підвищиться, що зрештою призведе до перегорання.

**ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ПЕРЕВІРКА****1. Огляд інструменту**

Оскільки використання інструменту зі зношеним приладдям зменшить ефективність і може призвести до несправності двигуна, заточуйте або замінійте приналежності, як тільки настане абразивний знос.

**2. Огляд кріпильних гвинтів**

Регулярно виконуйте огляд всіх кріпильних гвинтів і перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів, негайно затягніть їх повторно. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозної небезпеки.

**3. Технічне обслуговування двигуна**

Головним компонентом електроінструменту є обмотка двигуна. Приділяйте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастило або вода.

**4. Огляд вугільних щіток (Рис. 17)**

В даному двигуні використовуються вугільні щітки, які є витратними матеріалами. Оскільки надмірно зношені вугільні щітки можуть призвести до несправності двигуна, замініть їх новими щітками, коли вони будуть зношені близько до "межі зношування". Крім того, завжди тримайте вугільні щітки в чистоті та перевіряйте, щоб вони вільно переміщувалися всередині держаків.

**ПРИМІТКА**

Під час заміни вугільних щіток обов'язково використовуйте вугільні щітки Hitachi з кодовим номером 999054.

**5. Заміна вугільних щіток**

Витягніть вугільну щітку, спочатку знявши кришку щітки, а потім зацепивши виступ вугільної щітки плоскою викруткою, тощо, як показано на **Рис. 19**.

Під час встановлення вугільної щітки виберіть напрямком таким чином, щоб голки вугільної щітки співпадали з поверхнею контакту зовнішньої трубки щітки. Потім натисніть її пальцем, як показано на **Рис. 20**. Наприкінці встановіть кришку щітки.

**ОБЕРЕЖНО**

Обов'язково вставте голку вугільної щітки всередину поверхні контакту зовнішньої трубки щітки. (Можна вставити одну з двох наявних голок). Потрібно бути уважним, оскільки будь-яка помилка під час цієї операції може спричинити до деформації голки вугільної щітки та призвести до несправності двигуна через короткий час.

**6. Зовнішня очистка**

Коли дріль-шуроповерт забрудниться, витріть його м'якою сухою тканиною або тканиною, змоченою мильною водою. Не використовуйте хлористих розчинників, бензину або розріджувачів для фарби, так як вони можуть розчинити пластмасу.

**7. Зберігання**

Зберігайте дріль-шуроповерт в місці, недоступному для дітей, де температура не перевищує 40 °C.

**ПРИМІТКА**

Перед тривалим зберіганням (3 місяці і більше) переконайтеся, що батарея повністю заряджена. Після тривалого зберігання батареї невеликої ємності можуть виникнути проблеми з зарядом.

## 8. Список запасних частин

### ОБЕРЕЖНО

Ремонт, модифікацію і перевірку автоматичних інструментів Hitachi мусить здійснювати авторизований сервісний центр Hitachi.

Список запасних частин може знадобитися, якщо Ви звертаєтесь до авторизованого сервісного центру Hitachi по ремонт або інше обслуговування.

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

### МОДИФІКАЦІЯ

Автоматичні інструменти Hitachi постійно вдосконалюються і модифікуються, щоб застосувати в них найновіші технології.

Відповідно, деякі деталі можуть змінюватися без попередження.

#### Важлива інформація про батареї для бездротових електроінструментів Hitachi

Завжди використовуйте фірмові батареї, призначені саме для даного інструменту. Ми не гарантуємо безпеку і функціонування наших електроінструментів при використанні батарей, виготовлених не нашою компанією, або ж розібраних і модифікованих батарей (в яких були демонтовані та замінені гальванічні елементи батареї або інші внутрішні деталі).

### ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти Hitachi виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо Ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру Hitachi.

### ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює HITACHI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

### Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Виміряний рівень потужності звуку в співвідношенні A:	83 дБ (A) (DS14DSDL)
	84 дБ (A) (DS18DSDL)
	92 дБ (A) (DV14DSDL)
	92 дБ (A) (DV18DSDL)
Виміряний рівень тиску звуку в співвідношенні A :	72 дБ (A) (DS14DSDL)
	73 дБ (A) (DS18DSDL)
	81 дБ (A) (DV14DSDL)
	81 дБ (A) (DV18DSDL)

Похибка у кПа: 3 дБ(A)

Носіть пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (векторна сума триаксiального) визначена згідно EN 60745.

Ударне свердління бетону:

Величина вібрації **a<sub>h</sub>**, **D** = 11,9 м/с<sup>2</sup> (DV14DSDL)  
12,3 м/с<sup>2</sup> (DV18DSDL)

Odchýlka K = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Свердління металу:

Величина вібрації **a<sub>h</sub>**, **D** < 2,5 м/с<sup>2</sup>

Odchýlka K = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Зазначений рівень вібрації був виміряний згідно стандартного тесту і був використаний при порівнянні інструментів між собою. Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнитися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
- Визначіть заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Прочтите все правила безопасности и инструкции.**  
Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

**Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.**

Термин “электроинструмент” в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

##### a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

##### b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

##### c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

#### 2) Электробезопасность

##### a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.

##### b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленным и поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

##### c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

##### d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

##### e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

##### f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

##### a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

##### b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

##### c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед

поднятием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

##### d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

##### e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

##### f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.  
*Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.*
- 4) **Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**
- a) **Не перегружайте электроинструмент.**  
**Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.**  
*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*
- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.**  
*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*
- c) **Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежности или хранением электроинструментов.**  
*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим, как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.**  
*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*
- e) **Содержите электроинструменты в исправности.** Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.  
*При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.*  
*Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*
- f) **Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.**  
*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.**  
*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*
- 5) **Использование и уход за электроинструментом с автономным питанием**
- a) **Для подзарядки батареи следует использовать зарядное устройство, рекомендуемое производителем.**  
*Использование зарядного устройства, не предназначенного для подзарядки элементов питания данного типа, может привести к возгоранию.*
- b) **Электроинструменты должны использоваться только со специально предназначенными для них элементами питания.**  
*Использование элементов питания других типов может привести к физическим травмам и возгоранию.*
- c) **Следует предупредить любой контакт неиспользуемой батареи с металлическими предметами, как то: скрепками, монетами, ключами, скобками и крепежными изделиями, а также с прочими небольшими металлическими предметами, контакт с которыми может привести к случайному замыканию клемм.**  
*Короткое замыкание клемм батареи может стать причиной ожогов или привести к возгоранию.*
- d) **В условиях ненадлежащей эксплуатации возможен выброс жидкости из батареи; избегайте контакта с вытекшей жидкостью.** В случае непреднамеренного контакта с вытекшей жидкостью, промойте зону контакта обильным количеством воды. В случае попадания жидкости в глаза, обратитесь за дополнительной медицинской помощью.  
*Контакт с жидкостью, выбрасываемой из батареи, может привести к раздражению или ожогам в зоне контакта.*
- 6) **Обслуживание**
- a) **Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.**  
*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*
- МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**  
**Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.**
- 
- УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНЫЙ ЩУРУПОВЕРТ (DS14DSDL / DS18DSDL)**
1. **Используйте вспомогательные рукоятки, если они прилагаются к инструменту.**  
*Потеря управления инструментом может привести к травме.*

2. При выполнении операций, во время которых режущая насадка может контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте режущей насадки с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.
3. При выполнении операций, во время которых зажим может контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте зажимов с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.
4. Всегда заряжайте батарею при температуре от 0°C до 40°C. Температура ниже 0°C может привести к перезарядке, а это опасно. Батарея не сможет быть заряжена при температуре выше, чем 40°C. Наиболее благоприятная температура для зарядки батареи от 20°C до 25°C.
5. Когда зарядка одной батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к зарядке следующей батареи.  
Не заряжайте больше, чем две батареи подряд.
6. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
7. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
8. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко, замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
9. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
10. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не ликвидируйте отработанные батареи самостоятельно.
11. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.
12. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства.  
Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.
13. При установке сверла в зажимной патрон без ключа, затягивайте в достаточной мере обод. Если обод не будет затянут, сверло может выскользнуть или выпасть, став причиной травмы.
14. Мотор этого продукта содержит мощный постоянный магнит.  
Соблюдайте следующие меры предосторожности касательно прилипания стружки к инструменту и воздействия постоянного магнита на электронные устройства.

## УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ УДАРНЫЙ АККУМУЛЯТОРНЫЙ ЩУРУПОВЕРТ (DS14DSDL / DS18DSDL)

1. Одевайте наушники во время работы с ударной дрелью.  
Воздействие шума может привести к потере слуха.
2. Используйте вспомогательные рукоятки, если они прилагаются к инструменту.  
Потеря управления инструментом может привести к травме.
3. При выполнении операций, во время которых режущая насадка может контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте режущей насадки с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.
4. При выполнении операций, во время которых зажим может контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте зажимов с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.
5. Всегда заряжайте батарею при температуре от 0°C до 40°C. Температура ниже 0°C может привести к перезарядке, а это опасно. Батарея не сможет быть заряжена при температуре выше, чем 40°C. Наиболее благоприятная температура для зарядки батареи от 20°C до 25°C.
6. Когда зарядка одной батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к зарядке следующей батареи.  
Не заряжайте больше, чем две батареи подряд.
7. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
8. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
9. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко, замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
10. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
11. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не ликвидируйте отработанные батареи самостоятельно.
12. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.
13. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства.

Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.

14. При установке сверла в зажимной патрон без ключа, затягивайте в достаточной мере обод. Если обод не будет затянут, сверло может выскользнуть или выпасть, став причиной травмы.
15. Мотор этого продукта содержит мощный постоянный магнит.

Соблюдайте следующие меры предосторожности касательно прилипания стружки к инструменту и воздействия постоянного магнита на электронные устройства.

#### ОСТОРОЖНО

- **Не помещайте инструмент на рабочее место или рабочую поверхность, где находится металлическая стружка.**

Стружка может прилипать к инструменту, что может привести к повреждениям или поломкам.

- **Если стружка прилипла к инструменту, не касайтесь его. Удалите стружку с помощью щётки.**

Нарушение этого может привести к повреждениям.



- **Если вы пользуетесь кардиостимулятором или другим электронным медицинским аппаратом, не работайте с этим инструментом и не подходите близко к нему.**

Это может повредить работе инструмента.

- **Не используйте инструмент вблизи точных устройств, таких как мобильные телефоны, магнитные карты или электронные носители памяти.**

Это может привести к сбоям в работе, поломке или потере данных.

#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки. В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного продукта мотор может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается. В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.

3. Если батарея перегрелась при перегрузке, батарейное питание может закончиться. В таком случае, прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого можете вновь ее использовать.

Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымовыделения, взрыва и загорания, убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

1. Не допускайте скопления шлама или пыли на батарее.
  - Во время работы следите за тем, чтобы шлам и пыль не осаживались на батарее.
  - Также следите за тем, чтобы шлам и пыль, которые осаживаются на электроинструмент во время работы, не скапливались на батарее.
  - Не храните неиспользуемую батарею в местах с избыточным содержанием шлама или в запыленных местах.
  - Перед тем, как поместить батарею на хранение, удалите с него шлам и пыль; обеспечьте отсутствие контакта элемента питания с металлическими предметами (крепежными и скобяными изделиями, и т.д.).
2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не выкидывайте и не подавайте батарею сильным механическим ударам.
3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.
4. Не используйте батарею, изменяя полярность.
5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.
6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным требованиям.
7. Если не удается произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.
8. Не помещайте и не подвергайте батарею воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.
9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.
10. Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.
11. В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо аномальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с прибора или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

#### ОСТОРОЖНО

1. В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу.

Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.

- Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной. Существует возможность появления раздражения на коже.
- Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попадание загрязняющих веществ на клемму литий-ионной батареи является возможной причиной короткого замыкания и возгорания. Размещая литий-ионную батарею на хранение, строго соблюдайте следующие инструкции.

- Не помещайте остатки токопроводящего материала, гвозди, проволоку (например, железную или медную проволоку) в контейнер, в котором хранится батарея.
- Во избежание короткого замыкания, поместите батарею в инструмент или же на период хранения надежно зафиксируйте на ней крышку, скрыв крышкой вентилятор.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Модель		DS14DSDL		DS18DSDL	
Скорость без нагрузки (Низкая / Высокая)		0–350 / 0–1600 мин <sup>-1</sup>			
Производительность	Сверление	Дерево (толщина 18 мм)	50 мм	65 мм	
		Металл (толщина 1,6 мм)	Сталь: 13 мм, Алюминий: 13 мм		
	Завинчивание	Крепежный винт	6 мм		
		Шуруп для дерева	8 мм (диаметр) i 75 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)   8 мм (диаметр) i 100 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)		
Аккумуляторная батарея		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ay 8 элементов)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ay 8 элементов)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ay 10 элементов)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ay 10 элементов)
Вес		2,0 кг		2,1 кг	

Модель		DV14DSDL		DV18DSDL	
Скорость без нагрузки (Низкая / Высокая)		0–350 / 0–1700 мин <sup>-1</sup>			
Интенсивность ударов без нагрузки (Низкая / Высокая)		0–5250 / 0–25500 мин <sup>-1</sup>			
Производительность	Сверление	Кирпич (глубина 30 мм)	14 мм	16 мм	
		Дерево (толщина 18 мм)	50 мм	65 мм	
		Металл (толщина 1,6 мм)	Сталь: 13 мм, Алюминий: 13 мм		
	Завинчивание	Крепежный винт	6 мм		
Шуруп для дерева		8 мм (диаметр) i 75 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)   8 мм (диаметр) i 100 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)			
Аккумуляторная батарея		BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Ay 8 элементов)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Ay 8 элементов)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Ay 10 элементов)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Ay 10 элементов)
Вес		2,1 кг		2,2 кг	

### ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель	UC18YML2	UC18YRSL
Зарядное напряжение	14,4 В – 18 В	
Вес	0,7 кг	0,6 кг



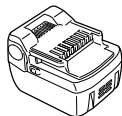
## СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

DS14DSDL DV14DSDL	① Отвертка с крестообразной головкой (№ 2) .....	1
	② Зарядное устройство .....	1 (UC18YML2 или UC18YRSL)
	③ Аккумуляторная батарея .....	1 или 2 или 3
	④ Пластмассовый чемодан .....	1
	⑤ Крышка батареи .....	1
	⑥ БокоВао рукоотка .....	1
DS18DSDL DV18DSDL	① Отвертка с крестообразной головкой (№ 2) .....	1
	② Зарядное устройство .....	1 (UC18YML2 или UC18YRSL)
	③ Аккумуляторная батарея .....	1 или 2 или 3
	④ Пластмассовый чемодан .....	1
	⑤ Крышка батареи .....	1
	⑥ БокоВао рукоотка .....	1
DS14DSDL (NN) DV14DSDL (NN) DS18DSDL (NN) DV18DSDL (NN)	Зарядное устройство, аккумуляторная батарея, пластмассовый чемодан и крышка батареи не входят в комплект.	

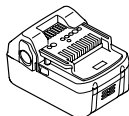
Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (приобретаются отдельно)

- Батарея



(BSL1430)  
(BSL1440)



(BSL1830)  
(BSL1840)

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

## ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

### <DS14DSDL / DS18DSDL>

- Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
- Сверление различных металлов.
- Сверление различных пород дерева.

### <DV14DSDL / DV18DSDL>

- Сверление кирпича, бетонных блоков и т.п.
- Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
- Сверление различных металлов.
- Сверление различных пород дерева.

## СНЯТИЕ/УСТАНОВКА БАТАРЕИ

### 1. Снятие батареи

Крепко держите рукоятку и нажмите на фиксатор батареи для снятия батареи (см. **Рис. 1** и **2**).

### ОСТОРОЖНО

Никогда не замыкайте батарею накоротко.

### 2. Установка батареи

Вставьте батарею, соблюдая ее полярность (см. **Рис. 2**).

## ЗАРЯДКА

Перед использованием электроинструмента зарядите батарею следующим образом.

### 1. Подсоедините к источнику питания

В случае зарядки батареи от источника питания переменного тока

- Подсоедините шнур питания зарядного устройства к сетевой розетке.

После подсоединения штепселя зарядного устройства к сетевой розетке контрольная лампа будет мигать красным (с интервалом в 1 секунду).

### ОСТОРОЖНО

Не используйте поврежденный электрический шнур. Немедленно отремонтируйте его.

В случае зарядки батареи от автомобильного источника питания постоянного тока 12 В (UC18YML2)

- Закрепите зарядное устройство на месте в автомобиле.

Используйте ремень, поставляемый с зарядным устройством для фиксации зарядного устройства на месте и предотвращения его непреднамеренного перемещения. (См. **Рис. 22**)

### ОСТОРОЖНО

Не размещайте зарядное устройство или батарею под сиденьем водителя. Закрепите зарядное устройство на месте для предотвращения его непреднамеренного перемещения, поскольку это может привести к несчастному случаю.

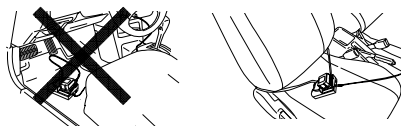


Рис. 22

- Вставьте соединительный штепсель прикуривателя в разъем прикуривателя.

Если штепсель ослаблен и выпадает из разъема сигаретного прикуривателя, отремонтируйте разъем. Поскольку разъем может быть неисправным, рекомендуется обратиться к местному автомобильному дилеру. Продолжение использования разъема может привести к несчастному случаю из-за перегрева. (**Рис. 3**)

### 2. Вставьте батарею в зарядное устройство

Плотно вставьте батарею в зарядное устройство до появления линии, см. **Рис. 3,4**.

### 3. Зарядка

Зарядка начинается после размещения батареи в зарядном устройстве; сигнальный индикатор будет непрерывно гореть красным светом.



### Относительно электрического разряд в случае с новыми батареями, и т.п.

Поскольку химическое вещество внутри новых батарей и батарей, которые не использовались в течение продолжительного периода, не активизированы, может произойти небольшой электрический разряд при использовании их в первый и во второй раз. Это временное явление, а нормальное время, необходимое для зарядки, восстановится после 2–3 перезарядок батарей.

### Как продлить срок службы батарей.

- (1) Перезаряжайте батареи до того, как они будут полностью разряжены.  
Когда Вы почувствуете, что мощность инструмента становится слабее, остановите работу инструмента и перезарядите его батареи.  
Если Вы продолжите использование инструмента до окончания заряда, батарея может быть повреждена, а срок ее службы станет значительно короче.
- (2) Избегайте перезарядки батареи при высокой температуре.  
Аккумуляторная батарея будет горячей непосредственно после ее использования. Если такую батарею перезарядить непосредственно после использования, химическое вещество внутри батареи будет ухудшаться, а срок службы батареи значительно сократится. Оставьте батарею на некоторое время для охлаждения, и перезарядите ее после того, как она остынет.

### ОСТОРОЖНО

- При зарядке нагретой батареи в результате того, что она в течение длительного времени находилась под воздействием солнечных лучей или только что использовалась, контрольная лампа зарядного устройства будет гореть зеленым цветом. В этом случае позволяйте батарее остыть, а затем начните зарядку.
- Если контрольная лампа начнет мигать красным цветом (с 0,2-секундными интервалами), проверьте наличие посторонних предметов в разъеме батареи зарядного устройства и удалите их в случае обнаружения. Если в нем не обнаружится каких-либо инородных предметов, рассмотрите вероятность неисправности батареи или зарядного устройства. Доставьте его в Ваш уполномоченный сервисный центр.
- Поскольку встроенному микрокомпьютеру необходимо около 3 секунд для проверки того, что батарея, заряжавшаяся с помощью зарядного устройства UC18YML2 / UC18YRSL, извлечена, подождите минимум 3 секунды перед ее повторной вставкой для продолжения зарядки. В случае повторной установки батареи в течение 3 секунд, батарея может не зарядиться надлежащим образом.
- Проверьте автомобильный источник питания, если контрольная лампа непрерывно мигает зеленым цветом (каждые 0,2 секунды). (UC18YML2)  
Если напряжение составляет 12 В или ниже, это указывает на то, что емкость аккумуляторной батареи автомобиля уменьшилась и ее невозможно зарядить.

- Если контрольная лампа не мигает красным цветом (каждую секунду) несмотря на то, что шнур зарядного устройства или соединительный штепсель прикуривателя подсоединен к источнику питания, это указывает на возможное срабатывание схемы защиты зарядного устройства.  
Отсоедините шнур или штепсель от питания, а затем снова подсоедините его примерно через 30 секунд. Если после этого контрольная лампа не начнет мигать красным цветом (каждую секунду), доставьте зарядное устройство в уполномоченный сервисный центр Hitachi.

## PRIOR TO OPERATION

1. **Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации**  
Проверьте, подходят ли условия эксплуатации для обеспечения мер предосторожности.

## ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

1. **Установка правильного положения диска муфты (см. Рис. 5, 7)**  
Крутящий момент данного устройства можно регулировать соответствующей установкой положения диска муфты.
  - (1) При использовании данного устройства в качестве шуруповерта, совместите одну из цифр "1,3,5... 22" на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.
  - (2) При использовании данного устройства в качестве дрели, совместите метку "aw" а диске муфты дрели с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

- (3) Для использования данного инструмента в качестве перфоратора совместите значок молотка "T" на диске муфты с треугольной меткой на внешнем корпусе.

### ОСТОРОЖНО

- Нельзя устанавливать головку в положение, которое соответствует промежутку между цифрами "1,3,5,... 22" или промежутку между белыми точками.
- Не устанавливайте положение, которое соответствует белой линии между цифрой "22" и меткой, обозначающей сверление. Такое положение может стать причиной повреждения (см. Рис. 6, 8).

### 2. Регулирование крутящего момента

- (1) Крутящий момент  
Крутящий момент по силе должен соответствовать диаметру винта. Если приложить слишком сильный момент, головка винта может сломаться или получить повреждения. Обязательно отрегулируйте положение диска муфты в соответствии с диаметром винта.
- (2) Обозначение крутящего момента  
Изменение крутящего момента зависит от типа винта и материала, который будет затягиваться. На устройстве крутящий момент обозначен цифрами "1,3,5,... 22" на диске муфты и белыми точками. Крутящий момент, который соответствует положению цифры "1", является самым слабым, а крутящий момент, который соответствует положению самого большого числа, является самым сильным (см. Рис. 5, 7).

- (3) Регулирование крутящего момента  
 Вращайте диск муфты и совместите одну из цифр “1,3, 5,... 22” на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса. Регулируйте диск муфты в направлении слабого или сильного крутящего момента, в соответствии со значением необходимого Вам крутящего момента.

**ОСТОРОЖНО**

- Вращательное движение двигателя может быть заблокировано для остановки, в то время, когда устройство будет использоваться в качестве дрели. В то время, когда устройство будет эксплуатироваться в качестве шуруповерта, необходимо позаботиться о том, чтобы не заблокировать двигатель.
- Стук в течение слишком долгого времени может стать причиной поломки винта вследствие избыточного затягивания.

**3. Переключение с вращения на удар <DV14DSDL / DV18DSDL> (см. Рис. 7)**

- Режим “Вращение (только вращение)” и “Удар (удар + вращение)” можно переключать путем совмещения сверильной метки “▲” или перфораторной метки “Т” с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.
- Для получения отверстий в металле, дереве или пластмассе установите в положение “Вращение (Только вращение)”.
  - Для получения отверстий в кирпичях или бетонных блоках, установите в положение “Удар (Удар + Вращение)”.

**ОСТОРОЖНО**

Если операция, которую обычно выполняют с установкой в положение “Вращение”, будет выполняться с установкой в положение “Удар”, эффективность получения отверстий не только не увеличится, но это может привести и к повреждению наконечника или других деталей.

**4. Изменение скорости вращения**

Для изменения скорости вращения задействуйте кнопку переключения. Передвиньте кнопку переключения в направлении, указанном стрелкой (см. **Рис. 9 и 10**).

Когда кнопка переключения установлена в положение “LOW”, дрель вращается в режиме низких оборотов. Когда она установлена в положение “HIGH”, дрель вращается в режиме высоких оборотов.

**ОСТОРОЖНО**

- При изменении скорости вращения при помощи кнопки переключения, обязательно убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении. Изменение скорости вращения в то время, когда двигатель продолжает вращаться, может привести к повреждению механизма передачи.
- При установке кнопки переключения в положение “HIGH” (высокие обороты), а диска муфты в положение, соответствующее цифрам “17” или “22”, может случиться, что не включится сцепление и двигатель окажется заблокированным. В этом случае, пожалуйста, установите кнопку переключения в положение “LOW” (низкие обороты).
- Если двигатель окажется заблокированным, немедленно выключите питание. Если двигатель окажется заблокированным в течение некоторого времени, двигатель или батарея могут перегореть.

**5. Возможности и предложения в отношении эксплуатации**





Возможности эксплуатации для выполнения различных видов работ, в основе которых заложены конструктивные особенности данного устройства, показаны в **Таблице 4**.

**Таблица 4**

Работа		Предложения
Сверление	Кирпич <DV14DSDL / DV18DSDL>	Используйте для сверления.
	Дерево	
	Сталь	
	Алюминий	
Завинчивание	Крепежный винт	Используйте сверло или соответствующую диаметру винта оправку.
	Шуруп для дерева	Используйте после сверления направляющего отверстия.

6. Как выбрать крутящий момент и скорость вращения

Таблица 5

Используйте		Положение диска муфты	Выбор скорости вращения (положение кнопки переключения)	
			LOW (Низкие обороты)	HIGH (Высокие обороты)
Завинчивание	Крепежный винт	1 – 22	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим диаметром.	Для винтов диаметром 4 мм или меньшим диаметром.
	Шуруп для дерева	1 – 	Для винтов диаметром 8 мм или меньшим номинальным диаметром.	Для винтов диаметром 4,8 мм или меньшим номинальным диаметром.
Сверление	Кирпич <DV14DSDL / DV18DSDL>		Для диаметра 14 мм или меньших диаметров. (DV14DSDL) Для диаметра 16 мм или меньших диаметров. (DV18DSDL)	Для диаметра 10 мм или меньших диаметров. (DV14DSDL) Для диаметра 12 мм или меньших диаметров. (DV18DSDL)
	Дерево		Для диаметра 50 мм или меньших диаметров. (DS14DSDL / DV14DSDL) Для диаметра 65 мм или меньших диаметров. (DS18DSDL / DV18DSDL)	Для диаметра 24 мм или меньших диаметров. (DS14DSDL / DV14DSDL) Для диаметра 27 мм или меньших диаметров. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Металл		—	Для сверления металлическим рабочим сверлом.

**ОСТОРОЖНО**

- Примеры выбора, приведенные в **Таблице 5** должны рассматриваться в качестве общего стандарта. Так как используются различные типы стяжных винтов, и различные материалы для затягивания, закономерно то, что при реальной работе необходимы надлежащие регулировки.
- Когда дрель-шурупверт используется для завинчивания крепежного винта при включенном положении HIGH (высокие обороты), винт может получить повреждения или сверло может ослабнуть вследствие слишком сильного крутящего момента. Используйте дрель-шурупверт при включенном положении LOW (низкие обороты), при завинчивании крепежного винта.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Использование батареи в холодных условиях (ниже 0 градусов по Цельсию) может в некоторых случаях привести к ослаблению крутящего момента и уменьшить эффективность работы. Однако, это временное явление, и нормальная эффективность работы восстановится, когда батарея нагреется.

**7. Использование крюка**

Во время работы вы можете вешать электроинструмент на пояс с помощью специального крюка.

**ОСТОРОЖНО**




- Надежно размещайте электроинструмент на поясе, не допускайте соскальзывания электроинструмента до фиксации на крюке. Соскальзывающий электроинструмент может стать причиной несчастного случая.
- Электроинструмент, носимый на крюке, должен быть без сверла/рабочей насадки. Сверло/рабочая насадка в патроне электроинструмента, носимого на крюке, может нанести травму.
- Надежно закрепите крюк. Неадекватная фиксация крюка может стать причиной травм во время ношения электроинструмента.

- (1) Снятие крюка.  
Выверните крепежные винты с помощью отвертки Philips. (**Рис. 11**)
- (2) Установка крюка и затяжка винтов.  
Плотно вставьте крюк в паз на корпусе электроинструмента и зафиксируйте его, плотно затянув крепежные винты. (**Рис. 12**)

**8. Информация об индикаторе заряда батареи**

Нажатие переключателя индикатора заряда батареи активирует световой индикатор заряда батареи, по состоянию которого вы можете проверить остаточный заряд батареи. (**Рис. 13**)  
Снятие пальца с переключателя выполняет выключение светового индикатора заряда батареи. В **таблице 6** показано состояние светового индикатора заряда батареи в сопоставлении с фактическим зарядом батареи.

Таблица 6

Состояние светового индикатора	Фактический заряд батареи
	Достаточный заряд батареи.
	Батарея заряжена наполовину.
	Батарея практически разряжена. Зарядите батарею как можно скорее.

В виду того, что состояние светового индикатора заряда батареи зависит от температуры окружающей среды и характеристик элемента питания, его показания следует считать ориентировочными.

## ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не подвергайте зону управления сильному динамическому воздействию, не допускайте ее повреждения. Это может привести к неисправностям.
- В целях экономии электроэнергии, потребляемой от батареи, световой индикатор заряда батареи загорается только при нажатом переключателе индикатора заряда батареи.

## 9. Рекомендации по использованию светодиодной подсветки

Нажатие переключателя светодиодной подсветки в зоне управления реализует включение или выключение светодиода. (Рис. 14)

В целях экономии электроэнергии, потребляемой от батареи, рекомендуется кратковременное включение светодиодной подсветки.

## ОСТОРОЖНО

Не смотрите на свет светодиода.

Постоянное воздействие света светодиода на глаза вредно для глаз.

## ПРИМЕЧАНИЕ:

В целях экономии электроэнергии, потребляемой от батареи, оставленный во включенном состоянии светодиод автоматически отключается по истечении ок. 15 минут.

## 10. Установка и снятие сверла/рабочей насадки

### (1) Установка сверла/рабочей насадки

Ослабьте гильзу поворотом влево (против часовой стрелки, вид спереди) и откройте зажим бесключевого патрона. Вставьте рабочую насадку (например, для затяжки саморезов) в зажим бесключевого патрона и затяните гильзу, повернув ее вправо (по часовой стрелке, вид спереди). (см. Рис. 15)

- В случае раскручивания гильзы во время работы, затяните гильзу туше. Дополнительное затягивание увеличивает силу затяжки гильзы.

### (2) Снятие сверла/рабочей насадки

Ослабьте гильзу поворотом влево (против часовой стрелки, вид спереди) и извлеките рабочую насадку. (см. Рис. 15)

## ПРИМЕЧАНИЕ:

При затяжке гильзы при полностью открытом зажиме бесключевого патрона слышен щелкающий звук. Звук вызван работой механизма, предупреждающего ослабление захвата зажима бесключевого патрона; звук не является неисправностью.

## ОСТОРОЖНО

Когда дальнейшее ослабление обода будет невозможно выполнить, используйте тиски или аналогичное приспособление для надежного закрепления сверла. Установите зажимное устройство в положение между цифрами 1 и 11, а затем поверните обод в сторону ослабления (левая сторона), в то время, когда устанавливаете зажимное устройство. Это облегчит ослабление обода.

## 11. Механизм автоматической блокировки шпинделя

Данное устройство оснащено механизмом автоматической блокировки шпинделя для быстрой смены сверла.

## 12. Проверьте и убедитесь в том, что батарея установлена правильно

## 13. Проверьте направление вращения

Сверло будет вращаться по часовой стрелке (если смотреть сзади), при нажатии на селекторную кнопку со стороны В. Сторона I- селекторной кнопки должна быть нажата для вращения сверла против часовой стрелки (см. Рис. 16) (Метки (L) и (R) имеются на корпусе).

## 14. Функционирование пускового переключателя

- Инструмент будет вращаться при нажатом пусковом переключателе. Инструмент остановится, когда пусковой переключатель будет отпущен.
- Скорость вращения дрели можно контролировать, изменяя натяжение пускового переключателя. Скорость будет низкой, при легком натяжении пускового переключателя, и будет увеличиваться по мере увеличения натяжения пускового переключателя.

## ПРИМЕЧАНИЕ:

Зуммерный сигнал прозвучит, когда двигатель готов к вращению: это просто сигнал, и он не свидетельствует о неисправности машины.

## 15. Для сверления кирпича <DV14DSDL / DV18DSDL>

Приложение слишком большого усилия никогда не увеличит скорость сверления. Это не только приведет к повреждению наконечника сверла или к уменьшению эффективности работы, но может и уменьшить срок службы сверла. Во время высверливания кирпича нажимайте на ударный шуруповерт с усилием в пределах 10-15 кг.

## 16. Установка/снятие боковой рукоятки

### ОСТОРОЖНО

При установке прочно зафиксируйте боковую рукоятку. Если боковая рукоятка будет слабо зафиксирована, она может сдвинуться по окружности или выпасть и стать причиной травмы.

- (1) Установите боковую рукоятку так, чтобы выступающие части на главном устройстве и канавки на боковой рукоятке вошли в зацепление. Затяните зажим после того, как проверите и убедитесь, что боковая рукоятка не перемещается по выступу для предотвращения скольжения. (Рис. 21)
- (2) Для снятия боковой рукоятки ослабьте зажим.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 1. Состояние выключения после непрерывной работы

- (1) Электроинструмент оснащен схемой тепловой защиты двигателя. Непрерывный процесс затягивания болта может способствовать увеличению температуры инструмента, активируя схему тепловой защиты и автоматически останавливая операцию. В таком случае подождите, пока электроинструмент охладится перед его повторным использованием.
- (2) После использования для непрерывного затягивания шурупов для дерева, выключите устройство на 15 минут или на время замены батареи. Температура двигателя, выключателя и т.п. поднимется, если эксплуатация возобновится сразу же после замены батареи, и двигатель, в конечном счете, сгорит.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

### 1. Осмотр инструмента

Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, затачивайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.

### 2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

### 3. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой "сердце" электроинструмента.

Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

### 4. Осмотр угольных щеток (Рис. 17)

В двигателе используются угольные щетки, которые постепенно изнашиваются. Так как чрезмерно изношенная угольная щетка может привести к неисправности двигателя, заменяйте изношенные угольные щетки новыми, когда они достигнут состояния, близкого к "пределу износа". Кроме того, всегда содержите угольные щетки в чистоте и обязательно следите за тем, чтобы они могли свободно скользить в щеткодержателях.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

При замене угольной щетки новой угольной щеткой обязательно используйте угольную щетку фирмы Hitachi, код № 999054.

### 5. Замена угольных щеток

Выньте угольную щетку, сняв сначала крышку щетки, а затем зацепив выступающую часть угольной щетки при помощи отвертки с плоским лезвием и т.п., как показано на Рис. 19. При установке угольной щетки выберите направление таким образом, чтобы подпружиненный контакт угольной щетки совпал с участком контакта снаружи щеточной гильзы. Затем вставьте ее пальцем, как показано на Рис. 20. И, установите крышку щетки. наконец,

#### ОСТОРОЖНО

Абсолютно точно убедитесь в том, что вставили подпружиненный контакт угольной щетки в участок контакта снаружи щеточной гильзы. (Вы можете вставить любой один из двух предусмотренных подпружиненных контактов.)

Необходимо соблюдать осторожность, поскольку любая ошибка при выполнении этой операции может привести к деформации подпружиненного контакта угольной щетки и стать причиной повреждения двигателя на ранней стадии.

### 6. Наружная очистка

Когда дрель-шуруповерт загрязнится, вытрите ее мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте хлористых растворителей, бензина или разбавителей для краски, так как они могут растворить пластмассу.

### 7. Хранение

Храните дрель-шуруповерт в месте, недоступном для детей, где температура не превышает 40°C.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед длительным хранением (3 месяца и более) убедитесь, что батарея полностью заряжена. После длительного хранения батареи небольшой емкости могут возникнуть проблемы с зарядом.

### 8. Порядок записей по техобслуживанию ОСТОРОЖНО

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HITACHI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HITACHI.

Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания. При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

#### ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

#### Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов Hitachi

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

#### ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HITACHI нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HITACHI.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

---

---

## Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 83 дБ(A) (DS14DSDL)  
84 дБ(A) (DS18DSDL)  
92 дБ(A) (DV14DSDL)  
92 дБ(A) (DV18DSDL)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 72 дБ(A) (DS14DSDL)  
73 дБ(A) (DS18DSDL)  
81 дБ(A) (DV14DSDL)  
81 дБ(A) (DV18DSDL)

Погрешность КрА: 3 дБ (А)

Надевайте наушники.

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Ударное сверление по бетону:

Величина вибрации  $a_h, ID = 11,9 \text{ м/с}^2$  (DV14DSDL)  
12,3  $\text{м/с}^2$  (DV18DSDL)

Погрешность К = 1,5  $\text{м/с}^2$

Сверление металла:

Величина вибрации  $a_h, D < 2,5 \text{ м/с}^2$

Погрешность К = 1,5  $\text{м/с}^2$

---

---

Заявленный общий уровень вибрации измерялся в соответствии со стандартным тестовым методом. Этот уровень может использоваться для сравнения различных инструментов.

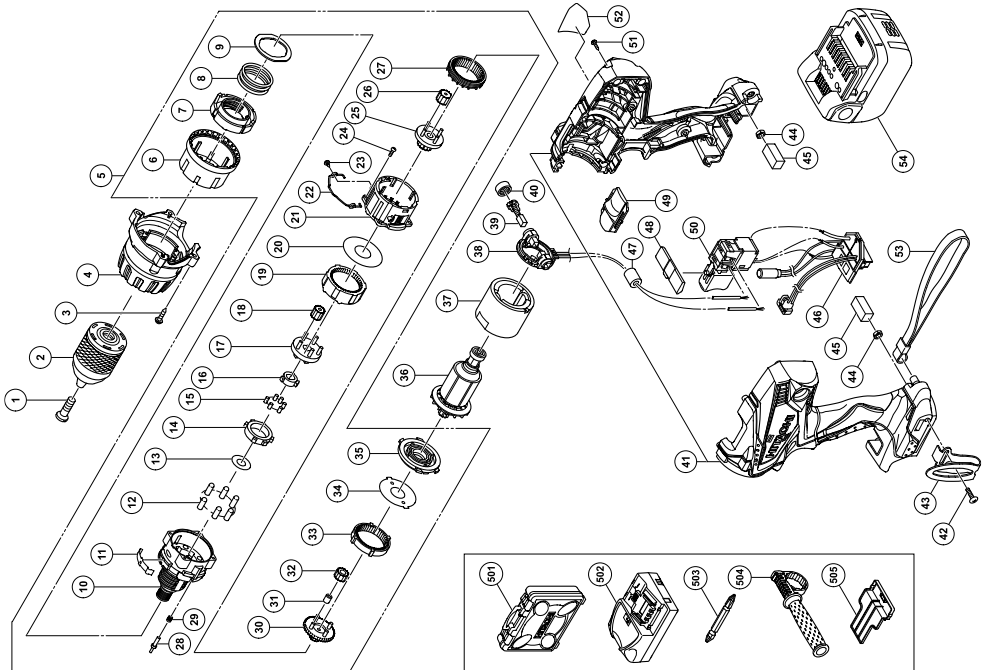
Кроме того, его можно использовать для предварительной оценки воздействия.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Величина вибрации во время фактического использования инструмента может отличаться от указанного значения, в зависимости от способа использования инструмента.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).

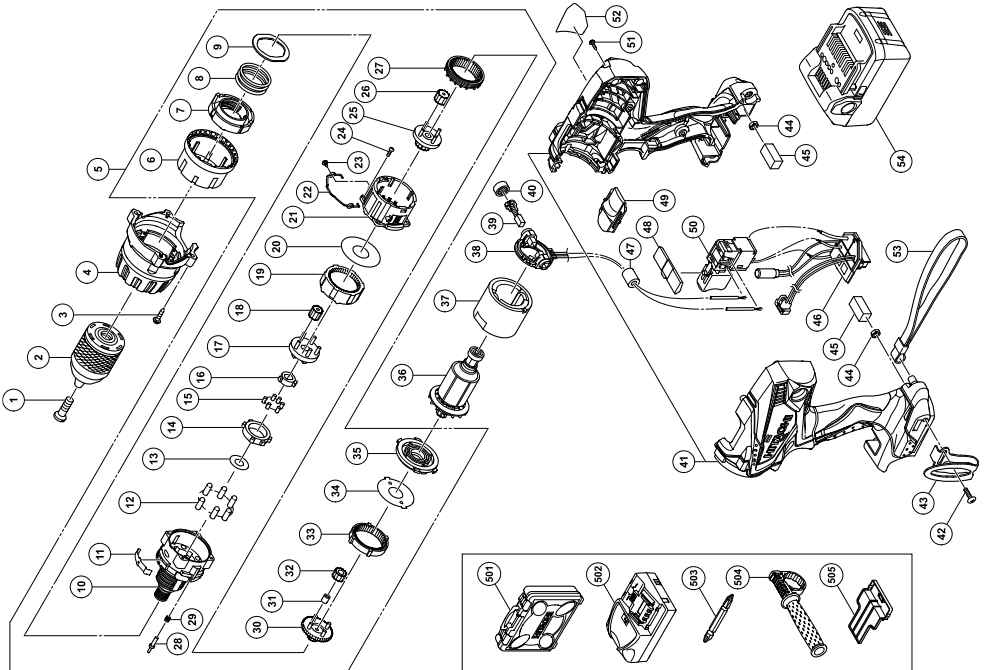


DS14DSDL



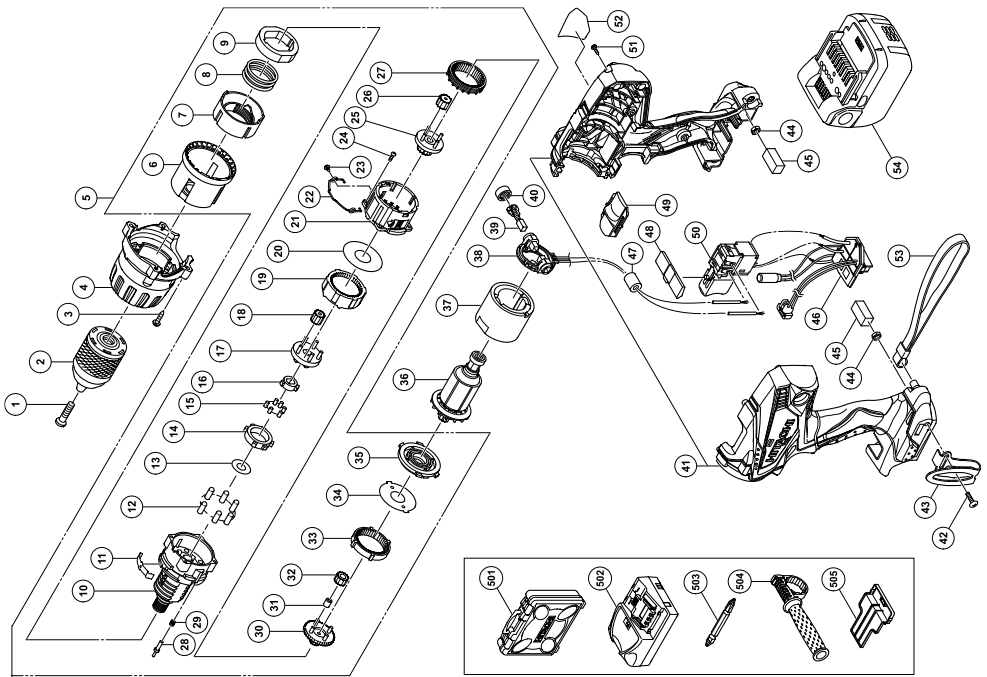
Item No.	Part Name	QTY	Item No.	Part Name	QTY
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) M6x27	1	36	ARMATURE AND PINION SET 14.4V	1
2	DRILL CHUCK 13V/LR-LN (WO CHUCK WRENCH)	1	37	MAGNET	1
3	TAPPING SCREW (W/SP. WASHER) D3x20	4	38	BRUSH BLOCK	1
4	COVER (A)	1	39	CARBON BRUSH 5x6x11.5	2
5	GEAR BOX ASSY	1	40	BRUSH CAP	1
6	DIAL HOLDER (A)	1	41	HOUSING (A), (B) SET	1
7	NUT	1	42	TRUSS HD. SCREW M4	1
8	SPRING	1	43	HOOK	2
9	THRUST WASHER	1	44	LOCK NUT M4	2
10	FRONT CASE	1	45	PACKING	2
11	CLICK SPRING	1	46	CONTROLLER TERMINAL SET	1
12	PIN SET	6	47	FERRITE CORE	1
13	WASHER (A)	1	48	PUSHING BUTTON	1
14	LOCK RING (A)	1	49	SHIFT KNOB	1
15	NEEDLE ROLLER SET	6	50	DC-PEED CONTROL SWITCH	1
16	LOCK CAM	1	51	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3x16	11
17	CARRIER	1	52	NAME PLATE	1
18	PLANET GEAR (C) SET	5	53	STRAP	1
19	RING GEAR	1	54	BATTERY	2
20	WASHER (A)	1	501	CASE	1
21	REAR CASE	1	502	CHARGER	1
22	SHIFT ARM	1	503 +	DRIVER BIT NO.2 6SL	1
23	SCREW SET D2x3.5	2	504	SIDE HANDLE	1
24	SCREW SET M3x12	4	505	BATTERY COVER	1
25	PINION (C)	4			
26	PLANET GEAR (B) SET	4			
27	SLIDE RING GEAR	1			
28	STOPPER (A)	2			
29	STOPPER SPRING	2			
30	PINION (B)	1			
31	NEEDLE BEARING SET	4			
32	PLANET GEAR (A) SET	4			
33	FIRST RING GEAR	1			
34	WASHER (B)	1			
35	MOTOR SPACER	1			

DS18DSDL



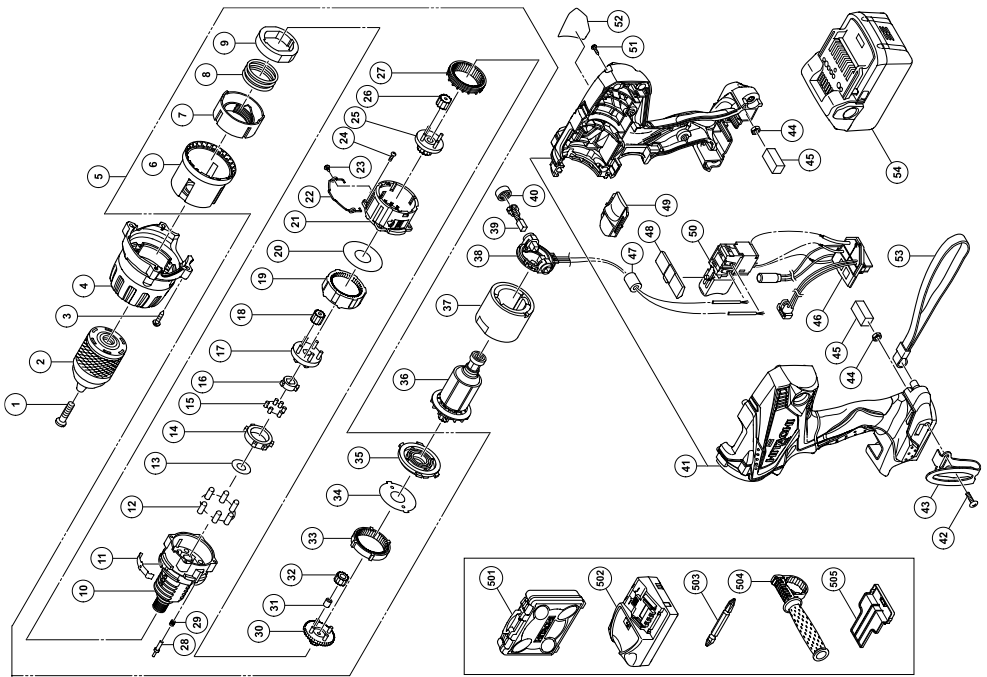
Item No.	Part Name	QTY	Item No.	Part Name	QTY
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) M6x27	1	36	ARMATURE AND PINION SET 18V	1
2	DRILL CHUCK 13V/LR-LN (W/O CHUCK WRENCH)	1	37	MAGNET	1
3	TAPPING SCREW (W/SP. WASHER)D3x20	4	38	BRUSH BLOCK	1
4	COVER (A)	1	39	CARBON BRUSH 5x6x11.5	2
5	GEAR BOX ASS'Y	1	40	BRUSH CAP	2
6	DIAL HOLDER (A)	1	41	HOUSING (A), (B) SET	1
7	NUT	1	42	TRUSS HD. SCREW M4	1
8	SPRING	1	43	HOOK	1
9	THRUST WASHER	1	44	LOCK NUT M4	2
10	FRONT CASE	1	45	PACKING	2
11	CLICK SPRING	1	46	CONTROLLER TERMINAL SET	1
12	PIN SET	6	47	FERRITE CORE	1
13	WASHER (A)	1	48	PUSHING BUTTON	1
14	LOCK RING (A)	1	49	SHIFT KNOB	1
15	NEEDLE ROLLER SET	6	50	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
16	LOCK CAM	1	51	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3x16	11
17	CARRIER	1	52	NAME PLATE	1
18	PLANET GEAR (C) SET	5	53	STRAP	1
19	RING GEAR	1	54	BATTERY	2
20	WASHER(A)	1	501	CASE	1
21	REAR CASE	1	502	CHARGER	1
22	SHIFT ARM	1	503	+ DRIVER BIT NO.2 65L	1
23	SCREW SET D2x3.5	2	504	SIDE HANDLE	1
24	SCREW SET M3x12	4	505	BATTERY COVER	1
25	PINION (C)	4			
26	PLANET GEAR (B) SET	4			
27	SLIDE RING GEAR	1			
28	STOPPER (A)	2			
29	STOPPER SPRING	2			
30	PINION (B)	1			
31	NEEDLE BEARING SET	4			
32	PLANET GEAR (A) SET	4			
33	FIRST RING GEAR	1			
34	WASHER (B)	1			
35	MOTOR SPACER	1			

DV14DSDL



Item No.	Part Name	QTY	Item No.	Part Name	QTY
1	FLAT HD. SCREW (A) (LEFT HAND) M6x25	1	36	ARMATURE AND PINION SET 14.4V	1
2	DRILL CHUCK 13V/LRL-N (W/O CHUCK WRENCH)	1	37	MAGNET	1
3	TAPPING SCREW (W/SP. WASHER) D3x20 COVER(A)	4	38	BRUSH BLOCK	1
4	GEAR BOX	1	39	CARBON BRUSH 5.6x11.5	2
5	DIAL HOLDER (B)	1	40	BRUSH CAP	2
6	NUT	1	41	HOUSING (A), (B) SET	1
7	SPRING	1	42	TRUSS HD. SCREW M4	1
8	SLEEVE	1	43	HOOK	1
9	FRONT CASE	1	44	LOCK NUT M4	2
10	CLICK SPRING	1	45	PACKING	2
11	PIN SET	6	46	CONTROLLER TERMINAL SET	1
12	WASHER (A)	1	47	FERRITE CORE	1
13	LOCK RING (A)	1	48	PUSHING BUTTON	1
14	NEEDLE ROLLER SET	6	49	SHIFT KNOB	1
15	LOCK CAM	1	50	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
16	CARRIER	1	51	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3x16	11
17	PLANET GEAR (C) SET	5	52	NAME PLATE	1
18	RING GEAR	1	53	STRAP	1
19	WASHER (A)	1	54	BATTERY	2
20	REAR CASE	1	501	CASE	1
21	SHIFT ARM	1	502	CHARGER	1
22	SCREW SET D2x3.5	2	503	+ DRIVER BIT NO.2 65L	1
23	SCREW SET M3x12	4	504	SIDE HANDLE	1
24	PLANET GEAR (B) SET	4	505	BATTERY COVER	1
25	SLIDE RING GEAR	1			
26	STOPPER (A)	2			
27	STOPPER SPRING	2			
28	PINION (B)	1			
29	NEEDLE BEARING SET	4			
30	PLANET GEAR (A) SET	4			
31	FIRST RING GEAR	1			
32	WASHER (B)	1			
33	MOTOR SPACER	1			

DV18DSDL



Item No.	Part Name	QTY	Item No.	Part Name	QTY
1	FLAT HD. SCREW (A) (LEFT HAND) M6x25	1	36	ARMATURE AND PINION SET 18V	1
2	DRILL CHUCK 13V/LR-LN (W/O CHUCK WRENCH)	1	37	MAGNET	1
3	TAPPING SCREW (W/SP. WASHER) D3x20	4	38	BRUSH BLOCK	1
4	COVER (A)	1	39	CARBON BRUSH 5x6x11.5	2
5	GEAR BOX ASSY	1	40	BRUSH CAP	1
6	DIAL HOLDER (B)	1	41	HOUSING (A), (B) SET	1
7	NUT	1	42	TRUSS HD. SCREW M4	1
8	SPRING	1	43	HOOK	1
9	SLEEVE	1	44	LOCK NUT M4	2
10	FRONT CASE	1	45	PACKING	2
11	CLICK SPRING	1	46	CONTROLLER TERMINAL SET	1
12	PIN SET	6	47	FERRITE CORE	1
13	WASHER (A)	1	48	PUSHING BUTTON	1
14	LOCK RING (A)	1	49	SHIFT KNOB	1
15	NEEDLE ROLLER SET	6	50	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
16	LOCK CAM	1	51	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3x16	11
17	CARRIER	1	52	NAME PLATE	1
18	PLANET GEAR (C) SET	5	53	STRAP	1
19	RING GEAR	1	54	BATTERY	2
20	WASHER (A)	1	501	CASE	1
21	REAR CASE	1	502	CHARGER	1
22	SHIFT ARM	1	503	+ DRIVER BIT NO.2 65L	1
23	SCREW SET D2x3.5	2	504	SIDE HANDLE	1
24	SCREW SET M3x12	4	505	BATTERY COVER	1
25	PINION (C)	4			
26	PLANET GEAR (B) SET	4			
27	SLIDE RING GEAR	1			
28	STOPPER (A)	2			
29	STOPPER SPRING	2			
30	PINION (B)	1			
31	NEEDLE BEARING SET	4			
32	PLANET GEAR (A) SET	4			
33	FIRST RING GEAR	1			
34	WASHER (B)	1			
35	MOTOR SPACER	1			

<p>English</p> <p><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Seri No.</li> <li>③ Satın Alma Tarihi</li> <li>④ Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Română</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model nr.</li> <li>② Nr. de serie</li> <li>③ Data cumpărării</li> <li>④ Numele și adresa clientului</li> <li>⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol>
<p>Ελληνικά</p> <p><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Αρ. Μοντέλου</li> <li>② Αύξων Αρ.</li> <li>③ Ημερομηνία αγοράς</li> <li>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Slovenščina</p> <p><b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Št. modela</li> <li>② Serijska št.</li> <li>③ Datum nakupa</li> <li>④ Ime in naslov kupca</li> <li>⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</li> </ol>
<p>Polski</p> <p><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model</li> <li>② Numer seryjny</li> <li>③ Data zakupu</li> <li>④ Nazwa klienta i adres</li> <li>⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Slovenčina</p> <p><b><u>ZÁRUČNÝ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Č. modelu.</li> <li>② Sériové č.</li> <li>③ Dátum zakúpenia</li> <li>④ Meno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu).</li> </ol>
<p>Magyar</p> <p><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Típuszám</li> <li>② Sorozatszám</li> <li>③ A vásárlás dátuma</li> <li>④ A Vásárló neve és címe</li> <li>⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>	<p>Український</p> <p><b><u>ГАРАНТИЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① № моделі</li> <li>② № серії</li> <li>③ Дата придбання</li> <li>④ Ім'я і адреса клієнта</li> <li>⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</li> </ol>
<p>Čeština</p> <p><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model č.</li> <li>② Série č.</li> <li>③ Datum nákupu</li> <li>④ Jméno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Модель №</li> <li>② Серийный №</li> <li>③ Дата покупки</li> <li>④ Название и адрес заказчика</li> <li>⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>

# HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



## **Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373

## **Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirág U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## **Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Kleszczowa27  
02-485 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

## **Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**


Videnska 102,619 00 Brno, Czech  
Tel: +420 547 426 598  
Fax: +420 547 426 599  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

## **Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch**

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F  
115583 Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460 or 4462  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## **Hitachi Power Tools Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov  
Tel: +031 805 25 77  
Fax: +031 805 27 19

<p><b>English</b></p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p><b>Türkçe</b></p> <p><b>AB UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/95/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN60335, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p><b>Deutsch</b></p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN60335, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p><b>Română</b></p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN60335, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p><b>Ελληνικά</b></p> <p><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημόσιας προτύπων EN60745, EN60335, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p><b>Slovenščina</b></p> <p><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN60335, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES, 2006/95/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE oznako.</p>
<p><b>Polski</b></p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN60335, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p><b>Slovenčina</b></p> <p><b>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</b></p> <p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN 60745, EN60335, EN 55014 a EN 61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES a 2006/95/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU.</p> <p>Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>
<p><b>Magyar</b></p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN60335, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK, 2006/95/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájel elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p><b>Український</b></p> <p><b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</b></p> <p>Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745, EN60335, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЄС, 2006/95/ЄС і 2006/42/ЄС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЄУ.</p> <p>Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.</p>
<p><b>Čeština</b></p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN60335, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC, 2006/95/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>	<p><b>Русский</b></p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN60335, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/ЕС, 2006/95/ЕС и 2006/42/ЕС. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕУ по ограничению на использование опасных веществ.</p> <p>Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at:  <b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b>  Clonsaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="text-align: right;">  <p>31. 1. 2012</p> <p><i>F. Tashimo</i></p> <p>F. Tashimo  Vice-President &amp; Director</p> </div>	